WÖRTERBUCH UND REIMVERZEICHNIS ZU DEM ARMEN HEINRICH HARTMANNS VON AUE

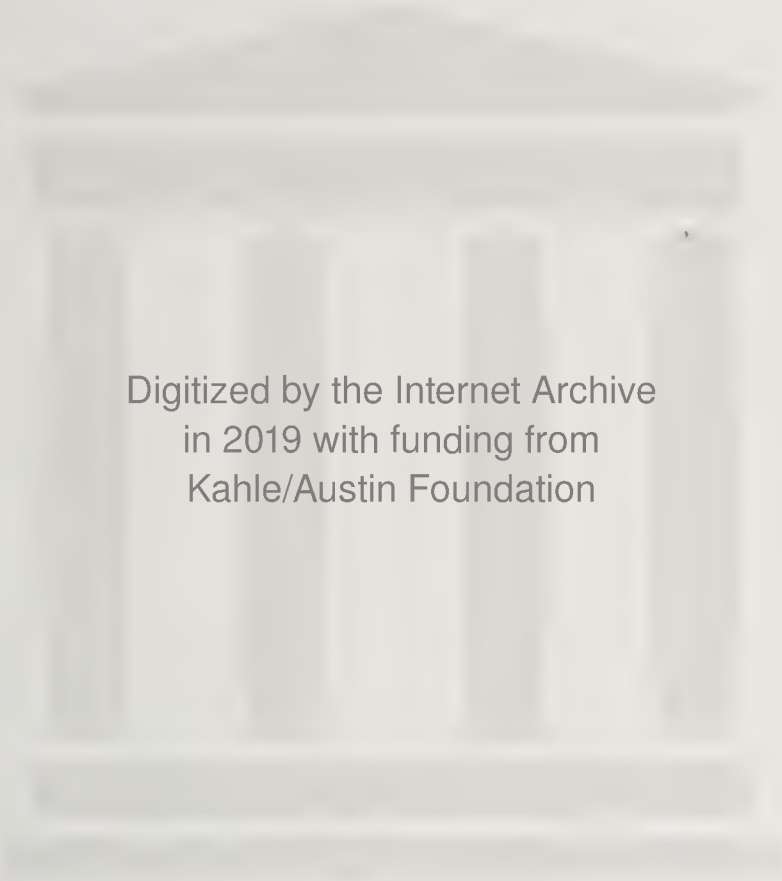
Guido Carl Leo Riemer

Published on demand by
UNIVERSITY MICROFILMS
University Microfilms Limited, High Wycomb, England
A Xerox Company, Ann Arbor, Michigan, U.S.A.

PT
1535
.Z82

NUNC COGNOSCO EX PARTE

TRENT UNIVERSITY
LIBRARY



Digitized by the Internet Archive
in 2019 with funding from
Kahle/Austin Foundation

https://archive.org/details/worterbuchundrei0000riem

* * *

This is an authorized facsimile of the original book, and was produced in 1970 by microfilm-xerography by University Microfilms, A Xerox Company, Ann Arbor, Michigan, U.S.A.

* * *

Hesperia
Schriften zur germanischen Philologie
herausgegeben von Hermann Collitz
Nr. 3

Wörterbuch und Reimverzeichnis
zu
Dem Armen Heinrich
Hartmanns von Aue

von

Guido C. L. Riemer
Professor an der Bucknell University, Lewisburg, Pa.

Göttingen
Vandenhoeck & Ruprecht
1912
Baltimore: The Johns Hopkins Press

PT 1535 .Z82

Verlag von Vandenhoeck & Ruprecht in Göttingen.

Hesperia

Schriften zur germanischen Philologie

herausgegeben von

Hermann Collitz
Professor of Germanic Philology
Johns Hopkins University, Baltimore.

Diese Sammlung von Schriften ist aus den Bedürfnissen der germanischen Philologie in den Vereinigten Staaten erwachsen. Ihre Mitarbeiter werden in erster Linie Philologen sein, die an amerikanischen Universitäten wirken oder an solchen ihre Ausbildung erhalten haben. Mit Rücksicht hierauf hat sie den Namen 'Hesperia' erhalten, dessen Verwendung uns durch Professor Gildersleeves Schrift: 'Hellas and Hesperia' nahegelegt war.

Der Ausdruck 'Germanische Philologie' ist hier im weitesten Sinne gefaßt, so daß unter Germanisch das Gesamtgebiet der germanischen Sprachen verstanden wird, und daß die Philologie das Studium der Literatur mit einschließt. Aus naheliegenden Gründen wird es sich dabei vorzugsweise einerseits um das Gemeingermanische, anderseits um das Deutsche (mit Einschluß des Mittelhochdeutschen und Althochdeutschen) handeln.

Vielleicht ist es der Hesperia vergönnt, dazu beizutragen, daß die Bemühungen der amerikanischen Wissenschaft auf dem Gebiete der germanischen Philologie im Auslande mehr beachtet und gewürdigt werden. An die Fachgenossen in Deutschland, den übrigen Ländern germanischer Zunge und darüber hinaus wendet sich die Hesperia in dem Bewußtsein, daß wir alle derselben Sache dienen.

Ausgegeben sind Nr. 1 bis 4:

Hermann Collitz, Das schwache Präteritum und seine Vorgeschichte.
XVI, 256 S. Geh. 8 ℳ; Leinwdbd. 8,80 ℳ.

Ein besonderes Kapitel des Buches ist der Untersuchung des lat. Perfekts und des griech. Passivaoristes gewidmet und auch sonst ist auf die beiden klass. Sprachen in Fragen der Etymologie und der Lautgeschichte Rücksicht genommen.

Hans Sachs and Goethe. By **M. C. Burchinal**, Ph. D.
IV, 52 S. Geh. 1,80 ℳ; Leinwdbd. 2,50 ℳ.

Wörterbuch und Reimverzeichnis zu dem „Armen Heinrich" Hartmann's von d. Aue. Von **Guido C. L. Riemer**, Prof. a. d. Bucknell-University, Lewisburg. Pa. U. S. A. Geh. 3,— ℳ; Leinwdbd. 3,70 ℳ.

Nature in Middle High German Lyrics. By **B. Qu. Morgan**, Ph. D., University of Wisconsin, Madison.
Geh. 7,— ℳ; Leinwdbd. 7,80 ℳ.

In Vorbereitung sind für eine Ergänzungsreihe:

Some Parallel Formations in English. By **Francis A. Woad**, Assist. Professor, Chicago.

Latin Romances. By **J. Douglas Bruce**, Knoxville.

Hesperia
Schriften zur germanischen Philologie
herausgegeben von Hermann Collitz
Nr. 3

Wörterbuch und Reimverzeichnis
zu
Dem Armen Heinrich
Hartmanns von Aue

von
Guido T. L. Riemer
Professor an der Bucknell University, Lewisburg, Pa.

Göttingen
Vandenhoeck & Ruprecht
1912
Baltimore: The Johns Hopkins Press

Gedruckt bei Hubert & Co., G. m. b. H., Göttingen.

149453

Vorrede.

Bei der Ausarbeitung dieses Wörterbuches zu Hartmanns Armem Heinrich hat mir ein ähnliches Ziel vorgeschwebt, wie es sich Benecke — laut seiner Vorrede — bei seinem Wörterbuche zum Iwein gesteckt hatte. Namentlich gilt das insofern, als auch das vorliegende Buch sowohl dem Anfänger wie dem gelehrten Fachgenossen zu gute kommen möchte. Dem Anfänger zu liebe ist die Bedeutung der Wörter etwas ausführlicher dargestellt als bei Benecke. Es erschien dabei ratsam, möglichst auf die allmähliche Entwickelung der Bedeutungen der einzelnen Wörter Rücksicht zu nehmen und die verschiedenen Stadien in der Begriffsentwickelung klar hervortreten zu lassen. Denn nur bei sorgsamer Beobachtung der verschiedenen Bedeutungen der einzelnen Wörter gewinnt man einen deutlichen Einblick in die Verschiedenheit des Mittelhochdeutschen von der heutigen Sprache und entgeht der Gefahr, die im Mittelhochdeutschen vorliegenden Bedeutungsnüancen bei der Übertragung in das Neuhochdeutsche zu verwischen. Der Absicht einer genauen Auffassung des mittelhochdeutschen Textes dienen auch die an vielen Stellen beigefügten Übersetzungen einzelner Sätze oder Satzteile. — Um die Brauchbarkeit des Wörterbuches für wissenschaftliche Zwecke zu erhöhen, habe ich auf die Varianten der Ausgaben von Haupt-Martin, von Wackernagel-Toischer-Stadler und von Bech Rücksicht genommen. Demgemäß sind die abweichenden Lesarten — mit Einschluß der Abweichungen in der Schreibweise — an jeder Stelle genau angegeben.

Das Wörterbuch würde kürzer ausgefallen sein, wenn ich mich damit hätte begnügen wollen, die im Armen Heinrich vorliegenden Wortformen zu verzeichnen und ihre Bedeutung im Neuhochdeutschen anzugeben. Aber mir lag daran — und auch hierin kann ich mich auf den Vorgang Beneckes berufen — aus dem mittelhochdeutschen Texte soviel mitzuteilen, daß sich daraus der Gebrauch des Wortes an der betreffenden Stelle und seine Konstruktion deutlich entnehmen läßt. Wird sich für ein Gesamtwörterbuch des Mittelhochdeutschen ein derartiges Verfahren schon aus praktischen Gründen nicht durchführen lassen, so hat es doch seine sachliche Berechtigung und dürfte in einem Spezialwörterbuche ganz am Platze sein.

246883

Für das Wörterbuch hat die Ausgabe Pauls als Grundlage gedient. Auf das Glossar folgt zunächst eine alphabetische Zusammenstellung derjenigen Wörter, die sich bei Paul entweder gar nicht oder in erheblich abweichender Form finden. Daran reiht sich das Reimverzeichnis und zum Schlusse eine alphabetische Liste aller Reimworte.

Die folgenden Ausgaben und Wörterbücher habe ich bei meiner Arbeit vorzugsweise benutzt: Fedor Bechs Text und Anmerkungen in den Deutschen Klassikern des Mittelalters, V., Leipzig 1891; Moritz Haupts kritische Ausgabe des Armen Heinrich und der Büchlein, 2. Auflage, besorgt von Ernst Martin, Leipzig 1881; Hermann Pauls Ausgabe des Armen Heinrich, 3. Auflage, Halle 1904; Wilhelm Wackernagels Ausgabe (Der Arme Heinrich Herrn Hartmanns von Aue und zwei jüngere Prosalegenden verwandten Inhalts) in der Neubearbeitung von Ernst Stadler, Basel 1911, welche sich auf die von W. Toischer besorgte zweite Auflage vom Jahre 1885 gründet; Beneckes Wörterbuch zu Hartmanns Iwein in der von C. Borchling bearbeiteten 3. Ausgabe, Leipzig 1901; das Mittelhochdeutsche Wörterbuch von Benecke-Müller-Zarncke und Lexers Mittelhochdeutsches Handwörterbuch. Außerdem sind die den Ausgaben von W. Müller (Göttingen 1842) und J. G. Robertson (London 1895) beigegebenen Glossare zum Armen Heinrich verglichen worden.

An dieser Stelle möchte ich auch dem Herausgeber der Hesperia, der durch manche Ratschläge und freundliche Winke meine Arbeit an diesem Wörterbuche und Reimverzeichnis wesentlich gefördert hat, meinen herzlichen Dank aussprechen.

Lewisburg, Pennsylvania, im November 1911.

G. C. L. Riemer.

A.

abe, ab *präp. von, herab von, weg von* daz diu üppige krône werltlîcher süeze vellet under füeze ab ir beſten werdekeit 89. er viel ab ſîner beſten werdekeit 117. er wirfet diu ougen abe mir 417.

abe *adv. präp. ab, hinweg, von* 1) *bei adv.* daz ir muoter dar abe wart erwaht 540. 2) *bei verben* wan er iu daz guot nie abe gebrach 620. alſus ſô tet er ſich abe ſîner habe 257. daz ſî ſichs abe taete 1106. ſolhen bû fliehen den der wâc abe tweht 792. er hiez die maget abe ziehen diu kleit 1191.

aber *adv. u. conj.* 1) *aber* nu eniſt [aber = ab *H., W.* u. *Bech*] nieman ſô rîch 200. nu verſwîge wir [aber = abe *H.*] der nôt 756. 2) *abermals, wieder* wan daz ir vater aber tete vil manege drô 487. ſî bereite aber ein bat 518. vil tiure wart ſî aber beſworn 1104. 3) ſprach der meiſter aber *erwiderte, sagte dagegen* dô 195. 215.

adamas *stm. Diamant* ſtaeter triuwe ein adamas 62.

ahte *zahlw. acht* ein kint von ahte jâren 303.

ahte *stf.* 1) *das Achten, Nachdenken* des wart vil manegez ſlahte ſîn gedinge und ſîn ahte 170. 2) got hete dem meiger gegeben nâch ſîner [ahte = aht *H.* u. *W.*] *in Verhältnis zu seinem Stande* ein reinez leben 296.

ahten *swv. acht geben* 1) *überlegen* ſî begunden ahten under in daz 859. 2) daz ich ûf diz broede leben ahte *mir daraus mache* harte kleine 697.

al *adj. all* 1) *unflect. sg. fem. dat.* al der werlte 1200. *neut. acc.* für al ſîn künne 80. 2) *flect. sg. masc. nom.* aller mîn ſin 1498. *gen.* alles râtes 780. *acc.* allen den *den ganzen* tac 511. *fem. nom.* alliu klage und ſwaere 1043. *gen.* von [aller ſlahte nôt = der hellenôt *W.*, = der helle und von den geiſten boeſen *Bech*] 852b. mit aller ſlahte ſache 1448. *acc.* alle törperheit 51. ân alle miſſewende 54. durch alle nôt 223. *neut. dat.* von allem ir leide 1368. *acc.* daz lâ dir allez geſchehen 1255. daz begunde er allez kêren hin ze gote 1432. allez dîn heil 638. – *plu. nom. masc. fem.* alle die mich ſehende ſint 673. wir alle 627. wârens, ſprâchens alle 1009. 1509.

nu rātet mir alle 1482. alle sīne gelīchen 136. alle werlttōren 396. *gen. fem.* aller der genāden 665. mit aller hande reiner tugent 59. *zur Verstärkung des superl.* aller beste 96. 250. aller meist 244. 347. die aller meisten güete 522. *s.* allergrüeneste *u.* -tegelich. *dat. masc. fem. neut.* in [allen = allez *H.*, = alles *W. u. Bech*] 953. in allen drin 535. 1014. iu ist allen kunt 1475. iu ist allen gesaget 1493. uns allen 1517. in allen den landen 37. zallen stunden, zīten 318. [= selten iender *Bech*] 324. *acc. masc. fem.* sī alle 1463. wil ich iuch biten alle 1507. [alle = al *H. u. Bech*] iuwer tage 1319. alle wege *überall, immer* 309. *neut.* elliu diu lant 263.

allenthalben *adv. auf allen Seiten, allenthalben* biten unde gebieten hiez er allenthalben dar die sīnes wortes naemen war 1461.

allergrüeneste *adj. superl. am grünsten* unser bluome der muoz vallen so er allergrüeneste waenet sīn 111.

allertegelich *adv. jeden Tag* als ich ez wol bevinde an iu allertegelich 669.

allez *adv. acc. die ganze Zeit* daz sī uns allez ane lac 982.

alrēst *adv. erst* [nu alrēst bin ich tōt = nu bin ich alrēst tōt *H. u. W.*] 1296. dō der arme Heinrich alrēst *sobald als* verstuont sich 134.

als *conj. u. adv.* 1) *als, wie* daz herze mir dō alsō stuont als alle werlttōren tuont 396. alsō grōze minne als zeiner küniginne 812. ezn geschach nie kinde alsō wē als dir muoz geschehen 1097. wan daz ez sō wol niht ensneit als im waere liep gewesen 1213. — daz er der werlte widerstuont als alle sīne gelīchen tuont 136. daz mich der werlte süeze zuhte under füeze als sī vil manegen hāt gezogen 703. dirre riet her der ander hin als ie die liute tāten 1471. an im wart erzeiget als ouch an A. 85. daz ir vater wart erwaht als ouch an der vordern naht 542. du tuost als diu kint 949. sīner gemaheln er dō pflac als sīner frouwen oder baz 1449. unser staete bibent als ein loup 724. daz er was als vor zweinzic jāren 1377. nu ist sī frī als ich dā bin 1497. geben als in sīn selbes muot lērte 248. du enmaht es niht für bringen als du uns hie hāst verjehen 577. jā ist der tōt iedoch niht ein senftiu nōt als du dir lihte hāst gedāht 933. do er sī vollebrāhte hin als er gedāhte 1056. der arme Heinrich ez enpfie tugentlīchen unde wol als ein frumer ritter soll 1340. do er den arzāt bereite als er gedinget hāte 1345. und mich doch niht vervienge wan als ez doch ergienge 948. als uns diu schrift hāt geseit 90. als ich iu nu bescheide 616. als ich ez wol bevinde an iu allertegelich 668. als ez dir got vergelten sol 914. als mīn muot

ſtāt 1150. — als uns mīn herre hāt geſaget ſō mac man in vil wol ernern 558. als ich mit iu gedinget hān daz ſilber daz wil ich iu geben 1278. 2) *so* als engeſtlīche *s. 3).* als müeze ez uns allen ze jungeſt gevallen 1517. 3) *als ob* daz ich als engeſtlīche ſtān als ich ze tanze ſüle gān 1142. 4) *als (zeitl. Beziehung)* als in an ſiner heimvart ſīn lantliut enphienge 1426.

alſam *adv. so* welch kint getete ouch ie alſam 524.

alſe *adv. so* alſe ouch Jōbe geſchach 128. daz jār alſe lanc *so lang als es ist* 794. [alſe = als *H.*] ſchoene 1241. ich enmüeze alſe ſchwache leben daz . . . 754. er wart nu alſe unmaere daz . . . 126.

alſō *adv. so* daz herze mir dō alſō ſtuont als alle werlttōren tuont 395. alſō grōze minne als zeiner küniginne 811. ezn geſchach nie kinde alſō wē als dir muoz geſchehen 1096. doch was er unnāch alſō rīch der gebürte und des guotes ſō der ēren und des muotes 44. ez iſt uns alſō leit ſō dir 503. ſo enwaere in niht alſō guot ſō daz ſī irs wol gunden 892. daz er ſī verſuochte reht alſō vollecliehen ſam J. 1363. — alſō holt daz 212. alſō kreftic unde grōz daz 243. alſō heimlīch daz 340. alſō grōz daz 477. 1413. ein alſō biderber man daz 742. alſō ſtaete daz 808. des muotes alſō veſte daz 1136. mir iſt ein muot alſō veſter komen daz 1140. gedenken alſō verre an des kindes riuwe daz 1000. ſi gedāhten alſō verre unz 366. daz mīn lieber herre alſō lange lebe unz daz 759. und waere der arzenīe alſō daz man ſī veile funde 216. — wir gewinnen deheinen herren alſō guot der uns tuo daz er uns tuot 497. den wil ich uns friſten mit alſō ſchoenen liſten dā mite wir alle ſīn geneſen 626. iuwerre ſühte iſt alſō: dā hoeret arzenīe zuo 196. ditz kint iſt alſō wünneclich: zwāre jā enmac ich ſines tōdes niht geſehen 1273. — wie biſt du hiute alſō fruo 909. man ſprach dō niemen alſō wol in allen den landen 36. des was deheiner ſīn gelīch in dem lande alſō rīch 282. welher hande ſwaere ſī alſō ſtille möhte klagen 485. daz ir mir alſō verre hānt die wārheit geſaget 1112. dō der arme H. [alſo = alſus *Bech*] geniete ſich ēren unde guotes 76. dō tet der arme H. leider nieder alſō 147. — und fuor alſō drāte *alsbald* nāch der arzāte rāte gegen M. 173. von jāmer alſō *ganz* tougen 930. — diu maget antwurt im alſō, daz ſī die ſelben raete von ir ſelber herzen taete 1068. — alſō tuoſt ouch du 955.

alſolch *pron. adj. solch* daz ir mir alſolhez guot niht mugent geben, ich enmüeze alſe ſwache leben daz 752.

alſus *adv. so* alſus kund er gewinnen 72. alſus was im der

trōſt benomen 237. alſus geſweigten ſī ſī dō 509. alſus ſō wānde er ſī dō geſweigen 589. alſus ſō tet er ſich abe ſiner habe 257. — daz bediutet ſich alſus, daz wir 94. unz dirre ſelbe būman alſus frāgen began 368. — ſīt ez alſus umbe iuch stāt daz man 918. alſus bezzerte ſich der herre H. daz . . . 1371. — wie ſol ez mir nu ergān, muoz ich alſus verlorn hān die rīchen himelkrōne 1292. ich wil mich alſus reine antwürten in gotes gewalt 698.

alt *adj. alt* der alte wirt junger 785. ſolt ich alt werden 700. dā wirt von jāren niemen alt 784. ir alte *frühere* betteſtat 517. ſīn altez *früher* gemüete 1239.

alter *stn. Alter* unſers alters ein ſtap 657. ſwenne er ūf ſīn alter bringet den līp mit michelre nōt 602.

alwaere *adj. albern* du biſt vil alwaere 545. ſō het ich alwaeren ſin 1169.

alzehant *adv. sogleich, auf der Stelle* er hiez die maget alzehant abe ziehen diu kleit 1190.

an, ān *s.* ane, āne.

ander *adj. ander masc. nom.* dirre riet her der ander hin 1470. ein ander herre 365. *gen.* des andern 28. *acc.* den andern 823. 825. *neut. nom.* daz ander teil *das übrige* 256. *gen.* des andern nahtes 514. anders niht 899. anders niht niwan 230. niht anders wan 445. 451. *plu. masc. fem. nom.* die andern 315. *masc. dat.* andern gebūren 272.

anders *adv. anders, sonst, übrigens* anders 764. 1044. nieder anders war 319. iemen anders 507. 512.

ane *(nie in dieser Form)*, **an** *präp. an, in* 1) *mit dem dat. verbunden* a) dīne triuwe die ſint ze grōz an diſen dingen 575. ſwie vil dīns heiles ſtē an mir 424. ſō lāntz an iuwern hulden ſtān 684. an dem enwas vergezzen deheiner der tugende 32. dō der meiger und ſīn wīp an dem bette ſāzen 877. gotes wille müeze an mir geſchehen 1276. hie huop ſich ein michel ſtrīt an dem rāte under in 1469. daz er an den buochen las 2. er nam im mange ſchouwe an miſlīchen buochen 7. daz ſī an in der gehenge niht enfunde 536. nu hāt ſīz an uns funden 984. als ich ez wol bevinde an iu allertegelich 669. des muge wir an der kerzen ſehen ein wārez bilde geſchehen 101. dō man die ſwaeren gotes zuht geſach an ſīnem lībe 121. ſī kurn diu gotes tougen an ſīme ſchoenen lībe 1395. an hern H. wart wol ſchīn 112. nu ſchīnet ērſte an dir dīn triuwe 418. an im wart erzeiget als ouch an A. 84 f. daz erzeigeſt du an mir wol 913. die

triuwe die du an mir begāſt 942. die (genāden) got hāte an ime getān 1386. ſīt er an in beiden des geruochte 1361. ouch ſol ich mīne triuwe an mir ſelber niht brechen 821. diu (nōt) ſich in eines tages friſt an mīme lībe geenden mac 1145. jā wiltu allez dīn heil an uns verwürken wider got 639. iu enmac an mir niht gewerren 1151. daz koufeſt an uns beiden 662. nu koufeſt du an mir den ēwigen līp 432. ez ſprichet an einer ſtete dā 91. diu werlt was ie an iu betrogen 1318. daz ſī wol gezaeme ze kinde deme rīche an ir waetlīche 314. ob ir iuch rehter ſinne an mir verſtān kunnent 803. als in an ſīner heimvart ſīn lantliut enphienge 1426. b) an der vordern naht 542. an der ſelben ſtunt 555. 2) *mit dem acc. verbunden* a) an ſīn gebot, an des kindes triuwe gedenken 640. 1001. daz liez er liuterlīch an got 1352. got hāt durch rāche an mich geleit ein ſus gewante ſiecheit 409. dō ſī ſich hete geleit an ir alte betteſtat 517. ſī hete gar ir gemüete an ir herren gewant 323. er begunde bōzen an die want 1258. ſīner habe abe tuon unz an ein geriute 259. b) unz an ſīn, mīn ende 53. 457. unz an den tōt 1355.

ane *(162. 401. 982. 1197. 1219. 1491),* **an** *adv. präp. an* 1) *bei verben* daz ſī uns allez ane lac. 982. daz du dich ſo manege ſwaere hāſt an genomen 547. des ſī ſich hete an genomen 873. daz in niemen gerne an ſach 127. wan ich in lützel ane ſach 401. dō ſī der meiſter ane ſach 1197. nu ſach er ſī an unde ſich 1234. die er vil güetlīch ane ſach 1491. 2) *verbunden mit* dā, dar, dr a) der tac dā ſīn geburt ane lac 162. dar an begunde er ſuochen 8. ſwaz er dar an geſchriben vant 3. daz er dar an verzagte 534. dran, daran *s. unten.* b) die (arbeit) er dar an hāt geleit 20. dā begunde erz ane ſtrīchen 1219.

āne, ān *(54. 788. 1133) präp. ohne* āne got 399. āne man 747. āne wīp 1503. ān iuch 1133. āne wāt 1194. ganziu frōude ān arbeit 788. āne lōn 21. āne lougen 1416. āne meiſterſchaft 100. ān alle miſſewende 54. āne ir rāt 1041. āne riuwe 819.

āne *adv. präp. ledig, frei* wan ſī doch niht enkunden ir niemer werden āne baz *besser los werden, verlieren* 895.

angeſt *ſtf. Besorgnis* (*drohender Gefahr*) dā hān ich michel angeſt zuo 1099. iuwer angeſt iſt ein teil ze grōz 1124.

antwürten *swv.* 1) *antworten* ſus antwurte in diu maget 557. ſus antwurt ime ſīn tohter 592. diu maget antwurt im alſō 1068. 2) *übergeben* ich wil mich antwürten in gotes gewalt 699.

āmen *adv. Amen* des helfe uns got. āmen 1520.

arbeit *stf. Mühe und Not* die engeſtlîche arbeit 1131. gedenke, liebez kint, wie grôz die arbeite ſint die ich durch dich erliten hân 632. ſô hân ich mîn arbeit verlorn 1102. daz unſer arbeit gar von iuwer zageheit under wegen belîbe 1119. daz er ſîner arbeit iht âne lôn belîbe 19. daz er dehein arbeit von frömdem gewalte leit 279. daz er vil willeclîche leit den kumber und die arbeit diu ime ze lîdenne geſchach 292. waz mir für wirt geleit von guote oder von arbeit daz trûwe ich vollebringen 192. ſwer ouch danne die lenge mit arbeiten leben ſol dem iſt iedoch niht ze wol 599. und bin mit ganzer arbeit geſcheiden von gemache 768. da iſt ganziu fröude ân arbeit 788. wer möhte volgeſagen die herzeriuwe und daz klagen, der muoter grimmigez leit und ouch des vater arbeit 1030.

arbeitſam *adj. beschwerlich, mühselig* den arbeitſamen laſt der êren 68.

arm *adj arm sg. masc. nom.* der arme h. 133. 146. 205. 233. 284. 350. 378. 1012. 1223. 1270. 1338. [= der herre h. *Bech*] 1474. *fem. dat.* zuo mir armen 810. wê mir vil armen 1290. *plu. masc. nom.* er begunde ſîne armen friunde rîchen 252. bêde arm und rîche 1510. *acc.* er trôſte ouch frömde armen 253.

arm *stm. Arm* ich binde dir bein und arm 1089.

armuot *stf. Armut* ir kument in ſô grôze nôt vil lîhte von armuot 751.

arzât *stm. Arzt* got enwelle [dan *W. u. Bech*] der arzât weſen 204. dô er den arzât bereite 1344. nâch der arzâte râte 174. der wîſen arzâte liſt 182.

arzenîe *stf. Arzenei, Heilmittel, Heilkunde* dâ hoeret arzenîe zuo 198. und waere der arzenîe alſô daz man ſî veile funde 216. in einer kemenâten die er wol berâten mit ſîner arzenîe vant 1189. ſô bin ich ze der arzenîe guot 561. ſwaz ich mich für diſe ſtunde arzenîen underwunde 946. von arzenîen meiſter 373.

aſche *swf. Asche* daz ſî zeiner [aſchen = eſchen *W. u. Bech*] wirt 103.

B.

bat *stn. Bad* ſî bereite aber ein bat mit weinenden ougen 518.

bater *s.* biten *u.* er.

baz *adv., den comp. von* wol *ersetzend besser* wan ſî doch niht enkunden ir niemer werden âne baz 895. daz ſî ſich ein teil noch baz

bedaehte 961. daz du dich berâteſt daz 1077. ſîner gemaheln er dô pflac als ſîner frouwen oder daz 1449. daz niemen in ſînem künne ſînen willen daz hete dan ich 389. er warte ſîme gebote daz danne er ê taete 1435. des tôdes des geneſe wir und ich doch verre daz dan ir 854.

bedecken *swv. bedecken* ein trüebez wolken unde dic bedaht im ſîner ſunnen blic 156.

bêde, bêdiu *s.* beide.

bedenken *swv.* 1) *bedenken* der [diz niht wol bedenken = ſich des niht verſinnen *Bech*] kan 728. ſô bedenke diſen ſmerzen 1091. 2) *bedenken was zu tun ist* ſô bedenket ouch der vater ſich 740. daz ſî ſich ein teil noch daz bedaehte 961. dô bedâhte ſich ir herre 1011. 3) *auf einen Gedanken kommen* und [bedâhten = ſ. gemüete] ſich in ir gemüete daz 870. hâſtu dich diss willen ſelbe bedâht 1065. 4) *etwas überlegen* unz ſî ſich bedâhten dô waz in ir trûren töhte 888.

bediuten *swv.* daz bediutet ſich *bedeutet* alſus 94.

bedriezen *stv. zu viel, lästig dünken; verdriessen* dô dô des hôhen muotes den hôhen portenaere [bedrôz = verdrôz *W.*] 405.

begân *unregelm. v. etwas tun, ausüben* die triuwe die du an mir begâſt 942.

begiezen *stv. begiessen* daz ir ougen regen begôz der ſlâfenden füeze 478. daz in daz lachen begôz der regen von den ougen 1414.

beginnen *stv. beginnen, anfangen* (*beim Übersetzen öfters zu unterdrücken*) nu beginnet er iu diuten 16. begunde bôzen 1258. brechen 884. [= gunde *H.*] geben 246. gedenken 999. kêren 1432. nemen 1208. rîchen 251. ſagen 1013. ſtrîchen 1219. ſuochen 8. ſuochen unde ſpehen 1228. begunden ahten 859. klagen 358. râten unde prîſen 1451. ſtrâfen 550. frâgen 482. unz dirre ſelbe bûman alſus frâgen began 368. daz er ſêre weinen began 1003.

begrîfen *stv. ergreifen* und begreif in ouch ein riuwe 1002.

begunde *s.* beginnen.

behagen *swv. gefallen* mir behaget diu werlt niht ſô wol 708.

behalten *stv. unverletzt bewahren* ſîn herze behielt ouch vaſte den eit ſtaete unz an ſîn ende 52.

beide *pron. adj. beide masc. fem. nom.* ſî beide 473. 886. 901. 966. *gen.* unſer beider fröude 648. 654. *dat.* uns beiden 649. 662. iu beiden 612. in beiden 1031. 1361. 1407. *acc.* und ſchiet ſî dô beide von allem ir leide 1367. daz ich ouch die beide von dem tiuvel ſcheide 685. – *als partikel* beide (bêde), beidiu (bêdiu) . . . . unde *sowohl . . . als* daz wir ſuln mit ime verlieſen beide guot unde

ēre 495. ob ir mir gunnent [beide = *fehlt H., W. u. Bech*] guotes unde ēren 805. von dirre rede wurden dō trūric unde unfrō beide muoter unde vater 567. die gāben in dō beide ir tohter und ir herre 1404. alſus ſō wānde er ſī dō [bēdiu = beidiu *W. u. Bech*] mit bete und mit drō geſweigen 590. do er ſī alle dar gewan beide māge unde man 1464. nu ſprāchens alle gelīche bēde arm und rīche 1510. ir enwellent verſprechen beidiu mīn ſilber und mīn golt 211. und ſī die niht verbāren beidiu mit ſtiure und mit bete 275. der enhāt niht mē verlorn wan [beidiu = beide *W.*] ſēle unde līp 735.

bein *stn. Bein* ich binde dir bein und arme 1089.

beiten *swv. abwarten* beitent unz daz ditz ergē 1265.

bejehen *stv. bekennen* ich wil iu rehte bejehen wie 1116.

bekēren *swv. anwenden, verwenden* er begunde geben ſīn erbe und ouch ſīn varnde guot, da erz aller beſte bekērte 250. ir hānt uns vil verre geliebet und geēret: daz enwaere niht wol bekēret wir engultenz iu mit guote 976.

belīben *stv. bleiben* diu guote maget in liez belīben ſelten eine 343. belībe ich āne man bī iu 747. daz er ſīner arbeit iht āne lōn belībe 21. daz unſer arbeit gar von iuwer zageheit under wegen belībe *vergeblich sei* 1121. die naht [beleip = bleip *H. u. W.*] ſī unfrō 510. daz ſī dā heime niht belīben 1399.

benamen *adv. im vollen Sinne des Wortes, wirklich* daz ſī benamen ir leben umbe ir herren wolte geben 527. ſīt du benamen ſterben muoſt 1248.

benemen *stv. wegnehmen, entziehen* ſō man ir doch niht enmöhte benemen ir willen unde ir muot 891. alſus was im der trōſt benomen 237. got der hāt in uns benomen 506. mir iſt bī iuwern hulden diu broede varwe gar benomen 1139. waz ēren uns benomen iſt 1298.

berāten *stv.* 1) *ausrüsten, versehen* in einer kemenāten die er vil wol berāten mit ſīner arzenīe vant 1188. wan ſī got hete berāten mit lieber ougen weide 1402. 2) daz du dich berāteſt *dich bedenkst, zu einem Entschlusse gelangst* daz 1077.

bereit *adj. bereit, zur Hand* ſwaz ouch der megede tohte daz wart vil ſchiere bereit 1021.

bereiten *swv.* 1) *bereiten, zurecht machen* ſī bereite aber ein bat mit weinenden ougen 518. und [bereite = bereit *H.*] ſich ze Salerne ſo er ſchiereſte mohte 1018. 2) *bezahlen* und den arzāt bereite als er gedinget hāte 1344.

bern *stv.* 1) *gebären* und was von Ouwe geborn 49. der iſt ze der helle geborn 733. 2) *hervorbringen* enmitten dō ſī lieht birt 104.

berüeren *swv. berühren* ouch hāt mich werltlich geluſt unz her noch niht berüeret 691.

beſcheiden *stv. genau angeben, anweisen* als ich iu nu beſcheide 616.

beſcheidenlīchen *adv. in verständiger, gebührlicher Weise* er begunde beſcheidenlīchen ſīne armen friunde rīchen 251. alſus ſō tet er ſich abe beſcheidenlīchen ſīner habe 258.

beſchern *swv. zu Teile geben* ſwaz dir got hāt beſchert 1254.

beſitzen *stv. in Besitz nehmen, bekommen* nāch ſüezem lanclībe dō beſāzen ſī gelīche daz ēwige rīche 1515.

beſliezen *stv. zuschliessen* die ſaelden porte er mir beſlōz 406. und beſlōz im vor die tür 1183. vor dem deheines herzen tor fürnames niht beſlozzen iſt 1359.

beſt *adj., den sup. von* guot *ersetzend best* den beſten meiſter 183. den beſten zobel 1025. ab ir, ſīner beſten werdekeit 89. 117. ir beſte unde ir groeſte magenkraft 98. ſīne friunt die beſten 1387.

beſtān *unregelm. v. bleiben* ob ich joch lebende beſtān 746.

beſte *adv., den sup. von* wol *ersetzend am besten* ſō wir aller beſte waenen leben 96. da erz aller beſte bekērte 250. *s.* baz.

beſunder *adv. beiseite* und fuorte ſī beſunder 1072.

beſwaerde *stf. das was schwer drückt, Kummer* manc miſſlīchiu beſwaerde huop ſich dō under in 992.

beſwaeren *swv. drücken, betrübt machen* dā was ir muot beſwaeret mite 1283.

beſwern *stv. bitten, beschwören* und beſwuor ſī vil verre ob 1073. vil tiure wart ſī aber beſworn, ſin erkante ſich vil ſtaete, daz 1104.

bete *stf. Bitte, Befehl* und ſī die niht verbāren beidiu mit ſtiure und mit bete 275. wan daz ir vater aber tete vil manege drō unde bete 488. ſō wānde er ſī dō bēdiu mit bete und mit drō geſweigen 590. biſtu ūf die rede brāht von bete oder dīnes herren drō 1067. ſī verlüre gar ir bete 1307. ſwie vil ſī flüeche unde bete unde ouch ſcheltens getete 1333.

betriegen *stv. betrügen* den ouch ir ſüeze hāt betrogen 704. diu werlt was ie an iu betrogen 1318.

bette *stn. Bett* dō der meiger und ſīn wīp an dem bette ſāzen 877.

betteſtat *stf. Lagerstätte, Bett* dō ſī ſich hete geleit an ir alte betteſtat 517.

bevinden *stv. gewahr werden* als ich ez wol bevinde an iu allertegelich 668.

bewarn *swv. beschützen, bewahren* ich mag iuch eine wol bewarn vor schaden und vor leide 614.

bewegen *stv.* des bewag er sich *dazu entschloss er sich* zehant 1257.

bewenden *swv. anwenden, verwenden* sī hetenz harte wol bewant 1441.

bezzer *adj., den comp. von* guot *ersetzend besser* daz bezzers willen niene wart 1425. lā mich bezzern lōn empfān 634. sō waere er bezzer ungeborn 606. weder ez bezzer getān möhte sīn oder verlān 1005. *s.* beste.

bezzern *swv. besser werden* alsus bezzerte sich der guote herre H. daz 1371.

bī *präp. bei* nu saz der meiger bī im 357. daz du mich siechen bī dir lāst 420. 433. belībe ich āne man bī iu 747. nu lac dā bī in *ihnen* ein harte guot wetzestein 1217. die ir hie sehent bī mir stān 1496. bī iuwern, unsers herren hulden 1138. 1506.

bī *adv. präp. bei* 1) *bei adv.* dā begunde erz ane strīchen, dā bī wetzen 1221. des nim ich wol dā bī war 1321. sīn trūtgemahel stuont dā bī 1490. 2) *bei verben* mit süezer unmuoze wonte sī ir herren bī 327. mir wonet iedoch diu witze bī 594.

bibenen *swv. beben* unser staete bibent als ein loup 724.

biderbe *adj. bieder, brav* ieglich biderber man 1423. ein alsō biderber man 742. nu versmaehent mich die boesen die biderben ruochent mīn niht 413. biderbe unde guot 1315.

bieten *stv. bieten* daz man muoter unde vater minne unde ēre biete 643. do im sīn gemahel dō bōt für sīnen siechtuom ir tōt 987.

bilde *stn. Vorbild, Beispiel* des muge wir an der kerzen sehen ein wārez bilde geschehen 102.

billich *adj. angemessen, gemäss* ir minnent mich: deist billich 799.

bin *präs. ind. von* sīn *bin* ich bin mit ganzer arbeit geschēiden von gemache 768. entriuwen ich bin ein teil verzaget 1114. daz ich gesunt worden bin 1485. bin ich genisslich sō genise ich 190. hie vor was ich dīn herre und bin dīn dürftige nu 429. sō bin ich ze der arzenīe guot 561. ich bin ein maget 562. wes ich mir selber schuldic bin 835. ich bin ein wīp 1128. wand ich doch lihtes künnes bin 1170. ich enbin nu niht müezic dar zuo daz 1260. nu alrēst bin ich tōt 1296. nu ist sī frī als ich dā bin 1497. du bist vil alwaere 545. du bist

ein kint 573. wie biſt du hiute alſō fruo 909. biſtu ūf die rede brāht von bete oder dīnes herren drō 1066. *s.* iſt *u.* ſīn.

binden *stv. binden* ich [binde = bint *H.*] dir bein und arme 1089. die maget er wider ūf bant 1280d. dar ūfe er ſī vil vaſte bant 1207. dō man mich bant 1325. und erſach ſī durch die ſchrunden nacket und gebunden 1232. dā er die maget gebunden ſach 1271.

biſtu *s.* bin *u.* du.

biten *stv. bitten* biten unde gebieten hiez er allenthalben dar die ſīnes wortes naemen war 1460. bī unſers herren hulden wil ich iuch biten alle daz 1507. ſwer über des andern ſchulde bite 28. ſīne tohter die bater daz 568. jā gebōt er unde bater daz 641. daz ſī ſich ein teil noch baz bedaehte, des bater 961. ſus bat ſi genuoc umb den tōt 1305. daz er im [bitende = bittende *Bech*] weſe der ſēle heiles hin ze gote 24.

bitter *adj. bitter, scharf* ir ſüezer lōn (iſt) ein bitter nōt 711. unſer ſüeze iſt vermiſchet mit bitterre gallen 109. ſīn bitter leit 137.

bitterlīch *adj. bitter, scharf* mit bitterlīchem ſmerzen 380.

bitterlīchen *adv. bitter, heftig, sehr* vil bitterlīchen ſī ſchrē 1289.

biute *s.* būwen.

blic *stm. Licht, Glanz* ein trüebez wolken unde dic bedaht im ſīner ſunnen blic 156. ſwen nu der blic verleitet der iſt ze der helle geborn 732.

blōz *adj. bloss, nacket* ich ziuhe dich ūz rehte blōz 1085. nacket unde blōz 1195.

bluome *swm. Blüte; das Feinste, Beste* er was ein bluome der jugent 60. unſer bluome der muoz vallen ſo er allergrüeneſt waenet ſīn 110. ein bluome in dīme künne 656.

bluot *stn. Blut* der megede herzen bluot 231. von ir herzen daz bluot 452.

boeſe *adj. schlecht, nicht viel taugend* nu verſmaehent mich die boeſen, die biderben ruochent mīn niht. ſwie boeſe er iſt der mich geſiht, des boeſer muoz ich dannoch ſīn 412f.

bote *swm. Bote* er ſī ſīn ſelbes bote, ſwer über des andern ſchulde bite 26.

bōzen *st. u. swv. schlagen, klopfen* er begunde bōzen an die want 1258.

brechen *stv. brechen* ir enwellent iuwer meiſterſchaft und iuwer reht ouch brechen 209. du wilt mīn herze brechen 636. ouch ſol ich mīne triuwe an mir ſelber niht brechen 821. daz gegihte begunde

brechen die muoter von leide 884. ich ſnīde dich zem herzen und brich ez lebende ūz dir 1093. ſī brach ir zuht und ir ſite 1284.

breit *adj. breit, gross* ouch was ſīn tugent vil breit 40. ez (mezzer) was lanc unde breit 1211. daz breite geriute 1443. geriuwet ez dich eins hāres breit *nur um ein Haar, nur im geringsten* 1101.

bringen *unregelm. v. bringen* ſwenne er ūf ſīn alter bringet den līp mit michelre nōt 602. mit dienſte [brāhte = brāht *H. u. W.*] ſīz ūf die vart daz 339. er hete brāht eine maget 1060. biſtu ūf die rede brāht von rede oder dīnes herren drō 1066. du hāſt mich des wol innen brāht *gezeigt, gewahr werden lassen* 934. du enmaht es niht für bringen *leisten, ausführen* 576

broede *adj. schwach, hinfällig* daz ich ūf diz broede leben ahte harte kleine 696. wir ſīn von broeden ſachen 105. mir iſt bī iuwern hulden diu broede varwe *die Farbe ängstlicher Schwäche* gar benomen 1139.

brōt *stn. Brot* und frumet uns leider niht ein brōt *nicht im geringsten* 1082.

brücke *stf. Brücke* er was des rātes brücke 70.

bruſt *stf. Brust* ze den brüſten ſī ſich ſluoc 1284 b.

bū *stm. bestelltes Feld* und ſolhen bū fliehen den daz fiur und der hagel ſleht und der wāc abe tweht mit dem man ringet unde ie ranc 790. den bū den wil ich lāzen 797.

būman *stm. Ackerbauer, Pächter eines Bauerngutes* ein frīer būman 269. 775. dirre ſelbe būman 367.

buoch *stn. Buch* daz er an den buochen las 2. er nam im mange ſchouwe an miſlichen buochen 7.

büwen *swv. ein Feld bestellen* der ē diz geriute und der ez dannoch biute 268.

D.

dā, da (250. 407. 781. 82. 83. 86. 87. 88. 837. 1182) *adv. A) demonstratives* **dā** *da* 1) *ohne weitere Bestimmung* dā vand er 176. und ſuochte ouch dā 181. den beſten meiſter er dā vant 183. dō dō der arme h. driu jār dā getwelte 351. mir wart niht anders dā geſaget 445. da entſtirbet ros noch daz rint, da enmüent diu weinenden kint, da eniſt ze heiz noch ze kalt, [dā wirt = da enwirt *Bech*] von jāren niemen alt 781 f. da eniſt froſt noch hunger, da eniſt deheiner ſlahte leit, da iſt ganziu fröude ān arbeit 786 f. dā ſol uns viere der tōt loeſen 852 a. nu erſach diu guote maget einen hōhen tiſch dā

ſtān 1205. daz dā lac 1209. dā wären pfaffen genuoge 1512. 2) *bei pron. u.* dā die ir dā habent umbe mich 739. des ir dā gert 762. der, daz dā niemer zergāt 774. 1149. daz du dā geſprochen hāſt 941. diu dā gaehes muotes ſint 950. den ſī dā nāmen 1519. [dā = da *W.*] er dā ſiecher üffe lac 1445. als ie diu liute tāten dā ſī dā ſolten rāten 1472. nu iſt ſī frī als ich dā bin 1497. 3) *durch präp. weiter bestimmt* an einer ſtete dā 91. dā bī in 1217. 4) *durch adv. weiter bestimmt* dā heime 1349. 1399. 1424. ich wil iemer dā hin da ich volle fröude vinde 836. 5) *verbunden mit einer adv. präp.* [dā = da *H. u. Bech*] begunde erz ane ſtrīchen harte müezeclīchen, [dā = da *Bech*] bī wetzen 1219f. des nim ich wol dā bī war 1321. ſīn trūtgemahel ſtuont dā bī 1490. [dane = dā *H. u. W.*] kum ich leider niemer in 407. unde erloeſe ſich dā mite, ſwer über des andern ſchulde bite 27. [wan dā mite = mit der geniſt *W.*] ich ſolte mīner ſühte geneſen daz müeſte 440. den wil ich uns friſten dā mite wir alle ſīn geneſen 627. und verviengen anders niht dā mite 899. ob ir hetent eine maget diu gerne den tōt durch iuch lite dā ſoltent ir geneſen mite 924. dō diu maget rehte erſach daz ir ze ſterbenne niht geſchach dā was ir muot beſwaeret mite 1283. dā hiez ſī der meiſter üf gān 1206. dā von muoz iu diu helfe mīn durch alle nōt ſīn verſaget 222. dā von gedage 502. dā von tuo zuo dīnen munt 585. dā von wart von ir herzen genomen alliu klage 1042. dā von ſō ſol ich diſen tōt hān für eine ſüeze nōt 1165. waz mac ich dā von ſprechen mē 1429. dā hoeret arzenīe zuo 198. dā hān ich michel angeſt zuo 1099. dā twinget mich derzuo der jāmer 910. *B) relatives* **dā** *wo* 1) *ohne weitere Bestimmung* er begunde geben ſīn erbe [da = dā *H. u. W.*] erz aller beſte bekērte 250. dā hin da ich volle fröude vinde 837. wan dā mir der tōt geſchiht, daz enlāt dich niemen ſehen 850. do er ſī vollebrāhte hin als er gedāhte [dā = und dā *H.*] er ſīnen meiſter vant 1057. in ſīn heimlich gemach da es ir herre niht enſach 1182. daz erhōrte der arme H. hin für dā er ſtuont vor der tür 1224. dō gie der arme H. hin dā er die maget gebunden ſach 1271. als ie diu liute tāten dā ſī dā ſolten rāten 1472. 2) *verbunden mit adv. oder adv. präp.* der tac dā ſīn geburt ane lac 162. elliu diu lant dā er inne was erkant 264. ob er iht des funde dā mite er ſwaere ſtunde möhte ſenfter machen 10. dā mite er ſich möhte gelieben den liuten 14. daz lant, dā er dā ſiecher üffe lac 1445. *C) determinatives u. zugleich relatives* **dā** *dahin wo* dō gie ſī dā ir herre ſlief 905.

danc *stm. Absicht, Vorsatz, Wille* ſi gerten keines dankes *sie begehrten den Willen von keinem unter sich, sie wollten den Willen von keinem unter sich durchgesetzt sehen* dō 1010. daz du ſunder ſinen danc *gegen den Willen desjenigen* gerſt ze lebenne wider den niemen niht enmac 1244.

dane *s.* dā *u.* ne.

danne, dann (721), **dan** (389. 635. 854. 926. 1173. 1418. 1430) *adv.* 1) *dann, alsdann* ſwer ouch [danne = dann *H. u. W.*] die lenge mit arbeiten leben ſol 598. iſt ime diu ſēle danne verlorn 605. ſō manz danne enden ſolte 958. die du von ſchulden danne hāſt 1087. und fuorte ſi wider dan hin zuo dem ſiechen man 1173. 2) ir welt mirz danne *es sei denn* wern 560. 3) *als* daz niemen ſinen willen baz hete dan ich 389. waz möhte uns mē geweren danne umb unſern herren 492. lā mich bezzern lōn empfān dan ich dich hoere ſprechen 635. ez enfrumet tugent noch ēre für den tōt niht mēre dann ungeburt und untugent 721. verre baz dan ir 854. iuwer leben iſt nützer dan daz mīn 926. ez enwart nie fröude merre danne in beiden was geſchehen 1407. etewaz mē dan drī ſtunt 1418. wan er wart rīcher vil dan ē 1430. und warte ſīme gebote baz danne er ē taete 1435. ſwie ich niemen liep ſī danne dir 423.

dannoch *adv.* 1) *zu der Zeit noch* der ē diz geriute und der ez dannoch biute 268. 2) *sogar dann noch* ein wēnic fröuwet er ſich doch von eime trōſte dannoch 164. ſwie boeſe er iſt der mich geſiht des boeſer muoz ich dannoch ſīn 415. du lebeteſt gerner dannoch 583.

dar *adv.* 1) *dahin, hin* ūf den er dar was komen 238. dar flōch er die liute 260. biten unde gebieten hiez er allenthalben dar die ſines wortes naemen war 1461. do er ſi alle dar gewan 1463. 2) *verbunden mit einer adv. präp. da* daz ir muoter dar abe wart erwaht 540. ſwaz er dar an geſchriben vant 3. dar an begunde er ſuochen 8. die er dar an hāt geleit 20. daz er dar an verzagte 534. er hiez ſich lāzen dar in 1259. dō liez er in dar in 1269. dar nāch für die ſelben friſt hāt er dehein gedinge mēre 239. ez geriuwet ſi ſēre dar nāch 954. daz ſi dar nāch deheine nōt liten 1047. wie ez dar nāch ergienge 1428. dar umbe hāt er ſich genant daz 18. nu ſage mir wie dīn muot dar umbe ſtē 1095. iuwer angeſt iſt ein teil ze grōz dar umbe daz 1125. ſwaz man dar ūf gearbeiten mac 795. dar ūf er ſi vil vaſte bant 1207. **dar zuo** 1) *dazu, danach* ſō hoert

ouch anders niht dar zuo niwan 230. swaz den kumet in den muot dar zuo ist in allen gāch 953. nu gedenke selbe ouch dar zuo *richte deine Gedanken darauf* 1100. mich reizet vaste dar zuo 1157. ich enbin nu niht müezic dar zuo daz 1261. 2) *außerdem noch, noch* geburt und dar zuo rīcheit 39. hübesch und dar zuo wīs 74. und dar zuo versprechen beidiu mīn silber und mīn golt 210. dar zuo er in übertruoc daz 278. dar zuo het er schoeniu kint 299. dar zuo sō liebte er ouch sī 328. hie mite lachete er dar zuo 968. dar zuo er in sī sehen liez 1062. daz du diz lesterliche leben niht vil willeclichen treist unde ouch dar zuo enweist ob 1252.

daran, dran *daran* er waere dran verzaget 1008. daz im daz herze und der sin vil nāch was [daran = dar an *H., W. u. Bech*] verzaget 1203. und zwīvelte vaste dran weder 1004.

daz *conj. daß* 2. 19. 24. 86. 95. 103. 127. 135. 158. 166. 171. 178. 186. 197. 213. 217. 218. 227. 229. 234. 235. 244. 254. 279. 291. 312. 316. 324. 333. 340. 341. 360. 364. 374. 382. 386. [= *fehlt Bech*] 388. 398. 420. 433. 449. 454. 478. 489. 493. 527. 534. 536. 538. 540. 546. 569. 580. 595. 596. 609. 642. 645. [= wan daz *H. u. W.*] 651. 685. 694. 696. 701. 707. [daz er = dēr *W.*] 741. 743 *(zwei)*. 752. 755. 800. 809. 817. 824. 829. 860. 863. 868. 871. 902. 919. 960. 979. 982. 983. 1003. 1017. 1040. 1045. 1047. 1054. 1069. 1077. 1098. 1106. 1112. [= *fehlt H.*] 1119. 1125. 1137. 1141. 1146. 1162. 1171. 1199. 1202. 1226. 1244. 1249. 1262. 1282. 1287. 1331. 1349. 1362. 1373. 1376. 1382. 1399. 1409. 1414. 1425. 1476. 1485. 1488. 1494. 1499. 1500. 1508. daz mirz got schiere sende 458. die wīle daz er leben sol sō stāt iuwer sache wol 621. so enwaere in niht alsō guot sō daz sī irs wol gunden 893. durch daz sī in enpfiengen 1390. unz daz 760. 1265. unze daz 1229. wan daz [= und dō *H. u. W.*] 487. 1036. 1053. 1135. 1212. daz *angenommen, vorausgesetzt daß* uns niht enwerre 757.

dazn *s.* daz *u.* ne.

dehein *pron. adj.* 1) *irgend ein sg. nom. fem.* daz ir deheiniu durch mich gerne līde den tōt 454. *acc. neut.* der vil selten ie gewan dehein grōz ungemach 271. *plu. dat. neut.* daz man sī (arzenīe) kunde mit deheinen dingen erwerben 219. 2) *kein* a) *sg. nom. masc.* des was deheiner sīn gelīch in dem lande alsō rīch 281. daz des dehein rāt ist 580. *fem.* wan dehein nōt sō grōz ist 1143. *acc. fem.* daz er dehein arbeit von frömdem gewalte leit 279. und hete deheine

ſorge mē wan ein vorhte 531. daz ſī dar nāch deheine nōt liten 1047. *neut.* dar nāch für die ſelben friſt hāt er ze ſīner geniſt dehein gedinge mēre 241. b) *sg. nom. masc.* nune mag es [dehein = ander *W.*] rāt ſīn 915. *fem.* daz die wīsheit und den ſin niemer erzeigen kunde [dehein = kein *H. u. W.*] zunge in kindes munde 862. *gen. masc.* wie kumet daz ir deheines liſt ze iuwerme ungeſunde niht geräten kunde 374. *fem.* an dem enwas vergezzen [deheiner = deheine *H.*] der tugende 33. da eniſt deheiner ſlahte leit 787. *neut.* vor dem deheines herzen tor fürnames niht beſlozzen iſt 1358. *acc. masc.* wir gewinnen niemer mēre deheinen herren alſō guot 497.

deiſt (daz, dez iſt) *das ist* deiſt billich 799.

der, diu, daz *dem. pron. der, die, das* 1) *sg. masc. nom.* **der** 4. *[= fehlt W.]* 47. 110. 184. 506. 508. 733. 1233. derſt 115. *gen.* **des** des tōdes des geneſe wir 853. in des namen ez geſchehen ſol 1159. ſwer grōzen dienſt leiſte des lōn ſī ouch der meiſte 1164. der lōn den ſī dā nāmen des helfe uns got. 1520. *dat.* **dem** 32. 600. 777. 789. deme 283. *acc.* **den** 235. 493. 623. 625. 797. 2) *fem. nom.* **diu** 100. 262. *[= fehlt H. u. W.]* 532. 925. 1294. *acc.* **die** 568. 943. 957. 1133. 1404. 3) *neut. nom. und. acc.* **daz** 94. 149. 179. 188. 193. 232. 234. 269. 286. 304. 345. 390. 397. 408. 435. 442. 460. 618. 644. 652. 662. 710. 716. 765. 766. 796. 819. 822. 841. 851. 912. 913. 967. 976. 1021. 1026. 1063. [und daz = ob du daz *Bech*)] 1080. 1155. 1176. 1221. 1236. 1255. 1279. 1280a. 1313. 1332b. 1335. 1352. 1421. 1432. 1450. 1502. [dazn = des en – *W.*] 1323. *gen.* **des** ob er iht des funde dā mite 9. des muge wir an der kerzen ſehen ein wārez bilde geſchehen 101. des lobet er got 145. des wart vil maneger ſlahte ſīn gedinge 169. dā hoeret arzenīe zuo: [des = der *W.*] waeret ir genislīch 199. des ſint ir iemer ungeneſen 203. nu enmac des leider niht ſīn 221. des wart ſīn herzesēre alſō kreſtic unde grōz daz in des aller meiſt verdrōz ob 242f. ſwaz dirre gebūre gerne tete des dūhte ſīnen herren genuoc. 277. des was deheiner ſīn gelīch in dem lande alſō rīch 281. wan in vil lützel des verdrōz ſwaz im geſchach durch in 288. daz der meide tohte zuo ir kindlīchen ſpil des gab der herre ir vil 332. des wundert mich 377. des boeſer muoz ich dannoch ſīn 415. des muoz ich ſchemelīche nōt tragen 456. des wart ſō grōz ir ungehabe daz 539. daz des dehein rāt iſt, du enmüezeſt ſterben 580. des ſol ich ze iuwerm gebote iemer vil gerne ſtān 678. wie michel reht ich [des = dar zuo *H. u. W.*] hān 680. wie gerne ich iu des volgen

wil daz 828. des wirſt du harte wol erlān 848. des fröute ſich diu reine maget 903. du hāſt mich des wol innen brāht, möhteſtu, du hulfeſt mir. des genüeget mich wol von dir 934f. du maht mich des niht wol gewern daz du dā geſprochen hāſt 940. daz ſī ſich ein teil noch baz bedaehte, des bater 961. daz ſī den tōt durch iuch dol: des gunne wir ir 980. des nam in michel wunder 1071. wan ſī ſich des wol verſach, ir hulfe des tages der tōt 1108. des was ſī frō 1192. in ſīme herzen er des jach daz 1198. des bewag er ſich 1257. des nim ich wol dā bī war 1321. ſīt er an in beiden des geruochte daz 1361. des iſt ſīn ēre ſtaete 1436. 4) *plu. masc. fem. nom. acc.* die 58. 274. 574. 963. 995. 1389. 1438. 1513. *masc. fem. dat.* den 951. 1380. 1397.

der, diu, daz *best. art. der, die, das* 1) *sg. masc. nom.* der 47. 56. 75. 115. 133. 139. 146. 161. 195. 204. 205. 214. 215. 233. 237. 284. 332. 350. 354. 378. 382. 715. 731. 732. 740. 766. 785. 791. 792. 850. 852a. 863. 874. 875. 876. 911. 927. 931. 972. 981. 999. 1012. 1053. 1109. 1117. 1146. 1164. 1197. 1202. 1206. 1223. 1260. 1270. 1280b. 1303. 1338. 1342. 1365. 1372. 1415. 1437. 1454. 1470. 1474. 1519. *gen.* des 28. 46. 70. 226. 300. 404. 448. 578. 596. 853. 928. 1030. 1109. 1136. *dat.* dem 95. 113. 129 *(zwei)*. 131. 295. 459. 529. 686. 856. 994. 1174. 1272. 1396. 1469. *acc.* den 52. 68. 143. 177. 183. 227. 290. 292. 315. 353. 405. 432. 449. 455. 511. 526. 562. 603. 604. 609. 662b. 720. 726. 730. 773. 797. 818. 823. 825. 860. 923. 951. 979. 1025. 1035. 1040. 1079. 1216. 1305. 1344. 1355. 1364. 2) *fem. nom.* diu 86. 90. 119. 189. 222. 342. 346. 355. 460. 461. 480. 551. 557. 594. 605. 629. 708. 903. 972. 1007. 1016. 1037. 1051. 1068. 1107. 1139. 1204. 1281. 1318. 1353. 1401. 1416. 1437. [die = diu *H., W. u. Bech*] 359. *gen.* der 25. 45. 60. 61. 63. 66. 73. 142. 216. 231. 255. 537. 587. 630. 637. 689. 701. [= dirre *Bech*] 756. 864. 896. 902. 956. 1026. [= unde ir *H. u. W.*] 1029. 1381. *dat.* der 101. 125. 135. 144. [*s.* maget] 330. 443. 542. 555. 561. 645. 646. [= dirre *Bech*] 729. 733. 866. 881. 971. 1020. 1023. 1193. 1200. 1224. zer 427. 692. *acc.* die 120. 143. 207. 239. 290. 292. 339. 406. 510. 522. 554. 569. 579. 595. 598. 621. 671. 830. [= den *Bech*] 860. 867. 885. 942. 1028. 1066. 1075. 1113. 1130. 1131. 1168. 1183. 1190. 1208. 1229. 1231. 1258. 1267. 1271. 1280. 1280d. 1293. 1444. 1458. 1465. 1483. 3) *neut. nom. acc.* daz 194. 256. 382. 393. 395. 452. 607. 610.

620. 650. 674. 781. 791. 794. 855. 884. 926. 1028. 1038. 1148. 1154. 1202. 1279. 1414. [daz lant = dā zehant *Bech*] 1442. 1443. 1450. 1516. *gen.* des 45. 879. 997. 1001. 1015. 1431. des nahtes 470. 514. des einen si sich gar verwac daz 525. *dat.* dem 282. 450. 877. 1039. [zem = zuo dem *Bech*] 1092. [deme = dem *W.*] 313. 4) *plu. masc. fem. nom. acc.* die 260. 315. 412. 413. 632. 685. 695. 1069. 1312. 1314. 1387. 1419. 1444. 1451. 1471. *masc. fem. gen.* der 33. 46. 64. 69. 174. 182. 228. 466. 479. 481. 665. 676. 827. 880 *(zwei)*. 944. 1015. 1301. 1332d. 1381. 1431. *masc. fem. neut. dat.* den 2. 15. 37. 43. 302. 771. 1284b. 1385. 1415. 1422. 1478. *neut. nom. acc.* diu 263. 333. [= d' *H.*] 417. 782. 839. 929. 949. 1191. 1193. 1394.

der, diu, daz *rel. pron. der, die, das* 1) *sg. masc. nom.* der 130. [= dēr *H.*] 202. 236. 270. 393. 414. 438. 498. 692. 726. 728. 761. [= und *W.*] 774. 865. 1160. 1424. *gen.* des 402. 808. *dat.* dem 776. 793. 1341. 1358. 1483. *acc.* den 238. 704. 791. 1025. 1118. 1519. daz du sunder sinen danc gerst ze lebenne einen tac wider den niemen niht enmac 1246. 2) *fem. nom.* diu 225. 447. 771. 923. *dat.* der 356. 548. 1038. *acc.* die [die er = dier *H.*] 17. 20. 144. 411. 419. 443. 523. 552. 739. 942. 1061. 1087. 1132. 1188. 1401. 1484. 1491. 1496. 2) *neut. nom. acc.* daz 13. 272. 675. 941. 1149. 1209. 1250. *gen.* des ez ist mir komen ūf daz zil des ich got iemer loben wil daz 608. ob irz durch iuwer triuwe lāt daz ist ein vil swacher rāt des iu got niht lōnen wil 1332c. des (mezzer) er ze solhen dingen pflac 1210. in dūhte dō daz niht guot des er ē gedāht hāte 1237. 4) *plu. masc. fem. nom. acc.* die 34. 273. 633. 1386. 1388. sō soltu rede und den muot lān die ich von dir vernomen hān 662d. alle die mich sehende sint 673. ichn sol ouch niht ir leides gern die mir ie genāde tāten 965. do enbōt erz heim ze lande den die er erkande 1380. *fem. gen.* der aller der genāden der vater unde muoter sol leisten ir kinde 666. der ēren der uns was gedāht 1301. *masc. dat.* den den daz saget ir muot 397. *neut. nom. acc.* diu 300. 950. 1023. den kumber und die arbeit diu ime ze lidenne geschach 293.

der, diu, daz *rel. pron. derjenige der, diejenige die, dasjenige das; wer, was* 1) *sg. masc. nom.* der der in dem hoehsten werde lebet ūf dirre erde derst der versmaehete vor gote 113. der ē dirz geriute und der ez dannoch biute daz was ein frier būman 267f. daz erhōrte, der ir fröude störte, der arme H. hin für dā er stuont

1222. 2) *neut. nom. acc.* daz daz der meide tohte des gab der herre ir vil 330. daz er dem vater hete geſaget daz erhörte ouch diu reine maget 459. der uns tuo daz er uns tuot 498. daz ſî ir herren gehieze daz ſî geleiſten möhte 571. wan er lützel ſich verſach daz doch ſider dô geſchach 970. daz ich doch lîden getar, dazn turrent ir niht verdulden 1322. *gen.* des des du mich gefrâget hâſt daz ſage ich dir 434. ſô iſt geſchehen des ir dâ gert 762. daz ſî niht enwolden ſî wenden des ſî ſich hete an genomen 873. 3) *plu. masc. fem. nom.* die in klageten von vrömden landen die in nâch ſage erkanden 266. biten unde gebieten hiez er allenthalben dar die ſînes wortes naemen war 1462.

der, diu, daz *rel. pron. wenn einer, man* 1) *sg. masc. nom.* der die von dir nemen wolte, ſô manz danne enden ſolte, ſô gerûwez dich vil lîhte doch 957. 2) *fem. nom.* diu wan dehein nôt ſô grôz iſt diu *wenn sie* ſich in eines tages friſt an mîme lîbe geenden mac mich endunke daz 1144.

dernâch *darnach, darum* dô wart ir nie dernâch ſô nôt, ſî verlüre gar ir bete 1306.

derſt *s.* der *u.* iſt.

derzuo *dazu* dâ twinget mich derzuo der jâmer 910.

dêswâr (daz, dez iſt wâr) *das ist wahr* dêswâr ir handelnt ez niht wol 1126.

dic *adj. dick, undurchdringlich, dicht* ein trüebez wolken unde dic 155. ein dickiu want 1326.

dicke *adv. mehrere Male hinter einander, oft* wan im wart dicke geſeit 165.

dienen *swv. dienen* umbe ſîne hulde und ſînen gruoz ſô diente ſî ime alle wege mit ir güetlîchen pflege 309.

dieneſt *stm. Dienst* ir [dienſt = dieneſt *Bech*] was ſô güetlich 349. mit dienſte brâhte ſîz ûf die vart 339. in des namen ez geſchehen ſol der erkennet [dieneſt = dienſt *H. u. W.*] harte wol 1160. ſwer grôzen [dienſt = dieneſt *Bech*] leiſte des lôn ſî ouch der meiſte 1163.

dieneſtman *stm. Dienstmann (derjenige der, seiner Freiheit unbeschadet, in den Dienst eines andern tritt)* dienſtman was er ze Ouwe 5.

dîn *poss. dein* 1) *sg. nom. masc.* dîn 428. 429. 651. 938. 962. 1081. 1090. 1095. *fem.* dîn 419. 501. 962. 1086. *neut.* dîn 431. *gen. masc.* dînes 1067. 1083. *neut.* dîns 424. *dat. neut.* dîme 656. [= dînem *Bech*] 846. *acc. masc.* dînen 585. 937. [= den *H., W. u. Bech*] 1103. *fem.* dîne 588. *neut.* dîn 638. 647. 658. 2) *plu. nom. fem.* dîne 574. *dat. fem.* dînen 659.

dîn *s.* **du.**

dinc *stn. Ding* dîne triuwe sint ze grôz an diſen dingen 575. ein ſcharpfez mezzer des er ze ſolhen dingen pflac 1210. daz man ſî kunde mit deheinen dingen *auf irgend eine Weise* erwerben 219.

dingen *swv. unterhandeln, einen Vertrag schließen* als ich mit iu gedinget hân 1278. als er gedinget hâte 1345.

dirre, diſiu, diȥe (diȥ, diz) *dem. dieser, diese, dieses* 1) *masc. sg.* a) *nom.* dirre riet her der ander hin 1470. dirre ſelbe bûman 367. dirre gebûre 276. b) *gen.* diȥ willen 1065. c) *acc.* diſen ſmerzen 1091. diſen ſchemelîchen ſpot 383. diſen tôt 1165. 2) *fem. sg.* a) *nom.* diſiu jaemerlîche geſchiht 261. diſiu ſelbe ſiecheit 166. b) *gen.* dirre werlte 97. 688. c) *dat.* ûf dirre erde 114. von dirre guoten maget 1494. von dirre rede 565. d) *acc.* umbe diſe nôt 1295. für diſe ſtunt, ſtunde 586. 945. 3) *neut. sg.* a) *nom.* diz 513. 572. 1302. diȥ [= diz *W.*] 944. [= diz *W.*] 1265. [diȥ = diz *W.*] kint 1273. b) *gen.* diȥ kindes 1253. 1256. c) *acc.* diz 728. diz broede, leſterlîche leben 696. 1249. [diȥ = diz *W.*] geriute 267. [diȥe = diȥ ſelbe *H. u. Bech*, = diz ſelbe *W.*] maere 29. 4) *neut. plu. dat.* an diſen dingen 575.

diuten *swv. deutlich sagen was etwas heißt oder ist, auslegen, erzählen* nu beginnet er iu diuten ein rede die er geſchriben vant 16.

dô, do (141. 987. 1055. 1356. 1365. 1379. 1419. 1463. 1473) A) *adv.* 1) *da, dann, damals* man ſprach dô niemen alſô wol 36. daz herze mir dô alſô ſtuont 395. ſwie wol er dô erkande 1348. ſîner gemaheln er dô plac mit guote 1446. dô nam ich ſîn vil kleine war 392. 2) *da, dann, darauf* a) *am Anfange des Satzes* 146. 188. 205. 378. 556. 591. [= do *Bech*] 927. 1270. 1306. 1356. 1419. b) *in der Mitte des Satzes* 248. 350. 381. 404. 529. 565. 589. 855. 970. 987. 990. 993. 1011. 1236. 1269. 1272. 1308. 1337. 1384. 1404. 1455. [= do *H. u. Bech*] 1515. c) *am Schlusse des Satzes* 195. 215. 509. 888. 901. 1010. d) *am Anfange des Nachsatzes* 137. 905. 1058. 1215. 1309. 1346. 1379. 1465. 1474. dô wart dô michel ungemach 990. e) *in der Mitte des Nachsatzes* dô man die ſwaeren gotes zuht geſach an ſînem lîbe, manne unde wîbe wart er dô widerzaeme 123. nu er ſî alſe ſchoene ſach, wider ſich ſelben er dô ſprach 1242. ſît er des geruochte daz .... do erzeigte er wie ...., und ſchiet ſi dô beide von allem ir leide und machete in [dô = dâ *W. u. Bech*] zeſtunt reine 1365f. B) *conj. als* 1) *der* dô *Satz geht voraus* 75. 471. 481. 516. 855. 1197. 1281. dô dô 404. *der* dô *Satz folgt*

141. 630. 866. 876. 1033. 1325. 1408. 2) dō .... dō 120. 904. 1214. 1308. [= und dō *H. u. W.*] 1342. 1378. 1463. [= dō *H., W. u. Bech*] 1473. do im sīn gemahel dō bōt für sinen siechtuom ir tōt, dō wart dō michel ungemach 987. und dō ... dō 133. 1055. dō dō der arme h. driu jār dā getwelte, nu saz er 350. 3) enmitten dō *während* sī lieht birt 104.

doch *adv. doch, gleichwohl, dennoch* 1) *nach ausgesprochenem Vordersatz* swie ganz sīn habe waere, doch was er 44. swie vil dīns heiles stē an mir du vertrüegest doch wol mīnen tōt 425. daz ir unlange doch mit mir iuwer fröude mügent hān ob ich joch lebende bestān 744. der die von dir nemen wolte, sō manz danne enden solte, sō gerūwez dich vil lihte doch 959. wan swenne er hie geringet und ūf sīn alter bringet den līp mit michelre nōt sō muoz er liden doch den tōt 604. wie gerne ich iu des volgen wil daz ich iu triuwe leiste, mir selben doch die meiste 830. (2) *der Vordersatz ist nicht ausgedrückt* ein wēnic fröuwet er sich doch von eime trōste dannoch 163. ir hānt [doch = ouch *Bech*] mē kinde 838. ir hānt uns doch gesaget 921. sō man ir doch niht enmöhte benemen ir willen unde ir muot, so enwaere in niht alsō guot sō daz sī irs wol gunden, wan sī doch niht enkunden 890f. wand ich doch lihtes künnes bin 1170. daz andern gebüren doch geschach 272. die niemen doch enmöhte verenden 552. daz doch sider dō geschach 970. von der doch daz gemüete ouch dem jungen kinde quam 1038. daz ich doch liden getar dazn turrent ir niht verdulden 1322. daz er genislich waere und waere doch iemer ungenesen 187. und was daz doch unmügelich wan ich enhete niht gar 390. des tōdes des genese wir und ich doch verre baz dan ir 854. swaz ich mich für dise stunde arzenīen underwunde und mich doch niht vervienge wan als ez doch ergienge 947f. nu was doch ein dicliu want enzwischen iu unde mir 1326.

doln *swv. dulden, ertragen* daz sī den tōt durch iuch dol 979.

donreslac *stm. Donnerschlag* ein swinde vinster donreslac zerbrach im sinen mitten tac 153.

dran *s.* daran.

drāte *adv. schnell* und fuor alsō drāte nāch der arzāte rāte gegen M. 173.

drī *zahlw. drei plu. masc. fem. dat.* in allen drin 535. 1014. zwischen dem herren unde in drin 994. *acc.* [drīe = drī *W. u. Bech*] tage 1391. etewaz mē dan drī stunt 1418. *neut. acc.* driu jār 351. zwei jār oder driu 748.

dritte *ord. dritt* der dritte tac 981.

drō *stf. Drohung* wan daz ir vater aber tete vil manege drō unde bete daz 488. bēdiu mit bete und mit drō geſweigen 590. biſtu ūf die rede brāht von bete oder dīnes herren drō 1067.

du *pers. pron.* 1) *nom.* [du = dū *H. außer* 425. 576. 582. 584. 913. 942. 1247 *(eins); W. außer* 576. 584. 942. 1247 *(eins); Bech außer* 425. 549. 576. 582. 584. 652d. 1247 *(eins).*] 385. 419. 420. 422. 425. 430. 433. 434. 499. 545. 546. 573. 576. 577. 578. 581. 583. 636. 640. 647 *(zwei).* 649. 660. 847. 848. 849. 913. 933. 934. 935. 940. 941. 942. 949. 955. 1077. 1079. 1087. 1103. 1243. 1244. 1247 *(zwei).* 1248. 1249. biſtu 909. 1066. hāſtu 1064. lāſtu 549. [= lāſt *H.*] 658. möhteſtu 935. ſoltu 653. 662b. wiltu 638. 662a. wirſtu 586. dun 584. dune [ſolt uns ſus niht ſwaeren *Bech*] 652d. [duz = dū *W.*] 582. 2) *gen.* dīn *deiner* ſwenne wir dīn enbaeren 652c. die enmugen dīn niht wol enbern 963. 3) *dat.* dir 418. 420. 423. 433. 435. 503. 544. 579. 588. 662d. 663. 912. 914. 933. 936. 939. 943. 956. 957. 966. 1076. 1078. 1084 *(zwei).* 1089. 1093. 1097. 1250. 1254. 1255. 4) *acc.* dich 546. 633. 635. 652. 844. 851. 959. 1064. 1077. 1085. 1090. 1092. 1101. 1253.

dulden *swv. dulden, erleiden* des muotes alſo veſte daz ich ez wol mac dulden 1137.

dun *s.* du *u.* ne.

dunken *swv. dünken* mich endunke daz der eine tac genuoc tiure ſī gegeben 1146. ſwaz dirre gebūre gerne tete des dūhte ſīnen herren genuoc 277. er dūhte ſī vil reine 344. daz dūhte in ungelouplich 1063. in dūhte dō daz niht guot 1236. [diuhte = diuht *H. u. W.*] ez ſī guot 1456.

durch *präp.* 1) *durch* durch die ſchrunden 1231. durch die want 1229. 1267. 2) *wegen, aus, um . . . willen* durch mich 449. 454. dich 633. 652. iuch 227. 923. 979. 986. in 289. ſī 1308. wen 1158. durch got *aus Rücksicht auf Gott, um Gottes willen* 1155. 1482. durch ſīnen ſüezen liſt *aus seiner lieblichen Weisheit* 1360. durch alle nōt *weil es gar nicht anders sein kann* 223. durch des kindes minne *aus Liebe für ihr Kind* 879. durch iuwer triuwe *aus Treue gegen mich* 1332a. – *wegen, um zu* durch geniſt *um zu genesen* 181. durch der ſēle gemach *wegen der Ruhe seiner Seele, um die Ruhe seiner Seele zu erlangen* 142. durch unſers herren hulde *wegen des Wohlwollens unsers Herrn, um es zu erhalten*

662c. durch rāche *zur Strafe, um mich zu strafen* 409. durch daz sī in *um ihn zu* empfiengen 1390.

dürftige *swm. derjenige, der außerstande ist, sich das, was er zum Leben bedarf, zu erwerben, der verpflegt werden muß; armer Bettler* hie vor was ich dīn herre und bin dīn dürftige nu 429.

duz *s.* du *u.* ez.

E.

ē 1) *adv. comp.* a) *eher, früher, vorher* jā hōrt' ich dich klagen unde sprechen ē 845. gesprecht mich ē 1266. nu saz diu maget von der ich iu ē hān gesaget 356. nu sehent wie genaeme er ē der werlte waere und wart nu alse unmaere 125. swaz er in het ē gespart wie wol daz nu gedienet wart 285. der ē ditz geriute und der ez dannoch biute 267. in dūhte dō daz niht guot des er ē gedāht hāte 1237. er wart rīcher vil dan ē 1430. und warte sīme gebote baz danne er ē taete 1435. b) *eher, lieber* 564. *s. 2).* sō lāz ich iuch ein teil ē nāch mir geweinen 833. 2) *conj. ehe* ē ich in sihe verderben ich wil ē für in sterben 563f.

edel *adj. edel* dem edeln und dem rīchen 129.

eigen *stn. Eigentum* er gab in ze eigen daz lant 1442.

ein *pron. adj. ein* 1) *als zahlw.* a) *st. masc. gen.* sīn eines *von ihm allein* klage 262. b) *sw. masc. nom.* der eine tac 1146. *neut. gen.* des einen sī sich gar verwac 525. 2) *als adj.* a) *st. als unbest. art. masc. nom. vor subst.* 1. 30. 34. 60. 62. 65. 656. 657. 723 *(zwei).* [= *fehlt H. u. Bech*] 1115. 1320. *mit adj. verbunden* ein frīer būman 269. 775. ein swinde vinster donreslac 153. ein süezer geist 348. ein vil verschaffen gouch 725. ein ander herre 365. ein alsō biderber man 742. ein gemeiner munt 1466. ein muot alsō vester 1140. ein vil swacher rāt 1332b. ein frumer ritter 1340. ein michel strīt 1468. ein halber tac 796. ein gaeher tōt 712. ein harte guot wetzestein 1217. *gen.* eines hasen genōz 1123. in eines tages frist 1144. *dat.* von eime trōste 164. zeinem man 753. zeim manne 760. *acc. vor subst.* 307. [= keinen *H. u. W.*] 437. 1184. 1245. 1487. *mit adj. verbunden* [einen = ein *H. u. W.*] tumben gedanc 1243. ein wol erbeiten līp 297. einen schoenen līp 671. einen niuwen muot 1235. einen hōhen tisch 1205. einen frömden tōt 1329. *fem. nom. vor subst.* 532. 562. 765. 1002. *mit adj. verbunden* ein ganziu krōne 63. ein bitter nōt 711. ein jaemerlīchiu nōt 716. ein senftiu nōt 932. ein solhiu sache 442. ein michel fuoge 1511. ein

glîchiu wâge 66. ein dickiu want 1326. *dat. vor subst.* 91. [= ſîner *W.*] 1187. zeiner 103. 812. *acc. vor subst.* ein [= eine *W.*] 17. eine 224. 302. 446. 922. 1060. *mit adj. verbunden* ein ſus gewante ſiecheit 410. eine niuwe güete 1240. eine ſüeze nôt 1166. *neut. nom. vor subst.* 61. 573. 724. 1128. 1309. *mit adj. verbunden* ein jaemerlîchez ſcheiden 1032. ein trüebez wolken unde dic 155. *gen.* [eins = *fehlt W. u. Bech*] hâres breit, grôz 1101. 1196. *dat.* zeim ende 548. eim wîbe 1122. *acc. vor subst.* 259. 303. 518. 1230. niht ein hâr, ein brôt 500. 1082. ein teil 637. 832. 960. 1114. 1124. ein wênic 163. *mit adj. verbunden* ein wârez bilde 102. ein leben gar geneiget 83. ein reinez leben 296. ein verſmaehelîchez leit 118. ein ſeltſaene maere 185. ein ſcharpfez mezzer 1209. ein wol werbendez wîp 298. b) *sw. als adj. allein* diu maget in liez belîben ſelten eine 343. ich mag iuch eine wol bewarn vor ſchaden 614.

einic *adj. einzig* ir enweders enkunde [einic = einec *W.*, = ein .... niht *Bech*] wort geſprechen 883.

eit *stm. Eid* ſîn herze behielt ouch vaſte den eit 52.

êlîch *adj. ehelich* umb êlîchen hîrât 1453.

elliu *s.* al.

enbern *stv. ohne etwas sein* die enmugen dîn niht wol enbern 963. nu enbirt er und ich enbir der êren 1300. ſwenne wir dîn enbaeren 652 c.

enbieten *stv. entbieten* do enbôt erz heim ze lande den die er erkande 1379.

ende *stn. Ende* wie ir ende ſolte ergân 1186. daz du dich ſô manege ſwaere von ſolher klage hâſt an genomen der niemen mac zeim ende komen *beendigen* 548. unz an ſîn, mîn ende 53. 457.

enden *swv. enden* ſô manz danne enden ſolte 958. er wolte die rede mit in enden 1458.

endunke *s.* ne *u.* dunken.

engel *stm. Engel* ze der engel güete 466.

engeloubten *s.* ne *u.* gelouben.

engelten *stv. einem zum Nachteil gereichen* ich muoz engelten mînes herren zageheit *(gen.) ich muß durch meines Herrn Hasenherzigkeit Schaden leiden* 1310.

engeſtlîch *adj. Gefahr drohend, schrecklich* die [engeſtlîche = engeslîche *W. u. Bech*] arbeit 1131.

engeſtlîche *adv. ängstlich, besorgt* daz ich als [engſtlîche = engeslîche *W.*] ſtân als ich ze tanze ſüle gân 1141.

engultenz *s.* ne, gelten *u.* ez.

enhil *s.* ne *u.* heln.

enist *s.* ne *u.* ist.

enkam *s.* ne *u.* komen.

enmaht *s.* ne *u.* mugen.

enmitten *adv. mittlerweile* daz si zeiner aschen wirt enmitten dō *während* si lieht birt 104.

enmohter *s.* ne, mugen *u.* er.

enmüent *s.* ne *u.* müejen.

enmüezest *s.* ne *u.* müezen.

enmuge *s.* ne *u.* mugen.

enpfān *stv. empfangen* lā mich bezzern lōn [empfān = enpfān *H., W. u. Bech*] 634. der arme h. ez enpfie tugentlīchen 1338. do enpfiengen si die Swābe mit lobelīcher gābe 1419. als in an sīner heimvart sīn lantliut enpfienge 1427. durch daz si in enpfiengen 1390. enpfiengen si der rede haz 896.

enpfinden *stv. empfinden, durch das Gefühl wahrnehmen* dō si der trehene enpfunden 481.

enschirmet *s.* ne *u.* schirmen.

enschiuhest, enschiuht *s.* ne *u.* schiuhen.

ensneit *s.* ne *u.* snīden.

ensolden *s.* ne *u.* suln.

enstirbet *s.* ne *u.* sterben.

entriuwen *adv. dat. meiner Treu, fürwahr* entriuwen, lieber herre mīn, iuwer wirt vil guot rāt 916. [entriuwen = entriwen *H. u. W.*] ich bin ein teil verzaget 1114.

entsagen *swv. los- oder absagen, losmachen, entfremden* sō würde ich līhte gote entsaget 705.

entsetzen *swv. entsetzen, absetzen, aus dem Besitz einer Sache bringen, berauben* si vorhten daz sīn tōt si sēre solte letzen und vil gar entsetzen ēren unde guotes 362.

entslāfen *stv. einschlafen* dō si beide entsliefen 473.

entwesen *stv. ohne etwas sein* wir wellen ir durch iuch entwesen 986.

entwīchen *stv. entweichen, sich entfernen* si wolte nie entwīchen von ir herren einen fuoz 306.

ensliuhest *s.* ne *u.* fliehen.

enfrumet *s.* ne *u.* frumen.

enwas *s.* ne *u.* wesen.

enweder *pron. adj. keines von beiden* ir [enwederz = dewederz *Bech*] enkunde einic wort geſprechen 882.

enweiſt *s.* ne *u.* wizzen.

enwelle(nt) *s.* ne *u.* wellen.

enwerre *s.* ne *u.* werren.

enwolden, -wolte *s.* ne *u.* wellen.

enzīt *adv. dat. bald, beizeiten* durch got daz tuont enzīt 1155.

enzwiſchen *präp. zwischen* enzwiſchen iu unde mir 1327.

er *pers. pron. m.* 1) *nom.* er *er* 2. 3. 5. 6. 8. 9. 10. 14. 16. [die er = dier *H.*] 17. 18. 19. 20. 24. 26. 29. 38. 44. 58. 60. 64. 68. 70. 72. 74. [= und *W.*] 80. 111. 116. 123. 125. 135. 144. 145. 148. 157. 158. 163. 171 *(zwei)*. 176. 178. 179. 183. 186. 188. 238. 240. 245. 246. 251. 257. 260. 264. 278. 279. 285. 287. 290. 291. 294. 297. 299. 328. 329. 335 *(zwei)*. 341. 344. 369. 381. 406. 414. 416. 417. 459. 498. 534. [= *fehlt H. u. W.*] 573. 589. 601. 604. 606. 619. 621. 641. 694. 725. [daz er = dēr *W.*] 741. 742. 743. 765. 766. 798. 824. 866. 868. [= *fehlt W.*] 912. 931. 962. 968. 969. 971. 1003. 1008. 1019. 1055. 1056. 1057. 1060. 1061. 1062. 1064. 1076. 1162. 1171. 1180. 1185. 1188. 1190. 1198. 1207. 1210. 1224. 1226. 1228. 1229. 1234. 1237. 1241. 1242. 1257. 1259. [= *fehlt H. u. W.*] 1264. 1269. 1271. 1272. 1280d. 1300. 1345. 1346. 1348. 1349. 1352. 1360. 1362. 1373. 1376. 1380. 1430. 1432. 1435. 1440. 1442. 1445. 1446. 1455. 1456. 1461. 1463. 1465. 1491. 1492. bater : vater 568. 641. 961. enmohter 591. erz 250. [= ers *H., W. u. Bech*] 1017. 1219. 1379. 2) *gen.* ſīn *seiner* dō nam ich ſīn vil kleine war der mir 392. der erkennet dieneſt harte wol und [lāt ſīn = lāts ouch *H. u. W.*] ungelōnet niht 1161. er ſī ſīn ſelbes bote 26. als in dō ſīn ſelbes muot und wīſer rāt lērte 248. diu was ſīn eines klage niht 262. 3) *dat.* ime *ihm* 141. 184. 293. 294. 309. 319. 382. 489. 494. 505. 592. 605. 906. 1058. 1303. 1386. 1450. 1459. 1513. im 6. 24. 56. [= ime *W. u. Bech*] 67. [= ime *W.*] 84. 154. 156. 159. 165. 237. 289. 340. [= ime *W.*] 352. 357. 779. 929. 987. 1068. 1183. 1202. 1213. 1280c. 1288. [= ime *W.*] 1366. 1391. 1451. 1488. 4) *acc.* in *ihn* 119. 127. 137. 236. 244. 248. 263. 266. 278. 288. 289. 316. 333. 342. 506. 559. 563. 564. 867. 1002. 1061. 1062. 1063. 1071. 1185. 1201. 1215. 1225. 1236. 1269. 1369. 1390. 1426. [= umbin *H.*] 1438. 1486. wan ich in *denjenigen* lützel ane ſach von des genāden mir geſchach vil ēren unde guotes 401.

erbarmen *swv.* 1) *Erbarmen haben* daz sich got erbarmen geruochte über der sêle heil 254. 2) *Erbarmen machen, das Herz rühren* ob dich dîn lîp erbarme sô bedenke disen smerzen 1090. dô erbarmete in ir nôt 1215. sô sêre [erbarmte = erbarmete *W.*] sî in daz 1201. und [erbarmte = erbarmete *H., W. u. Bech*] in vil sêre daz er 1225.

erbe *stn. Stammgut* er begunde geben sîn erbe und ouch sîn varnde guot 247.

erbeiten *swv. alle Kräfte anstrengen* er hete ein wol erbeiten *an kräftige Anstrengung gewöhnten* lîp 297.

erbermede *stf. Barmherzigkeit* do erzeiget der heilige Krist wie liep im triuwe und [erbermde = *fehlt W.*, = bärmde *Bech*] ist 1366.

erde *stf.* 1) *Erde* der in dem hoehsten werde lebet ûf dirre erde 114. daz der sêle rât werde und lanclîp ûf der erde 646. 2) er gap in ze eigen daz lant, daz breite geriute, die erde *das bebaute und bewohnte Land* und die liute 1444.

erdrôn *swv. durch Drohungen bewirken, durch Drohung abnötigen* ob ir iht ir herre die rede hete ûz erdrôt 1075.

êre *stf.* 1) *höhere Geltung, Ansehen, Ruhm* dô der herre H. alsô geniete sich êren unde guotes 77. sî vorhten daz sîn tôt sî sêre solte letzen und vil gar entsetzen êren und guotes 363. daz sî êre unde guot âne got mügen hân 398. von des genâden mir geschach vil êren unde guotes 403. ir hânt êre unde guot 617. die heten ouch vil wol umb in verdienet êre unde guot 1439. daz wir suln mit ime verliesen beide guot unde êre 495. ob ir mir gunnent beide guotes unde êren 805. er wart rîcher vil dan ê des guotes und der êren 1431. doch was er unnâch alsô rîch der gebürte und des guotes sô der êren und des muotes 46. ez enschirmet geburt noch guot, schoene, sterke, hôher muot, ez enfrumet tugent noch êre für den tôt niht mêre dann ungeburt und untugent 719. ân alle missewende stuont sîn êre und sîn leben 55. wan ich êre unde lîp hân von ir schulden 1504. im was der rehte wunsch gegeben ze werltlîchen êren 57. er sente sich vil sêre daz er sô manege êre hinder im müeste lâzen 158. ouwê, gewaltiger Krist, waz êren uns benomem ist 1298. nu enbirt er und ich enbir der êren der uns was gedâht 1301. des ist sîn êre staete 1436. daz gotes êren *lob* töhte 13. 2) *die Ehre die man jemand erweist; das äußere Zeichen der Anerkennung des Wertes, der einer Person beigelegt wird* jâ gebôt er unde bater daz man muoter unde vater minne und êre biete 643. 3) *Gefühl der Ehre, ehrenhaftes Benehmen* er truoc den arbeitsamen last der êren über rücke 69.

ēren *swv. ehren* er was für al sîn künne geprîset unde geēret 81. ir hânt uns vil verre geliebet unde geēret 975.

ergān *unregelm. v.* 1) *geschehen, sich ereignen* wie ir ende solte ergān in einer kemenāten 1186. mac daz niht ergān 1502. beitent unz daz diz ergē 1265. swaz dō schaltens ergie *getan wurde* 1337. und mich doch niht vervienge wan als ez doch ergienge 948. wie ez dar nāch ergienge 1428. 2) *einem ausschlagen, gelingen* wie sol ez mir nu ergān muoz ich alsus verlorn hān die rîchen himelkrône 1291.

ergrîfen *stv. ergreifen* in ergreif diu misselsuht 119.

erheben *stv. erheben, anfangen* die erhuoben michel weinen hie 996.

erhoeren *swv. hören* daz erhôrte ouch diu reine maget 460. daz erhôrte der arme H. hin für dā er stuont 1221.

erkalten *swv. kalt werden* von jâmer erkalte in der lîp 875.

erkennelîch *adj. bekannt* sîn name was [gar *W.*] erkennelîch 47.

erkennen *swv.* 1) *kennen* daz ich von sage wol die nôt erkenne daz 596. ich erkenne dînen süezen muot 937. die in nāch sage erkanden 266. die er erkande der saelden und der güete *von denen er wußte, daß sie voll Güte und wohlwollender Gesinnung waren, die er als Leute von Güte und wohlwollender Gesinnung kannte* 1380. dā er inne was erkant *bekannt* 264. 2) *kennen lernen, erkennen, wissen* er ist ein alsō biderber man daz er erkennet wol daz ir 743. nu erkante der arme H. daz daz 233. swie wol er dō erkande daz er 1348. der erkennet *weiß zu beurteilen* dienest harte wol 1160. do erkande *sah* ir triuwe unde ir nôt cordis spēculātor 1356. vil tiure wart sî aber beswōren sin erkante *(conj.) hielte* sich vil staete daz 1105.

erlān *stv. erlassen* des wirst du harte wol erlān 848.

erleschen *stv. erlöschen* nu sehent wie unser lachen mit weinen erlischet 107.

erlîden *stv. erleiden* ich getar ez wol erlîden 1130. arbeite, die ich durch dich erliten hān 633.

erloesen *swv. von etwas Gutem oder Schlimmem losmachen, befreien* er sî sîn selbes bote unde erloese sich dā mite swer über des andern schulde bite 27. niht wan den untrôst daz er niemer würde erlôst 178. ein sus gewante siecheit die niemen mag erloesen *beseitigen* 411.

ernern *swv.* 1) *genesen machen, heilen* sō mac man in vil wol ernern 559. daz ir mich harte gerne [ernert = nert *W.*] 213. ob

dich diß kindes tōt ernert 1253. 2) *retten* ich enwelle ernern mīnen herren unde mich 842.

erneſt *stm. Festigkeit, Ernst* dō ſī der tohter ernſt erſach 630. und man ir [erneſt = ernſt *H. u. W.*] erſach 989.

erſcheinen *swv. deutlich zeigen, erweisen, erzeigen* ich enwelle mir erſcheinen wes ich mir ſelber ſchuldic bin 834.

erſchrecken *str. erschrecken* von welchen ſchulden erſchrākent ir 1325.

erſehen *str. ersehen, wahrnehmen* mir hānt die liute miſſeſeit: daz hān ich ſelbe wol erſehen 1313. dō ſī der tohter ernſt erſach 630. und man ir erneſt erſach 989. nu erſach diu guote maget einen hōhen tiſch dā ſtān 1204. und erſach ſī durch die ſchrunden nacket und gebunden 1231. dō diu maget rehte erſach daz 1281.

ērſte *adv. erst* nu ſchīnet ērſte an dir dīn triuwe 418.

ertrinken *stv. ertrinken* ſīn ſwimmendiu fröude ertranc 150.

ervollen *swv. voll werden, sich füllen* und [ervolleten = ervolleln *H.*] im diu ougen von jāmer 929.

erfröuwen *swv. erfreuen* dō ſī ſus erfröuwet wāren 1378.

erwachen *swv. erwachen, aufwachen* ſi erwachten 482.

erwecken *swv. aufwecken* ſus erwahte ſī diu ſüeze 480. ir vater wart erwaht 541.

erwerben *str. erwerben, gewinnen, erlangen* daz man ſī kunde mit deheinen dingen erwerben 219. und möhteſt duz erwerben *könntest du es dahin bringen (noch länger zu leben)* 582. daz iemen den erwürbe der gerne für in ſtürbe 235.

erwern *swv. verwehren, verhindern* wan mir mac daz nieman erwern zwāre, ich enwelle ernern mīnen herren unde mich 841.

erz *s.* er *u.* ez.

erzeigen *swv. deutlich zeigen, dartun* daz die wīsheit und den ſin niemer erzeigen kunde dehein zunge in kindes munde 861. daz erzeigeſt du an mir wol 913. do erzeigte der heilige Kriſt wie liep im triuwe und erbermde iſt 1365. an im wart erzeiget daz 84.

es *s.* ez.

etelīch *pron. adj. ein und der andere* daz diſiu ſelbe ſiecheit waere vil mislich und etelīchiu genislich 168.

etewaz *pron. etwas* etewaz mē dan drī ſtunt 1418.

ēwic *adj. ewig* nu koufeſt du an mir den ēwigen līp 432. daz ēwige leben 610. 1148. 1154. daz ēwige rīche 1516.

ez *pers. pron. n.* 1) *nom.* ez *es* ez was lanc unde breit wan daz ez ſō wol niht enſneit 1211 f. daz ez den tōt gerne nam 1040. dō

ez ſō wislīchen ſprach 857. ez ſpriehet an einer ſtete dā 91. ſīt ez alſus umbe iuch ſtāt daz 918. ez iſt uns alſō leit ſō dir 503. [meiſter, ez iſt = jā iſt ez *H., W. u. Bech*] niht ſō gewant 1268. ez waere reht unde zīt 1467. ez waere ein michel fuoge 1511. ez ſī wīp oder man 727. ez ſī übel oder guot 952. weder ez bezzer getān möhte ſīn oder verlān 1005. wan als ez doch ergienge 948. wie ſol ez mir nu ergān 1291. wie ez dar nāch ergienge 1428. ez gāt dir üf dīne hüt 588. ſwenn ez dir kumet üf die friſt daz 579. ez iſt mir komen üf daz zil daz 607. ez was āne ir rāt komen 1041. daz ez iu wol gevalle 1508. als müeze ez uns allen ze jungeſt gevallen 1517. nu gunnet mirs wan ez muoz weſen 628. möht ez mit iuwern hulden ſīn 370. ez ſol ze Salerne geſchehen 852. in des namen ez geſchehen ſol 1159. dō ez vil kūme was getaget 904. geriuwet ez dich eines hāres breit 1101. diuhte ez ſī guot 1456. — nu eniſt ez niht der liute ſite daz ez iemen gerne tuo 228. got müeze ez ſīn geklaget daz ich unz morne leben ſol 706. ez iſt gewiſſe ſīn gebot daz ich iu ſī undertān 816. ez taete dīme herzen wē ſolteſt du ob mīme grābe ſtān 846. enpfiengen ſī der rede haz ez möhte in umb ir herren gewerren 897. wan ez anders wunder waere daz in ir herzė niht zerbrach 1044. — wan ez hete diu vil ſüeze ir lieben herren füeze ſtānde in ir ſchōzen 461. ez enſchirmet geburt noch guot, ſchoene, ſterke, hōher muot, ez enfrumet tugent noch ēre für den tōt 717 f. ez waere wol under in beiden ein jaemerlīchez ſcheiden wan daz 1031. ez enwart nie fröude merre 1406. — ſō [gerūwez = geriuwez *W. u. Bech*] dich vil lihte doch 959. — ezn geſchach nie kinde 1096. 2) *acc.* ez *es* der ez dannoch biute 268. ich brich ez lebende ūz dir 1093. ſwaz dō ſcheltens ergie der arme H. ez enpfie tugentlīchen 1338. wan ez leit Jōb der guote mit gedultigem muote do ez ime ze līdenne geſchach 139. 141. ich getar ez wol erlīden 1130. daz ich ez wol mac dulden 1137. daz ez iemen gerne tuo 229. het ez iemen anders getān 507. daz ich ez tuon ſol unde ſehen 1098. ich weiz wol durch wen ich ez tuo 1158. ir handelnt ez niht wol mit iuwer grōzen meiſterſchaft 1126. daz ſī ez ime wolte ſagen 489. als ich ez wol bevinde an iu 668. wil ez got 815. als ez dir got vergelten ſol 914. — möhteſt [duz = du danne *W.*] erwerben 582. da erz aller beſte bekērte 250. daz [erz = ers *H., W. u. Bech*] gevolgete gerne 1017. dā begunde erz ane ſtrīchen 1219. do enbōt erz heim ze lande 1379. daz ichz iu kunt tuo 197. wie ichz verſchulde wider in 1486. iedoch geliebte irz aller meiſt ein ſüezer geiſt 347. ob irz durch iuwer triuwe lāt 1332a. daz mirz got ſchiere

ſende 458. ir welt mirz danne wern 560. nu ſult ir mirz niht leiden 611. nu ſagent mirz her durch die want 1267. mit dienſte brāhte [ſīz = ers *H., W. u. Bech*] ūf die vart 339. ſō [ſīz = ſiz *H. u. W.*] ir herren ſagte 533. ſwenne [ſīz = ſiz *H. u. W.*] in allen drin getaete kunt 535. nu hāt [ſīz = ſiz *H. u. W.*] an uns funden 984. ſō manz danne enden ſolte 958. [wir engultenz = wirne geltenz *H.*, = wir engeltenz *W.*, = wir engültenz *Bech*] iu mit guote 977. ſī hetenz harte wol bewant 1441. ſō [lāntz = lānt ez *Bech*] an iuwern hulden ſtān daz ich 684. 3) *gen.* es *seiner* nu enwolte ſī es in niht ſagen 486. du enmaht es niht für bringen 576. nune mag es dehein rāt ſīn 915. [es = ez *W. u. Bech*] iſt hiute der dritte tac daz 981. da es ir herre niht enſach 1182. daz [es iuch wol = ez mir *H. u. Bech*] gezeme 1500. daz mans ir iht gunde 538. nu gunnet mirs 628. ſō daz ſī irs wol gunden 893. daz ſī ſichs abe taete 1106. – ſīn *seiner* wie ſchōne er ſīn genōz 287. daz wir ir ſīn gunden 983.

ezn *s.* ez *u.* ne.

G.

gābe *stf. Gabe, Geschenk* do enpfiengen ſī die Swābe mit lobelicher gābe 1420.

gāch *adj. eilig* dar zuo iſt in allen gāch 953.

gaehe *adj. hastig, schnell* ir lancleben (iſt) ein gaeher tōt 712. du tuoſt als diu kint diu dā gaehes muotes ſint 950.

gāhen *swv. eilen* dō ſī daz kint dō ſāhen ze dem tōde ſō gāhen 856.

galle *swf. Galle, Bitteres* unſer ſüeze iſt vermiſchet mit bitterre gallen 109. ſīn honic wart ze gallen 152.

gān *unregelm. v. gehen* als ich ze tanze ſüle gān 1142. dā hiez ſi der meiſter ūf gān 1206. ez gāt dir ūf dīne hūt 588. im [gāt = gēt *H., W. u. Bech*] ſīn pfluoc harte wol 779. unz man des nahtes ſlāfen gie 470. dō gie ſī dā ir herre ſlief 905. dō gie der arme H. hin dā er 1270. die riten unde giengen durch daz ſī in enpfiengen gegen im wol drīe tage 1389. unze daz er durch die want ein loch gānde vant 1230.

ganz *adj. ganz* 1) *nicht entzwei, unverletzt* er was ein bluome der jugent, der werlte fröude ein ſpiegelglas, ſtaeter triuwe ein adamas, ein ganziu krōne der zuht 63. 2) *vollständig, vollkommen* ſwie ganz ſīn habe waere 41. da iſt ganziu fröude ān arbeit 788. wan ſō hān ich iemer leit und bin mit ganzer arbeit geſcheiden von gemache 768.

gar *adv. gänzlich, völlig* ſīn hōher muot wart verkēret in ein

leben gar geneiget 83. diu (kint) gar des mannes fröude ſint 300. ſī was ſīn kurzewīle gar 320. ſī hete gar ir gemüete mit reiner kindes güete an ir herren gewant 321. daz ſīn tōt ſī sēre ſolte letzen unde vil gar entſetzen ēren unde guotes 362. wan ich enhete niht gar 391. ſīner rede nam ſī war unde marhte ſī ouch gar 468. des einen ſī ſich gar verwac 525. jā ſoltu, liebiu tohter mīn, unſer beider fröude ſīn, gar unſers lībes wünne 655. dō ſī vil gar vergāzen 878. daz unſer arbeit gar von iuwer zageheit under wegen belībe 1120. mir iſt bī iuwern hulden diu broede varwe gar benomen 1139. ſī verlüre gar ir bete 1307. nu hete ſich ouch diu guote maget ſō [gar = *fehlt H., W. u. Bech*] verweinet und verklaget, vil nāhe hin unz an den tōt 1354. daz er vil gar genas 1376.

gaſt *stm. der Fremdling* der genādelōſe gaſt 1342.

gearbeiten *swv. durch Mühe erwerben, Mühe verwenden auf* ſwaz man daz jār alſe lanc dar ūf gearbeiten mac, daz verliuſet ſchiere ein halber tac 795.

gebaerde *stf. das äußerliche, sichtbare Benehmen, Wesen* dō wart dō michel ungemach und jaemerlich gebaerde 991. ir gebaerde wart ſō jaemerlich daz ſī niemen hete geſehen im waere ze weinenne geſchehen 1286.

gebāren *swv. ein gewisses äußerliches Ansehen annehmen; sich zeigen, benehmen* daz kunde wol gebāren ſō rehte güetlīchen 304. ſi enweſten wie gebāren 1410.

gebe *stf. Schenkung, Geschenk* iedoch geliebte irz aller meiſt von gotes gebe ein ſüezer geiſt 348.

geben *stv. geben* und begunde geben ſīn erbe und ouch ſīn varnde guot 246. daz ſī benamen ir leben umbe ir herren wolte geben 528. daz ich den jungen līp mac geben umbe daz ēwige leben 609. du gihſt du welleſt dīn leben umb unſer beider fröude geben 648. daz ich mich gote müeze geben 687. daz ir mir alſolhez guot zeinem man niht mugent geben 753. dem ſult ir mich geben 777. getrūwent ir mīnem herren ſīnen geſunt wider geben 1153. daz ſilber daz wil ich iu geben 1279. — unz daz man mich zeim manne gebe 760. got gebe daz es iuch wol gezeme 1500. — des gab der herre ir vil 332. er gap in ze eigen daz lant 1442. mit lieber ougen weide die gāben in dō beide ir tohter und ir herre 1404. die gāben ſi ime ze wībe 1513. — im was der rehte wunſch gegeben ze werltlīchen ēren 56. got hete dem meiger gegeben nāch ſīner ahte ein reinez leben 295. der mir daz ſelbe wunſchleben von ſīnen genāden hete gegeben 394. daz er in mīnen jungen tagen mir die ſinne hāt gegeben 695. daz der eine tac genuoc

tiure ſī gegeben umbe daz ēwige leben 1147. diz leſterlīche leben daz dir got hāt gegeben 1250. diu waere mir ze lōne gegeben umbe diſe nōt 1295. mir hāt gegeben geſunden līp unſers herren gebot 1480.

gebieten *stv. einen Befehl erlassen, gebieten, befehlen* biten unde gebieten hiez er allenthalben dar die ſīnes wortes naemen war 1460. jā gebōt er unde bater daz man 641. daz reht gebōt ime ouch daz 1450.

gebot *stn. Gebot* ez iſt gewiſſe ſīn gebot daz ich iu ſī undertān 816. mir hāt gegeben geſunden līp unſers herren gebot 1481. er viel von ſīme gebote ab ſīner beſten werdekeit in ein verſmaehelīcheȝ leit 116. des ſol ich ze iuwerm gebote iemer vil gerne ſtān 678. und warte ſīme gebote baz danne er ē taete 1434. wan gedenkeſt du an ſīn gebot 640.

gebrechen *stv. brechen* wan er iu leit nie geſprach und ouch daz guot nie abe gebrach 620.

gebreſten *stv. gebrechen, an etwas mangeln* im enwart über noch gebraſt 67. dem ſchoener zühte niht gebrach 1341.

gebüezen *swv. Buße tun; bessern, beseitigen, tilgen* waz ir diu klage töhte die niemen doch enmöhte verenden noch gebüezen 553.

gebūre *swm. Bauer* ſwaz dirre gebūre gerne tete des dühte ſīnen herren genuoc 276. daz was ein frīer būman der vil ſelten ie gewan dehein grōz ungemach daz andern [gebūren = būren *H. u. W.*] doch geſchach die wirs geherret wāren, und ſī die niht verbāren beidiu mit ſtiure und mit bete 272.

geburt *stf. Geburt, Adel* dā ſīn geburt ane lac 162. ez enſchirmet [geburt = burt *H.*] noch guot 717. ſwie ganz ſīn habe waere, ſīn [geburt = burt *H. u. W.*] unwandelbaere und wol den fürſten gelīch, doch was er unnāch alſō rīch der [gebürte = geburt *H. u. W.*, = geburte *Bech*] und des guotes ſō der ēren und des muotes 42f. er hete ze ſīnen handen geburt und dar zuo rīcheit 39.

gedagen *swv. still schweigen* dā von gedage 502.

gedanc *stm. Gedanke* du hāſt einen tumben gedanc 1243. von dem gedanke wart ſī dō vil ringes muotes unde frō 529.

gedenken *swv. denken* nu begunde ouch der herre gedenken alſō verre an des kindes triuwe 1000. – wan gedenkeſt du an ſīn gebot 640. – gedenke, wie grōz die arbeite ſint 631. nu gedenke ſelbe ouch dar zuo 1100. nu gedenkent, ſaeligez wīp, müeterlīcher triuwe 736. – er gedāhte daz er waere 171. do er ſī vollebrāhte hin als er gedāhte 1056. ſī gedāhten alſō verre unz dirre ſelbe būman alſus frāgen began 366. – als du dir līhte hāſt gedāht 933. in dühte dō daz niht guot

des er ē gedāht hāte 1237. der ēren der uns was gedāht *zugedacht, bestimmt* 1301.

gedienen *swv.* 1) *durch Dienste erwerben, verdienen* ich hān diſen ſchemelichen ſpot vil wol gedienet umbe got 384. 2) *durch Dienste erwidern, vergelten* ſwaz er in het ē geſpart wie wol daz nu gedienet wart 286.

gedinge *swm. stn. Gedanke; das Rechnen auf etwas, Zuversicht, feste Hoffnung* des wart vil maneger ſlahte ſīn gedinge und ſīn ahte 170. dar nāch für die ſelben friſt hāt er ze ſīner geniſt dehein gedinge mēre 241.

gedingen *stn. zuversichtliches Erwarten* nu lāt daz gedingen *verlaßt euch nicht darauf* 194.

gedrāte *adv. schnell* und verkērte vil [gedrāte = drāte *W.*] ſīn altez gemüete in eine niuwe güete 1238. dō fuor er [gedrāte = gar drāte *W.*, = vil drāte *Bech*] wider heim ze lande 1346.

gedultic *adj. geduldig, gelassen* wan ez leit Jōb der guote mit gedultigem muote 140.

gedultikeit *stf. gelassene Ertragung, Geduld* dō ſchiet in ſīn bitter leit von Jōbes [gedultikeit = gedultekeit *W.*] 138.

geenden *swv. enden* diu ſich in eines tages friſt an mīme lībe geenden mac 1145.

gegen *präp. gegen* 1) *zu, nach* gegen Munpaſiliere, Salerne varn 175. 180. 1049. 2) *entgegen* die riten unde giengen durch daz ſī in enpfiengen gegen im wol drīe tage 1391.

gegihte *stn. krampfhaftes Zucken* daz gegihte begunde brechen die muoter *bekam Krämpfe* von leide 884.

geheizen *stv. verheißen* ich wil iu geheizen unde ſagen daz iu niemen niht entuot 1330. und geheizet daz ze miete daz 644. daz ſī die rede lieze und ir herren gehieze daz ſī geleiſten möhte 570.

gehelfen *stv. helfen* daz man iu gehelfen mac 919.

gehenge *stf. Erlaubnis* daz ſī an in der gehenge niht enfunde daz mans ir iht gunde 537.

geiſt *stm. Geist* iedoch geliebte irz aller meiſt von gotes gebe ein ſüezer geiſt 348.

geleben *swv. erleben* [gelebete ſī = gelebetes *H., W. u. Bech*] morne den tac 526.

geleiſten *swv. leisten, vollziehen* daz ſī die rede lieze und ir herren gehieze daz ſī geleiſten möhte 571.

geleit *s.* legen.

gelîch *adj. gleich* des was deheiner sîn gelîch in dem lande alsô rîch 281. swie ganz sîn habe waere, sîn geburt unwandelbaere und wol den fürsten gelîch 43. er was der milte ein glîchiu wâge 66. als alle sîne [gelîchen = glîchen *W.*] tuont 136.

gelîche *adv. auf gleiche Weise* nu sprâchens alle gelîche 1509. dô besâzen sî gelîche daz êwige rîche 1515.

gelieben *swv. lieb, angenehm machen* dâ mite er sich möhte gelieben den liuten 15. swie starke ir daz geriete diu kindesche miete iedoch geliebte irz aller meist von gotes gebe ein süezer geist 347.

gelouben *swv. glauben* dem meiger und sînem wîbe den mac man wol gelouben 1397. si [engeloubten = engeloubeten *H.*] niemens sage wan ir selber ougen 1392.

gelten *stv. zurückzahlen, vergelten* daz enwaere niht wol bekêret, [wir engultenz = wir engültenz *Bech*, = wir engeltenz *W.*, = wirne geltenz *H.*] iu mit guote 977.

gelücke *stn. Glück* daz si in ir gemüete sîns gelückes waeren frô 1383.

gelust *stm. Verlangen, Begierde* ouch hât mich werltlich gelust unz her noch niht berüeret der hin zer helle füeret 690.

gemach *stnm.* 1) *Ruhe, Behaglichkeit, Pflege* wan sô hân ich iemer leit und bin mit ganzer arbeit gescheiden von gemache 769. sîner gemaheln er dô pflac mit guote und mit gemache 1447. wan ez leit Jôb der guote mit gedultigem muote do ez ime ze lîdenne geschach durch der sêle gemach 142. er schuof ime rîch gemach 294. 2) *Ort, wo man sich pflegt und ruht, Zimmer* hin fuorte er si zestunt in sîn heimlich gemach 1181.

gemahele *swf. Verlobte, Gattin, in der Anrede* gemahel [gemahele *W., auch Bech außer* 912. 931] 908. 912. 931. 949. 955. liebe gemahel 967. – daz er si sîn [gemahel = gemahele *W. u. Bech*] hiez 341. nu koufest du und mîn [gemahel = gemahele *W. u. Bech*] und dîn wîp 431. do im sîn [gemahel = gemahele *W. u. Bech*] dô bôt für sînen siechtuom ir tôt 987. sîner [gemaheln = gemahelen *W. u. Bech*] er dô pflac mit guote und mit gemache und mit aller slahte sache als sîner frouwen oder baz 1446.

gemeine *adj. gemeinsam, gesamt* daz er dâ heim funde mit gemeinem *jedermanns, aller* munde niuwan laster unde spot 1350. nu sprach ein gemeiner munt 1466.

gemeit *adj. froher Stimmung, erfreut* des was si frô und gemeit 1192.

gemēren *swv. größer, mehr machen; erhöhen* ze werltlīchen ēren die kunde er wol gemēren mit aller hande reiner tugent 58.

gemīden *stv. einem fern bleiben* daz sī ze rehter māze in wol gemīden kunden 317.

gemüete *stn. Sinn, Gesinnung, Stimmung* diu reine gotes güete von der doch daz gemüete ouch dem jungen kinde quam daz ez den tōt gerne nam 1038. wan sī truoc tougen nāhe in ir gemüete die aller meisten güete 521. [und bedāhten sich in ir gemüete = unde dāhten in ir gmüete *H.*, = sich bedāhte ir güete *W. u. Bech*] daz sī niht enwolden sī wenden noch ensolden 870. daz sī in ir gemüete sīns gelückes waeren frō 1382. sī hete gar ir gemüete mit reiner kindes güete an ir herren gewant daz man sī zallen zīten vant under ir herren fuoze 321. man möhte wol genōzen ir kintlich gemüete hin ze der engel güete 465. und verkērte vil gedrāte sīn altez gemüete in eine niuwe güete 1239.

genāde *stf. die Gewährung einer Schonung oder eines positiven Vorteils, welche über das hinausgeht, was beansprucht werden kann; Gnade* des (Krist) [genāde = gnāde *H., W. u. Bech*] alsō staete ist daz sī niemer zergāt 808. von dem (got) ich die genāde hān, die mir got hāt getān, daz ich gesunt worden bin 1483. nu wil ich gote genāde sagen *danken* daz er 693. er begunde sagen in grōze [genāde = gnāde *H., W. u. Bech*] *sehr zu danken* allen drin der triuwen und des guotes 1014. ichn sol ouch niht ir leides gern die mir ie [genāde = gnāde *H., W. u. Bech*] tāten 965. – ich getrūwe dir und mīnem vater her ze mir aller der genāden wol der vater unde muoter sol leisten ir kinde 665. wem solt ich der genāden jehen niuwan iu zwein nāch gote 676. – der (got) mir daz selbe wunschleben von sīnen [genāden = gnāden *H., W. u. Bech*] hete gegeben 394. wan ich in (got) lützel ane sach von des genāden mir geschach vil ēren unde guotes 402. von iuwern genāden hān ich die sēle und einen schoenen līp 670. sīt ich nu sēle unde līp von iuwern genāden hān 683. von schulden muosten sī dō von den genāden fröude hān die got hāte an ime getān 1385.

genādelōs *adj. von Gott und aller Welt verlassen, aller Ruhe verlustig, in Not* der [genādelōse = gnādelōse *H., W. u. Bech*] gast 1342.

genāden *swv. einem seinen Dank aussprechen* dō [genādete = gnādete *H. u. W.*] ir der herre des willen harte verre 927.

genaeme *adj. annehmlich, beliebt, gerne gesehen, wohlgefällig* nu sehent wie [gar *W.*] genaeme er ē der werlt waere, und wart nu

alſe unmaere daz in niemen gerne an ſach 124. ſi was ouch ſō genaeme daz ſi wol gezaeme ze kinde deme rīche an ir waetlīche 311.

geneſen *stv.* 1) *gesunden, geheilt werden* nu lāze iuch got mit ir geneſen 985. wan dā mite ich ſolte mīner ſūhte geneſen 441. ob ir hetent eine maget diu gerne den tōt durch iuch lite dā ſoltent ir geneſen mite 924. bin ich genislich ſō geniſe ich 190. – daz er vil gar genas 1376. – ſō waere ime der līp geneſen 1303. 2) *am Leben bleiben* ſi muoſte iedoch geneſen 1336. dō ſi niht ſolte geneſen 1214. – daz ſi ſō lange genas 1054. 3) *von dem Verderben, aus einer Gefahr gerettet werden, heil davon kommen* des tōdes des geneſe wir 853. – dā mite wir alle ſīn geneſen 627.

genieten *swv. mit etwas zu tun haben* dō der herre h. alſō geniete ſich ēren unde guotes *mitten im Besitze seines Glückes war* 76.

geniezen *stv.* wie wol daz nu gedienet wart und wie ſchōne er ſīn genōz *Vorteil davon hatte* 287.

genisbaere *adj. heilbar* daz er waere vil līhte genisbaere 172.

genislīch *adj. heilbar* daz diſiu ſelbe ſiecheit waere vil mislich und etelīchiu [genislich = gnislich *H.*] 168. daz er genis[lich = -līch *Bech*] waere und waere doch iemer ungeneſen 186. bin ich [genislich = gnislich *H. u. W.*] ſō geniſe ich 190. des waeret ir genislīch 199.

geniſt *stf. Genesung, Heilung* dar nāch für die ſelben friſt hāt er ze ſīner geniſt dehein gedinge mēre 240. und ſuochte ouch dā durch geniſt der wīſen arzāte liſt 181.

genōz *stm. derjenige, der an Stand, Art, Lage einem andern gleicht* ir ſint eines haſen genōz 1123.

genōzen *swv. gleich stellen* man möhte wol genōzen ir kintlich gemüete hin ze der engel güete 464.

genüegen *swv.* des [genüeget = gnüeget *H. u. W.*] mich *ich habe genug, was ich wünsche* wol von dir 936.

genuoc *genug, hinreichend, viel* 1) *adj.* des dūhte ſinen herren [genuoc = gnuoc *H., W. u. Bech*] 277. – dā wāren pfaffen [genuoge = gnuoge *H., W. u. Bech*] 1512. 2) *subst.* ſi hete leides genuoc 1284a. 3) *adv.* nu iſt genuoc *ganz* unmügelich daz ir deheiniu 453. mich endunke daz der eine tac [genuoc *sehr* tiure = bortiure *Bech*] ſi gegeben umbe daz ēwige leben 1147. daz ſi waere [genuog = gnuog *H. u. W.*] *sehr* unwandelbaere 1172. ſus bat ſi [genuoc = gnuoc *H., W. u. Bech*] *viel* umb den tōt 1305.

gequeln *swv. quälen* dō im got gequelte mit grōzem jāmer den līp 352.

geräten *stv. anraten, raten* ſwie ſtarke ir daz geriete diu kindeſche miete 345. daz ir deheines liſt ze iuwerme ungeſunde niht geräten kunde 376.

geringen *stv. kämpfen, sich mühen, abmühen* wan ſwenne er hie geringet und üf ſîn alter bringet den lîp mit michelre nôt 601.

geriute *stn. urbar gemachtes Land, Ackerfeld* alſus ſô tet er ſich abe beſcheidenlîchen ſîner habe unz an ein geriute 259. der ê diz geriute und der ez dannoch biute daz was ein frîer bûman 267. er gap in ze eigen daz lant, daz breite geriute, die erde und die liute 1443.

geriuwen *stv. in Betrübnis versetzen, leid tun, Schmerz bereiten* dar zuo iſt in allen gâch und [geriuwet = geriwet *H. u. W.*] ſî ſêre dar nâch 954. [geriuwet = geriwet *H.*] ez dich eins hâres breit ſô hân ich mîn arbeit und du dînen lîp verlorn 1101. ſô manz danne enden ſolte ſô [gerûwez = geriuwez *W. u. Bech*] dich vil lîhte doch 959.

gern *swv. begehren, verlangen* ichn ſol ouch niht mê von dir gern, ir leides gern 939. 964. daz du ſunder ſînen danc gerſt ze lebenne einen tac 1245. mîn gert ein frîer bûman 775. ſô iſt geſchehen des ir dâ gert 762. ſî gerten keines dankes dô 1010.

gerne *adv. gern* 127. 229. 236. 276. 455. 652. 726. 800. 828. 923. 1017. 1040. 1050. harte 213. vil 371. 435. 679. 1080. 1280a. du lebeteſt gerner dannoch 583.

geruochen *swv. für gut finden, belieben; wollen, geruhen* daz ſich got erbarmen geruochte über der ſêle heil 255. ſît er durch ſînen ſüezen liſt an in beiden des geruochte daz er ſî verſuochte 1361.

gerûwez *s.* geriuwen *u.* ez.

geſchehen *stv. geschehen* 1) a) *überkommen, zu teil werden, widerfahren* ſwaz dir got hât beſchert daz lâ dir allez geſchehen 1255. wan dâ mir der tôt geſchiht 850. der vil ſelten ie gewan dehein grôz ungemach daz andern gebüren doch geſchach 272. ſwaz im geſchach durch in 289. von des genâden mir geſchach vil êren unde guotes 402. mir iſt ein zwîvel [geſchehen = beſchehen *W. u. Bech*] 1115. ez enwart nie fröude merre danne in beiden was geſchehen 1407. b) *es fügt sich daß, sein Schicksal ist zu –, müssen* do ez ime ze lîdenne geſchach 141. den kumber und die arbeit diu ime ze lîdenne geſchach 293. daz ir ze ſterbenne niht geſchach 1282. im waere ze weinenne geſchehen 1288. c) *einem ergeht es* ir waenent mir ſî wol geſchehen 763. ezn geſchach nie kinde alſô wê als dir muoz von mir geſchehen 1096 f. alſe ouch Jôbe geſchach 128. ich ſage dir wie dir geſchiht 1084. 2) *geschehen, sich*

fügen, ereignen des muge wir an der kerzen ſehen ein wārez bilde geſchehen 102. ez ſol ze Salerne geſchehen 852. in des namen ez geſchehen ſol 1159. gotes wille müeze an mir geſchehen 1276. daz doch ſider dō geſchach 970. ſō iſt geſchehen des ir dā gert 762.

geſchiht *stf. Begebenheit, Angelegenheit, Sache* diſiu jaemerlîche geſchiht diu was sîn eines klage niht 261.

geſehen *stv. sehen* daz er sî niemer mēre lebende ſolte geſehen 1227. zwāre jā enmac ich sînes tōdes niht geſehen 1275. der mich geſiht 414. dō man die ſwaeren gotes zuht geſach an sînem lîbe 121.

geſeit *s.* ſagen.

geſitzen *stv. sitzen* ſus [geſāzen sî = geſāzens *H.*] beide riuwic unde unfrō 886.

geſprechen *stv. sprechen* ir enwederz enkunde einic wort geſprechen 883. nein, herre meiſter, geſprechent mich, [geſprecht = geſprechent *W.*] *redet mit* mich ē 1263. 1266. wan er iu leit nie geſprach 619.

geſtān *stv. stehen, sich stellen* lāſtu uns über sîn grāp [geſtān = geſtēn *H., W. u. Bech*] von dînen ſchulden 659.

geſūmen *swv. warten lassen, hinhalten* ichn geſūme iuch niemer tac 920.

geſunt *adj. gesund, lebend und unverletzt* dō sî ir liebez kint von in gefrumten ſō geſundez hin 1034. mir hāt gegeben geſunden lîp unſers herren gebot 1480. dō sî hāten geſehen daz sî geſunt wāren 1409. ich mache iuch ſchiere geſunt 1179. und machete in dō zeſtunt reine unde wol geſunt 1370. daz ich geſunt worden bin 1485.

geſunt *stm. Gesundheit* getrūwent ir mînem herren sînen geſunt wider geben 1153. daz ich von dirre guoten maget mînen geſunt wider hān 1495.

geſweigen *swv. zum Schweigen bringen* ſus wānden sî die ſüezen geſweigen 555. alſus ſō wānde er sî dō bēdiu mit bete und mit drō geſweigen 591. alſus [geſweigten = geſweigeten *H.*] sî sî dō 509.

getragen *stv. tragen* diu (kleit) sî getruoc nie vor der zît 1023.

getroeſten *swv. trösten* diu (kint) lānt iuwer fröude sîn und getroeſtent ir iuch mîn *verzichtet auf mich* 840.

getrūwen *swv. trauen, glauben; zutrauen* ich getrūwe dir und mînem vater her ze mir aller der genāden 663. getrūwent ir mînem herren sînen geſunt wider geben 1152.

getuon *stv. tun* welch kint getete ouch ie alſam 524. wie vil sî flüeche unde bete unde ouch ſcheltens getete 1334. – ſwenne sîz in allen drin getaete kunt 536.

geturren *prät. präs. v. wagen; sich unterstehen, getrauen* daz ich doch liden getar dazn turrent ir niht verdulden 1322. geturrent ir mich snîden ich getar ez wol erlîden 1129 f. geturrent ir einen frömden tôt niht vertragen 1328. – der sich mîn underwinden getörste oder wolte 439.

getweln *swv. sich aufhalten, weilen* dô dô der arme h. driu jâr dâ getwelte 351.

gevallen *stv.* 1) *zufallen* als müeze ez uns allen ze jungest gevallen 1518. 2) *gefallen* daz ez iu wol gevalle 1508.

gevolgen *swv. folgen; wünschen, Aufforderungen Folge leisten* daz [erz = ers *H., W. u. Bech*] gevolgete gerne 1017.

gefrumen *swv. vorwärts schaffen, schicken* dô sî ir liebez kint von in gefrumten sô gesundez hin niemer mê ze sehenne in den tôt 1034.

gewalt *Gewalt, Macht* 1) *stf.* ich wil mich alsus reine antwürten in gotes gewalt 699. 2) *stm.* daz er dehein arbeit von frömdem gewalte leit 280.

gewaltic *adj. gewaltig, mächtig* ouwê, gewaltiger Krist 1297.

gewant *stn. Gewand* hermîn unde samît, den besten zobel den man vant, daz was der megede gewant 1026.

geweinen *swv. weinen* sô lâz ich iuch ein teil ê nâch mir geweinen 833.

gewenen *swv. gewöhnen* daz diu kint sô lîhte ze geweneune sint 334.

gewern *swv. gewähren* du maht mich des niht gewern daz du dâ gesprochen hâst 940.

gewerren *swv. im Wege sein, hemmen; Verdruß, Schaden, Not bereiten* uns kan daz niht gewerren, iuwer maget ensî vollen guot 1176. waz möhte uns mê gewerren danne umb unsern herren, daz wir den suln verliesen 491. enpfiengen sî der rede haz, ez möhte in umbe ir herren vil harte wol gewerren 898. waz möhte ir nu gewerren, wan daz der wec sô verre was 1052. iu enmac an mir niht gewerren 1151.

gewinnen *stv. gewinnen, erwerben, zu etwas gelangen* die (maget) er in gewinnen hiez 1061. die (sache) in der werlte nieman mit nihte gewinnen kan 444. alsus kund er gewinnen der werlte lop unde prîs 72. der sî (arzenîe) müge gewinnen 202. – wir gewinnen niemer mêre deheinen herren alsô guot 496. – der vil selten ie gewan dehein grôz ungemach 270. er gewan ir swaz er veile vant 335. und gewan einen niuwen muot 1235. do er sî alle dar gewan *zur Stelle geschafft hatte, hatte kommen lassen* 1463. den (zwîvel) ich nu gewunnen hân 1118.

gewis *adj. gewiß, sicher, zuverlässig* dā von ſō ſol ich diſen tōt hān für eine ſüeze nōt nāch ſus gewiſſem lōne 1167. wir hān niht gewiſſes mē wan hiute wol und morne wē und ie ze jungeſt der tōt 713.

gewiſſe *adv. sicherlich, ohne Zweifel* ez iſt gewiſſe ſīn gebot daz ich iu ſī undertān 816.

gewonheit *stf. Gewohnheit, Gebrauch* unz man des andern nahtes gie ſlāfen nāch gewonheit *in gewohnter Weise* 515.

gezemen *stv. wohl anstehen, gemäß sein* 1) daz ſī wol gezaeme ze kinde deme rīche an ir waetlīche 312. iuwer rede gezaeme eim wībe 1122. 2) *gemäß finden, gefallen* got gebe daz es iuch wol gezeme 1500.

gie *s.* gān.

gihſt, giht *s.* jehen.

glīchiu *s.* gelīch.

gnāden *s.* genāde.

golt *stn. Gold* ir enwellent dar zuo verſprechen beidiu mīn ſilber und mīn golt 211.

got *stm. Gott* got enwelle der arzāt weſen 204. daz ſich got erbarmen geruochte über der ſēle heil 254. got hete dem meiger gegeben nāch ſiner ahte ein reinez leben 295. dō im [got = *fehlt W.*] gequelte mit grōzem jāmer den līp 352. got hāt durch rāche an mich geleit ein ſus gewante ſiecheit 409. daz mirz got ſchiere ſende 458. got der hāt in uns benomen 506. wil ez got 815. als ez dir got vergelten ſol 914. die (triuwe) ſol dir vergelten got 943. nu lāze iuch got mit ir geneſen 985. got lōne iu 1111. diz leſterlīche leben daz dir got hāt gegeben 1250. ſwaz dir got hāt beſchert 1254. ſō helfe mir got, ſī hānt gelogen 1317. des iu got niht lōnen wil 1332c. die (genāden) got hāte an ime getān 1386. die (genāde) mir got hāt getān 1484. wan ſī got hete berāten mit lieber ougen weide 1402. got weiz wol 1422. got gebe daz es iuch wol gezeme 1500. der lōn den ſī dā nāmen des helfe uns got 1520. — daz gotes ēren töhte 13. dō man die ſwaeren gotes zuht geſach an ſīnem lībe 120. gotes hiuſern viel daz ander teil 256. iedoch geliebte irz aller meiſt von gotes gebe ein ſüezer geiſt 348. du muoſt von gotes hulden iemer ſīn geſcheiden 660. ich wil mich alſus reine antwürten in gotes gewalt 699. wan daz in ſenftet ir nōt diu reine gotes güete 1037. gotes wille müeze an mir geſchehen 1276. daz er ūf ſīnem wege von unſers herren gotes pflege harte ſchoene worden was 1374. ſī kurn diu gotes tougen an ſīme ſchoenen lībe 1394. – daz ich mich gote müeze geben 687. nu

wil ich gote genāde ſagen daz 693. ſō würde ich līhte gote entſaget 705. gote müeze ez ſīn geklaget 706. wem ſolt ich der genāden jehen niuwan iu zwein nāch gote 677. der wille ſī ir von gote komen 874. der in dem hoehſten werde lebet ūf dirre erde derſt der verſmaehete vor gote 115. daz er im bitende weſe der ſēle heiles, daz begunde er allez kēren ſtaeteclīchen hin ze gote 25. 1433. daz er ze gote lērte ſīne kintlīche güete 868. — des lobet er got 145. des ich got iemer loben wil 608. daz liez er liuterlīch an got 1352. daz ſī ēre unde guot āne got mügen hān 399. durch got das tuont enzīt 1155. nu rātet mir alle durch got 1482. ich hān diſen ſchemelīchen ſpot vil wol gedienet umbe got 384. jā wiltu allez dīn heil an uns verwürken wider got 639.

gouch *stm. Tor* ein vil verſchaffen gouch 725.

grap *stn. Grab* ob mīme grabe ſtān 847. 849. über dīn grap geſtān 658.

grimme *stf. Wut, Grimm* [ze grimme *wütend, schrecklich* roufte ſī ſich = ſī gram unde roufte ſich *H. u. W.*] 1285.

grimmic *adj. wütend, grausam, schrecklich* nu wer möhte volgeſagen die herzeriuwe und daz klagen, der muoter [grimmigez = grimmez *H. u. W.*, = grimmeclīchez *Bech*] leit und ouch des vater arbeit 1029.

grōz *adj. groß* wie grōz die arbeite ſint 632. wan dehein nōt ſō grōz iſt 1143. dīne triuwe die ſint ze grōz an diſen dingen 575. iuwer angeſt iſt ein teil ze grōz 1124. und wirt dīn ſchame harte grōz 1086. umbe ir herren ſmerzen wart ir riuwe alſō grōz daz ir ougen regen begōz der ſlāfenden füeze 477. ir herzeliebe wart alſō grōz daz in daz lachen begōz der regen von den ougen 1413. des wart ſīn herzeſēre alſō kreftic unde grōz daz in 243. des wart ſō grōz ir ungehabe daz ir 539. — dō im got gequelte mit grōzem jāmer den līp 353. — ſwer grōzen dienſt leiſte 1163. — er begunde ſagen in grōze genāde allen drin 1014. ir kument in ſō grōze nōt 750. der ouch ze mir armen hāt alſō grōze minne als zeiner küniginne 811. dēswār ir handelnt ez niht wol mit iuwer grōzen meiſterſchaft 1127. — der vil ſelten ie gewan dehein grōz ungemach 271. — ſī ſchamte ſich niht eins hāres grōz *gar nicht* 1196. — dirre werlte veſte, ir ſtaete, und ir beſte unde ir groeſte magenkraft diu ſtāt āne meiſterſchaft 99.

gruoz *stm. Gruß* umbe ſīne hulde und ſīnen gruoz ſō diente ſi ime alle wege mit ir güetlīchen pflege 308. ir gruoz wart ſpaehe underſniten mit vil ſeltſaenen ſiten 1411. daz was ir willeclīcher gruoz 1421.

gunnen *prät. präs v. gern sehen, daß der andere es habe; gönnen, gewähren, gestatten* daz er mir heiles gān 741. dem ich wol mīnes lībes gan 776. des gunne wir ir harte wol 980. ob ir mir gunnent beide guotes unde ēren sō lāzet mich kēren 804. – nu [gunnet = gunnent *W.*] mirs wan ez muoz wesen 628. – daz sī an in der gehenge niht enfunde daz mans ir iht gunde 538. sō man doch niht enmöhte benemen ir willen unde ir muot sō enwaere in niht alsō guot sō daz sī irs wol gunden 893. daz sī uns allez ane lac daz wir ir sīn gunden 983.

güete *stf. das gut sein, Gutheit, Güte, wohlwollende Gesinnung* wan daz in senftet ir nōt diu reine gotes güete 1037. die er erkande der saelden und der güete 1381. sī hete gar ir gemüete mit reiner kindes güete an ir herren gewant 322. man möhte wol genōzen ir kintlich gemüete hin ze der engel güete 466. wan sī truoc tougen nāhe in ir gemüete die aller meisten güete die ich von kinde ie vernam 522. daz er ze gote kērte [sīne kintlīche güete = sīn kintlich gemüete *W. u. Bech*] 869. und verkērte vil gedrāte sīn altez gemüete in eine niuwe güete 1240.

güetlīch *adj. gut, freundlich* ir dienst was sō güetlich 349. umbe sīne hulde und sinen gruoz sō diente sī ime alle wege mit ir güetlīchen pflege 310.

güetlīche(n) *adv. gut, freundlich* die er vil güetlīch ane sach 1491. daz kunde wol gebāren sō rehte güetlīchen 305.

guot *adj. gut* dīn wille ist reine unde guot 938. ez sī übel oder guot 952. ir waerent biderbe unde guot 1315. und ist iu nütze unde guot 1332. iuwer maget ensī vollen guot 1177. und mir waere niht anders guot wan von ir herzen daz bluot 451. so enwaere in niht alsō guot sō daz sī irs wol gunden 892. daz waere für iuwer suht guot 232. sō bin ich ze der arzenīe guot 561. wiltu uns tohter wesen guot 662a. in dūhte dō daz niht guot 1236. diuhte ez sī guot 1456. – iuwer wirt vil guot rāt 917. wan ez leit Jōb der guote mit gedultigem muote 139. alsus bezzerte sich der guote herre H. 1372. wir gewinnen niemer mēre deheinen herren alsō guot 497. diu guote maget 342. 1204. 1353. von dirre guoten maget 1494. sus sprach er zuo der guoter 971. nu lac dā bī in ein harte guot wetzestein 1218.

guot *stn.* 1) *Gutes* ob ir mir gunnent beide guotes unde ēren 805. die heten ouch vil wol umb in verdienet ēre unde guot 1439. und begunde sagen in grōze genāde allen drin der triuwen und des guotes 1015. wir engultenz iu mit guote *in Güte, wohl* 977. siner

gemaheln er dō pflac mit guote und mit gemache und mit aller slahte sache als sīner frouwen oder baz 1447. 2) *Gut, Vermögen* jā hān ich guotes wol die kraft 207. und begunde geben sīn erbe und ouch sīn varnde guot 247. wan er iu leit nie gesprach und ouch daz guot nie abe gebrach 620. daz ir mir alsolhez guot zeinem man niht mugent geben 752. dō der herre H. alsō geniete sich ēren unde guotes und froelīches muotes und werltlīcher wünne 77. daz sīn tōt sī sēre solte letzen und vil gar entsetzen ēren unde guotes 363. von des genāden mir geschach vil ēren unde guotes 403. wan er wart rīcher vil dan ē des guotes und der ēren 1431. daz sī ēre unde guot āne got mügen hān 398. daz wir mit ime verkiesen beide guot und ēre 495. ir hānt ēre unde guot 617. ez enschirmet geburt noch guot, schoene, sterke, hōher muot, ez enfrumet tugent noch ēre für den tōt niht mēre dann ungeburt und untugent 717. doch was er unnāch alsō rīch der gebürte und des guotes sō der ēren und des muotes 45. waz solte uns līp unde guot 652a. daz im līp unde guot iemer undertaenic sī 1488. swaz mir für wirt geleit von guote oder von arbeit daz trūwe ich vollebringen 192.

gürtel *stm. Gürtel* spiegel unde hārbant, gürtel unde vingerlīn 337.

H.

habe *stf. das, was jemand hat, Habe, Eigentum* swie ganz sīn habe waere 41. alsus sō tet er sich abe bescheidenlīchen sīner habe unz an ein geriute 258.

haben, hān *unregelm. v. haben* A) *als selbständiges v.* 1) *inf.* ir müesent, ich müeste haben eine maget 224. 446. der tugende die ein ritter haben sol 35. sō wil ich sī ze wībe hān 1501. daz sī ēre unde guot āne got mügen hān 399. dā von sō sol ich disen tōt hān *halten* für eine süeze nōt 1166. daz ir mit mir iuwer fröude mügent hān 745. der müese unsern fluoch hān 508. von schulden muosten sī dō von den genāden fröude hān 1385. 2) *präs. ind.* dā hān ich michel angest zuo 1099. von dem ich die genāde hān 1483. daz ich mīnen gesund wider hān 1495. jā hān ich guotes wol die kraft 207. ich bin ein wīp und hān die kraft 1128. wan sō hān ich iemer leit 767. wan ich den līp von iu hān 818. ich hān den muot 562. wie michel reht ich des hān 680. wan ich ēre unde līp hān von ir schulden 1505. von iuwern gnāden hān ich die sēle und einen schoenen līp 670. sīt ich nu sēle unde līp von iuwern genāden hān 683. — du hāst einen tumben gedanc daz 1243. dīn schame die du von schulden danne hāst

1087. dîn triuwe die du hâst 419. du hâst wâr *du hast recht* 499. – unde ouch zuo mir armen hât alsô grôze minne 810. – [wir hân = nu enhabe wir *Bech*] niht gewisses mê wan hiute wol und morne wê 713. – riuwe die ir dâ habent umbe mich 739. ir [hânt = habet *Bech*] doch mê kinde 838. ir hânt êre unde guot 617. 3) *imper.* nu [hânt = habet *Bech*] froelîchen muot 1178. 4) *prät. ind.* dar nâch für die selben frist hât er ze sîner genist dehein gedinge mêre 240. – diu fröude die sî hâten 1401. – er hete, sô man saget, eine maget 301. er hete ein wol erbeiten lîp und ein wol werbendez wîp 297. er hete ze sînen handen geburt und dar zuo rîcheit 38. sî hete leides genuoc 1284a. er hete die triuwe und ouch den sin daz 290. und hete deheine sorge mê 531. [daz niemen = ezn hete *Bech*] in sînem künne sînen willen [niemen *Bech*] baz [hete = *fehlt Bech*] dan ich 389. wan ez hete diu vil süeze ir lieben herren süeze stände in ir schôzen 461. wan ich enhete niht gar 391. – dar zuo het er schoeniu kint 299. ouch het er niht sô valschen muot 1440. – die andern heten den sin daz 315. 5) *prät. conj.* sô het ich alwaeren sin 1169. B) *mit p. p. verbunden* 1) *inf.* muoz ich alsus verlorn hân die rîchen himelkrône 1292. 2) *präs. ind.* ich hân 356. 383. 633. 662d. 1102. 1118. 1133. 1278. 1313. – du hâst 434. 547. 577. 578. 933. 934. 941. hâstu 1064. – er hât 18. 20. 90. 409. 506. 558. 690. 695. 703. 704. 764. 984. 1250. 1254. 1424. 1480. 1484. er enhât 734. – ir hânt [= habet *Bech*] 921. 974. 1113. 1132. – sî haben 675. sî hânt 1312. 1317. – 3) *prät. ind.* er hâte 50. 1237. 1345. 1386. er hete 295. 321. 394. 459. 516. 1287. 1353. 1402. swaz er in het ê gespart 285. – sî hâten 1408. sî heten 1438. 4) *prät. conj.* er hete 873. 1060. 1075. [und *Bech*] het ez iemen anders getân 507. ir hetent 922. 1316. sî hetenz 1441.

hagel *stm. Hagelschlag* solhen bû fliehen den der hagel sleht 791.

halp *adj. halb* ein halber tac 796.

hân *s.* haben.

handeln *swv. handeln* ir handelnt ez *verfahrt* niht wol mit iuwer grôzen meisterschaft 1126.

hant *stf.* 1) *Hand* er begunde nemen in die hant ein scharpfez mezzer 1208. er hete ze sînen handen *in seiner Gewalt, besaß* geburt und dar zuo rîcheit 38. 2) *Art* mit aller hande reiner tugent 59. mit maneger hande sache 770. und begunden sî frâgen welher hande swaere sî alsô stille möhte klagen 484.

hâr *stn. Haar* geriuwet ez dich eins hâres breit *irgendwie* 1101.

ſī ſchamte ſich niht eins hāres grōz *gar nicht* 1196. nu frumet uns leider niht ein hār *gar nicht* unſer riuwe 500.

hārbant *stn. Haarband* ſpiegel unde hārbant, gürtel unde vingerlīn 336.

harte *adv. höchst, sehr* harte gerne 213. grōz 1086. guot 1218. kleine 697. müezeclīchen 1220. ſchoene 1375. unmügelich 189. verre 928. wol 779. 848. 980. 1160. 1441. vil harte wol 613. 898.

haſe *swm. Hase* ir ſint eines haſen genōz 1123.

hāſtu *s.* haben *u.* du.

haz *stm. feindselige Gesinnung* enpfiengen ſī der rede haz *würden sie über die Rede erzürnt, erbost* 896.

heben *stv. heben, erheben, anfangen* manc mislīchiu beſwaerde huop ſich dō under in 993. dō huop [ſich = ſī an *H. u. W.*, = ſī *Bech*] ein ſchelten 1309. hie huop ſich ein michel ſtrīt 1468.

heil *stn. Glück* ſwie vil dīns heils ſtē an mir 424. daz er mir heiles gan 741. daz er im bitende weſe der ſēle heiles hin ze gote *gottes Segen anwünschen* 25. mitten in ſīme heile 132. daz ſich got erbarmen geruochte über der ſēle heil 255. jā wiltu allez dīn heil an uns verwürken wider got 638. welt ir mir wenden mīn heil ſō lāz ich iuch geweinen 831.

heilic *adj. heilig* der heilige Kriſt 1365.

heiliggeiſt *stm. der heilige Geist* daz der [heiliggeiſt = heilic geiſt *H.*, = heileg geiſt *W. u. Bech*] der rede waere ir volleiſt 863.

heim *adv. acc. nach Hause* nu fuor er heim 246. do enbōt erz heim ze lande 1379. dō fuor er heim ze lande 1347.

heime *adv. dat. zu Hause, daheim* daz er dā heime funde niuwan laſter unde ſpot 1349. daz ſī dā heime niht beliben 1399. der ſī dā heime hāt geſehen 1424.

heimlich *adj.* 1) *nicht fremd, vertraut* daz ſī im alſō heimlich wart daz er ſī ſīn gemahel hiez 340. 2) *fremden Augen entzogen, geheim* in ſīn [heimlich = -līch *H. u. Bech*] gemach 1181.

heimvart *stf. Heimkehr* an ſīner heimvart 1426.

heiz *adj. heiß* da eniſt ze heiz noch ze kalt 783.

heizen *stv.* 1) *heißen, befehlen* eine maget die er in gewinnen hiez 1061. [er hiez = hiez er *H. u. Bech*] die maget alzehant abe ziehen diu kleit 1190. dā hiez ſi der meiſter ūf gān 1206. er hiez ſich lāzen dar in 1259. biten unde gebieten hiez er allenthalben dar die ſīnes wortes naemen war 1461. 2) *heißen, nennen* er hiez der herre H. 48. daz er ſī ſīn gemahel hiez 341.

helfe *stf. Hilfe* dā von muōz iu diu helfe mīn durch alle nōt ſīn verſaget 222.

helfen *stv. helfen* ſō [helfe = helf *H. u. W.*] mir got, ſī hānt gelogen 1317. der lōn den ſī dā nāmen, des helfe uns got 1520. ouch half in (*acc.*) ſēre daz diu kint 333. möhteſtu, du hulfeſt mir 935. ir [hulfe = hülfe *Bech*] des tages der tōt ūzer werltlicher nōt 1109.

helle *stf. Hölle* ſwen nu der blic verleitet der iſt ze der helle geborn 733. werltlich geluſt der hin zer helle füeret 692.

heln *stv. geheim halten, verbergen* nu enhil mich dīnes willen niht 1083.

her *adv.* 1) *her, hierher* zwāre ichn waere her niht komen 1134. nu ſagent mirz her durch die want 1267. dirre riet her der ander hin 1470. ich getrūwe dir her ze mir aller der genāden 664. 2) ouch hāt mich werltlich geluſt unz her *bisher, bis jetzt* noch niht berüeret 691.

hermīn *stn. Hermelin, Hermelinpelz* hermīn unde ſamīt, den beſten zobel den man vant, daz was der megede gewant 1024.

hern *s.* herre.

herre *swm. Herr* A) 1) *in der Anrede* herre 377. 907. 910. 921. 1264. 1324. herre mīn 1328. lieber herre 973. 1111. lieber herre mīn 369. 916. nein [herre = *fehlt H. u. W.*] meiſter 1263. 1266. 2) *außer der Anrede* a) *der hochgeborne* der herre H. 48. 75. der guote herre H. 1372. der herre 332. 927. 999. ein herre 30. – dem herren 994. b) *Gebieter* ſīn, ir herre der arme H. 284. 1012. hie vor was ich dīn herre und bin dīn dürftige nu 428. ir herre 905. 1074. 1182. 1405. mīn herre 558. 749. mīn lieber herre 758. daz herters muotes würde ein ander herre 365. – dīnes herren 1067. ir herren 325. 358. 476. ir lieben herren 462. mīnes herren 618. 1311. unſers herren (*Gott*) 662c. (*Gott*) 1481. (*Gott*) 1506. unſers herren gotes 1374. – ir herren 307. 327. 533. 570. 1051. 1175. mīnem herren 1152. 1299. unſerm herren Jēſu Kriſt 807. – ir herren 323. 528. 897. mīnen herren 843. ſinen herren 277. unſern herren 492. deheinen herren 497. B) *gekürzt* an hern Heinrīche wart wol ſchīn 112.

herren *swv. mit einem Herrn versehen* gebüren die wirs geherret wären 273.

herte *adj. hart* daz herters muotes würde ein ander herre 364.

herze *swn. herz* ſīn herze hāte verſworn valſch und alle törperheit 50. ſīn ſwebendez herze daz verſwanc 149. daz herze mir dō alſō ſtuont 395. daz in ir herze niht zerbrach 1045. ſō ſēre erbarmte

ſī in daz im daz herze und der ſin vil nāch was daran verzaget 1202. – niwan der megede herzen bluot 231. vor dem deheines herzen tor niht beſlozzen iſt 1358. – ez taete dīme herzen wē 846. in ſīme herzen er des jach daz 1198. dō holte er tiefen ſūft von herzen 379. manegen ſūft tiefen holte ſī von herzen 475. von ir herzen daz bluot 452. ſi (rede), diz enkam von ir herzen nie 469. 513. dā von wart von ir herzen genomen alliu klage 1042. daz ſī die ſelben raete von ir ſelber herzen taete 1070. ich ſnīde dich zem herzen 1092. daz man ſī zuo dem herzen ſnite 450. – du wilt mīn herze brechen 636.

herzeleit *stn. Herzeleid, das, was herben Schmerz verursacht* ir meiſte liep iſt herzeleit 709.

herzeliebe *stf. herzliche Freude* ir [herzeliebe = herzeliep *H. u. W.*] wart alſō grōz daz in daz lachen begōz der regen von den ougen 1413.

herzeriuwe *stf. inniger, herzlicher Kummer* nu wer möhte volgeſagen die herzeriuwe und daz klagen 1028.

herzeſēre *stf. Schmerz des Herzens, Herzeleid* des wart ſīn herzeſēre alſō kreftic unde grōz daz 242.

hie *adv. hier* als du uns hie hāſt verſehen 577. wan ſwenne er hie geringet 601. wan uns iſt über den fülen miſt der pfeller hie geſpreitet 731. die erhuoben michel weinen hie 996. hie huop ſich ein michel ſtrīt an dem rāte under in 1468. die ir hie ſehent bī mir ſtān 1498. hie mite lachete er dar zuo 968. du ſaehe wol hie vor 385. hie vor was ich dīn herre und bin dīn dürftige nu 428.

himelkrōne *stf. himmlische Krone* liez ich die himelkrōne ſō het ich alwaeren ſin 1168. muoz ich alſus verlorn hān die rīchen himelkrōne 1293.

hin *adv. von diesem Orte zu jenem, fort, hin* dirre riet her der ander hin 1470. ouch hāt mich werltlich geluſt unz her noch niht berüeret, der hin zer helle füeret 692. er fuorte ſī wider dan hin zuo dem ſiechen man 1174. hin fuorte er ſī zeſtunt in ſīn heimlich gemach 1180. man möhte wol genōzen ir kintlich gemüete hin ze der engel güete 466. daz er im bitende weſe der ſēle heiles hin ze gote 25. daz begunde er allez kēren hin ze gote 1433. dō gie er hin dā er 1270. ich wil iemer dā hin da ich 836. do er ſī vollebrāhte hin als er gedāhte dā er ſīnen meiſter vant 1056. daz erhōrte er hin für *hinaus, draußen* dā er ſtuont vor der tür 1223. dō ſī ez von in gefrumten ſō geſundez hin in den tōt 1034. vil nāhe hin unz an den *bis zum* tōt 1355.

hinder *präp. hinter* daz er ſō manege ēre [hinder = hindr *H.*] im müeſte lāzen 159.

hīrāt *stm. Vermählung* umb ēlīchen hīrāt 1453.

hiute *adv. heute* wan hiute wol und morne wē 714. wie biſtu hiute alſō fruo 909. es iſt hiute der dritte tac daz 981. ir wārent ie alle iuwer tage und ſint [noch hiute = ouch noch *H., W. u. Bech*] ein werltzage 1320.

hōch *adj. hoch* ſīn [hōher muot = hōchmuot *H., W. u. Bech*] wart verkēret in ein leben gar geneiget 82. hōher muot 718. des hōhen muotes 404. den hōhen portenaere 405. einen hōhen tiſch 1205. in dem hoehſten werde 113.

hōchvart *stf. Übermut, Hoffahrt* ſīn hōchvart muoſte vallen 151.

hoenen *swv. verächtlich behandeln, machen; schmähen, entehren* ſwer den andern kroenet und ſich ſelben hoenet 826.

hoeren *swv.* 1) *hören* daz hōrte er vil ungerne 179. daz hōrte vil gerne der meiſter 1280a. ſwer nāch ſīnem lībe ſī hoere ſagen oder leſe 23. ich hōrte ie daz ſprechen 822. jā hōrte ich dich klagen unde ſprechen ē 844. lā mich bezzern lōn empfān dan ich dich hoere ſprechen 635. ich [hōrte = hōrt iu *Bech*] ie die liute jehen ir waerent biderbe 1314. 2) *mit* zuo: *zu etwas erforderlich sein* dā [hoeret = hōrte *H.*] arzenīe zuo 198. ſō hoert ouch anders niht dar zuo niwan der megede herzen bluot 230.

hof *stm. Hof, umschlossener Raum bei dem Hause* ſīn hof iſt alles rātes vol 780.

hōhe *adv. hoch* daz hōh *weit* offen ſtuont mīn tor nāch werltlicher wünne 386.

holn *swv. holen* dō holte der arme H. tiefen ſūft von herzen 378. manegen ſūſt tiefen holte ſī von herzen 475.

holt *adj. gewogen, zugetan* ich mache iuch mir alſō holt daz 212.

honic *stm. Honig* ſīn [honic = honec *W. u. Bech*] wart ze gallen 152.

hübeſch *adj. dem Hofe gemäß, fein gebildet und gesittet* er was hübeſch und dar zuo wīs 74.

hulde *stf.* 1) *Wohlwollen* bī unſers herren hulden wil ich iuch biten alle daz ez iu wol gevalle 1506. ſō ſoltu rede und den muot durch unſers herren hulde lān 662c. du muoſt von gotes hulden iemer ſīn geſcheiden 660. umbe ſine hulde und ſinen gruoz ſō diente ſi ime alle wege 308. ich ſol von mīnen ſchulden ūz iuwern hulden niemer komen 814. 2) *Erlaubnis* ſō lāntz an iuwern hulden ſtān daz ich 684.

mir iſt bī iuwern hulden diu broede varwe gar benomen 1138. möht ez mit iuwern hulden sīn ich frāgte vil gerne 370.

hunger *stm. Hunger* da eniſt froſt noch hunger 786.

hūs *stn. Haus, Wohnung* gotes hiuſern *Kirchen, Klöstern* viel daz ander teil 256.

hūt *stf. Haut* ez gāt dir ūf dīne hūt 588.

I.

ich *pers. pron. ich* 1) *nom.* ich 190 (*zwei*). 193. 207. 212. 220. 356. 371. 383. 389. 391. 392. 401. 407. 415. 423. 428. 435. 440. 446. 456. 523. 561. 562. 563. 564. 593. 595. 608. 609. 612. 614. 616. 625. 633. 635. 651. 662d. 663. 668. 670. 674. 676. 678. 680. 682. 685. 693. 696. 698. 700 (*zwei*). 705. 707. 741. 746. 747. 754. 755. 767. 776. 789. 797. 800. 813. 817. 818. 819. 820. 822. 828. 829. 832. 834. 835. 836. 837. 842. 844. 854. 908. 925. 937. 945. 1084. 1085. 1089. 1092. 1098. 1099. 1102. 1114. 1116. 1118. 1119. 1125. 1128. 1130. 1133. 1135. 1137. 1141. 1142. 1158 (*zwei*). 1162. 1165. 1168. 1169. 1170. 1179. 1256. 1260. 1262. 1264. 1274. 1278. 1279. 1292. 1296. 1300. 1304. 1310. 1313. 1314. 1321. 1322. 1330. 1429. 1476. 1483. 1485. 1494. 1497. 1499. 1501. 1503. 1504. 1507. – ichn [= ich *H. u. W.*] 436. 920. [ichn ſol = ich enſol *H., W. u. Bech*] 939. [= ich *H.*] 964. [ichn waere = ich enwaere *W. u. Bech*] 1134. ichz 197. 1486. 2) *gen.* mīn *meiner* mīn gert ein frīer būman 775. die biderben ruochent mīn niht 413. getroeſtent ir iuch mīn 840. der ſich mīn underwinden geſtörte 438. 3) *dat.* mir 191. 212. 214. 393. 395. 402. 406. 408. 416. 417. 421. 424. 432. 445. 451. 490. 594. 607. 612. 637. 664. 695. 708. 741. 744. 752. 763. 764. 765. 766. 798. 803. 804. 810. 821. 830. 831. 833. 834. 835. 841. 850. 908. 913. 935. 942. 965. 1088. 1094. 1097. 1112. 1115. 1132. 1138. 1151. 1154. 1276. 1290. 1291. 1294. 1299. 1312. 1317. 1327. 1480. 1482. 1484. 1496. 1498. nu gunnet mirs 628. nu ſult ir mirz niht leiden 611. nu ſagent mirz 1267. daz mirz got ſchiere ſende 458. ir welt mirz danne wern 560. 4) *acc.* mich 206. 213. 377. 400. 409. 412. 414. 420. 422. 433. 434. 449. 454. 634. 672. 673. 687. 690. 698. 701. 739. 760. 773. 777. 789. 799. 800. 806. 843. 910. 934. 936. 940. [= *fehlt W.*] 945. 947. 1083. 1129. 1135. 1146. 1157. 1263. 1266. 1325. 1481.

ichn, ichz *s.* ich, ne *u.* ez.

ie *adv.* 1) *zu irgend einer Zeit, jemals* welch kint getete ouch ie alſam 524. der vil ſelten ie gewan dehein grōz ungemach 270. die aller meiſten güete die ich von kinde ie vernam 523. nu wes unwert unde wes nōt wart ie zer werlte merre 427. 2) *zu jeder Zeit* diu werlt was ie an iu betrogen: ir wārent ie alle iuwer tage unde ſint noch hiute ein werltzage 1318 f. wir hān niht gewiſſes mē wan hiute wol unde morne wē unde ie ze jungeſt der tōt 715. mit dem man ringet unde ie ranc 793. ich hōrte ie daz ſprechen, die liute jehen 822. 1314. die mir ie genāde tāten 965. als ie die liute tāten 1471.

iedoch *adv. jedoch* ſwer ouch danne die lenge mit arbeiten leben ſol dem iſt iedoch niht ze wol *durchaus nicht wohl* 600. ſwie ſtarke ir das geriete diu kindeſche miete iedoch geliebte irz aller meiſt von gotes gebe ein ſüezer geiſt 347. ſwie tump ich ſī mir wonet iedoch diu witze bī 594. ſwie vil ſī flüeche getete daz enmohte ir niht frum weſen: ſī muoſte iedoch geneſen 1336. jā iſt der tōt iedoch niht ein ſenftiu nōt 932.

iegelich *adj. jeglich* ieglich biderber man 1423.

ieman, iemen *indef. pron. jemand* ſwes iemen anders pflac 512. daz ez iemen gerne tuo 229. het ez iemen anders getān 507. daz iemen den erwürbe 235.

iemer *adv.* 1) *jemals, je, irgend einmal* wirſtu für diſe ſtunt der rede iemer mēre lūt 587. 2) *jederzeit, immer, auf immer* wan ſō hān ich iemer leit 767. ſī iſt iemer ungeſchriben diu fröude 1400. daz im līp unde guot iemer undertaenic ſī 1489. des ſind ir iemer ungeneſen 203. daz er genislich waere und waere doch iemer ungeneſen 187. du muoſt von gotes hulden iemer ſīn geſcheiden 661. des ſol ich ze iuwerm gebote iemer [mē *W.*] vil gerne ſtān 679. ſō waere ime der līp geneſen und müeſte ich iemer ſaelic weſen 1304. des ich got iemer loben wil 608. ich wil iemer dā hin da ich volle fröude vinde 836.

iht 1) *indef. pron. irgend etwas* ob er iht des funde dā mite 9. 2) *adv. auf irgend eine Weise* daz ſī an in der gehenge niht enfunde daz mans ir iht gunde 538. ob ir iht ir herre die rede hete ūz erdrōt 1074. daz ich iu iht ūf tuo 1262. 3) *adv. nicht* daz er ſīner arbeit [iht = niht *H.*] āne lōn belībe 21. daz mich iuwer minne iht unminne 801.

ime, im *s.* er.

in *präp. in* 1) *m. dat.* a) man ſprach dō niemen alſō wol in allen den landen 37. des was deheiner ſīn gelīch in dem lande alſō rīch 282. wie ir ende ſolte ergān in einer kemenāten 1187. dehein zunge in kindes munde 862. ſī zarte diu kleider in der nāt 1193.

wan ez hete diu vil süeze ir herren füeze ständе in ir schōzen 463. dō er in der wagen lac 866. die in der werlte nieman gewinnen kan 443. — wan sī truoc tougen nāhe in ir gemüete die aller meisten güete 521. unde bedāhten sich [in = s. gemüete *W. u. Bech*] ir gemüete 870. daz sī in ir gemüete waeren frō 1382. der dem mīste wart ze teile mitten in sīme heile 132. in sīme herzen er des jach 1198. niemen in sīnem künne 388. ein bluome in dīme künne 656. in des namen ez geschehen sol 1159. daz wir in dem tōde sweben 95. nu saz der meiger unde sīn wīp bī im in ir unmüezekeit 357. der in dem hoehsten werde lebet 113. b) in sīner jugende 34. in mīnen jungen tagen 694. in eines tages frist *während eines Tages* 1144. 2) *m. acc.* hin fuorte er sī zestunt in sīn heimlich gemach 1181. er begunde nemen in die hant ein mezzer 1208. wan dun koeme nie in leider loch 584. — der gerne in sich vazzt den rouch 726. ich wil mich antwürten in gotes gewalt 699. unde verkērte sīn altez gemüete in eine niuwe güete 1240. ir kument in sō grōze nōt 750. nu setzt mich in den vollen rāt 773. dō sī ir liebez kint von in gefrumten sō gesundez hin in den tōt 1035. sīn höher muot wart verkēret in ein leben gar geneiget 83. er viel von sīme gebote ab sīner besten werdekeit in ein versmaehelīchez leit 118. swaz den kumet in den muot 951.

in *latein. s.* vītā.

in *präp. adv. mit* da, dar *verbunden da hinein* dane kum ich leider niemer in 407. er hiez sich lāzen dar in 1259. zehant dō liez er in dar in 1269.

in *s.* er *u.* sī *plu.*

inne *adv. in* dā er inne was erkant 264.

innen *adv. innen* du hāst mich des wol innen brāht *gewahr werden lassen, kennen lernen* 934.

ir *pers. pron. ihr* 1) *nom.* ir *ihr* 199. 203. 206. 208. 213. 224. 490. [= irn *Bech*] 560. 611. 617. 739. 743. 752. 762. 777. 799. 802. 804. 831. 838. 840. 854. 907. 921. 922. 924. 974. 1112. 1123. 1126. 1129. 1132. 1152. 1156. [= wir *H., W. u. Bech*] 1277. 1280. 1315. 1319. 1323. 1325. 1328. 1332a. 1496. 2) *gen.* iuwer *euer* iuwer wirt vil guot rāt 917. 3) *dat.* iu *euch* 16. 197. 222. 356. 612. 616. 619. 669. 677. 710. 747. 755. 817. 818. 828. 829. 919. 977. 1111. 1116. 1150. 1262. 1278. 1279. 1318. 1327. 1330. 1331. 1332. 1332c. 1475. 1493. 1508. 4) *acc.* iuch *euch* 212. 220. 227. 614. 802. 832. 840. 918. 920. 923. 979. 985. 986. 1133. 1179. [= mir *H. u. Bech*] 1500. 1507.

ir *s.* ſī *fem. u.* ſī *plu.*

irren *swv. hindern* diu den wīben wirret und ſī ze fröuden irret 772.

irs, irz *s.* ſī *fem. u.* ez.

iſt *präs. ind. von* ſīn *ist* 108. 189. 196. 373. 414. 453. 503. 580. 597. 600. 605. 607. 652. 688. 709. 716. 723. 725. [volgendiſt *H.*] 729. 730. 733. 742. 749. 762. 765. 766. 778. 780. 788. 808. 816. 912. 926. [= eniſt *Bech*] 931. 938. 953. 956. 978. 981. 1076. 1081. 1115. 1117. 1124. 1138. 1143. 1268. 1273. 1298. 1332. 1332b. 1332d. 1359. 1366. 1400. 1416. 1436. 1475. 1493. 1497. – eniſt 200. 228. 783. 786. 787. derſt der verſmaehete vor gote 115. deiſt billich 799. *s.* bin *u.* ſīn.

iu, iuch *s.* ir *2. pers. plu.*

iuwer *poss. euer* 1) *sing.* a) *masc. dat.* iuwerme 375. b) *fem. nom.* iuwer 622. [= iwer *H., W. u. Bech, in folgenden Fällen*] 801. 1122. 1124. 1177. *gen.* iuwerre [= iuwerr *H.*] 196. iuwerr 911. *dat.* iuwer [= iuwerr *H., W. u. Bech*] 1120. 1127. *acc.* iuwer 208. 232. 738. 745. 839. 1332a. c) *neut. nom.* [iuwer = iwer *H., W. u. Bech*] 926. *dat.* [iuwerm = iuwerem *Bech*] 678. *acc.* iuwer 209. 2) *plu.* a) *masc. acc.* alle iuwer tage 1319. b) *fem. dat.* iuwern 370. 670. 683. 684. 814. 1138.

J.

jā *Interjektion ja, fürwahr* jā hān ich guotes wol die kraft 207. jā wiltu allez dīn heil an uns verwürken wider got 638. jā gebōt er unde bater daz man 641. jā soltu, liebe tohter mīn, unſer beider fröude ſīn 653. jā iſt dirre werlte leben niuwan der ſēle verluſt 688. muoter, jā hörte ich dich klagen unde ſprechen ē 844. gemahel, [jā = ja *H., W. u. Bech*] iſt der tōt iedoch niht ein ſenftiu nōt 931. herre, ſprach er, jā enmac ich 1264.

jāmer *stm. Schmerzgefühl, das ein bitterer Verlust erzeugt; Herzeleid* dā twinget mich derzuo der jāmer iuwerr ſiecheit 911. dō im got gequelte mit grōzem jāmer den līp 353. von jāmer erkalte in der līp 875. dō erbolleten im diu ougen von jāmer alſō tougen 930.

jaemerlich *adj. kläglich* ir gebaerde wart ſō jaemerlich daz ſī niemen hete geſehen im waere ze weinenne geſchehen 1286. dō wart dō michel ungemach und [jaemerlich = -līch *H.*] gebaerde 991. daz iſt ein jaemerlīchiu nōt 716. diſiu jaemerlīche geſchiht diu was ſīn eines klage niht 261. ein jaemerlīchez ſcheiden 1032.

jaemerlîchen *adv. kläglich* der ouch vil jaemerlîchen dem miſte wart ze teile 130.

jâr *stn. Jahr* ſwaz man daz jâr alſe lanc dar ûf gearbeiten mac 794. dô der arme H. driu jâr dâ getwelte 351. belîbe ich âne man bî iu zwei jâr oder driu 748. ein kint von ahte jâren 303. dâ wirt [von jâren = der jâre *Bech*] niemen alt 784. daz er vil gar genas unde was als vor zweinzic jâren 1377.

jehen *stv. sagen, bekennen* ich hôrte [iu *Bech*] ie die liute jehen, ir waerent biderbe unde guot 1314. du [gihſt = gihеſt *W. u. Bech*] du welleſt 647. daz er ſelbe gihт ſwer grôzen dienſt leiſte des lôn ſî ouch der meiſte 1162. ſî [jâhen = ſprâchen *H.*] daz der heiliggeiſt der rede waere ir volleiſt 863. – in ſîme herzen er des jach daz 1198. wem ſolt ich der genâden jehen *zusprechen* niuwan iu zwein nâch gote 676. den Swâben muoz ieglich biderber man [des *Bech*] jehen *zusprechen* daz bezzers willen niene wart 1423.

joch *adv. auch* daz ir unlange doch mit mir iuwer fröude mügent hân, ob ich joch lebende beſtân 746.

jugent *stf. Jugend* uuſer leben und unſer jugent iſt ein nebel unde ein ſtoup 722. er was ein bluome der jugent 60. die ein ritter in ſîner [jugende = jugent *H. u. W.*] ze vollem lobe haben ſol 34.

junc *adj. jung* ſô iſt dîn junger lîp tôt 1081. daz ich den jungen lîp mac geben umbe daz êwige leben 609. von der doch daz gemüete ouch dem jungen kinde quam 1039. daz er in mînen jungen tagen mir die ſinne hât gegeben 694. der alte wirt junger 785.

jungeſt *adv. zuletzt* wir hân niht gewiſſes mê wan hiute wol und morne wê und ie ze jungeſt der tôt 715. ze jungeſt dô bedâhte ſich ir herre der arme H. 1011. als müeze ez uns allen ze jungeſt gevallen 1518.

K.

kalt *adj. kalt* da eniſt ze heiz noch ze kalt 783.

kein *pron. adj. kein* ſî gerten keines dankes dô 1010. nu enmuge wir ime ze keinen ſtaten komen 505.

kemenâte *swf. heizbares Gemach, Zimmer* in einer kemenâten die er vil wol berâten mit ſîner arzenîe vant 1187.

kêren *swv. kehren, wenden* daz begunde er allez kêren ſtaeteclîchen hin ze gote 1432. daz er ze gote kêrte ſîne kintlîche güete 868. ſô lâzet mich kêren ze unſerm herren 806.

kerze *suf. Kerze* des muge wir an der kerzen ſehen ein wārez bilde geſchehen 101.

kieſen *stv. etwas mit prüfendem Auge besehen, finden daß es so oder so ist* ſi kurn diu gotes tougen an ſīme ſchoenen lībe 1394.

kint *stn. Kind* welch kint getete ouch ie alſam 524. du biſt ein kint 573. ich ſī daz ſchoeneſte kint daz ſī zir leben haben geſehen 674. diz kint iſt alſō wünneclich 1273. *in der Anrede* kint 1064. 1076. liebez kint 502. 631. – mit reiner kindes güete 322. dō ſī vil gar vergāzen durch des kindes minne der zungen und der ſinne 879. dehein zunge in kindes munde 862. umb ir vil lieben kindes tōt 998. umbe ir kindes tōt 1048. diz kindes tōt 1253. 1256. an des kindes triuwe 1001. ezn geſchach nie kinde alſō wē 1096. die aller meiſten güete die ich von kinde ie vernam 523. der genāden der vater unde muoter ſol leiſten ir kinde 667. dem jungen kinde 1039. daz ſī wol gezaeme ze kinde *als Kind* deme rīche an ir waetlīche 313. er hete eine maget, ein kint von ahte jāren 303. dō ſī daz kint dō ſāhen ze dem tōde ſō gāhen 855. dō ſī ir liebez kint von in gefrumten ſō geſundez hin in den tōt 1033. daz diu kint ſō līhte ze gewenenne ſint 333. du tuoſt als diu kint diu dā gaehes muotes ſint 949. da enmüent diu weinenden kint 782. ir hānt doch mē kinde 838. und hete under den kinden eine maget 302. ſwaz kinden liep ſolte ſīn 338. dar zuo het er ſchoeniu kint diu gar des mannes fröude ſint 299.

kindeſch *adj.* ſwie ſtarke ir daz geriete diu [kindeſche = kindiſche *W. u. Bech*] miete *Geschenke wie man sie Kindern gibt* 346.

kintlich *adj. wie es einem Kinde gemäß ist, kindlich* man möhte wol genōzen ir kintlich *Kindes* gemüete hin ze der engel güete 465. daz der meide tohte zuo ir kintlīchen *Kindes* ſpil 331. daz er ze gote kērte [ſīne kintlīche güete = ſīn kintlīch gemüete *W. u. Bech*] 869.

klage *stf. Klage, der hörbare Ausdruck eines schmerzlichen Gefühls; das, worüber man zu klagen hat, das Leiden* diſiu jaemerlīche geſchiht diu was ſīn eines klage niht 262. die klage tet in michel nōt 359. nu frumet uns leider niht ein hār unſer riuwe und dīn klage 501. waz ir diu klage töhte die niemen doch enmöhte verenden noch gebüezen 551. dā von wart von ir herzen genomen alliu klage und ſwaere 1043. daz du dich ſō manege ſwaere von ſolher klage hāſt an genomen 547.

klagen *swv. klagen, beklagen* und begunden klagen ir herren leit 358. jā hōrte ich dich klagen unde ſprechen ē, ez taete dīme herzen wē, ſolteſt du ob mīme grabe ſtān 845. ſī ſprach ir möhtent mit mir klagen 490.

ſî frâgen welher hande ſwaere ſî alſô ſtille möhte klagen 485. in klageten elliu diu lant 263. gote müeze ez ſîn geklaget daz 706.

klagen *stn. Klagen* nu wer möhte volgeſagen die herzeriuwe und daz klagen 1028.

kleine *adj. fein, zierlich* dô nam ich ſîn vil kleine *gar keine* war 392.

kleine *adv. wenig* daz ich ûf diz broede leben ahte harte kleine *gar nicht* 697.

kleit *stn. Kleid* rîchiu kleit 1022. er hiez die maget alzehant abe ziehen diu kleit 1191. ſî zarte diu kleider in der nât 1193.

kleiden *swv. kleiden* dô er ſîne maget wider [kleite = gekleite *Bech*] 1343.

komen *stv. kommen* leider nu enmuge wir ime ze keinen ſtaten komen 505. von ſolher klage der niemen mac zeim ende komen *beendigen* 548. ich ſol ûz iuwern hulden niemer komen 815. – wie [kumet = kumt *W.*] daz ir deheines liſt niht geråten kunde 374. dane kum ich leider niemer in 407. ſwenn ez dir [kumet = kumt *W.*] ûf die friſt daz des dehein rât iſt 579. ſwaz den [kumet = kumt *W.*] in den muot darzuo iſt in allen gâch 951. und [kument = koment *W.*] in ſô grôze nôt vil lîhte von armuot 750. – diu reine gotes güete von der doch daz gemüete ouch dem jungen kinde quam daz ez 1039. wan dun [koeme = quaeme *W.*] nie in leider loch 584. ſi (rede), diz [enkam = enquam *W.; Bech nur 513*] von ir herzen nie 469. 513. – ez iſt mir komen ûf daz zil 607. der trôſt ûf den er dar was komen 238. ez was âne ir rât komen 1041. der wille ſî ir von gote komen 874. mir iſt ein muot alſô veſter komen 1140. zwâre ichn waere her niht komen 1134.

kordis [ſpêculâtor = ſpeculator *W.*] *der Herzenskündiger* 1357.

koufen *swv. kaufen; erwerben, verdienen* nu koufeſt du an mir den êwigen lîp 430. daz koufeſt an uns beiden 662.

kraft *stf.* 1) *Menge, Fülle* jâ hân ich guotes wol die kraft 207. 2) *Kraft* ich bin ein wîp und hân die kraft: geturrent ir mich ſnîden, ich getar ez wol erlîden 1128.

kreftic *adj. kräftig, mächtig* des wart ſîn herzeſêre alſô [kreftic = kreftec *W.*] unde grôz 243.

krêatiure *suf. Geſchöpf* daz ſchoener krêatiure al der werlte waere tiure 1199.

krône *stf. Krone* ein ganziu krône der zuht 63. diu üppige krône werltlîcher ſüeze vellet under füeze ab ir beſten werdekeit 86.

kroenen *swv. krönen; verherrlichen, preisen* swer den andern kroenet und sich selben hoenet 825.

kum *s.* komen.

kumber *stm. Bedrängnis* daz er vil willeclîche leit den kumber und die arbeit 292.

kûme *adv. mit Mühe und Not, schwerlich, beinahe nicht* dô ez vil kûme was getaget dô gie sî dâ ir herre slief 904.

kunft *stf. Kommen, Ankunft* die sîne kunft westen 1388.

küniginne *stf. Königin* alsô grôze minne als zeiner küniginne 812.

künne *stn. Geschlecht, Familie, Verwandtschaft* wand ich doch lîhtes künnes *von einem geringen Geschlechte* bin 1170. daz niemen in sînem künne sînen willen baz hete dan ich 388. ein bluome in dîme künne 656. er was für al sîn künne geprîset unde geêret 80.

kunnen *prät. präs. v. können* ein solhiu sache die in der werlte nieman mit nihte gewinnen kan 444. der diz niht wol bedenken kan 728. uns kan daz niht gewerren, iuwer maget ensî vollen guot 1176. ob ir iuch rehter sinne an mir verstân kunnent 803. – daz kunde wol gebâren sô rehte güetlîchen 304. die kunde er wol gemêren 58. daz ir deheines list ze iuwerme ungesunde niht geråten kunde 376. alsus kund er gewinnen der werlte lop unde prîs 72. ichn [kunde = kan *W.*] ze Salerne einen meister nieder vinden 436. daz sî ze rehter mâze in wol gemîden kunden 317. ir enwederz enkunde einic wort gesprechen 882. – daz man sî kunde mit deheinen dingen erwerben 218. daz die wîsheit und den sin niemer erzeigen kunde dehein zunge in kindes munde 861. wan sî doch niht enkunden ir niemer werden âne baz 894.

kunt *adj. kund* iu ist allen wol kunt daz ich 1475. daz ichz iu kunt tuo 197. dô tet er in die rede kunt 1465. swenne sîz in allen drin getaete kunt 536.

kurz *adj. kurz* daz ich vor kurzer stunt was vil ungenaeme 1476.

kurzewîle *stf. Kurzweil, Zeitvertreib* sî was sîn kurzewîle gar 320.

küssen *swv. küssen* sî kusten ir tohter munt 1417.

L.

lachen *swv. lachen* hie mite lachete er dar zuo 968. diu maget lachende sprach 1107.

lachen *stn. Lachen* nu sehent wie unser lachen mit weinen erlischet 106. daz in daz lachen begôz der regen von den ougen 1414.

lān *s.* lāzen.

lanc *adj. lang* ſwaz man daz jār alſe lanc dar ūf gearbeiten mac 794. ein mezzer ez was [lanc = lang *H. u. W.*] unde breit 1211.

lange *adv. lange* daz ſī ſō lange genas 1054. daz uns mīn lieber herre were und alſō lange lebe unz daz man 759. ob er langer ſolte leben 245.

lancleben *stn. langes Leben* ir lancleben ein gaeher tōt 712.

lanclīp *stm. langes Leben* daz der ſēle rāt werde und [lanclīp = lancleben *H.*] ūf der erde 646. nāch ſüezem lanclībe dō beſāzen ſī gelīche daz ēwige rīche 1514.

lant *stn. Land* 1) er gap in ze eigen [daz lant = dā zehant *Bech*] 1442. 2) des was deheiner ſīn gelīch in dem lande alſō rīch 282. dō fuor er gedrāte wider heim ze lande *nach Hause* 1347. do enbōt erz heim ze lande 1379. in klageten elliu diu lant dā er inne was erkant und ouch von vrömden landen die in nāch ſage erkanden 263f. man ſprach dō niemen alſō wol in allen den landen 37.

lantliut *stmn. die Einwohnerschaft des Landes, besonders des Heimatlandes* als in an ſīner heimvart ſīn lantliut enphienge 1427. diz waere der lantliute ſpot 944.

lānz *s.* lāzen *u.* ez.

laſt *stm. Last* er truoc den arbeitſamen laſt der ēren über rücke 68.

laſter *stn. dasjenige, was die Ehre kränkt, Tadel* daz er dā heime funde mit gemeinem munde niuwan laſter unde ſpot 1351.

lāſtu *s.* lāzen *u.* du.

lāzen, lān *str.* 1) *lassen* daz liez er liuterlīch an got 1352. — er enwolte in niht ſehen lān 1185. ir ſult ſī wider ūf [lāzen ſtān = lān *H., W. u. Bech*] 1277. ir ſult die maget lāzen leben 1280. ſō [lāz = lāze *Bech*] ich iuch [vil līhte *H. u. W.*] ein teil ē nāch mir geweinen 832. und [lāſtu = lāſt *H.*] uns über dīn grap geſtān 658. war umbe lāſtu uns niht ſlāfen 549. daz enlāt dich niemen ſehen 851. und lāze wir den ſterben 623. nu [lāze = lāz *H. u. W.*] iuch got mit ir geneſen 985. lā mich bezzern lōn empfān 634. daz lā dir allez geſchehen 1255. lānt ſehen welch meiſter ir ſīt 1156. diu lānt iuwer fröude ſīn 839. ſō [lānz = lānt ez *Bech*] an iuwern hulden ſtān daz ich 684. ſō [lāzet = lāzent *W. u. Bech*] mich kēren ze unſerm herren 806. diu guote maget in liez belīben ſelten eine 342. dar zuo er in ſī ſehen liez 1062. ich enlieze iuch niht verderben 220 — er

hiez sich lâzen dar in 1259. dô liez er in dar in 1269. – der erkennet dienest harte wol und [lât sîn = lâts ouch *H. u. W.*] ungelônet niht 1161. – daz du mich siechen bî dir lâst 420. 433. 2) *lassen, aufgeben, unterlassen* ob irz durch iuwer triuwe lât daz ist ein vil swacher rât 1332a. nu lât daz gedingen 194. sô soltu rede und den muot durch unsers herren hulde lân 662c. daz sî die rede lieze 569. den bû den wil ich lâzen 797. liez ich die himelkrône sô het ich alwaeren sin 1168. 3) *zurück lassen* daz er sô manege êre hinder im müeste lâzen 159.

leben *swv. leben* ich enmüeze alse swache leben daz ich iu lieber waere tôt 754. swer ouch danne die lenge mit arbeiten leben sol dem ist iedoch niht ze wol 599. daz in des aller meist verdrôz ob er langer solte leben 245. die wîle daz er leben sol 621. daz ich unz morne leben sol 707. ir sult die maget lâzen leben 1280. daz wir in dem tôde sweben sô wir aller beste waenen leben 96. der in dem hoehsten werde lebet ûf dirre erde 114. daz dîn vater unde ich gerne leben daz ist durch dich 652. daz uns mîn lieber herre were und alsô lange lebe unz daz 759. möhtest duz erwerben du lebetest gerner dannoch 583. – ob ich joch lebende bestân 746. daz er sî niemer mêre lebende solte gesehen 1227. ich snîde dich zem herzen und brich ez lebende ûz dir 1903. daz du sunder sînen danc gerst ze lebenne einen tac 1245.

leben *stn. Leben* ân alle missewende stuont sîn êre und sîn leben 55. jâ ist dirre werlte leben niuwan der sêle verlust 688. unser leben und unser jugent ist ein nebel unde ein stoup 722. sô ist geschaffet wol mîn leben 778. iuwer leben ist nützer dan daz mîn 926. daz (kint) sî [zir lebene = zer werlte *H. u. W.*] haben gesehen 675. got hete dem meiger gegeben nâch sîner ahte ein reinez leben 296. daz sî benamen ir leben umbe ir herren wolte geben 527. du wellest dîn leben umb unser beider fröude geben 647. daz ich den jungen lîp mac geben umbe daz êwige leben 610. daz der eine tac genuoc tiure sî gegeben umbe daz êwige leben 1148. getrûwent ir mînem herren sînen gesunt wider geben und mir daz êwige leben 1154. du wilt uns beiden daz leben vaste leiden 650. sîn hôher muot wart verkêret in ein leben gar geneiget 83. daz ich ûf diz broede leben ahte harte kleine 696. daz du diz lesterlîche leben daz dir got hât gegeben niht vil willeclîchen treist 1249.

legen *swv. legen* daz er sîner arbeit die er dar an hât geleit iht âne lôn belîbe 20. und swaz mir für wirt geleit von guote oder von arbeit 191. got hât durch râche an mich geleit ein sus gewante siecheit 409. dô sî sich hete geleit an ir alte betteſtat 516.

leiden *swv. etwas leid, verhaßt machen; verleiden* nu ſult ir mirz niht leiden 611. du wilt uns beiden daz leben vaſte leiden 650.

leider *comp. vom adj.* leit, *als Interjektion leider* nu énmac des leider niht ſīn 221. leider nu enmuge wir ime ze keinen ſtaten komen 504. dane kum ich leider niemer in 407. dō tet der arme H. leider niender alſō 147. nu frumet uns leider niht ein hār unſer riuwe unde dīn klage 500. ez frumet uns leider niht ein brōt 1082.

leiſten *swv. leisten, vollziehen* der genāden der vater unde muoter ſol leiſten ir kinde 667. ez iſt gewiſſe ſīn gebot daz ich iu ſī undertān: daz leiſt ich āne riuwe 819. ſwer grōzen dienſt leiſte des lōn ſī ouch der meiſte 1163. daz ich iu triuwe leiſte mir ſelber doch die meiſte 829.

leit *adj. leid, unlieb* ez iſt uns alſō leit ſō dir 503. wirt er mir liep daz iſt ein nōt: wirt er mir leit daz iſt der tōt 766. daz iſt dir leit 912. wan dun koeme nie in leider loch 584.

leit *stn. das was dem Herzen schmerzlich ist, leid* da eniſt deheiner ſlahte leit, da iſt ganziu fröude ān arbeit 787. dō ſchiet in ſīn bitter leit von Jōbes gedultikeit 137. ichn ſol ouch niht ir leides gern 964. ſī hete leides genuoc 1284a. daz gegihte begunde brechen die muoter von leide 885. er ſchiet ſī dō beide von allem ir leide 1368. ich mag iuch eine wol bewarn vor ſchaden und vor leide 615. wan er iu leit nie geſprach 619. wan ſō hān ich iemer leit 767. und begunden klagen ir herren leit 358. nu wer möhte volgeſagen die herzeriuwe und daz klagen, der muoter grimmigez leit und ouch des vater arbeit 1029. er viel ab ſīner beſten werdekeit in ein verſmaehelīchez leit 118.

lenge *stf. Länge* ſwer ouch danne die lenge *auf lange Zeit, auf die Dauer* mit arbeiten leben ſol 598.

lēren *swv. lehren* als in dō ſīn ſelbes muot und wīſer rāt lērte 249. der heiliggeiſt der in die wīsheit lērte daz er 867. ein ritter ſō gelēret was daz er an den buochen las ſwaz er dar an geſchriben vant 1.

leſen *stv. lesen* ſwer nāch ſīnem lībe ſī hoere ſagen oder leſe 23. ein ritter ſō gelēret was daz er an den buochen las 2. er las ditze maere 29.

leſterlich *adj. schmachvoll, schimpflich* daz du diz leſterlīche leben daz dir got hat gegeben niht vil willeclīchen treiſt 1249.

letzen *swv. beschädigen* wan ſī vorhten daz ſīn tōt ſī ſēre ſolte letzen 361.

līden *stv. leiden* daz ich doch līden getar, dazn turrent ir niht verdulden 1322. ſō muoz er līden doch den tōt 604. ob du den tōt

līden muoſt 1079. daz ir deheiniu durch mich gerne līde den tōt 455. daz er dehein arbeit von frömdem gewalte leit 280. wan ez leit Jōb der guote mit gedultigem muote do ez ime ze līdenne geſchach 139f. daz er vil willeclīche leit den kumber und die arbeit diu ime ze līdenne geſchach 291f. den ſiechtuom und die ſmācheit die er von der werlte leit 144. daz ſī dar nāch deheine nōt liten umbe ir kindes tōt 1048. daz ſī den tōt durch iuch, mich lite 227. 449. diu gerne den tōt durch iuch lite 923.

lieben *swv. wohl tun, Liebes erweisen* dar zuo ſō [liebte = liebt *H.*, liebet *W. u. Bech*] er ouch ſī ſwā mite ſō er mohte 328. ir hānt uns vil verre geliebet und geēret 975.

liegen *stv. lügen* ſī hānt gelogen 1317.

lieht *stn. Licht* enmitten dō ſī lieht birt 104.

liep *adj. lieb, angenehm, erfreulich* ſwaz kinden liep ſolte ſīn 338. ſwie ich niemen liep ſī danne dir 423. wirt er mir liep, daz iſt ein nōt: wirt er mir leit, daz iſt der tōt 765. wie liep im triuwe und erbermde iſt 1366. wan daz ez ſō wol niht enſneit als im waere liep geweſen 1213. ich enmüeze alſe ſwache leben daz ich iu lieber waere tōt 755. lieber herre 973. 1111. lieber herre mīn 369. 916. mīn lieber friunt 430. liebiu tohter mīn 653. [liebe = liebiu *W.*] gemahel 967. liebez kint 502. 631. daz uns mīn lieber herre were 758. wan ez hete diu vil ſüeze ir lieben herren füeze ſtānde in ir ſchōzen 462. umb ir vil lieben kindes tōt 998. dō ſī ir liebez kint von in gefrumten ſō geſundez hin niemer mē ze ſehenne in den tōt 1033. wan ſī got hete berāten mit lieber ougen weide 1403.

liep *stn. das Liebe, Angenehme, Erfreuliche* ir meiſte liep iſt herzeleit 709. ze liebe wart ir ungemach 1046.

ligen *stv. liegen* der tac dā ſīn geburt ane lac *stattfand* 162. dō ſī zir vater füezen lac 471. dō er in der wagen lac 866. ein ſcharpfez mezzer daz dā lac 1209. nu lac dā bī in ein wetzeſtein 1217. dā er dā ſieder üffe lac 1445. ez iſt hiute der dritte tac daz ſī uns allez ane lac *die ganze Zeit in uns drang* daz wir ſīn gunden 982.

līhte *adj. gering* wand ich doch līhtes künnes bin 1170.

līhte *adv.* 1) *leicht, ohne Schwierigkeit* daz diu kint ſō līhte ze gewenenne ſint 334. 2) *es kann leicht sein, vielleicht* ſō iſt mīn herre līhte tōt 749. ſō würde ich līhte gote entſaget 705. als du dir līhte hāſt gedāht 933. 3) vil līhte *es kann sehr leicht sein, wahrscheinlich* daz er waere vil līhte genisbaere 172. ſō gerüwez dich vil līhte doch 959. ir kument in ſō grōze nōt vil līhte von armuot daz 751.

līp *stm.* 1) *Leib, Körper, Gestalt* dō man die ſwaeren gotes zuht geſach an ſīnem lībe 121. ſī kurn diu gotes tougen an ſīme ſchoenen lībe 1395. ir līp der was vil minneclīch 1233. – der iſt ze der helle geborn unde enhāt niht mē verlorn wan beidiu ſēle unde līp 735. ſīt ich nu ſēle unde līp von iuwern genāden hān 682. von iuwern genāden hān ich die ſēle und einen ſchoenen līp 671. wan ich den līp von iu hān 818. – daz im (gote) līp unde guot iemer undertaenic ſī 1488. waz ſolte uns līp unde guot 652a. ob dich dīn līp erbarme 1090. von jāmer erkalte in der līp 875. ſō waere im der līp geneſen 1303. ſō iſt dīn junger līp tōt 1081. daz des lībes tōt iſt ſtarc unde ſtrenge 596. wan dehein nōt ſō grōz iſt diu ſich in eines tages friſt an mīme lībe geenden mac 1145. wan ſwenne er ūf ſīn alter bringet den līp mit michelre nōt 603. daz ich den jungen līp mac geben umbe daz ēwige leben 609. mir hāt gegeben geſunden līp unſers herren gebot 1480. dō im got gequelte mit grōzem jāmer den līp 353. er hete ein wol erbeiten līp 297. 2) *Leben* jā ſoltu unſer beider fröude ſīn, gar unſers lībes wünne 655. dem ich wol mīnes lībes gan 776. ſwer nāch ſīnem lībe ſī hoere ſagen oder leſe 22. ſō hān ich mīn arbeit und du dīnen līp verlorn 1103. wan ich ēre unde līp hān von ir ſchulden 1504. nu koufeſt du an mir den ēwigen līp 432.

liſt *stm.* 1) *Weisheit, Klugheit* ſīt er durch ſīnen ſüezen liſt an in beiden des geruochte daz er ſī verſuochte 1360. 2) *Kunst* er ſuochte ouch dā durch geniſt der wīſen arzāte liſt 182. wie kumet daz ir deheines liſt ze iuwerme ungeſunde niht geräten kunde 374. den wil ich uns friſten mit alſō ſchoenen liſten *auf ſo schöne kluge Weise* dā mite wir alle ſīn geneſen 626.

liut *stmn. Volk, plu.* **liute** *Menschen, Leute* mir hānt die liute miſſeſeit 1312. als ie die liute tāten 1471. nu eniſt ez niht der liute ſite daz ez iemen gerne tuo 228. dā mite er ſich möhte gelieben den liuten 15. daz ich vor kurzer ſtunt was vil ungenaeme, den liuten widerzaeme 1478. dar flōch er die liute 260. er gap in ze eigen daz lant, daz breite geriute, die erde und die liute 1444. ich hōrte ie die liute jehen 1314.

liuterlīche *adv. lediglich, gänzlich* daz liez er liuterlīch an got 1352.

lobelich *adj. lobenswert, preiswert* do enpfiengen ſī die Swābe mit lobelīcher gābe 1420.

loben *swv.* 1) *loben* mich lobet man unde wīp, ich ſī das ſchoeneſte tint 672. 2) *danken* des ich got iemer loben wil 608. des lobet er got 145.

lop *stm. Lob, Preis* tugende die ein ritter in ſiner jugende ze vollem lobe *um vollkommenes Lob zu haben, im vollsten Sinne des Wortes* haben ſol 35. alſus kund er gewinnen der werlte lop unde prīs 73.

loch *stn. Loch, Grube, Grab* wan dun koeme nie in leider loch 584. unze daz er durch die want ein loch gānde vant 1230.

loeſen *swv. losmachen, erlösen* dā ſol uns viere der tōt loeſen von aller ſlahte nōt 852 b.

lōn *stm. Lohn, Entgelt* ir ſüezer lōn ein bitter nōt 711. ſwer grōzen dienſt leiſte des lōn ſī ouch der meiſte 1164. der lōn den ſī dā nāmen des helfe uns got 1519. dā von ſō ſol ich diſen tōt hān für eine ſüeze nōt nāch ſus gewiſſem lōne 1167. diu waere mir ze lōne gegeben umbe diſe nōt 1294. lā mich bezzern lōn empfān dan ich dich hoere ſprechen 634. daz er ſīner arbeit iht āne lōn belībe 21.

lōnen *swv. lohnen, vergelten* daz iſt ein vil ſwacher rāt des iu got niht lōnen wil 1332 c. got lōne iu daz ir mir alſō verre hānt die wārheit geſaget 1111.

lougen *stn. die Aussage, daß etwas nicht so sei; Verneinung* diu rede iſt āne lougen *gar nicht zu leugnen* 1416.

loup *stn. Laub* unſer ſtaete bibent als ein loup 724.

lūt *adj. laut* lūt werden eines dinges, *etwas verlauten lassen über, von etwas reden* wirſtu der rede iemer mēre lūt 587.

lützel *adv. wenig, nicht* wan ich in lützel ane ſach 401. wan in vil lützel des verdrōz 288. wan er lützel ſich verſach daz doch ſider dō geſchach 969.

M.

māc *stm. der Verwandte* do er ſī alle dar gewan beide māge unde man 1464. ein ſchilt ſīner māge 65.

machen *swv. machen* dā mite er ſwaere ſtunde möhte ſenfter machen 11. ich mache iuch mir alſō holt daz 212. ich mache iuch ſchiere geſunt 1179. und machete in dō zeſtunt reine unde wol geſunt 1369.

maere *stn. was man zu sagen, zu erzählen hat* 1) der ſeite ime zehant ein ſeltſaene maere *etwas Seltsames* 185. 2) *Erzählung, Geschichte* er las ditze maere 29.

magenkraft *stf. große Kraft, Macht, Majestät* dirre werlte veſte, ir ſtaete, und ir beſte unde ir groeſte magenkraft diu ſtāt āne meiſterſchaft 99.

maget *stf. Jungfrau ohne Hinsicht auf Stand oder Verhält-*

nis zu einer Gebieterin; Mädchen diu maget 355. 557. 1007. 1016. 1051. 1068. 1107. 1281. ich bin ein maget 562. iuwer maget 1177. diu guote maget 342. 1204. [= magt *H.*] 1353. diu reine [maget = magt *H.*] 460. 903. der [megede = maget *H., W. u. Bech*] herzen bluot 231. der [megede = maget *H.* = megde *W.*] gewant 1026. von dirre guoten [maget = magt *H.*] 1494. swaz ouch der [megede = maget *H.*, = megde *W.*] tohte 1020. daz [der meide = kinden *H.*, dem kinde *W. u. Bech*] tohte zuo ir kintlichen spil 330. die maget 1190. 1271. [= magt *H.*] 1280. 1280 b. eine maget 224. 302. 446. 922. 1060. sine maget 1343.

man *stm.* 1) *Mann* ein alsō biderber man 742. ieglich biderber man 1423. schoeniu kint diu gar des mannes fröude sint 300. ir hetent veſten mannes muot 1316. hin zuo dem siechen man 1174. *jedermann* mich lobet man unde wīp 672. manne unde wībe wart er dō widerzaeme 122. *niemand* nu enschiuht mich weder man noch wīp 1479. ez sī wīp oder man *es sei wer es sei* 727. 2) *Ehemann* daz ir mir alsolhez guot zeinem [man = manne *W. u. Bech*] niht mugent geben 753. unz daz man mich zeim manne gebe 760. belībe ich āne man bī iu zwei jār oder driu 747. 3) *Lehnsmann* do er sī alle dar gewan beide māge unde man 1464.

man *indef. pron. man* 26. 36. 120. 217. 218. 301. 324. 450. 464. 470. 514. 559. 642. 760. 793. 794. 890. 919. 989. 1025. 1325. 1397. 1398. mans 538. manz 958.

manec *adj. manch* 1) *masc.* manegen sūft tiefen 474. als sī vil manegen hāt gezogen 703. 2) *fem.* [manc = *fehlt W.*] mislichiu beswaerde huop sich dō under in 992. wan daz ir vater aber tete vil manege drō unde bete 488. daz er sō manege ēre hinder im müeste lāzen 158. er nam im mange schouwe an mislichen buochen 6. daz du dich sō manege swaere hāst an genomen 546. *plu.* mit maneger hande sache 770. des wart vil maneger slahte sīn gedinge 169.

mans *s.* man *u.* ez.

marhte *s.* merken.

māze *stf. Maß* daz sī ze rehter māze *in der rechten Weise* in wol gemīden kunden 316.

mē *adj. comp. mehr* 1) *als unflect. neut. subst. gen.* ichn sol ouch niht mē von dir gern 939. *acc.* der enhāt niht mē verlorn wan beidiu sēle unde līp 734. wir hān niht gewisses mē wan hiute wol unde morne wē 713. ir hānt doch mē kinde 838. 2) *als adv.* waz möhte uns mē gewerren danne umb unsern herren daz wir den suln

verlieſen 491. und hete deheine ſorge mē wan ein vorhte diu tet ir wē 531. waz mag ich dā von ſprechen mē 1429. ſī kuſten ir tohter munt etewaz mē dan drī ſtunt 1418. [niemer mē = niemē *H.*, = nimer mē *W.*, = nimermē *Bech*] ze ſehenne 1035.

mēdiā *s.* vītā.

megede, meide *s.* maget.

meiger *stm. der, dem die Oberaufsicht des Hauses, Bewirtſchaftung des Gutes anvertraut ist*; *Meier* der meiger und ſīn wīp 354. 876. der meiger und diu meigerin 1437. dem meiger und ſīnem wībe 1396. dem meiger 295. [= meier *H., W. u. Bech*].

meigerin *stf. die Frau des Meiers* der meiger und diu [meigerin = meierin *H., W. u. Bech*] 1437.

meinen *swv. verursachen, der Grund sein* ir hānt ēre unde guot: daz meinet mīnes herren muot 618.

meiſt *adj. superl. größt* des lōn ſī ouch der meiſte 1164. ir meiſte liep iſt herzeleit 709. daz ich iu triuwe leiſte [und *H. u. W.*] mir ſelber doch die meiſte 830. wan ſī truoc tougen nāhe in ir gemüete die aller meiſten güete 522.

meiſte, meiſt *adv. am meisten* daz in des aller meiſt verdrōz ob er 244. iedoch geliebte irz aller meiſt von gotes gebe ein ſüezer geiſt 347.

meiſter *stm. es bezeichnet im allgemeinen das Überlegensein, das Erreichthaben des Höchsten in seiner Art; Arzt* nein herre meiſter 1263. [= *fehlt W.*] 1266. [meiſter ez iſt niht ſō • jā iſt ez niht alſō *H., W. u. Bech*] gewant 1268. der meiſter 195. 215. 1197. 1206. 1260. der meiſter von Salerne 1280 b. lānt ſehen welch meiſter ir ſīt 1156. zuo dem meiſter 1272. ichn kunde ze Salerne einen meiſter niender vinden 437. ſīnen meiſter 1057. den beſten meiſter er dā vant 183. ſō vil ze Salerne von arzenīen meiſter iſt 373.

meiſterſchaft *stf.* 1) *Gelehrsamkeit, Kunst* ir enwellent iuwer meiſterſchaft und iuwer reht ouch brechen 208. ir handelnt ez niht wol mit iuwer grōzen meiſterſchaft 1127. 2) dirre werlte veſte, ir ſtaete, und ir beſte unde ir groeſte magenkraft, diu ſtāt āne meiſterſchaft *ohne eigene Kraft, ohne dauernde Macht* 100.

menſchlich *adj. menschlich* dō ez ſō wīslichen ſprach unde menſchlich reht zerbrach 858.

mēre *adj. comp. mehr, als adv.* ez enfrumet tugent noch ēre für den tōt niht mēre dann ungeburt und untugent 720. und wirſtu für diſe ſtunt der rede iemer mēre lūt 587. wir gewinnen niemer mēre

deheinen herren alsō guot 496. daz er sī niemer mēre lebende solte gesehen 1226. dar nāch für die selben frist hāt er ze sīner genist dehein gedinge mēre 241.

merken *swv. beachten, acht haben; merken* sīner rede nam sī war unde marhte sī ouch gar 468.

merre *adj. comp. größer* nu wes unwert und wes nōt wart ie zer werlte merre 427. ez enwart nie fröude merre danne in beiden was geschehen 1406.

mezzer *stn. Messer* ein scharpfez mezzer 1209.

michel *adj. groß, viel* hie huop sich ein michel strīt an dem rāte under in 1468. ez waere ein michel fuoge 1511. dō wart dō michel ungemach 990. des nam in michel wunder 1071. wan swenne er ūf sīn alter bringet den līp mit michelre nōt 603. dā hān ich michel angest zuo 1099. die klage tet in michel nōt 359. des weinens tet in michel nōt 997. wie michel reht ich des hān 680. die erhuoben michel weinen 996.

miete *stf. Lohn* er geheizet daz ze miete daz der sēle rāt werde und lanclīp ūf der erde 644. swie starke ir daz geriete diu kindesche miete *Geschenke, wie man sie Kindern gibt* 346.

milte *stf. Freigebigkeit* der milte ein glīchiu wāge 66.

mīn *s.* ich.

mīn *poss. mein* 1) *masc. nom.* herre mīn 1328. lieber herre mīn 369. 916. vater mīn 593. mīn lieber friunt 430. mīn herre 558. 749. mīn lieber herre 758. mīn muot 764. 1150. aller mīn sin 1498. mīn tumber sin 408. mīn tumber wān 400. *gen.* mīnes herren muot 618. mīnes herren zageheit 1311. mīnes libes 776. *dat.* [mīnem = mīm *H. u. W.*] herren 1152. unde mir 1299. mīnem vater 664. an mīme lībe 1145. *acc.* [mīnen = mīnn *H.*] gesunt 1495. mīnen herren unde mich 843. mīnen tōt 425. *dat. plu.* mīnen jungen tagen 694. 2) *fem. nom.* liebiu tohter mīn 653. du und mīn gemahel 431. diu helfe mīn 222. sō hān ich mīn arbeit und du dīnen līp verlorn 1102. ouch sol ich mīne triuwe an mir selber niht brechen 820. mīner sühte genesen 441. von mīnen schulden 813. 3) *neut. nom.* mīn leben 778. iuwer leben ist nützer dan daz mīn 926. mīn tor 386. *dat.* ob mīme grabe stān 847. 849. *acc.* mīn heil 831. mīn herze 636. beidiu mīn silber und mīn golt 211. unz an mīn ende 457.

minne *stf. Liebe* nu sihe ich gerne daz mich iuwer minne iht unminne 801. der ouch zuo mir armen hāt alsō grōze minne als zeiner

küniginne 811. dō ſi vil gar vergāzen durch des kindes minne der zungen und der ſinne 879. er was des rātes brücke und ſanc vil wol von minnen 71.

minneclich *adj. lieblich, schön* ir līp der was vil minneclich 1233.

minnen *swv. lieben* daz man muoter unde vater minne und ēre biete 643. ir minnent mich: deiſt billich 799.

mirs, mirz *s.* ich *u.* ez.

miſelſuht *stf. Aussatz* in ergreif diu miſelſuht 119.

mislich *adj. verschiedenartig, mannigfaltig* do ir rāt was ſō mislich 1473. manc mislīchiu beſwaerde huop ſich dō under in 992. daz diſiu ſelbe ſiecheit waere vil mislich 167. an mislīchen *mancherlei* buochen 7.

miſſeſagen *swv. sagen, was nicht wahr ist* mir hānt die liute miſſeſeit 1312.

miſſewende *stf. das Abweichen vom Bessern zum Schlechtern, Wendung zum Übeln; Untat, Tadel, Makel* ān alle miſſewende ſtuont ſīn ēre und ſīn leben 54.

miſt *stm. Mist* der ouch vil jaemerlīchen dem miſte wart ze teile 131. wan uns iſt über den fūlen miſt der pfeller hie geſpreitet 730.

mit *präp.* 1) *mit* ir möhtent mit mir klagen 490. mit dem man ringet unde ie ranc 793. daz wir mit ime verkieſen beide guot und ēre 494. ſus fuor diu maget mit ir herren 1051. als ich mit iu gedinget hān 1278. er wolte die rede mit in enden 1458. 2) *mit, durch* nu lāze iuch got mit ir geneſen 985. daz ir unlange doch mit mir iuwer fröude mügent hān 744. in einer kemenāten, die er vil wol berāten mit ſiner arzenīe vant 1189. daz man ſi kunde mit deheinen dingen erwerben 219. alſus ſō wānde er ſi dō bēdiu mit bete und mit drō geſweigen 590. mit dienſte brāhte ſiz ūf die vart daz 339. unſer ſüeze iſt vermiſchet mit bitterre gallen 109. wir engultenz iu mit guote 977. dō im got gequelte mit grōzem jāmer den līp 353. den wil ich uns friſten mit alſō ſchoenen liſten *auf so schöne, kluge Weise* 626. ein ſolhiu ſache die in der werlte nieman mit nihte gewinnen kan 444. ſi bereite aber ein bat mit weinenden ougen 519. geſcheiden von gemache mit maneger hande ſache 770. die kunde er wol gemēren mit aller hande reiner tugent 59. wan ſi got hete berāten mit lieber ougen weide 1403. 3) *mit, unter, in, bei* ſwer ouch danne die lenge mit arbeiten leben ſol 599. wan ſō hān ich iemer leit und bin mit ganzer arbeit geſcheiden von gemache 768. ſō diente ſi ime alle wege mit ir güetlīchen pflege 310. do enpfiengen ſi die Swābe mit lobe-

lîcher gâbe 1420. sî hete gar ir gemüete mit reiner kindes güete an ir herren gewant 322. sîner gemaheln er dô pflac mit guote und mit gemache und mit aller slahte sache 1447 f. möht ez mit iuwern hulden sîn 370. daz er dâ heime funde mit gemeinem munde niuwan laster unde spot 1350. wan ez leit Jôb mit gedultigem muote 140. wan swenne er ûf sîn alter bringet den lîp mit michelre nôt 603. mit solher riuwe er dô sprach 381. ir gruoz wart spaehe undersniten mit vil seltsaenen siten 1412. mit vil willeclîchem site sprâchen sî 900. dô holte er tiefen sûft von herzen mit bitterlîchem smerzen 380. [mit süezer unmuoze = sus *H. u. W.*] wonte [sî = diu *W.*; suoze *H. u. W.*] ir herren [ze allen zîten *H. u. W.*] bî 326. nu sehent wie unser lachen mit weinen erlischet 107. 4) *mit* ir handelnt ez niht wol mit iuwer grôzen meisterschaft 1127. und sî die niht verbâren beidiu mit stiure und mit bete 275.

mite *adv. mit* ich wil mir unde iu beiden vil harte wol mite varn *mit mir usw. gut verfahren, gut gegen mich usw. handeln* 613. dâ mite 1) *damit, dadurch* er erloese sich dâ mite, swer über des andern schulde bite 27. und verviengen anders niht dâ mite 899. dâ was ir muot beswaeret mite 1283. dâ soltent ir genesen mite 924. 2) *damit, womit* [wan dâ mite = mit der genist *W.*] ich solte mîner sühte genesen, daz müeste ein solhiu sache wesen 440. den wil ich uns fristen mit alsô schoenen listen dâ mite wir alle sîn genesen 627. ob er iht des funde dâ mite er swaere stunde möhte senfter machen, und von sô gewanten sachen daz gotes êren töhte und dâ mite er sich möhte gelieben den liuten 10 f. hie mite *hiermit* hie mite lachete er dar zuo 968. swâ mite sô *womit immer* dar zuo sô liebte er ouch sî swâ [mite = mit *H.*] sô er mohte 329.

mitte *adj. in der Mitte befindlich, mittler* ein swinde vinster donerslac zerbrach im sînen mitten tac *Mittag* 154.

mitten *adv. in der Mitte* der ouch vil jaemerlîchen dem miste wart ze teile mitten in sîme heile 132.

möhtestu *s.* mugen *u.* du.

morgen *stm. Morgen dat.* morgene, morne *am nächsten Tage, morgen* hiute wol unde morne wê 714. daz ich unz morne leben sol 707. die naht beleip sî unfrô und morne allen den tac 511. gelebete sî morne den tac 526.

morne *s.* morgen.

morte *s.* vîtâ.

müejen *swv. plagen* da enmüent diu weinenden kint 782.

müeterlich *adj. mütterlich* nu gedenkent, ſaeligez wīp, müeterlīcher triuwe 737.

müezen *prät. präs. v. Raum haben; die Gelegenheit, Freiheit, Veranlassung wozu haben* 1) *müssen* ich muoz engelten mīnes herren zageheit 1310. ſwie boeſe er iſt der mich geſiht des boeſer muoz ich dannoch ſīn 415. des müoz ich ſchemelīche nōt tragen unz an mīn ende 456. wie ſol ez mir nu ergān, muoz ich alſus verlorn hān die rīchen himelkrōne 1292. lāſtu uns über dīn grap geſtān von dīnen ſchulden, du muoſt von gotes hulden iemer ſīn geſcheiden 660. ob du den tōt līden muoſt und daz niht vil gerne tuoſt, ſō iſt dīn junger līp tōt 1079. ſit du benamen ſterben muoſt 1248. als dir muoz von mir geſchehen 1097. den Swāben muoz ieglich biderber man jehen 1422. wan ſwenne er ūf ſīn alter bringet den līp mit michelre nōt ſō muoz er līden doch den tōt 604. unſer bluome der muoz vallen 110. dā von muoz iu diu helfe mīn durch alle nōt ſīn verſaget 222. nu gunnet mirs, wan ez muoz weſen 628. lāze wir den ſterben, ſō müezen wir verderben 624. ſī muoſte iedoch geneſen 1336. ſīn hōchvart muoſte vallen 151. ich enmüeze alſe ſwache leben daz ich iu lieber waere tōt 754. ſwenn ez dir kumet ūf die friſt daz des dehein rāt iſt, du enmüezeſt ſterben 581. wan ich müeſte haben eine maget 446. daz er ſō manege ēre hinder im müeſte lāzen 159. wan dā mite ich ſolte mīner ſühte geneſen, daz müeſte ein ſolhiu ſache weſen 442. het ez iemen anders getān, der [müeſe = müeſte *W.*] unſern fluoch hān 508. ir [müeſent = müeſtent *W.*] haben eine maget 224. 2) *können* von ſchulden muoſten ſī dō von den genāden fröude hān 1384. daz ich mich gote müeze geben 687. ob diz waere vollebrāht ſō waere ime der līp geneſen, und müeſte ich iemer ſaelic weſen 1304. 3) *optativisch gebraucht, mögen* gotes wille müeze an mir geſchehen 1276. als müeze ez uns allen ze jungeſt gevallen 1517. got müeze ez ſīn geklaget daz ich 706.

müezic *adj. müßig* ich enbin nu niht [müezic = müezec *W.*] dar zuo 1261.

müezeclīchen *adv. mit Muße, langsam* dā begunde erz ane ſtrīchen harte müezeclīchen 1220.

mugen, mügen *prät. präs. v. vermögen, können* 1) *imstande sein vermöge der einem innewohnenden Fähigkeit* daz ich ez wol mac dulden 1137. du maht mich des niht wol gewern 940. ein ſiecheit die niemen mag erloeſen 411. ſwaz man daz jār alſe lanc dar ūf gearbeiten mac 795. von ſolher klage der niemen mac zeim ende komen 548. des muge wir an der kerzen ſehen ein wārez bilde geſchehen 101.

daz ſî êre unde guot âne got mügen hân 399. ſwâ mite ſô er [mohte = möhte *H.*] 329. ſo er ſchiereſte mohte 1019. zwâre jâ [enmac = enmach *H., W. u. Bech*] ich ſînes tôdes niht geſehen 1274. du enmaht es niht für bringen 576. wider den niemen niht enmac 1246. die [enmugen = enmügen *Bech*] dîn niht wol enbern 963. leider nu enmuge wir ime ze keinen ſtaten komen 504. alſus ſô wânde er ſî dô geſweigen: dô enmohter 591. nu eniſt aber nieman ſô rîch noch von ſô ſtarken ſinnen der ſî müge gewinnen 202. ob er iht des funde dâ mite er ſwaere ſtunde möhte ſenfter machen, und von ſô gewanten ſachen dâ mite er ſich möhte gelieben den liuten 11 f. daz ſî die rede lieze und ir herren gehieze daz ſî geleiſten möhte 571. nu wer möhte volgeſagen die herzeriuwe 1027. [möhteſt = möhtſt *W.*] duz erwerben 582. ſô man ir doch niht enmöhte benemen ir willen 890. diu klage die niemen doch enmöhte verenden 552. – mac daz niht ergân ſô wil ich ſterben âne wîp 1502. diu ſich in eines tages friſt an mîme lîbe geenden mac 1145. nune mac es dehein rât ſîn 915. wie mac daz weſen 188. waz [möhte = möht *H. u. W.*] uns mê, ir nu gewerren 491. 1052. ez möhte in umbe ir herren vil harte wol gewerren 897. möht ez mit iuwern hulden ſîn 370. weder ez bezzer getân möhte ſîn oder verlân 1006. iu enmac an mir niht gewerren 1150. nu enmac des leider niht ſîn 221. daz enmohte ir niht frum weſen 1335. 2) *Ursache haben* waz mag ich dâ von ſprechen mê 1429. den mac man wol gelouben daz ſî dâ heime niht beliben 1397. man möhte wol genôzen ir kintlich gemüete hin ze der engel güete 464. welher hande ſwaere ſî alſô ſtille möhte klagen 485. ir möhtent mit mir klagen 490. 3) *recht haben* wan mir mac daz nieman enwern 841. 4) *man kann, wenn man will; es steht einem frei* ich mag iuch eine wol bewarn vor ſchaden 614. ſô mac man in vil wol ernern 559. ſît ez alſus umbe iuch ſtât daz man iu gehelfen mac 919. daz ich den jungen lîp mac geben umbe daz êwige leben 609. daz ir mir alſolhez guot zeinem man niht mugent geben 753. daz ir unlange doch mit mir iuwer fröude mügent hân 745. jâ [enmac = enmach *H., W. u. Bech*] ich 1264. möhteſtu, du hulfeſt mir 935.

munt *stm. Mund* nu ſprach ein gemeiner munt *aller Mund* 1466. daz die wîsheit unde den ſin niemer erzeigen kunde dehein zunge in kindes munde 862. daz er dâ heime funde mit gemeinem munde *aus aller Munde* niuwan laſter unde ſpot 1350. dâ von tuo zuo dînen munt 585. ſî kuſten ir tohter munt 1417.

muot *stm. die in einer gewissen Zeit vorhandene Beschaffen-*

heit der Gedanken, der Gefühle, des Willens, und zwar so, daß diese drei Tätigkeiten ungetrennt gedacht werden, obgleich bald die erste bald die zweite bald die dritte mehr vorherrschend erscheint; Sinn, Gesinnung, Stimmung als diu tint diu dā gaehes muotes sint 950. wan ez leit Jōb der guote mit gedultigem muote 140. daz herters muotes würde ein ander herre 364. nu sach er sī an unde sich, und gewan einen niuwen muot 1235. ez enschirmet geburt noch guot, schoene, sterke, hōher muot *edle Gesinnung,* ez enfrumet tugent noch ēre für den tōt niht mēre dann ungeburt und untugent 718. dō dō des hōhen muotes *Hochmut* den hōhen portenaere bedrōz 404. diu maget wart rīches muotes *froher Stimmung* daz erz gevolgete gerne 1016. von dem gedanke wart sī dō vil ringes muotes *sorgenloser, furchtloser Stimmung* 530. nu hānt froelīchen muot *seid froher Stimmung* 1178. dō er alsō geniete sich ēren unde guotes und froelīches muotes *froher Stimmung* und werltlīcher wünne, sīn [hōher muot = hōchmuot *H., W. u. Bech*] *Hochmut* wart verkēret in ein leben gar geneiget 78 f. dā was ir muot beswaeret mite 1283. ich erkenne dīnen süezen muot: dīn wille ist reine unde guot 937. ouch het er niht sō valschen muot 1440. ir waerent biderbe unde guot und hetent vesten mannes muot 1316. mir ist bī iuwern hulden diu broede varwe gar benomen und ein muot alsō vester komen 1140. waz solte uns līp unde guot, waz solte uns werltlich muot 652 b. — doch was er unnāch alsō rīch der gebürte und des guotes sō der ēren und des muotes 46. als in dō sīn selbes muot und wīser rāt lērte 248. sō soltu rede und den muot durch unsers herren hulde lān, die ich von dir vernomen hān 662 b. sō man ir doch niht enmöhte benemen ir willen unde ir muot 891. — ir hānt ēre unde guot: daz meinet mīnes herren muot, wan er iu leit nie gesprach und ouch daz guot nie abe gebrach 618. nu sage mir wie dīn muot dar umbe stē 1095. iu enmac, als mīn muot stāt, an mir niht gewerren 1150. daz herze mir dō alsō stuont als alle werlttōren tuont, den daz saget ir muot daz sī ēre unde guot āne got mügen hān 397. anders hāt mir mīn muot verjehen 764. ich bin ein maget und hān den muot, ē ich in sihe verderben, ich wil ē für in sterben 562. nement einen muot daz im līp unde guot iemer undertaenic sī 1487. er seite in dō sīnen muot 1455. — zwāre ichn waere her niht komen, wan daz ich mich weste des muotes alsō veste daz ich ez wol mac dulden 1136. — swaz den kumet in den muot 951. der rede ist dir ze muote nu *du hast die Rede, die Sache jetzt im Sinn* 956. unser tohter ist ze muote daz sī den tōt durch iuch dol 978.

muoter *stf. Mutter* muoter, jâ hôrte ich dich klagen 844. muoter, saeligez wîp, sît ich nu sêle unde lîp von iuwern genâden hân 681. diu muoter weinende sprach 629. muoter, ich getrûwe dir und mînem vater her ze mir aller der genâden wol der vater unde muoter sol leisten ir kinde 663 f. der vater und diu muoter sprâchen 972. ir vater und ir muoter die erhuoben michel weinen hie 995. von dirre rede wurden dô trûric unde unfrô beide muoter unde vater 567. dîn muoter und dîn vater die enmugen dîn niht wol enbern 962. daz ir [muoter = vater *H., W. u. Bech*] dar abe unde ir [vater = muoter *H., W. u. Bech*] wart erwaht 540. der muoter grimmigez leit und ouch des vater arbeit 1029. dô sî zir vater füezen lac und ouch ir muoter 472. jâ gebôt er unde bater daz man muoter unde vater minne und êre biete 642. daz gegihte begunde brechen die muoter von leide 885.

N.

nâch *adv. beinahe* daz im daz herze und der sin vil nâch was daran verzaget 1203.

nâch *präp. adv. nach* 1) der diz niht wol bedenken kan und ouch der werlt [nâch = *fehlt Bech*] volgende ist 729. 2) wie ez dar nâch ergienge 1428. dar nâch für die selben frist hât er ze siner genist dehein gedinge mêre 239. und geriuwet sî sêre dar nâch 954. daz sî dar nâch deheine nôt liten umbe ir kindes tôt 1047.

nâch *präp.* 1) *nach* er wolte nâch sînen friunden senden 1457. und fuor alsô drâte nâch der arzâte râte *um ihn einzuholen* 174. wem solt ich der genâden jehen niuwan iu zwein nâch gote 677. sô lâz ich iuch ein teil ê nâch mir geweinen 833. dâ von sô sol ich disen tôt hân für eine süeze nôt nâch sus gewissem lône 1167. daz hôh offen stuont mîn tor nâch werltlîcher wünne 387. – swer nâch sînem lîbe sî hoere sagen oder lese 22. nâch süezem lanclîbe dô besâzen sî gelîche daz êwige rîche 1514. 2) *nach, gemäß, entsprechend* got hete dem meiger gegeben nâch siner ahte ein reinez leben 296. nâch gewonheit 515. die in nâch sage erkanden 266.

nacket *adj. nackt* ich ziuhe dich ûz rehte blôz, und wirt dîn schame harte grôz die du von schulden danne hâst unde nacket vor mir stâst 1088. schiere stuont sî âne wât und wart nacket unde blôz 1195. er ersach sî durch die schrunden nacket und gebunden 1232.

nâhe *adv. nahe* 1) *beinahe, fast* nu hete sich ouch diu guote maget sô gar verweinet und verklaget, vil nâhe hin unz an den tôt

1355. 2) *nahe am Herzen* wan ſī truoc tougen nāhe in ir gemüete die aller meiſten güete 521.

naht *stf. Nacht* unz man des nahtes ſlāfen gie 470. unz man des andern nahtes gie ſlāfen 514. an der vordern naht 542. die naht beleip ſī unfrō und morne allen den tac 510.

name *swm. Name* ſīn name der was erkennelich 47. in des namen ez geſchehen ſol 1159.

nāt *stf. Naht* ſī zarte diu kleider in der nāt 1193.

ne, en, n *neg. part.* 1) *in einem unabhängigen Satze nicht* da enmüent diu weinenden kint 782. jā [enmac = enmach *H., W. u. Bech*] ich 1264. dō enmohter 591. du enweiſt ouch rehte waz du tuoſt 1247. daz du ouch dar zuo enweiſt ob 1252. ſī enweſten wie gebāren 1410. — wan *warum nicht* gedenkeſt du an ſīn gebot 640. dune 653 b. 2) *in einem abhängigen Satze* a) *wofern nicht, es sei denn daß, wenn nicht* des ſint ir iemer ungeneſen got enwelle der arzāt weſen 204. daz enwaere niht wol bekēret [wir engultenz = wirne geltenz *H.*, = wir engeltenz *W.*, = wir engülten *Bech*] iu mit guote 977. ir enwellent iuwer meiſterſchaft brechen ich mache 208. vil tiure wart ſī aber beſworn [ſin = ſine *H. u. Bech*, = ſi *W.*] erkante ſich vil ſtaete daz ſī ſichs abe taete 1105. b) ſō lāz ich iuch ein teil ē nāch mir geweinen, ich enwelle mir erſcheinen wes *als mir nicht erzeigen zu wollen was* 834. c) *scheinbar pleonastisch* uns kan daz niht gewerren, iuwer maget enſī vollen guot *daß euer Mädchen vollkommen gut ist* 1177. daz des dehein rāt iſt du enmüezeſt ſterben *daß du sterben mußt* 581. wan mir mac daz nieman erwern zwāre, ich enwelle ernern mīnen herren unde mich *meinen Herrn und mich zu retten* 842. d) *daß nicht* daz ir mir alſolhez guot zeinem man niht mugent geben, ich enmüeze alſe ſwache leben daz 754. wan dehein nōt ſō grōz iſt diu ſich in eines tages friſt an mīme lībe geenden mac, mich endunke daz 1146. 3) *durch eine zweite Verneinung verstärkt oder bestimmt* a) **dehein** an dem enwas vergezzen deheiner der tugende 32. da eniſt deheiner ſlahte leit 787. nune mag es dehein rāt ſīn 915. b) **kein** leider nu enmuge wir ime ze keinen ſtaten komen 504. c) **enweder** ir enwederz enkunde einic wort geſprechen 882. d) **nie** ſi, diz enkam von ir herzen nie 469. 513. ez enwart nie fröude merre 1406. ezn geſchach nie kinde alſō wē 1096. wan dun koeme nie in leider loch 584. daz bezzers willen niene wart 1425. e) **nieman** nu eniſt aber nieman ſō rīch noch von ſō ſtarken ſinnen 200. die niemen doch enmöhte verenden noch gebüezen 552. daz enlāt dich niemen ſehen

851. wider den niemen niht enmac 1246. daz iu niemen niht entuot 1331. ſi [engeloubten = engeloubeten *H.*] niemens ſage 1392. f) **niemer** [dane = dā *H. u. W.*] kum ich leider niemer in 407. wan ſī doch niht enkunden ir niemer werden āne baz 894. ichn geſūme iuch niemer tac 920. g) **niender** [ichn = ich *H. u. W.*] kunde ze Salerne einen meiſter niender vinden 436. h) **niht** ich enbin nu niht müezic dar zuo 1260. nu eniſt ez niht der liute ſite 228. ſo enwaere in niht alſō guot 892. daz enwaere niht wol bekēret 976. ich enlieze iuch niht verderben 220. wan ſī doch niht enkunden ir niemer werden āne baz 894. nu enmac des leider niht ſīn 221. iu enmac an mir niht gewerren 1150. zwāre jā [enmac = enmach *H., W. u. Bech*] ich ſīnes tōdes niht geſehen 1274. du enmaht es niht für bringen 576. die [enmugen = enmügen *Bech*] dīn niht wol enbern 963. daz enmohte ir niht frum weſen 1335. ſō man ir doch niht enmöhte benemen 890. wand ir diz niht entöhte 572. [dazn turrent = des enturrent *W.*] ir niht verdulden 1323. [ichn ſol = ich enſol *H., W. u. Bech*] ouch niht mē von dir, ir leides gern 939. [ne = *fehlt H.*] 964. daz ſī niht enwolden ſī wenden noch enſolden 871 f. nu enwolte ſī es iu niht ſagen 486. er enwolte in niht ſehen lān 1185. ich enwil diß kindes tōt niht ſehen 1256. wan ich enhete niht gar 391. nu enhil mich dīnes willen niht 1083. zwāre ichn waere her niht komen 1134. da es ir herre niht enſach 1182. ſwie du mich niht enſchiuheſt 422. wan daz ez ſō wol niht enſneit 1212. der enhāt niht mē verlorn 734. daz ſī an in der gehenge niht enfunde 537. daz du von mir niht enfliuheſt 421. daz uns niht enwerre 757. i) **noch** im enwart über noch gebraſt 67. ez enſchirmet geburt noch guot 717. ez [enfrumet = enfrumt *H., W. u. Bech*] tugent noch ēre 719. da enſtirbet ros noch daz rint 781. da eniſt ze heiz noch ze kalt 783. da eniſt froſt noch hunger 786. nu enſchiuht mich weder man noch wīp 1479.

nebel *stm. Nebel* unſer leben und unſer jugent iſt ein nebel und ein ſtoup 723.

neigen *swv. niederbeugen, herabdrücken* ſīn höher muot wart verkēret in ein leben gar geneiget 83.

nein *neg. part. nein* nein herre meiſter 1263. 1266. herre, ſlāfent ir? nein ich 908.

nemen *stv. nehmen* und begunde nemen in die hant ein ſcharpfez mezzer 1208. daz ich ſī ze wībe neme 1499. daz ez den tōt gerne nam *annahm* 1040. der lōn den ſī dā nāmen *bekamen* 1519. nement einen muot *faßt einen Entſchluß, nehmt euch vor* daz im 1487. er

nam im mange ſchouwe *tat manchen Blick* an mislîchen buochen 6. der die (rede) von dir *dich beim Worte* nemen wolte 957. — des nim ich wol dâ bî war *bemerke* 1321. dô nam ich ſîn vil kleine war *nahm auf ihn keine Rücksicht* 392. die ſînes wortes naemen war 1462. ſîner rede nam ſî war *beachtete sie mit Aufmerksamkeit* unde marhte ſî ouch gar 467. — des nam in michel wunder *Verwunderung ergriff ihn, er wunderte sich* 1071. — dâ von wart von ir herzen [genomen = gnomen *H. u. W.*] alliu klage und ſwaere 1042. daz du dich ſô manege ſwaere von ſolher klage hâſt an genomen 547. daz ſî niht enwolden ſî wenden noch enſolden des ſî ſich hete an genomen 873.

nennen *swv. nennen* der was Hartman genant 4. dar umbe hât er ſich genant 18.

nie *adv.* 1) *zu keiner Zeit, niemals* ſî wolte nie entwîchen von ir herren einen fuoz 306. wan er iu leit nie geſprach und ouch daz guot nie abe gebrach 619 f. diu ſî getruoc nie vor der zît 1023. dô wart ir nie dernâch ſô nôt 1306. — ezn geſchach [nie = *fehlt W.*] kinde alſô wê 1096. wan dun koeme nie in leider loch 584. ſi, diz enkam von ir herzen nie unz man 469. 513. ez enwart nie fröude merre danne 1406. 2) **niene** = *emphatisch* niht daz bezzers willen niene wart *daß es durchaus, gar keinen bessern Willen gibt* 1425.

nieman, niemen *indef. pron. niemand* 1) *nom.* daz in niemen gerne an ſach 127. [daz niemen = ezn hete *Bech*] in ſînem künne ſînen willen [niemen *Bech*] baz [hete = *fehlt Bech*] dan ich 388. die niemen mag erloeſen 411. der niemen mac zeim ende komen 548. dâ wirt von jâren niemen alt 784. wan mir mac daz nieman erwern zwâre, ich enwelle ernern 841. daz ſî niemen hete geſehen, im waere ze weinenne geſchehen 1287. — *dat.* man ſprach dô niemen alſô wol in allen den landen 36. ſwie ich niemen liep ſî danne dir 423. 2) *nom.* nu eniſt aber nieman ſô rîch noch von ſô ſtarken ſinnen 200. die niemen doch enmöhte verenden noch gebüezen 552. daz enlât dich niemen ſehen 851. — *gen.* ſi engeloubten niemens ſage wan ir ſelber ougen 1392. 3) *nom.* die in der werlte nieman mit nihte gewinnen kan 443. dô niemen durch ſî dô niht tete 1308. 4) *nom.* wider den niemen niht enmac 1246. daz iu niemen niht entuot 1331.

niemer *adv. niemals, durchaus nicht* 1) daz er niemer würde erlôſt 178. ich ſol von mînen ſchulden ûz iuwern hulden niemer komen 815. der dâ, daz ſî, daz dâ niemer zergât 774. 809. 1149. 2) **niemer mê(re)** *nie wieder* wir gewinnen niemer mêre deheinen herren alſô guot

496. dō ſī ez von in gefrumten ſō geſundez hin [niemer mē = niemē *H.*, = nimer mē *W.*, = nimermē *Bech*] ze ſehenne in den tōt 1035. daz er ſī niemer mēre lebende ſolte geſehen 1226. 3) daz die wīsheit und den ſin [niemer = niemēr *H. u. W.*] erzeigen kunde dehein zunge 861. – dane kum ich leider niemer in 407. wan ſī doch niht enkunden ir niemer werden āne baz 895. ichn geſūme iuch niemer tac *gar keinen Tag mehr* 920.

nieder *adv.* 1) *nirgend* ſō flōch ſī zuo ime und nieder anders war 319. ichn kunde ze Salerne einen meiſter· [nieder = *fehlt H. u. W.*] vinden 437. 2) *auf keine Weise, durchaus nicht* dō tet der arme *H.* leider nieder alſō 147.

niene *s.* nie *u.* ne.

niht *stn. nichts* 1) *acc.* dā vand er vil ſchiere niht wan den untrōſt 177. 2) *nom.* daz uns niht enwerre 757. iu enmac an mir niht gewerren 1151. ſo enwaere in niht alſō guot ſō daz ſī irs wol gunden 892. – *dat.* die in der werlte nieman mit nihte gewinnen kan 444. – *acc.* wan ich enhete niht gar 391. wider den niemen niht enmac 1246. dō niemen durch ſī dō niht tete 1308. daz iu niemen niht entuot 1331. der enhāt niht mē verlorn wan beidiu ſēle unde līp 734. ichn ſol ouch [niht = *fehlt H. u. W.*] mē von dir gern 939. ez enfrumet tugent noch ēre für den tōt niht mēre dann ungeburt und untugent 720. 3) *nom.* ſō hoert ouch anders niht dar zuo niuwan der megede herzen bluot 230. mir wart niht anders dā geſaget wan ich müeſte 445. und mir waere niht anders guot wan von ir herzen daz bluot 451. – *acc.* du maht mich des niht wol gewern daz du 940. wir hān niht gewiſſes mē wan hiute wol und morne wē 713. du hāſt des tōdes niht geſehen 578. und lāt ſīn ungelōnet niht 1161. und vervlengen anders niht dā mite 899. 4) *nom.* nu enmac des leider niht ſīn 221. – *acc.* du enmaht es niht für bringen als du 576. nu enhil mich dīnes willen niht 1083. nu enmohte ſī es in niht ſagen 486. da es ir herre niht enſach 1182. zwāre jā enmac ich ſīnes tōdes niht geſehen 1275. daz ſī an in der gehenge niht enfunde 537.

niht *neg. part. (acc. von* niht *oben) nicht* 1) *allein im Satze* der diz niht wol bedenken kan 728. mir behaget diu werlte niht ſō wol 708. daz ſī dā heime niht beliben 1399. ouch hāt mich werltlich geluſt unz her noch niht berüeret 691. ouch ſol ich mīne triuwe an mir ſelber niht brechen 821. in dūhte dō daz niht guot 1236. mac daz niht ergān ſō wil ich 1502. daz ir mir alſolhez guot zeinem man niht mugent geben 753. dem ſchoener zühte niht gebraſt 1341. dō

sī niht solte genesen 1214. daz ir ze sterbenne niht geschach 1282. uns kan daz niht gewerren 1176. dēswār ir handelnt ez niht wol 1126. ouch het er niht sō valschen muot 1440. nu sult ir mirz niht leiden 611. des iu got niht lōnen wil 1332c. die biderben ruochent mīn niht 413. war umbe lāstu uns niht slāfen 549. du stāst ob mīme grabe niht 849. dem ist iedoch niht ze wol 600. jā ist der tōt iedoch niht ein senftiu nōt 932. ez ist niht sō gewant 1268. diu was sīn eines klage niht 262. daz du diz lesterlīche leben niht vil willeclīchen treist 1251. und daz niht vil gerne tuost 1080. und sī die niht verbāren 274. geturrent ir einen frömden tōt niht vertragen 1329. und mich doch niht vervienge wan als ez doch ergienge 947. daz in ir herze niht zerbrach 1045. – nu, und frumet uns leider niht ein hār, brōt 500. 1082. sī schamte sich niht eins hāres grōz 1196. 2) **niht** *mit* **en, n** sō man ir doch niht enmöhte benemen ir willen 890. daz enwaere niht wol bekēret 976. die enmugen dīn niht wol enbern 963. ichn sol ouch niht ir leides gern 964. zwāre ichn waere her niht komen 1134. nu enist ez niht der liute site 228. ich enbin nu niht müezic dar zuo 1261. swie du mich niht enschiuhest 422. ich enwil diß kindes tōt niht sehen 1256. er enwolte in niht sehen lān 1185. wan daz ez sō wol niht ensneit 1212. wand ir diz niht entöhte 572. daz du von mir niht ensliuhest 421. ich enlieze iuch niht verderben 220. dazn turrent ir niht verdulden 1323. daz sī niht enwolden sī wenden noch ensolden 871. wan sī doch niht enkunden ir niemer werden āne baz 894. daz enmohte ir niht frum wesen 1335. 3) **niht** *mit* **dehein** daz ir deheines list ze iuwerme ungesunde niht gerāten kunde 376. vor dem deheines herzen tōr fürnames niht beslozzen ist 1359.

niuwan *nichts außer, nur* 1) *adv.* jā ist dirre werlte leben niuwan der sēle verlust 689. daz er dā heime funde niuwan laster unde spot 1351. 2) *conj.* wem solt ich der genāden jehen [niuwan *außer* = mē dan *H. u. W.*] iu zwein nāch gote 677. sō hoert ouch anders niht dar zuo [niwan = niuwan *Bech*] *außer, als* der megede herzen bluot 231.

niuwe *adj. neu* er gewan einen niuwen muot 1235. und verkērte vil gedrāte sīn altez gemüete in eine niuwe güete 1240.

noch *adv. noch* ouch hāt mich werltlich gelust unz her noch niht berüeret 691. daz sī sich ein teil noch baz bedaehte 960. ir wārent ie alle iuwer tage und sint [noch hiute = ouch noch *H., W. u. Bech*] ein werltzage 1320.

noch *conj. noch* 1) im enwart über noch gebrast 67. nu enist aber nieman sō rīch noch von sō starken sinnen 201. die niemen doch

enmöhte verenden noch gebüezen 553. ez enschirmet geburt noch guot 717. ez enfrumet tugent noch êre 719. da enstirbet ros noch daz rint 781. da enist ze heiz noch ze kalt 783. daz sî niht enwolden sî wenden noch ensolden 872. 2) nu enschiuht mich weder man noch wîp 1479.

nōt *stf. Not nom.* ir (der werlte) lôn (ist) ein bitter nōt 711. wir hân niht gewisses mê wan hiute wol unde morne wê unde ie ze jungest der tōt. daz ist ein jaemerlîchiu nōt 716. jâ ist der tōt iedoch niht ein senftiu nōt 932. wan dehein nōt sô grôz ist 1143. nu wes unwert unde wes nōt wart ie zer werlte merre 426. wirt er mir liep, daz ist ein nōt: wirt er mir leit, daz ist der tōt 765. dô sî niht solte genesen, dô erbarmete in ir nōt, unde wolte ir sanfte tuon den tōt 1215. dir ist nōt *du hast es wahrhaftig nötig* daz du dich berâtest baz 1076. dô wart ir nie dernâch sô nōt *da ward sie darum nie so voll Not, Bedrängnis,* sî verlüre gar ir bete 1306. — *gen.* nu verswîge wir aber der nōt 756. — *dat.* wan swenne er hie geringet unde ûf sîn alter bringet den lîp mit michelre nōt 603. ir hulfe des tages der tōt ûzer werltlîcher nōt 1110. dâ sol uns viere der tōt loesen von [aller slahte nōt = der hellenōt *W.*, = der helle unde von den geisten boesen *Bech*] 852 b. — *acc.* daz ich von sage wol die nōt erkenne daz des lîbes tōt ist starc unde strenge 595. do erkande ir triuwe unde ir nōt cordis spēculātor 1356. daz sî dar nâch deheine nōt liten umbe ir kindes tōt 1047. ez waere wol under in beiden ein jaemerlîchez scheiden, wan daz in senftet ir nōt diu reine gotes güete 1036. des muoz ich schemelîche nōt tragen unz an mîn ende 456. **nōt tuon** *nötig sein, so sein müssen, nicht anders sein können* die klage tet in michel nōt 359. des weinens tet in michel nōt umb ir vil lieben kindes tōt 997. dâ von muoz iu diu helfe mîn durch alle nōt *unvermeidlich* sîn versaget 223. ir kument in sô grôze nōt vil lîhte von armuot 750. diu waere mir ze lône gegeben umbe dise nōt 1295. dâ von sô sol ich disen tōt hân für eine süeze nōt 1166.

nōthaft *adj. mit Not behaftet, Not leidend, unterdrückt* er was der nōthaften fluht 64.

nu *adv.* [= **nū** *außer* 200. 221. 228. 233. 486. 915. 1083. 1300. 1479. (*H., W. u. Bech*), 16. 412. 736. 999. 1100. 1171. 1228. 1451. (*H. u. Bech*) *und* 611. (*Bech*)] 1) *jetzt* als ich iu nu bescheide 616. nu koufest du an mir den êwigen lîp 430. nu enschiuht mich weder man noch wîp 1479. ich enbin nu niht müezic dar zuo 1261. der rede ist dir ze muote nu 956. nu schînet êrste an dir dîn

triuwe 418. nu alrēſt bin ich tōt 1296. wie genaeme er ē der werlte waere unde wart nu alſe unmaere 126. ſwaz er in het ē geſpart, wie wol daz nu gedienet wart 286. hie vor was ich dīn herre unde bin dīn dürftige nu 429. wie der zwīvel iſt getān den ich nu gewunnen hān 1118. nu ſach er ſī an unde ſich 1234. 2) *nun* nu wer möhte volgeſagen die herzeriuwe 1027. waz möhte ir nu gewerren 1052. wie ſol ez mir nu ergān 1291. – nu gedenke(nt) 1100. 736. nu enhil 1083. nu ſage(nt) 1094. 1267. nu gunnet 628. nu hānt 1178. nu lāt 194. nu rātet 1482. nu ſehent 106. 124. [nu = *fehlt Bech*] ſetzt 773. nu lāze iuch got mit mir geneſen 985. nu verſwīge wir 756. – leider nu enmuge wir 504. ſīt ich nu ſēle unde līp von iuwern genāden hān 682. ſwen nu der blic verleitet 732. – nu beginnet er iu diuten 16. nu enbirt er unde ich enbir 1300. nu enmac des leider niht ſīn 221. nu eniſt aber nieman ſō rīch 200. nu eniſt ez niht der liute ſite 228. nu iſt genuoc unmügelich 453. nu iſt ſī frī als ich dā bin 1497. nu raet mir aller mīn ſin 1498. nu ſihe ich gerne 800. [nu = nune *Bech*] ſult ir mirz niht leiden 611. nu verſmaehent mich die boeſen 412. nu frumet uns leider niht ein hār unſer riuwe 500. nu wes unwert unde wes nōt wart ie zer werlte merre 426. [nu = des *Bech*] wil ich gote genāde ſagen 693. nu hāt ſiz an uns funden 984. nu begunde(n) 999. 1228. 1451. nu erkante er 233. nu erſach ſī 1204. nu lac dā bī in ein wetzeſtein 1217. [nu = ez *H., W. u. Bech*] was doch ein dickiu want enzwiſchen iu unde mir 1326. nu ſprach ein gemeiner munt 1466. nu ſprāchens alle gelīche 1509. nu vernam er 1171. nu fuor er heim und begunde geben 246. nu enwolte ſī es in niht ſagen 486. nu hete ſich ouch diu guote maget ſō gar verweinet und verklaget 1353. – nune mag es dehein rāt ſīn 915. 3) *da* dō dō der arme H. driu jār dā getwelte, nu ſaz der meiger bī im 354. 4) *als nun* nu er ſī alſe ſchoene ſach, wider ſich ſelben er dō ſprach 1241.

nune *s.* nu *u.* ne.

nütze *adj. nütze* ich wil iu geheizen unde ſagen daz iu niemen niht entuot, und iſt iu nütze unde guot 1332. iuwer leben iſt nützer dan daz mīn 926.

O.

ob *conj.* 1) *wenn* ob ir iuch rehter ſinne an mir verſtān kunnent und ob ir mir gunnent beide guotes unde ēren ſō lāzet 802f. ir hānt

uns doch geſaget, ob ir hetent eine maget diu gerne den tōt durch iuch lite, dā ſoltent ir geneſen mite 922. [ob = ſwie *Bech*] du den tōt līden muoſt und daz niht viel gerne tuoſt ſō iſt 1079. ob dich dīn līp erbarme ſō bedenke 1090. ob diz waere vollebrāht ſō waere 1302. ob irz durch iuwer triuwe lāt, daz iſt ein vil ſwacher rāt 1332 a. — daz ir unlange doch mit mir iuwer fröude mügent hān, ob ich joch lebende beſtān 746. — daz in des aller meiſt verdrōz, ob *daß* er langer ſolte leben 245. 2) *ob* dar an begunde er ſuochen ob er iht des funde 9. und beſwuor ſī vil verre ob ir iht ir herre die rede hete ūz erdrōt 1074. daz du ouch dar zuo enweiſt ob dich diß kindes tōt ernert 1253.

ob *präp. über* ob mīme grabe ſtān 847. 849.

oder *conj. oder* 23. 192. 218. 439. 748. 1449. weder ez bezzer getān möhte ſīn oder verlān 1006. weder hāſtu dich diß willen ſelbe bedāht [oder = od *H. u. W.*] biſtu ūf die rede brāht von bete [oder = od *H. u. W.*] dines herren drō 1066 f. ez ſī wīp oder man 727. ez ſī übel oder guot 952.

offen *adj. offen* daz höh offen ſtuont mīn tor nāch werltlicher wünne 386.

ofte *adv. oft* verfluochet und verwāzen wart vil ofte der tac 161.

ouch *conj. auch* 1) *am Anfang des Satzes* a) *überdies, außerdem, ferner, noch mehr* ouch was ſīn tugent vil breit 40. ouch half in ſēre daz diu kint 333. b) *von der andern Seite, aber auch, dagegen, dennoch* ouch ſol ich mīne triuwe an mir ſelber niht brechen 820. c) *und wirklich auch, und wahr ist es, demnach auch* ouch hāt mich werltlich luſt unz her noch niht berüeret 690. ouch het er niht ſō valſchen muot daz 1440. 2) *in der Mitte des Satzes* a) *s. a) oben* 209. 226. 247. 253. 265. 290. 311. [= *fehlt W.*] 328. 448. 620. [= *fehlt Bech*] 729. 1030. 1100. 1252. 1334. b) *s. b) oben* ſīt ich nu ſēle unde līp von iuwern genāden hān ſō lāntz an iuwern hulden ſtān daz ich ouch die beide von dem tiuvel ſcheide 685. c) *s. c) oben* 52. 230. 468. 740. 810. 939. 964. 999. 1002. 1007. 1039. 1164. 1247. [= *fehlt H., W. u. Bech*] 1353. 1438. [= *fehlt W. u. Bech*] 1450. d) *ebensowohl, gleichfalls* 85. 128. 130. 181. 400. 460. 472. 542. 704. 865. 955. e) welch kint getete ouch ie alſam 524. ſwer ouch danne die lenge mit arbeiten leben ſol, dem iſt iedoch niht ze wol 598. ſwaz ouch der megede tohte 1020.

ouge *swn. Auge* und ervolleten im diu ougen von jāmer alſō tougen 929. daz ir ougen regen begōz der ſlāfenden füeze 478. wan ſī got hete berāten mit lieber ougen weide 1403. ſī bereite aber ein

bat mit weinenden ougen 519. ſi engeloubten niemens ſage wan ir ſelber ougen 1393. daz in daz lachen begōz der regen von den ougen 1415. er wirfet [diu ougen = d'ougen *H.*] abe mir 417.

ouwē *interjection ach* [ouwē = owē *H., W. u. Bech*] gewaltiger Kriſt, waz ēren uns benomen iſt 1297. wē mir vil armen unde [ouwē = owē *H., W. u. Bech*] 1290.

P.

pfaffe *swm. Geistlicher* dā wären pfaffen genuoge: die gāben ſi ime ze wībe 1512.

pfeller *stm. kostbarer Seidenstoff, meistens mit eingewebtem Golde; Decke, Teppich* wan uns iſt über den fülen miſt der pfeller hie geſpreitet 731.

pfert *stn. Pferd* ſchoeniu pfert und rīchiu kleit 1022.

pflege *stf. Pflege, Fürsorge, Obhut* ſō diente ſi ime alle wege mit ir güetlichen pflege 310. daz er ūf ſinem wege von unſers herren gotes pflege harte ſchoene worden was 1374.

pflegen *stv. mit einem Dinge zu tun haben, sich damit abgeben, Anteil daran haben; pflegen* 1) *gewohnt sein* dō ſī zir vater füezen lac und ouch ir muoter ſō ſī pflac 472. 2) ein ſcharpfez mezzer daz dā lac des er ze ſolhen dingen pflac *sich bediente* 1210. ſwes iemen anders [pflac = geflac *H.*] *trieb, tat* 512. 3) *pflegen, in Obhut haben* der ouch ſante Niklauſes pflac 865. ſiner gemaheln er dō pflac mit guote und mit gemache und mit aller ſlahte ſache als ſiner frouwen oder daz 1446.

pfluoc *stm. Pflug* im gāt der pfluoc harte wol 779.

porte *stf. Tor* die ſaelden porte er mir beſlōz 406.

portenaere *stm. Pförtner* dō dō des hōhen muotes den hōhen [portenaere = portenaer *W.*] bedrōz 405.

prīs *stm. höhere Geltung im Urteile anderer; Lob, Ruhm, Wert* alſus kund er gewinnen der werlte lop unde prīs 73.

prīſen *swv.* prīs *erteilen, verherrlichen* nu begunden im die wiſen rāten unde prīſen *lobend reden* umb ēlichen hīrāt 1452. er was für al ſīn künne geprīſet unde geēret 81.

Q.

quam *s.* komen.

R.

rāche *stf. Vergeltung eines Unrechts* got hāt durch rāche *zur Strafe* an mich geleit ein ſus gewante ſiecheit 409.

rāt *stm.* 1) *Rat* a) *Ratschlag* ungesamnet was der rāt 1454. do ir rāt was sō mislich 1473. er was des rātes brücke 70. und fuor alsō drāte nāch der arzāte rāte 174. ez was āne ir rāt komen 1041. b) *Beratschlagung* hie huop sich ein michel strīt an dem rāte under in 1469. c) *Entschluß* als in dō sīn selbes muot und wīser rāt lērte 249. d) *Anschlag, Plan* daz sī die selben raete von ir selber herzen taete 1069. e) *Abhilfe, Rettung* daz des dehein rāt ist 580. nune mag es dehein rāt sīn 915. ob irz durch iuwer triuwe lāt, daz ist ein vil swacher rāt 1332 b. iuwer wirt vil guot rāt 917. daz der sēle rāt werde und lanclīp ūf der erde 645. 2) *Vorrat* nu setzt mich in den vollen rāt der dā niemer zergāt 773. sīn hof ist alles rātes vol 780.

rāten *stv. raten* nu begunden im die wīsen rāten unde prīsen umb ēlīchen hīrāt 1452. dirre riet her der ander hin als ie die liute tāten dā sī dā solten rāten 1472. – nu raet mir aller mīn sin daz ich sī ze wībe neme 1498. swaz sī dir beide rāten 966. nu [rātet = rāt *H. u. W.*] mir alle durch got wie ichz verschulde wider in 1482. – dirre riet her der ander hin 1470. swar sī ime rieten 1459.

rede *stf. Rede, Erzählung, Worte* diu rede ist harte unmügelich 189. iuwer rede gezaeme eim wībe 1122. diu rede *Sache* ist āne lougen 1416. – sīner rede nam sī war 467. wirstu für dise stunt der rede iemer mēre lūt 587. senfte mir der rede ein teil 637. daz der heiliggeist der rede waere ir volleist 864. enpfiengen sī der rede haz 896. daz sī der rede waeren frō 902. der rede ist dir ze muote nu 956. – von dirre rede wurden dō trūric unde unfrō beide muoter unde vater 565. – nu beginnet er iu diuten ein rede die er geschriben vant 17. daz sī die rede lieze 569. sō soltu rede und den muot durch unsers herren hulde lān 662 b. oder bistu ūf die rede brāht von bete oder dīnes herren drō 1066. ob ir iht ir herre die rede hete ūz erdrōt 1075. dō tet er in die rede *Sache* kunt 1465. er wolte nāch sīnen friunden senden und die rede *Sache* mit in enden 1458.

regen *stm. Regen* daz ir ougen regen begōz der slāfenden füeze 478. daz in daz lachen begōz der regen von den ougen 1415.

reht *adj. recht, richtig, wahrhaft* im was der rehte wunsch gegeben ze werltlīchen ēren 56. daz sī ze rehter māze in wol gemīden kunden 316. ob ir iuch rehter sinne an mir verstān kunnent 802.

rehte, reht *adv. recht, gerade, genau* ich wil iu rehte bejehen 1116. dō diu maget rehte ersach 1281. du enweist ouch rehte waz du tuost 1247. ich ziuhe dich ūz rehte blōz 1085. daz kunde wol gebāren sō rehte güetlīchen 305. und sage dir rehte *gerade* umbe waz

1078. daz er sî versuochte reht *gerade, genau* alsô volleclîchen sam Jôben den rîchen 1363.

reht *stn. Recht, Pflicht* 1) *dasjenige, was einem gebührt, was man beanspruchen darf* und ez sô wîslîchen sprach unde menschlich reht *das was ihr als Mensch zukam, die menschlichen Schranken* zerbrach 858. den mac man wol gelouben, man welle sî rehtes rouben, daz sî dâ heime niht beliben 1398. nu sprach ein gemeiner munt, ez waere reht *es gebühre sich* unde zît 1467. 2) *dasjenige, wozu man verpflichtet ist* ir enwellent iuwer meisterschaft und iuwer reht ouch brechen 209. des sol ich ze iuwerm gebote iemer vil gerne stân: wie michel reht ich des hân 680. sîner gemaheln er dô pflac mit guote und mit gemache und mit aller slahte sache als sîner frouwen oder baz: daz reht gebôt ime ouch daz 1450.

reine *adj. rein, ohne falsch, gut, schön* er dûhte sî vil reine 344. ich wil mich alsus reine antwürten in gotes gewalt 698. dîn wille ist reine unde guot 938. und machete in dô zestunt reine unde wol gesunt 1370. – diu reine maget 460. 903. diu reine gotes güete 1037. die kunde er wol gemêren mit aller hande reiner tugent 59. mit reiner kindes güete 322. ein reinez leben 296.

reizen *swv. reizen, locken, antreiben* mich reizet vaste dar zuo 1157.

rîche, rîch *adj.* 1) *vornehm, von hohem Stande; mächtig; reich* nu enist aber nieman sô rîch noch von sô starken sinnen der sî müge gewinnen 200. des was dehein sîn gelîch in dem lande alsô rîch 282. zeim manne der rîche sî unde wert 761. alse ouch Jôbe geschach dem edeln und dem rîchen 129. daz er sî versuochte reht alsô volleclîchen sam Jôben den rîchen 1364. doch was er unnâch alsô rîch der gebürte und des guotes sô der êren und des muotes 44. wan er wart rîcher vil dan ê des guotes und der êren 1430. nu sprâchens alle gelîche, bêde arm und rîche 1510. 2) *kostbar, herrlich* muoz ich alsus verlorn hân die rîchen himelkrône 1293. er schuof ime rîch gemach 294. schoeniu pfert und rîchiu kleit 1022. diu maget wart rîches muotes *froher Stimmung* 1016.

rîche *stn. Reich* 1) *das Reich Gottes, die ewige Seligkeit* nâch süezem lanclîbe dô besâzen sî gelîche daz êwige rîche 1516. 2) *die kaiserliche oder königliche Würde, König* sî was ouch sô genaeme daz sî wol gezaeme ze kinde deme rîche an ir waetlîche 313.

rîcheit *stf. große Güter, Reichtum* er hete ze sînen handen geburt und dar zuo rîcheit 39.

rîchen *swv. reich machen* er begunde beſcheidenlîchen ſîne armen friunde rîchen 252.

rigel *stm. Riegel* und beſlôz im vor die tür und warf einen rigel für 1184.

rihten *swv. in die Höhe richten* ſî rihten ſich ûf zuo ir 543.

ringe *adj. leicht; ohne Sorge, ohne Furcht* von dem gedanke wart ſî dô vil ringes muotes unde frô unde hete deheine ſorge mê, wan ein vorhte diu tet ir wê 530.

ringen *stv. kämpfen, sich mühen, Mühe haben* ſolhen bû fliehen mit dem man ringet unde ie ranc 793.

rint *stn. Rind* da enſtirbet ros noch daz rint 781.

rîten *stv. reiten* die riten unde giengen durch daz ſî in enpfiengen gegen im wol drîe tage 1389.

ritter *stm. Ritter* ein ritter ſô gelêret was daz er an den buochen las 1. an dem enwas vergezzen deheiner der tugende die ein [ritter = riter *H.*] in ſîner jugende ze vollem lobe haben ſol 34. ſwaz dô ſcheltens ergie, der arme H. ez enpfie tugentlîchen unde wol, als ein frumer ritter ſol, dem ſchoener zühte niht gebraſt 1340.

riuwe *stf. Betrübnis, Schmerz, Leid* umbe ir herren ſmerzen wart ir riuwe alſô grôz daz ir ougen regen begôz der ſlâfenden füeze 477. nu frumet uns leider niht ein hâr unſer riuwe und dîn klage 501. und begreif in ouch ein riuwe daz er sêre weinen began 1002. mit ſolher riuwe er dô ſprach daz ime der sûft daz wort zerbrach 381. ſenftent iuwer riuwe die ir dâ habent umbe mich 738. daz leiſt ich âne riuwe *gern* 819.

riuwic *adj. betrübt* ſus geſâzen ſî beide [riuwic = riuwec *W. u. Bech*] unde unfrô 887.

ros *stn. Pferd, Roß* da enſtirbet ros noch daz rint 781.

rouben *swv. rauben, berauben* man welle ſî rehtes rouben 1398.

rouch *stm. Rauch* der gerne in ſich vazzt den rouch 726.

roufen *swv. raufen* ze den brüſten ſî ſich ſluoc, ze grimme roufte ſî ſich 1285.

rücke *stm. Rücken* er truoc den arbeitsſamen laſt der êren über rücke *auf dem Rücken, den Schultern* 69.

ruochen *swv. sich um etwas kümmern, auf etwas Rücksicht nehmen* nu verſmaehent mich die boeſen, die biderben ruochent mîn niht 413.

ruofen *stv. rufen* ſîn trûtgemahel ime rief 906.

S.

ſā *adv. sogleich* und vil gar vergāzen durch des kindes minne der zungen und der ſinne ſā ze der ſelben ſtunde 881.

ſache *stf. Sache* wan dā mite ich ſolte mīner ſühte geneſen daz müeſte ein ſolhiu ſache weſen die in der werlte nieman mit nihte gewinnen kan 442. die wīle daz ich leben ſol ſō ſtāt iuwer ſache wol 622. geſcheiden von gemache mit maneger hande ſache diu den wīben wirret 770. ſiner gemaheln er dō pflac mit guote und mit gemache und mit aller ſlahte ſache 1448. wir ſīn von broeden ſachen *von hinfälliger, schwacher Art* 105. von ſō gewanten ſachen *von solcher Beschaffenheit, von der Art* 12.

ſaelde *stf. das Gut-sein sowohl als das gut Geraten, Wohlgefallen vor Gott und Menschen; Güte, Segen, Heil, Glück* die ſaelden porte er mir beſlōz 406. den die er erkande der ſaelden und der güete 1381.

ſaelic *adj. alles was gut heißt besitzend; beglückt, glücklich, gut* ſaeligez wīp 681. 736. ſō müeſte ich iemer [ſaelic = ſaelec *W.*] weſen 1304.

ſage *stf. Aussage, Rede* ſi engeloubten niemens ſage wan ir ſelber ougen 1392. die in nāch ſage *dem Gerüchte nach* erkanden 266. daz ich von ſage *vom Hörensagen* wol die nōt erkenne 595.

ſagen *swv. sagen, erzählen* und begunde ſagen in grōze genāde *sehr zu danken* 1013. ſwer nāch ſinem lībe ſī hoere ſagen oder leſe 23. nu wil ich gote genāde ſagen *danken* daz er 693. ich wil iu geheizen unde ſagen daz iu niemen niht entuot 1330. nu enwolte ſī es in niht ſagen 486. daz ſī ez ime wolte ſagen 489. daz ſage ich dir vil gerne 435. ich ſage dir wie dir geſchiht 1084. und ſage dir rehte umbe waz 1078. man ſeit, er ſī ſīn ſelbes bote 26. und hete, ſō man ſaget 301. den daz ſaget ir muot daz ſī 397. ſage mir wie biſtu 908. nu ſage mir wie dīn muot dar umbe ſtē 1094. nu ſagent mirz her durch die want 1267. der ſeite ime zehant ein ſeltſaene maere 184. er ſeite in dō ſinen muot 1455. wan ein vorhte diu tet ir wē, ſō ſīz ir herren ſagte, daz er dar an verzagte 533. – von der (maget) ich iu ē hān geſaget 356. als uns mīn herre hāt geſaget 558. ir hānt uns doch geſaget ob ir hetent eine maget 921. daz ir mir alſō verre hānt die wārheit geſaget 1113. daz er dem vater hete [geſaget = geſagt *H.*] 459. iu iſt allen wol [geſaget = geſagt *H.*] daz 1493. mir wart niht anders dā geſaget wan ich müeſte 445. dō wart ime

zehant vil froelīchen geſaget 1059. als uns diu ſchrift hāt geſeit 90. arbeit die ir mir vor hānt geſeit 1132. daz ſī iu für wār geſeit 710. wan im wart dicke geſeit daz 165.

ſam *adv. sowie* daz er ſī verſuochte reht alſō volleclīchen ſam Jōben den rīchen 1364.

ſamīt *stm. Sammt* hermīn unde ſamīt, den beſten zobel den man vant, daz was der megede gewant 1024.

ſanfte *adv. auf eine nicht drückende oder schmerzende Weise, behaglich, angenehm* er wolte ir ſanfte tuon den tōt 1216.

ſante *adj. heilig* der ouch [ſante = ſent *H.*, = Sente *W.*] Niklauſes pflac 865.

ſchade *swm. Schaden* ich mag iuch eine wol bewarn vor ſchaden und vor leide 615.

ſchaffen *schaffen* 1) *stv.* er ſchuof *verschaffte* ime rīch gemach 294. 2) *swv.* ſō iſt geſchaffet *eingerichtet, beschaffen* wol mīn leben 778.

ſchame *stf. Beschämung, Gefühl von Scham* ez wirt dīn ſchame harte grōz 1086.

ſchamen *swv. schämen* ſī [ſchamte = ſchamt *H.*] ſich niht eins hāres grōz 1196.

ſcharpf *adj. scharf* und begunde nemen in die hant ein ſcharpfez mezzer 1209.

ſcheiden *stv. scheiden, trennen* daz ich ouch die beide (ſēle unde līp) von dem tiuvel ſcheide 686. dō ſchiet in ſīn bitter leit von Jōbes gedultikeit 137. er ſchiet ſī dō beide (h. und maget) von allem ir leide 1367. du muoſt von gotes hulden iemer ſīn geſcheiden 661. wan ſō hān ich iemer leit und bin mit ganzer arbeit geſcheiden von gemache 769.

ſcheiden *stn. Scheiden* ein jaemerlichez ſcheiden 1032.

ſchelten *stn. Schelten* dō huop ſich ein ſchelten 1309. ſwaz dō [ſcheltens = ſcheltennes *W.*] ergie 1337. ſwie vil ſī flüeche unde bete unde ouch ſcheltens getete 1334.

ſchemelich *adj. des man sich zu schämen hat, schmählich, Schande bringend* des muoz ich ſchemelīche nōt tragen unz an mīn ende 456. ich hān diſen ſchemelīchen ſpot vil wol gedienet umbe got 383.

ſchiere *adv. bald, bald darauf, sogleich* 458. 796. 1179. 1194. vil ſchiere 176. 1021. ſo er [ſchiereſte = ſchiereſt *H.*] mohte 1019.

ſchilt *stm. Schild* ein ſchilt *Schirm, Schutz* ſīner māge 65.

ſchīn *adj. licht, hell* ſīn unwert tuot er mir ſchīn *zeigt er mir* 416. an hern h. wart wol ſchīn *zeigte sich* 112.

ſchīnen *stv. hell und klar zu sehen sein* nu ſchīnet ērſte an dir dīn triuwe 418.

ſchirmen *swv. als Schirm und Schutz dienen, schützen* ez enſchirmet geburt noch guot . . . ez enfrumet tugent noch ēre für den tōt niht mēre dann ungeburt und untugent 717.

ſchiuhen *swv. scheuen, meiden* nu enſchiuht mich weder man noch wīp 1419. ſwie du mich niht enſchiuheſt 422.

ſchoene *adj. schön* daz er ūf ſīnem wege von unſers herren gotes pflege harte ſchoene worden was 1375. nu er ſī alſe ſchoene ſach 1241. an ſīme ſchoenen lībe 1395. die ſēle und einen ſchoenen līp 671. ſchoeniu pfert 1022. dem ſchoener zühte niht gebraſt 1341. mit alſō ſchoenen liſten 626. dar zuo het er ſchoeniu kint 299. daz ſchoener crēatiure al der werlte waere tiure 1199. [ſprechent *H. u. W.*] ich ſī daz [ſchoeneſte = ſchoenſte *H. u. W.*, = ſchoeniſte *Bech*] kint daz ſī zir leben haben geſehen 674.

ſchoene *stf. Schönheit* ez enſchirmet geburt noch guot, ſchoene, ſterke, hōher muot 718.

ſchōne *adv. schön* wie ſchōne er ſīn genōz 287.

ſchouwe *stf. Schauen, Blick* er nam im mange ſchouwe an mislīchen buochen 6.

ſchōze *swmf. Schoß* wan ez hete diu vil ſüeze ir lieben herren füeze ſtānde in ir ſchōzen 463.

ſchrīben *stv. schreiben* ſwaz er dar an, ein rede die er geſchriben vant 3. 17.

ſchrīen *stv. schreien, rufen* vil bitterlīchen ſī ſchrē wē mir armen unde ouwē 1289.

ſchrift *stf. die heilige Schrift* als uns diu ſchrift hāt geſelt 90.

ſchrunde *swf. Riß, Spalte* und erſach ſī durch die ſchrunden nacket und gebunden 1231.

ſchult *stf. Schuld* 1) er erloeſe ſich dā mite, ſwer über des andern ſchulde bite 28. lāſtu uns über dīn grap geſtān von dīnen ſchulden *daß du die Ursache bist, durch dich* 659. ich ſol von mīnen ſchulden *daß ich die Ursache bin, durch mich* ūz iuwern hulden niemer komen 813. 2) *zureichender Grund, Ursache* ez wirt dīn ſchame harte grōz die du von ſchulden *mit recht* danne hāſt 1087. von ſchulden *mit recht* muoſten ſī dō von den genāden fröude hān 1384. wan ich ēre unde līp hān von ir ſchulden *durch sie* 1505. von welhen ſchulden *weshalb* erſchrākent ir 1324.

ſchuldic *adj. schuldig* wes ich mir ſelber [ſchuldic = ſchuldec *W.*] bin 835.

ſehen *stv. sehen* 1) daz enlāt dich niemen ſehen 851. **dar zuo** er in ſī ſehen liez 1062. daz ich ez tuon ſol unde ſehen 1098. ich enwil diß kindes tōt niht ſehen 1256. da es ir herre niht enſach 1182. alle die mich ſehende ſint 673. dō ſī ir liebez kint von in gefrumten ſō geſundez hin niemer mē ze ſehenne in den tōt 1035. – dā er die maget gebunden ſach 1271. – des muge wir an der kerzen ſehen ein wārez bilde geſchehen 101. ē ich in [ſihe = ſehe *W.*] verderben 563. die ir hie ſehent bī mir ſtān 1496. dō ſī daz kint dō ſāhen ze dem tōde ſō gāhen 855. – lānt ſehen welch meiſter ir ſīt 1156. – er enwolte in niht ſehen lān wie 1185. nu ſehent wie 106. 124. – nu ſihe ich gerne daz mich 800. wan du ſaehe wol hie vor daz hōh offen 385. – ſich, waz wirret dir 544. – du hāſt des tōdes niht geſehen 578. der ſī dā heime hāt geſehen 1424. daz (kint) ſī zir lebene haben geſehen 675. daz ſī niemen hete geſehen 1287. dō ſī hāten geſehen daz ſī 1408. 2) nu ſach er ſī an unde ſich 1234. daz in niemen gerne an ſach 127. dō ſī der meiſter ane ſach 1197. die er vil güetlich ane ſach 1491. wan ich in lützel ane ſach *beachtete* von des genāden mir geſchach vil ēren unde guotes 401.

ſeit, ſeite *s.* ſagen.

ſēle *stf. Seele* iſt ime diu ſēle danne verlorn, ſō waere er bezzer ungeborn 605. durch der ſēle gemach 142. daz er im bitende weſe der ſēle heiles hin ze gote 25. daz ſich got erbarmen geruochte über der ſēle heil 255. und geheizet daz ze miete daz der ſēle rāt werde und lanclīp ūf der erde 645. jā iſt dirre werlte leben niuwan der ſēle verluſt 689. von iuwern gnāden hān ich die ſēle und einen ſchoenen līp 671. ſīt ich nu ſēle unde līp von iuwern genāden hān 682. er enhāt niht mē verlorn wan beidiu ſēle unde līp 735.

ſelp *pron. adj. selbst, selber* 1) *mit pron.* daz hān ich ſelbe wol erſehen 1313. diu wil ich weizgot ſelbe ſīn 925. weder hāſtu dich diß willen ſelbe bedāht 1065. nu gedenke ſelbe ouch dar zuo 1100. daz er ſelbe giht 1162. ſwer den andern fröuwet ſō daz er ſelbe wirt unfrō 824. ouch ſol ich mīne triuwe an mir ſelber niht brechen 821. daz ich iu triuwe leiſte, [und *H. u. W.*] mir ſelber doch die meiſte 830. wes ich mir [ſelber = *fehlt Bech*] ſchuldic bin 835. er ſī ſīn ſelbes bote 26. als in dō ſīn ſelbes muot und wīſer rāt lērte 248. von ir ſelber herzen 1070. ſi engeloubten niemens ſage wan ir ſelber ougen 1393. ſwer den andern kroenet und ſich ſelben hoenet 826. wider ſich ſelben er dō ſprach 1242. 2) *vor subst. selbe* dirre ſelbe būman 367. diſiu ſelbe ſiecheit 166. an der ſelben ſtunt 555. ze der ſelben ſtunde

881. für die ſelben friſt 239. daz ſelbe wunſchleben 393. die ſelben raete 1069.

ſelten *adv. selten* diu guote maget in liez belîben ſelten eine 343. der vil ſelten ie *niemals* gewan dehein grôz ungemach 270.

ſeltſaene *adj. wunderbar, seltsam* ein ſeltſaene maere, daz er genislich waere und waere doch ungeneſen 185. mit vil ſeltſaenen ſiten: ir herzeliebe wart alſô grôz daz in daz lachen begôz der regen von den ougen 1412.

ſenden *swv. senden* er wolte nâch ſînen friunden ſenden 1457. daz mirz got ſchiere ſende 458.

ſenen *swv. Seelenschmerz leiden, sich grämen, härmen* er ſente ſich vil ſêre daz er ſô manege êre hinder im müeſte lâzen 157.

ſenfte *adj. leicht, angenehm* jâ iſt der tôt iedoch niht ein ſenftiu nôt 932. dâ mite er ſwaere ſtunde möhte ſenfter machen 11.

ſenften *swv. leicht, angenehm machen; erleichtern* ſenfte mir der rede ein teil 637. ſenftent iuwer riuwe 738. wan daz in ſenftet ir nôt diu reine gotes güete 1036.

ſêre *adv. schmerzlich; gewaltig, heftig, sehr* ſô ſêre erbarmte ſî in 1201. ez erbarmte in vil ſêre 1225. und geriuwet ſî ſêre dar nâch 954. ouch half in ſêre daz diu kint 333. daz ſîn tôt ſî ſêre ſolte letzen 361. er ſente ſich vil ſêre 157. daz er ſêre weinen began 1003.

ſetzen *swv. setzen* [nu ſetzt = ſetzent *Bech*] mich in den vollen rât 773.

ſî *pers. pron.* I) *sg. fem.* 1) *nom. sie* a) ſî 103. 104. 227. [= diu *H. u. W.*] 306. 311. 312. 318. 320. 321. [= diu *W.*] 327. [= ſi *H., W. u. Bech*] 340. 449. 467. 471. 472. 475. 485. 486. [= ſi *W.*] 489. 490. 510. 516. 518. 520. 525. [= gelebetes *H., W. u. Bech*] 526. 527. 529. 536. 569. 571. 630. 703. 809. 873. 905. 907. 960. 979. 982. 1008. 1023. 1054. 1069. 1104. 1106. 1108. 1171. 1192. 1193. 1194. [= ſine *Bech*] 1196. 1201. 1214. 1284. [= ſi *Bech*] 1284a. 1284b. 1285. 1287. 1289. [= ſine *Bech*] 1307. 1310. 1333. 1336. 1400. 1497. b) ſî ſô diente ſi ime alle wege 309. ſi enkam von ir herzen nie 469. [ſi ſprach = *fehlt H. u. W.*], muoter, ich getrûwe dir 663. ſus bat ſi genuoc umb den tôt 1305. c) mit dienſte brâhte [ſîz = ers *H., W. u. Bech*] ûf die vart 339. [ſô [ſîz = ſîz *H. u. W.*] ir herren ſagte 533. ſwenne [ſîz = ſîz *H. u. W.*] in allen drin getaete kunt 535. nu hât [ſîz = ſîz *H. u. W.*] an uns funden 984. [ſîn = ſine *H. u. Bech*, = ſî *W.*] erkante ſich vil ſtaete 1105. 2) *acc. sie* a) ſî 23. [= ſî *W.*] 202.

217. 218. 324. 328. 341. 344. 450. [= ſi *W.*] 468. 483. [*H. u. Bech s.* wendeu] 872. 1055. 1062. 1072. 1073. 1173. 1180. 1197. 1207. 1226. 1231. 1234. 1241. 1277. 1308. 1492. 1499. 1501. alſus geſweigten ſī ſī dō 509. ſus begunden ſī ſī ſträfen 550. b) ſi dā hiez [ſi = ſe *H.*] der meiſter ūf gān 1206. die gāben ſi ime ze wībe 1513. 3) *gen.* ir *ihrer* a) *einzeln stehend* wan ſī doch niht enkunden ir nieuter werden āne baz 895. wir welleu ir durch iuch entweſen 986. b) *mit Apposition* von ir ſelber herzen 1070. c) *mit subst.* 98 *(zwei)*. 307. 314. 321. 323. 325. 327. 349. 452. 463. 469. 472. 476. 477. 478. 487. 513. 521. 527. 528. 533. 539. 540. 541. 556. 704. 712. 864. 870. 891 *(zwei)*. 905. 988. 989. 995 *(zwei)*. 1051. 1074. 1175. 1182. 1186. 1215. 1222. 1233. 1283. 1284 *(zwei)*. 1286. 1307. 1356 *(zwei)*. 1417. 1505. zir vater 471. d) *vor subst. mit vorausgehendem adj.* dō ſī ſich hete geleit an ir alte betteſtat 517. man möhte wol genōzen ir kintlich gemüete hin ze der engel güete 465. wan ez hete diu vil ſüeze ir lieben herren füeze ſtände in ir ſchōzen 462. ir meiſte liep iſt herzeleit 709. ir ſüezer lōn (iſt) ein bitter nōt 711. ir groeſte magenkraft diu ſtāt āne meiſterſchaft 99. mit ir güetlichen pflege 310. zuo ir kintlichen ſpil 331. ab ir beſten werdekeit 89. 4) *dat.* ir *ihr* 332. 335. 345. 347. 483. 532. 538. 543. 551. 572. 874. 890. 893. 927. 980. 983. 985. 1052. 1074. 1109. 1216. 1282. 1306. 1335. II) *plu.* 1) *nom. sie* a) ſī 274. 316. 360. 398. 473. 481. 499. 543. 554. 675. 855. 863. 871. [= geſāzens *H.*, = ſi *W.*] 886. 888. 893. 894. 896. 901. 902. 966. 1010. [= ſi *W. u. Bech*] 1033. 1047. 1317. 1378. [= ſi *H. u. W.*] 1382. 1384. 1390. 1394. 1399. 1401. 1408. 1409. 1417. [= ſine *Bech*] 1441. [= ſi *H.*, = ſōs *Bech*] 1459. 1472. 1487. 1515. 1519. alſus geſweigten ſī ſī dō 509. ſus begunden ſī ſī ſträfen 550. b) ſi ſi gedāhten alſō verre 366. ſi erwachten und begunden 482. [ſi = ſī *W.*] begunden ahten under in 859. ſi engeloubten niemens ſage 1392. ſi enweſten wie gebären 1410. c) ſus [wārens = wären ſi *W.*] alle unfrō 1009. nu [ſprāchens = ſprāchen ſi *W.*] alle gelīche 1509. 2) *acc.* ſī *sie* 361. 480. 772. 954. 1362. 1367. [= ſi *W.*, = welles *H. u. Bech*] 1398. 1402. 1419. 1424. 1456. 1463. 3) *gen.* ir *ihrer* a) *einzeln stehend* wie kumet daz ir deheines liſt ze iuwerme ungeſunde niht gerāten kunde 374. daz ir deheiniu durch mich gerne līde den tōt 454. ir enwederz enkunde einic wort geſprechen 882. b) *mit Apposition* ſi engeloubten niemens ſage wan ir ſelber ougen 1393. c) *mit subst.* 355. 357. 358. 397. 570.

667. 889. 897. ichn ſol ouch niht ir leides gern die mir ie genāde tāten 964. 1012. 1036. 1041. 1042. 1045. 1046. 1048. 1382. 1393. 1405 *(zwei)*. 1411. 1413. 1473. [zir lebene = zer werlte *H. u. W.*] 675. b) *mit adj. u. subst.* daz was ir willeclicher gruoz 1421. umb ir vil lieben kindes tōt 998. dō ſī ir liebez kint von in gefrumten ſō geſundez hin 1033. von allem ir leide 1368. 4) *dat.* in *ihnen* 285. 359. 486. 535. 536. 556. 557. 859. 875. 889. 892. 897. 953. 993. 994. 997. 1013. 1031. 1033. 1036. 1045. 1217. 1361. 1404. 1407. 1414. 1442. 1455. 1458. 1465. 1469.

ſich *refl. pron. sich* 1) *sg.* a) *masc.* 14. 18. 27. 76. 134. 145. 157. 163. 254. 257. 283. 438. 740. 969. 1011. 1018. 1234. 1257. 1259. 1371. 1468. ſich ſelben 826. in ſich 726. wider ſich ſelben 1242. b) *fem.* 516. 525. 873. 903. 960. 993. 1105. 1108. 1144. 1196. 1284b. 1285. 1353. ſichs 1106. c) *neut.* 94. [= ſī an *H. u. W.*, = ſī *Bech*] 1309. 2) *plu.* ſī rihten ſich ūf zuo ir 543. und bedāhten [ſich = *fehlt H.*, = *sg. W. u. Bech*] in ir gemüete daz ſī niht enwolden 870. unz ſī ſich bedāhten dō waz in ir trūren töhte 888.

ſichs *s.* ſich *u.* ez.

ſider *adv. darnach, späterhin* daz doch ſider dō geſchach 970.

ſiech *adj. krank* dā er dā ſiecher ūffe lac 1445. daz du mich ſiechen bī dir läſt 420. 433. hin zuo dem ſiechen man 1174.

ſiecheit *stf. Krankheit* daz diſiu ſelbe ſiecheit waere vil mislich und etelichiu genislich 166. der jāmer iuwerr ſiecheit 911. got hāt durch rāche an mich geleit ein ſus gewante ſiecheit die niemen mag erloeſen 410.

ſiechtuom *stm. Krankheit* den ſiechtuom und die ſmācheit die er von der werlte leit 143. do im ſin gemahel dō bōt für ſinen ſiechtuom ir tōt 988.

ſilber *stn. Silber* ir enwellent verſprechen beidiu mīn ſilber und mīn golt 211. daz ſilber daz wil ich iu geben 1279.

ſin *stm. Sinn, freie Selbsttätigkeit des Geistes, Verstand* daz verworhte mir mīn tumber ſin 408. nu raet mir aller mīn ſin daz ich ſī ze wībe neme 1498. daz im daz herze und der ſin vil nāch was daran verzaget 1202. daz die wīsheit und den ſin niemer erzeigen kunde dehein zunge in kindes munde 860. liez ich die himelkrōne ſō het ich alwaeren ſin 1169. die andern heten den ſin daz ſī ze rehter māze in wol gemīden kunden 315. er hete die triuwe und ouch den ſin daz er vil willeclichen leit den kumber 290. ob ir iuch rehter ſinne an mir verſtān kunnent *euch auf vernünftige Handlungsweise verstehen, an*

mir recht zu handeln wissen 802. dô ſî vil gar vergâzen durch des kindes minne der zungen und der ſinne 880. nu eniſt aber nieman ſô rîch noch von ſô ſtarken ſinnen der ſî müge gewinnen 201. daz er in mînen jungen tagen mir die ſinne hât gegeben daz ich ûf diz broede leben ahte harte kleine 695.

ſîn *s.* er *u.* ez.

ſîn *poss. sein* 1) *sg. nom.* a) *masc.* ſîn 47. 82. 152. 170. 284. 360. 416. 779. 780. des was deheiner ſîn gelîch in dem lande alſô rîch 281. b) *fem.* ſîn 40. 41. 42. 55. 150. 151. 162. 170. 242. 320. 341. 592. 906. 987. 1436. 1490. c) *neut.* ſîn 50. 55. 137. 149. 354. 816. 876. 1427. *2) gen.* a) *masc.* ſînes [= ſînen *H. u. W.*, = ir *Bech*] 1275. b) *fem.* ſîner 19. 156. 258. 467. 1446. 1449. c) *neut.* ſînes 1462. [ſîns = ſînes *W. u. Bech*] 1383. 3) *dat.* a) *masc.* ſînem 22. 121. 1373. ſîme 1395. b) *fem.* ſîner 34. 117. 240. 296. [= ſchoener *W.*] 1189. 1426. c) *neut.* ſînem [= ſîm *H.*, = ſîme *W.*] 388. [= ſîm *H.*] 1396. ſîme 116. [= ſîm *H.*] 132. 1198. 1434. 4) *acc.* a) *masc.* ſînen 154. 277. 308. 389. 988. 1057. [= ſîn *H.*] 1153. 1244. 1360. 1455. b) *fem.* ſîne 308. 568. [*s.* güete *W. u. Bech*] 869. 1343. 1388. c) *neut.* ſîn 53. 80. 247 *(zwei)*. 602. 640. 1181. 1239. – 5) *plu. nom.* a) *masc.* ſîne [= ſîn *H. u. W.*] armen friunde 252. ſîne friunt die beſten 1387. ſîne gelîchen 136. 6) *gen. masc.* ſiner 65. 7) *dat. masc. fem.* ſînen 38. 394. 1457.

ſîn *unregelm. v. präs. inf. sein* diu lânt iuwer fröude ſîn 839. nu enmac des leider niht ſîn 221. nune mag es dehein rât ſîn 915. möht ez mit iuwern hulden ſîn 370. des boeſer muoz ich dannoch ſîn 415. ſwaz kinden liep ſolte ſîn 338. jâ ſoltu unſer beider fröude ſîn 654. diu wil ich weizgot ſelbe ſîn 925. ſo er aller grüeneſt waenent ſîn 111. – weder ez bezzer getân möhte ſîn oder verlân 1006. gote müeze ez ſîn geklaget 706. du muoſt von gotes hulden iemer ſîn geſcheiden 661. dâ von muoz iu diu helfe mîn durch alle nôt ſîn verſaget 223. – ſîn *präs. ind. plu. sind* wir ſîn von broeden ſachen 105. – ſît *präs. ind. plu. seid* lânt ſehen welch meiſter ir ſît 1156. – ſint *präs. ind. plu. sind* ſî ſint 300. 334. 574. 632. 950. alle die mich ſehende ſint 673. – ſint = *seid* des ſint ir iemer ungeneſen 203. ir ſint eines haſen genôz 1123. ir wârent ie alle iuwer tage und ſint noch hiute ein werltzage 1320. – ſî *präs. subj. sg. sei* 1) mich lobet man unde wîp, ich ſî daz ſchoeneſte kint 674. ſwie tump ich ſî, mir wonet iedoch diu witze bî 593. ez iſt gewiſſe ſîn gebot daz ich iu

sî undertân 817. 2) man seit, er sî sîn selbes bote 26. ir waenent mir sî wol geschehen 763. ich hôrte ie daz sprechen, der triuwen [sî = sî ouch *Bech*, = ist ein teil *H. u. W.*] ze vil 827. und bedâhten sich in ir gemüete: der wille [sî = si *H. u. W.*] ir von gote komen 874. mich endunke daz der eine tac genuoc tiure sî gegeben 1147. daz er selbe giht, swer grôzen dienst leiste, des lôn sî ouch der meiste 1164. unz daz man mich zeim manne gebe der rîche sî unde wert 761. – daz sî iu für wâr geseit 710. er sî von mir verwâzen 798. – swie ich niemen liep sî danne dir 423. – ez sî wîp oder man 727. ez sî übel oder guot 952. – daz im lîp unde guot iemer undertaenic sî 1489. – uns kan daz niht gewerren, iuwer maget ensî vollen guot 1177. – sîn *präs. subj. plu. seien* dâ mite wir alle sîn genesen 627. *s.* bin, ist *u.* wesen.

singen *stv. singen* und sanc vil wol von minnen 71.

sît *conj.* 1) *nachdem* sît er durch sînen süezen list an in beiden des geruochte daz er sî versuochte reht alsô vollecliche sam Jôben den rîchen, dô erzeigte der heilige Krist 1360. 2) *weil, da* sît ez alsus umbe iuch stât daz man iu gehelfen mac, ichn gesûme iuch niemer tac 918. sît ich nu sêle unde lîp von iuwern genâden hân, sô lânge an iuwern hulden stân 682. 3) *da doch, obgleich* du enweist ouch rehte waz du tuost, sît du benamen sterben muost, daz du diz lesterliche leben niht vil willeclichen treist 1248.

site *stm. Art und Weise wie man lebt und handelt* mit vil willeclîchem site *auf die gutwilligste Art und Weise* sprâchen sî beide dô 900. ir gruoz wart spaehe undersniten mit vil seltsaenen siten *mit höchst wunderbarem Benehmen* 1412. nu enist ez niht der liute site *Gewohnheit* daz ez iemen gerne tuo 228. sî brach ir zuht und ir site *Anstand* 1284.

sitzen *stv.* 1) *sitzen* nu saz der meiger und sîn wîp unde ir tohter bî im 354. dô der meiger und sîn wîp an dem bette sâzen 877. 2) wie ein herre waere ze Swâben gesezzen *seinen Wohnsitz gehabt habe* 31.

siz *s.* sî *u.* ez.

slâfen *stv. schlafen* unz man des nahtes slâfen gie 470. unz man des andern nahtes gie slâfen nâch gewonheit 515. war umbe lâstu uns niht slâfen 549. herre, slâfent ir 907. dô gie sî dâ ir herre slief 905. daz ir ougen regen begôz der slâfenden füeze 479.

slahen *stv. schlagen* ze dem wil ich solhen bû fliehen den daz fiur und der hagel sleht 791. ze den brüsten sî sich sluoc 1284 b.

slahte *stf. Art* von [aller slahte nôt = der hellenôt *W.*, = der

helle und von den geiſten boeſen *Bech*] 852b. mit aller ſlahte ſache 1448. da eniſt deheiner ſlahte leit 787. des wart vil maneger ſlahte ſīn gedinge und ſīn ahte 169.

ſmāḉheit *stf. Schmach, Verachtung* den ſiechtuom und die [ſmāḉheit = ſmāheit *H.*, = ſwacheit *W. u. Bech*] die er von der werlte leit 143.

ſmerze *swm. Schmerz* dō holte der arme H. tiefen ſūft von herzen mit bitterlīchem ſmerzen 380. umbe ir herren ſmerzen wart ir riuwe alſō grōz daz 476. ſō bedenke diſen ſmerzen 1091.

ſnīden *stv. schneiden* geturrent ir mich ſnīden 1129. ich ſnīde dich zem herzen 1092. wan daz ez ſō wol niht enſneit als im 1212. daz man ſī zuo dem herzen ſnite 450.

ſō (ſo 111. 892. 1019) I) *adv.* 1) *so, in solchem Grade, so sehr* ein ritter ſō gelēret was daz er 1. ſī was ouch ſō genaeme daz ſī 311. des wart ſō grōz ir ungehabe daz ir muoter 539. ir kument in ſō grōze nōt daz ir mir 750. wan daz der wec ſō verre was daz ſī ſō lange genas 1053 f. [ſō = gar *H., W. u. Bech*] ſēre erbarmte ſī in daz im 1201. ir gebaerde wart ſō jaemerlich daz ſī 1286. – ſwer den andern fröuwet ſō daz er ſelbe wirt unfrō 823. – nu eniſt aber nieman ſō rīch noch von ſō ſtarken ſinnen der ſī müge gewinnen 200 f. ouch het er niht ſō valſchen muot, ſī hetenz harte wol bewant 1440. wan dehein nōt ſō grōz iſt diu ſich in eines tages friſt an mīme lībe geenden mac, mich endunke daz der 1143. – daz er ſō manege ēre hinder im müeſte lāzen 158. daz du dich ſō manege ſwaere von ſolher klage hāſt an genomen 546. daz kunde wol gebāren ſō rehte güetlīchen 305. daz diu kint ſō līhte ze gewenenne ſint 334. ir dienſt was ſō güetlich 349. mir behaget diu werlt niht ſō wol 708. dō ſī daz kint dō ſāhen ze dem tōde ſō gāhen und ez ſō wīslīchen ſprach unde menſchlich reht zerbrach, ſi begunden ahten under in 856 f. dō ſī ir liebez kint von in gefrumten ſō geſundez hin 1034. nu hete ſich ouch diu guote maget ſō gar verweinet und verklaget, vil nāhe hin unz an den tōt 1354. dō wart ir nie dernāch ſō nōt, ſī verlüre gar ir bete 1306. do ir rāt was ſō mislich 1473. – 2) *so, auf solche Weise* wan daz ez ſō wol niht enſneit als im waere liep geweſen 1212. von ſō gewanten ſachen daz gotes ēren töhte 12. meiſter, ez iſt niht [ſō = alſō *H., W. u. Bech*] gewant 1268. wan ſō hān ich iemer leit 767. – *so wahr* ſō helfe mir got ſī hānt gelogen 1317. – 3) *so, dann* bin ich genislich ſō geniſe ich 190. zewāre ir welt mirz dann wern [ſō = ſo *Bech*] bin ich ze der arzenīe guot 561. zwāre, mac daz niht ergān ſō wil ich ſterben āne wīp 1503. wan ſwenne er hie geringet und ūf

ſîn alter bringet den lîp mit michelre nōt ſō muoz er lîden doch den tōt 604. iſt ime diu ſēle danne verlorn ſō waere er bezzer ungeborn 606. und lāze wir den ſterben, ſō müezen wir verderben 624. wiltu uns, tohter, weſen guot ſō ſoltu rede und den muot lān 662 b. belîbe ich āne man bī iu zwei jār oder driu ſō iſt mîn herre lîhte tōt 749. ob ir mir gunnent beide guotes unde ēren ſō lāzet mich kēren 806. welt ir mir wenden mîn heil ſō lāz ich iuch ein teil ē nāch mir geweinen 832. der die von dir nemen wolte, ſō manz danne enden ſolte, [ſō = ſo *H. u. Bech*] gerüwez dich 959. ob du den tōt lîden muoſt und daz niht vil gerne tuoſt ſō iſt dîn junger lîp tōt 1081. ob dich dîn lîp erbarme [ſō = ſo *H. u. Bech*] bedenke diſen ſmerzen 1091. geriuwet ez dich eins hāres breit ſō hān ich mîn arbeit verlorn 1102. liez ich die himelkrône ſō het ich alwaeren ſîn 1169. ob diz waere vollebrāht ſō waere ime der lîp geneſen 1303. ſît ich nu ſēle unde lîp von iuwern genāden hān, [ſō = *fehlt Bech*] lāntz an iuwern hulden stān 684. – ſō man ir doch niht enmöhte benemen ir willen unde ir muot, ſo enwaere in niht alſō guot 892. – daz mich der werlte ſüeze zuhte under füeze: ſō würde ich lîhte gote entſaget 705. nu gedenkent müeterlîcher triuwe und ſenftent iuwer riuwe : [ſō = ſo *H. u. Bech*] bedenket ouch der vater ſich 740. daz uns niht enwerre und uns mîn lieber herre were und alſō lange lebe unz daz man mich zeim manne gebe der rîche ſî unde wert: ſō iſt geſchehen des ir dā gert 762. zwāre dem ſult ir mich geben, ſō iſt geſchaffet wol mîn leben 778. got gebe daz ez iuch wol gezeme: ſō wil ich ſî ze wībe hān 1501. – 4) *so, und* ſō hoert ouch anders niht dar zuo 230. – 5) *dagegen, aber* [ſō = dō *H. u. W.*] flōch ſî zallen ſtunden zuo ime und niender anders war 318. – 6) *so; beim Übersetzen öfters unterdrückt* alſus ſō tet er ſich abe, wānde er ſî dō geſweigen 257. 589. dar zuo [ſō = *fehlt W.*] liebte er ouch ſî 328. dā von ſō ſol ich diſen tōt hān für eine ſüeze nōt 1165. umbe ſîne hulde und ſînen gruoz ſō diente ſî ime 309. als uns mîn herre hāt geſaget ſō mac man in vil wol ernern 559. die wîle daz er leben ſol [ſō = dō *W.*] ſtāt iuwer ſache wol 622. – 7) *auch immer* ſwā mite [ſō er = er ouch *H. u. W.*] mohte 329. – II) *conj.* 1) *als, so als* doch was er unnāch alſō rich der gebürte und des guotes ſō der ēren und des muotes 46. ez iſt uns alſō leit ſō dir 503. ſō enwaere in niht alſō guot ſō daz ſî irs wol gunden 893. er bereite ſich ze Salerne [ſo = ſō *H.*] er ſchiereſte mohte 1019. – 2) *wie* ſō man ſaget 301. ſō ſî pflac 472. – 3) *während doch* ſō vil ze Salerne von arzenîen meiſter iſt, wie kumet daz ir deheines liſt ze

iuwerme ungeſunde niht geräten kunde 372. [ſō = ſo *Bech*] man ir doch niht enmöhte benemen ir willen unde ir muot ſo enwaere in niht alſō guot 890. – 4) *wenn* daz wir in dem tōde ſweben [ſō = ſo *Bech*] wir aller beſte waenen leben 96. unſer bluome der muoz vallen ſo er allergrüeneſt waenet ſīn 111. – wan ein vorhte diu tet ir wē, ſō ſīz ir herren ſagte, daz er dar an verzagte, unde ſwenne ſīz in allen drin getaete kunt, daz ſī an in der gehenge niht enſunde 533. der die von dir nemen wolte, ſō manz danne enden ſolte, ſō gerūwez dich vil līhte doch 958.

ſolch *pron. adj. solch* daz müeſte ein [ſolhiu = ſolch *H., W. u. Bech*] ſache weſen die in der werlte nieman mit nihte gewinnen kan 442. mit ſolher riuwe er dō ſprach daz im 381. daz du dich ſō manege ſwaere von ſolher klage hāſt an genomen der niemen mac zeim ende komen 547. ſolhen bū fliehen den daz fiur unde der hagel ſleht 790. des er ze ſolhen dingen pflac 1210.

ſoltu *s.* ſuln *u.* du.

ſorge *stf. die mit Unruhe verbundene Ansicht der Zukunft, Sorge* ſī hete deheine ſorge mē wan ein vorhte diu tete ir wē 531.

ſpaehe *adv. auf wunderbare, seltsame Weise* ir gruoz wart [ſpaehe = ſpāhe *W.*] underſniten mit vil ſeltſaenen ſiten 1411.

ſpaehen *swv. schauen, (suchend oder auskunftschaftend, prüfend, wählend) betrachten* nu begunde er ſuochen unde ſpaehen unze daz er durch die want ein loch gānde vant 1228.

ſparn *swv. sparen* ſwaz er in het ē geſpart *geschont* wie wol daz nu gedienet wart 285.

ſpēculātor *s.* cordis.

ſpiegel *stm. Spiegel* er gewan ir ſwaz er veile vant, ſpiegel unde hārbant 336.

ſpiegelglas *stn. Spiegel* der werlte fröude ein ſpiegelglas 61.

ſpil *stn. Spiel, Zeitvertreib* daz der meide tohte zuo ir kintlīchen ſpil, des gab der herre ir vil 331.

ſpot *stm. Spott* 1) *Verspottung* daz er dā heime funde mit gemeinem munde niuwan laſter unde ſpot 1351. ich hān diſen ſchemelīchen ſpot *Schmach* vil wol verdienet umbe got 383. 2) *das was man verlacht oder verspottet* diz waere der lantliute ſpot 944.

ſprāchens *s.* ſprechen *u.* ſī.

ſprechen *stv. sprechen* lā mich bezzern lōn empfān dan ich dich hoere ſprechen 635. jā hōrte ich dich klagen unde ſprechen ē, ez taete dīme herzen wē 845. ich hōrte ie daz ſprechen 822. waz mag ich dā

von ſprechen mē 1429. – ez [ſpriehet = ſpricht *H., W. u. Bech*] an einer ſtete dā 91. – er ſprach 369. [= *fehlt H. u. W.*] 573. [= *fehlt W.*] 912. 931. 962. 1064. 1076. der meiſter ſprach 1260. wider ſich ſelben, zuo dem meiſter er dō ſprach 1242. 1272. er umbevienc ſī unde ſprach 1492. unò ſprach zuo ir herren 1175. ſī ſprach 490. [= *fehlt H. u. W.*] 663. 907. 1310. diu maget lachende ſprach, wan ſī ſich des wol verſach 1107. diu muoter weinende ſprach dō ſī der tohter ernſt erſach 629. ſī ſprāchen 499. 1487. der vater unò diu muoter 973. ſī rihten ſich ūf zuo ir unò 544. dō ſprach er 188. der arme H. 205. 1474. herre [ſprach er = *fehlt H. u. W.*], jā enmac ich 1264. ſprach der meiſter aber dō 195. 215. – ſus ſprach er zuo der guoter 971. mit ſolher riuwe er dō ſprach daz ime der ſūft 381. dō ez ſō wīslīchen ſprach 857. – nu ſprach ein gemeiner munt, ez waere 1466. mit vil willeclīchem ſite [ſprāchen = jāhen *W. u. Bech*] ſī beide dō daz ſī der rede waeren frō 901. nu [ſprāchens = ſprāchen ſi *W.*] alle gelīche, bēde arm unò rīche, ez waere 1509. – man ſprach dō niemen *(dat.)* alſō wol *man sprach von niemand so gut* 36. – daz du dā geſprochen hāſt 941.

ſpreiten *swv. spreiten, über eine Fläche ausdehnen, ausbreiten* wan uns iſt über den fūlen miſt der pfeller hie geſpreitet 731.

ſtaete *adj. fest beharrend, beständig, fest* ſin erkante ſich vil ſtaete 1105. ſtaeter triuwe ein adamas 62. ſīn herze behielt ouch vaſte den eit ſtaete unz an ſīn ende 53. des genāde alſō ſtaete iſt daz ſī niemer zergāt 808. des iſt ſīn ēre ſtaete 1436.

ſtaete *stf. festes Beharren, Beständigkeit* dirre werlte veſte, ir ſtaete, unò ir beſte unde ir groeſte magenkraft, diu ſtāt āne meiſterſchaft 98. unſer ſtaete bibent als ein loup 724.

ſtaeteclīchen *adv. beständig* daz begunde er allez kēren ſtaeteclīchen hin ze gote 1433.

ſtān, ſtēn *unregelm. v. stehen* 1) ſolteſt du ob mīme grabe ſtān 847. nu erſach diu guote maget einen hōhen tiſch dā ſtān 1205. die ir hie ſehent bī mir ſtān 1496. ir ſult ſī wider ūf [lāzen ſtān = lān *H., W. u. Bech*] 1277. du ſtāſt ob mīme grabe niht 849. die du von ſchulden danne hāſt unde nacket vor mir ſtāſt 1088. ſchiere ſtuont ſī āne wāt 1194. dā er ſtuont vor der tür 1224. ſīn trūtgemahel ſtuont dā bī 1490. wan ez hete diu vil ſüeze ir lieben herren füeze ſtānde in ir ſchōzen 463. 2) *bestehendes Sein, Dauer, Zustand, Beschaffenheit bezeichnend; sich verhalten, sich befinden, sein* ſō [ſtāt = ſtēt *H., W. u. Bech*] iuwer ſache wol 622. des ſol ich ze iuwerm

gebote iemer vil gerne ſtān 679. ſō lānt an iuwern hulden ſtān daz ich 684. daz ich als engeſtlīche ſtān als ich ze tanze ſüle gān 1141. diu ſtāt āne meiſterſchaft 100. ſīt ez alſus umbe iuch ſtāt daz man 918. als mīn muot ſtāt 1150. ān alle miſſewende ſtuont ſīn ēre und ſīn leben 55. daz hōh offen ſtuont mīn tor nāch werltlīcher wünne 386. daz herze mir dō alſō ſtuont als alle werlttōren tuont 395. nu ſage mir wie dīn muot dar umbe ſtē 1095. wie vil dīns heiles ſtē an mir 424.

ſtap *stm. Stab, an dem man geht; Stütze* unſers alters ein ſtap 657.

ſtarc *adj.* 1) *stark, jedem Widerstand trotzend* nu eniſt aber nieman ſō rīch noch von ſō ſtarken ſinnen 201. 2) *schwer zu ertragen, schmerzlich* daz des lībes tōt iſt ſtarc unde ſtrenge 597.

ſtarke *adv. gewaltig, sehr* ſwie ſtarke ir daz geriete diu kindeſche miete 345.

ſtat *stf. Stelle* ez ſprichet an einer [ſtete = ſtat *W.*] dā 91.

ſtate *stf. Gelegenheit, Mittel wozu* nu enmuge wir ime ze keinen ſtaten *zu keiner Hilfe* komen 505.

ſterben *stv. sterben* und lāze wir den ſterben 623. du enmüezeſt ſterben 581. ſīt du benamen ſterben muoſt 1248. dar umbe daz ich ſterben ſol 1125. ich wil ē für in ſterben 564. ſō wil ich ſterben āne wīp 1503. da enſtirbet ros noch daz rint 781. der gerne für in ſtürbe 236. daz ir ze [ſterbenne = ſterben *H., W. u. Bech*] niht geſchach 1282.

ſterke *stf. Stärke* ez enſchirmet geburt noch guot, ſchoene, ſterke, höher muot 718.

ſtille *adv. still, heimlich* welcher hande ſwaere ſī alſō [ſtille = tougen *Bech*] möhte klagen 485.

ſtiure *stf. Unterstützung des Herrn, Steuer* und ſī die niht verbāren beide mit ſtiure und mit bete 275.

ſtoeren *swv. stören* der ir fröude ſtörte 1222.

ſtoup *stm. Staub* unſer leben und unſer jugent iſt ein nebel unde ein ſtoup 723.

ſträfen *swv. schelten* ſus begunden ſī ſī ſträfen 550.

ſtrenge *adj. hart, herbe, unmilde* daz des lībes tōt iſt ſtarc unde ſtrenge 597.

ſtrīchen *stv. streichen* dā begunde erz ane ſtrīchen harte müezeclīchen 1219.

ſtrīt *stm. Streit* hie huop ſich ein michel ſtrīt an dem rāte unde in 1468.

ſtunde *stf. Zeitabschnitt, Zeit* dā mite er ſwaere ſtunde möhte ſenfter machen 10. ſwaz ich mich für diſe ſtunde arzenīen underwinde 945. dō ſī vil gar vergāzen der zungen und der ſinne ſā ze der ſelben ſtunde 881. ſō flōch ſī zallen ſtunden zuo ime 318.

ſtunt *f. unflect. Zeitabschnitt, Zeit* an der ſelben ſtunt 555. wirſtu für diſe ſtunt der rede iemer mēre lūt 586. daz ich vor kurzer ſtunt was vil genaeme 1476. ſī kuſten ir tohter munt etewaz mē dan drī ſtunt *dreimal* 1418.

ſüeze *adj. ſüß, lieblich* iedoch geliebte irz aller meiſt von gotes gebe ein ſüezer geiſt 348. ir ſüezer lōn ein bitter nōt 711. nāch ſüezem lanclībe dō beſāzen ſī gelīche daz ēwige rīche 1514. ich erkenne dīnen ſüezen muot 937. ſit er durch ſinen ſüezen liſt an in beiden des geruochte 1360. wan ez hete diu vil ſüeze ir lieben herren füeze ſtānde in ir ſchōzen 461. ſus erwahte ſī diu ſüeze 480. [mit ſüezer unmuoze = ſus *H. u. W.*] wonte [ſī = diu *W.*; ſuoze *H. u. W.*] ir herren [ze allen zīten *H. u. W.*] bī 326. ſus wānden ſī die ſüezen geſweigen 554. dā von ſō ſol ich diſen tōt hān für eine [ſüeze = ſüezen *W.*] nōt 1166.

ſüeze *stf. Süßigkeit, Lieblichkeit* unſer ſüeze iſt vermiſchet mit bitterre gallen 108. daz mich der werlte ſüeze zuhte under füeze 701. den ouch ir ſüeze hāt betrogen 704. daz diu üppige krōne werltlīcher üeze vellet under füeze ab ir beſten werdekeit 87.

ſüft *stm. Seufzer* mit ſolher riuwe er dō ſprach daz ime der ſüft daz wort zerbrach 382. dō holte der arme H. tiefen ſüft von herzen 379. manegen ſüft tiefen holte ſī von herzen 474.

ſuht *stf. Krankheit* iuwerre ſühte iſt alſō 196. wan dā mite ich ſolte mīner ſühte geneſen 441. daz waere für iuwer ſuht guot 232.

ſuln, ſüln *prät. präs. v.* 1) *ſollen, müssen* daz ich unz morne leben ſol 707. daz ich ez tuon ſol unde ſehen 1098. daz ich ſterben ſol 1125. jā ſoltu unſer beider fröude ſīn 653. ſō ſoltu rede unde den muot durch unſers herren hulde lān 662 b. die ein ritter in ſiner jugende ze vollem lobe haben ſol 35. ſwer ouch danne die lenge mit arbeiten leben ſol 599. die wīle daz er leben ſol 621. aller der genāden wol der vater unde muoter ſol leiſten ir kinde 666. ez ſol ze Salerne geſchehen 852. dā ſol uns viere der tōt loeſen von aller ſlahte nōt 852 a. in des namen ez geſchehen ſol 1159. als ein frumer ritter ſol 1340. daz wir den ſuln verlieſen 493. nu ſult ir mirz niht leiden 611. zwāre dem ſult ir mich geben 777. [ir ſult = wir ſuln *H., W. u. Bech*] ſī wider ūf lāzen ſtān 1277. ir ſult die maget lāzen

leben 1280. — als ich ze tanze ſüle gān 1142. — ob er langer ſolte leben 245. ſwaz kinden liep [ſolte = ſol *H. u. W.*] ſīn 338. wan dā mite ich ſolte mīner ſühte geneſen daz müeſte 440. wem [ſolt = ſolte *Bech*] ich der genāden jehen niuwan iu zwein nāch gote 676. [ſolt ich werden = unde wurde ich *Bech*] alt 700. ſolteſt du ob mīme grabe ſtān 847. daz ſī niht enwolden ſī wenden noch [enſolden = enſolten *W.*] 872. dō ſī niht ſolte geneſen 1214. daz er ſī niemer mēre lebende ſolte geſehen 1227. dā ſī dā ſolten rāten 1472. 2) *wollen, werden* [des ſol ich ze iuwerm gebote iemer = des ich nāch iuwerm gebote iemer ſol *H.*] vil gerne ſtān 678. ich ſol von mīnen ſchulden ūz iuwern hulden nicmer komen 813. dā von ſō ſol ich diſen tōt hān für eine ſüeze nōt 1165. als ez dir got vergelten ſol 914. die ſol dir vergelten got 943. wie ſol ez mir nu ergān 1291. wan ſī vorhten daz ſīn tōt ſī sēre ſolte letzen 361. dā ſoltent ir geneſen mite 924. der die von dir nemen wolte, ſō manz danne enden ſolte, ſō gerüwez dich 958. wie ir ende ſolte ergān in einer kemenāten 1186. 3) *dürfen* ouch ſol ich mīne triuwe an mir ſelber niht brechen 820. [ichn ſol = ich enſol *H., W. u. Bech*] ouch niht mē von dir gern 939. ichn ſol ouch niht ir leides gern 964. 4) *helfen, frommen, nützen* waz ſolte uns līp unde guot, waz ſolte uns werltlich muot 652 af.

ſūmus *s.* vītā.

ſunder *präp. ohne* daz du ſunder ſinen danc gerſt ze lebenne 1244.

ſunne *suf. Sonne* ein trüebez wolken unde dic bedaht im ſiner ſunnen blic 156.

ſuochen *swv. suchen* dar an begunde er ſuochen ob er iht des funde 8. nu begunde er ſuochen unde ſpehen 1228. und [ſuochte = ſuocht *H. u. W.*] ouch dā durch geniſt der wiſen arzāte liſt 181.

ſus *adv. so* 1) *in solchem Grade* dā von ſō ſol ich diſen tōt hān für eine ſüeze nōt nāch ſus gewiſſem lōne 1167. 2) *in solcher Weise* ſus antwurte in diu maget 557. ſus antwurt ime ſīn tohter 592. ſus bat ſi genuoc umb den tōt 1305. ſus begunden ſī ſī ſträfen 550. ſus erwahte ſī diu ſüeze 480. ſus geſāzen ſī beide riuwic unde unfrō 886. ſus ſprach er zuo der guoter 971. ſus troug ouch mich mīn tumber wān 400. ſus fuor gegen Salerne froelich unde gerne diu maget 1049. ſus wānden ſī die ſüezen geſweigen 554. ſus wārens alle unfrō 1009. ein ſus gewante ſiecheit die niemen mag erloeſen 410. dō ſī ſus erfröuwet wāren 1378.

ſwā *conj. wo immer, wo* ſwā mite ſō *womit immer* er mohte 329.

Swāp *stm. Schwabe* do enpfiengen ſī die Swābe mit lobelīcher gābe 1419. den Swāben muoz ieglich biderber man jehen 1422. wie ein herre waere ze Swāben *bei den Schwaben, im Schwabenland* geſezzen 31.

ſwach *adj. ohne Wert und Ansehen, schlecht* daz iſt ein vil ſwacher rāt 1332b.

ſwache *adv. in geringer, armseliger, niedriger Weise* ich enmüeze alſe ſwache leben daz ich iu lieber waere tōt 754.

ſwaere *adj. schwer, drückend, schmerzlich, unangenehm* dā mite er ſwaere ſtunde möhte ſenfter machen 10. dō man die ſwaeren gotes zuht geſach an ſīnem lībe 120.

ſwaere *stf. Bedrängnis, Kummer* dā von wart von ir herzen genomen alliu klage unde ſwaere 1043. welher hande ſwaere ſī alſō ſtille möhte klagen 484. daz du dich ſō manege ſwaere von ſolher klage hāſt an genomen 546.

ſwar *adv. wohin irgend, wohin* er wolte die rede mit in enden, [ſwar ſī = ſwar ſōs *Bech*, = ſwaz ſī es *W.*] ime rieten 1459.

ſwaz *s.* ſwer.

ſweben *swv. schweben* daz wir in dem tōde ſweben ſō wir aller beſte waenen leben 95. ſīn ſwebendez herze daz verſwanc 149.

ſwenne, ſwenn *conj. wann irgend, dann wenn, wenn* ſwenne ſiz in allen drin getaete kunt 535. ſwenn ez dir kumet ūf die friſt 579. wan ſwenne er hie geringet 601. ſwenne wir dīn enbaeren 652c.

ſwer *pron. wenn irgend wer, wer irgend, wer auch, wer* ſwer ouch danne die lenge mit arbeiten leben ſol, dem iſt iedoch niht ze wol 598. ſwen nu der blic verleitet, der iſt ze der helle geborn 732. ſwer grōzen dienſt leiſte, des lōn ſī ouch der meiſte 1163. und ſwer nāch ſīnem lībe ſī hoere ſagen oder leſe, daz er im bitende weſe 22. er ſī ſīn ſelbes bote unde erloeſe ſich dā mite, ſwer über des andern ſchulde bite 28. ſwer den andern fröuwet ſō daz er ſelbe wirt unfrō, und ſwer den andern kroenet und ſich ſelben hoenet, der triuwen ſī ze vil 823f. – **ſwaz** *alles was; was irgend, immer nom. acc.* 1) ſwaz mir für wirt geleit von guote oder von arbeit, daz trūwe ich vollebringen 191. ſwaz dirre gebūre gerne tete, des dūhte ſinen herren genuoc 276. ſwaz er in het ē geſpart, wie wol daz nu gedienet wart 285. ſwaz man daz jār alſe lanc dar ūf gearbeiten mac, daz verliuſet ſchiere ein halber tac 794. ſwaz ſī dir beide rāten, daz tuo 966. ſwaz ouch der megede tohte daz wart vil ſchiere bereit 1020. ſwaz dir got hāt beſchert, daz lā dir allez geſchehen 1254. ſwaz den kumet in den muot, ez ſī übel

oder guot, dar zuo iſt in allen gāch 951. – wan in vil lützel des verdrōz ſwaz im geſchach durch in 289. – daz er an den buochen las ſwaz er dar an geſchriben vant 3. er gewan ir ſwaz er veile vant, und ſwaz kinden liep ſolte ſīn 335. 338. – *gen.* ſwes iemen anders pflac 512. 2) ſwaz ich mich *wenn ich mich irgend welches Heilmittels* für diſe ſtunde arzenīen underwunde 945. ſwaz *wie viel auch* dō ſcheltens ergie, der arme H. ez enpfie tugentlīchen 1337.

ſwie *wie immer, obgleich* 1) *adv.* ſwie ganz ſīn habe waere, doch was er unnāch alſō rīch 41. ſwie ſtarke ir daz geriete diu kindeſche miete, iedoch geliebte irz aller meiſt 345. ſwie boeſe er iſt der mich geſiht, des boeſer muoz ich dannoch ſīn 414. ſwie tump ich ſī, mir wonet iedoch diu witze bī 593. ſwie vil dīns heiles ſtē an mir, du vertrüegeſt doch wol mīnen tōt 422. ſwie vil ſī flüeche unde bete unde ouch ſcheltens getete, daz enmohte ir niht frum weſen: ſī muoſte iedoch geneſen 1333. ſwie wol er dō erkande daz er dā heime funde . . . daz liez er liuterlīch an got 1348. 2) *conj.* ſwie du mich niht enſchiuheſt, ſwie ich niemen liep ſī danne dir, ſwie vil dīns heiles ſtē an mir, du vertrüegeſt doch wol mīnen tōt 422f.

ſwimmen *stv. schwimmen* ſīn ſwimmendiu fröude ertranc 150.

ſwinde *adj. gewaltig, heftig* ein ſwinde vinſter donreſlac 153.

T.

tac *stm. Tag* verfluochet und verwāzen wart vil ofte der tac dā ſīn geburt ane lac 161. ſwaz man daz jār alſe lanc dar ūf gearbeiten mac daz verliuſet ſchiere ein halber tac 796. es iſt hiute der dritte tac daz ſī uns allez ane lac 981. daz der eine tac genuoc tiure ſī gegeben umbe daz ēwige leben 1146. ir hulfe des tages der tōt 1109. in eines tages friſt 1144. ein ſwinde vinſter donreſlac zerbrach im ſīnen mitten tac *Mittag* 154. die naht beleip ſī unfrō und morne allen den tac 511. gelebete ſī morne den tac 526. ichn geſūme iuch niemer tac *gar keinen Tag mehr* 920. daz du ſunder ſīnen danc gerſt ze lebenne einen tac 1245. daz er in mīnen jungen tagen mir die ſinne hāt gegeben 694. ir wārent ie alle iuwer tage und ſint noch hiute ein werltzage 1319. die riten unde giengen durch daz ſī in enpfiengen gegen im wol drīe tage 1391.

tagen *swv. Tag werden* dō ez vil kūme was getaget 904.

tanz *stm. Tanz* daz ich als engeſtlīche ſtān als ich ze tanze ſüle gān 1142.

teil *stn. irgend ein Teil eines Ganzen, Teil* gotes hiuſern viel daz ander teil *das Übrige* 256. **ein teil** *etwas als adv.* ſenfte mir der rede ein teil 637. ſō lāz ich iuch ein teil ē nāch mir geweinen 832. daz ſī ſich ein teil noch daz bedachte 960. ich bin ein teil verzaget 1114. iuwer angeſt iſt ein teil ze grōz 1124.

teil *stm. dasjenige, was einem zugeteilt wird, Teil* der ouch vil jaemerlīchen dem miſte wart ze teile 131.

tief *adj. tief* dō holte der arme H. tiefen ſūft von herzen 379. manegen ſūft tiefen holte ſī von herzen 474.

tiſch *stm. Tisch* einen hōhen tiſch 1205.

tiure *adj. kostbar, selten; gar nicht zu haben* daz ſchoener crēatiure al der werlte waere tiure 1200.

tiure *adv. hoch und teuer* vil tiure wart ſī aber beſworn 1104. daz der eine tac [genuoc tiure = bortiure *Bech*] ſī gegeben umbe daz ēwige leben 1147.

tiuvel *stm. Teufel* daz ich ouch die beide (ſēle unde līp) von dem tiuvel ſcheide und mich gote müeze geben 686.

tohter *stf. Tochter, in der Anrede* tohter 499. 573. 631. 662a. liebiu tohter mīn 653. – nu ſaz der meiger und ſīn wīp unde ir tohter 355. ſus antwurt ime ſīn tohter 592. die gāben in dō beide ir tohter und ir herre 1405. – dō ſī der tohter ernſt erſach 630. ſī kuſten ir tohter munt 1417. – unſer tohter iſt ze muote daz ſī 978. – ſinė tohter die bater 568.

tor *stn. Tor* daz hōh offen ſtuont mīn tor nāch werltlīcher wünne 386. vor dem deheines herzen tor fürnames niht beſlozzen iſt 1358.

tōrperheit *stf. bäuerisches, rohes Benehmen; sittliche Roheit* ſīn herze hāte verſworn valſch und alle tōrperheit 51.

tōt *adj. tot* ſō iſt mīn herre līhte tōt 749. daz ich iu lieber waere tōt 755. ſō iſt dīn junger līp tōt 1081. nu alrēſt bin ich tōt 1296.

tōt *stm. Tod* daz ſīn tōt ſī ſēre ſolte letzen und vil gar entſetzen ēren unde guotes 360. daz des lībes tōt iſt ſtarc unde ſtrenge 596. ir lancleben (iſt) ein gaeher tōt 712. wir hān niht gewiſſes mē wan hiute wol und morne wē und ie ze jungeſt der tōt 715. wirt er mir leit daz iſt der tōt 766. wan dā mir der tōt geſchiht 850. dā ſol uns viere der tōt loeſen von aller ſlahte nōt 852a. jā iſt der tōt iedoch niht ein ſenftiu nōt 931. ir hulfe des tages der tōt ūzer werltlīcher nōt 1109. ob dich diß kindes tōt ernert 1253. – du hāſt des tōdes niht geſehen 578. zwāre jā enmac ich [ſīnes tōdes = ſīnen tōt *H. u. W.*]

niht geſehen 1275. des tōdes des geneſe wir 853. — daz wir in dem tōde ſweben ſō wir aller beſte waenen leben 95. dō ſī daz kint dō ſāhen ze dem tōde ſō gāhen 856. — daz ſī den tōt durch iuch dol, lite 979. 227. durch mich lite 449. daz ir deheiniu durch mich gerne līde den tōt 455. ſō muoz er līden doch den tōt 604. diu gerne den tōt durch iuch lite 923. daz ſī dar nāch deheine nōt liten umbe ir kindes tōt 1048. ob du den tōt līden muoſt 1079. daz ez den tōt gerne nam 1040. du vertrüegeſt doch wol mīnen tōt 425. geturrent ir einen frömden tōt niht vertragen 1329. do im ſīn gemahel dō bōt für ſīnen ſiechtuom ir tōt 988. dā von ſō ſol ich diſen tōt hān für eine ſüeze nōt nāch ſus gewiſſem lōne 1165. er wolte ir ſanfte tuon den tōt 1216. ich enwil diß kindes tōt niht ſehen 1256. ſō gar verweinet und verklaget, vil nāhe hin unz an den tōt 1355. dō ſī ir liebez kint von in gefrumten ſō geſundez hin niemer mē ze ſehenne in den tōt 1035. ez enfrumet tugent noch ēre für den tōt niht mēre dann ungeburt und untugent 720. des weinens tet in michel nōt umb ir vil lieben kindes tōt 998. ſus bat ſi genuoc umb den tōt 1305.

tougen *stn. Geheimnis* ſī kurn diu gotes tougen an ſīme ſchoenen lībe 1394.

tougen *adv. heimlich* wan ſī truoc tougen nāhe in ir gemüete die aller meiſten güete 520. und ervolleten im diu ougen von jāmer alſō tougen 930.

tragen *stv. tragen, bei sich haben* des muoz ich ſchemelīche nōt tragen unz an mīn ende 457. daz du diz leſterlīche leben niht vil willeclīchen treiſt 1251. er truoc den arbeitſamen laſt der ēren über rücke 68. wan ſī truoc tougen nāhe in ir gemüete die aller meiſten güete 520.

trahen *stm. Träne* dō ſī der trehene enpfunden 481.

treiſt *s.* tragen.

triugen *stv. trügen* ſus troug ouch mich mīn tumber wān 400.

triuwe *stf. Treue* nu ſchīnet ērſte an dir dīn triuwe die du hāſt 419. wie liep im [triuwe und = *fehlt H.*] erbermde iſt 1366. er was ſtaeter triuwe ein adamas 62. nu gedenkent müeterlīcher triuwe 737. — die triuwe die du an mir begāſt 942. ouch ſol ich mīne triuwe an mir ſelber niht brechen 820. do erkande ir triuwe und ir nōt cordis ſpēculātor 1356. er hete die triuwe und ouch den ſin daz er vil willeclīche leit den kumber unde die arbeit 290. daz ich iu triuwe leiſte 829. nu begunde ouch der herre gedenken alſō verre an des kindes triuwe 1001. ob irz durch iuwer triuwe lāt 1332a. — dīne triuwe die ſint

ze grōz an diſen dingen 574. – er begunde ſagen in grōze genāde allen drin der triuwen und des guotes 1015. ſwer den andern kroenet und ſich ſelben hoenet, der triuwen ſī ze vil 827. wan der triuwen iſt ze vil 1332 d.

trōſt *stm. Trost, freudige Zuversicht* alſus was im der trōſt benomen ūf den er dar was komen 237. ein wēnic fröuwet er ſich doch von eime trōſte dannoch 164.

troeſten *swv. trösten, zuversichtlich machen* und [trōſte = trōſt *H. u. W.*] ouch frömde armen 253.

trüebe *adj. trübe* ein trüebez wolken unde dic bedaht im ſiner ſunnen blic 155.

trüren *stn. Trauern* waz in ir trüren töhte 889.

trürec *adj. traurig* wan er was trürec unde unfrō 148. von dirre rede wurden dō [trüric = trürec *W. u. Bech*] unde unfrō beide muoter unde vater 566.

trütgemahel *stf. liebe Braut* ſīn [trūtgemahel = trütgemahele *W. u. Bech*] ime rief, ſtuont dā bī 906. 1490.

trüwen *swv. sich zutrauen* daz trüwe ich vollebringen 193.

tugen *prät. präs. v. geschickt, brauchbar, angemessen sein; taugen, helfen* daz der meide [tohte = töhte *H.*] zuo ir kintlīchen ſpil 330. ſwaz ouch der megede tohte 1020. daz gotes ēren töhte 13. waz ir diu klage töhte 551. waz in ir trüren töhte 889. wand ir diz niht entöhte 572.

tugent *stf. Tüchtigkeit, Vortrefflichkeit jeder Art; edler, reiner Sinn und Sitte* ouch was ſīn tugent vil breit 40. ez enfrumet tugent noch ēre für den tōt niht mēre dann ungeburt und untugent 719. die (ēren) kunde er gemēren mit aller hande reiner tugent 59. an dem enwas vergezzen deheiner der [tugende = tugent *H. u. W.*] die ein ritter in ſiner jugende ze vollem lobe haben ſol 33.

tugentlīchen *adv. edler, feiner Sitte gemäß* ſwaz dō ſcheltens ergie der arme H. ez enpfie tugentlīchen unde wol, als ein frumer ritter ſol, dem ſchoener zühte niht gebraſt 1339.

tump *adj. unverständig, unerfahren* ſwie tump ich ſī 593. daz verworhte mir mīn tumber ſin 408. ſus troug ouch mich mīn tumber wān 400. du hāſt einen tumben gedanc 1243.

tuon *unregelm. v. tun, machen, verfahren* du tuoſt als diu kint 949. alſō tuoſt ouch du 955. dō tet der arme H. leider nieder alſō 146. als ie diu liute tāten dā ſī dā ſolten rāten 1471. und warte ſīme gebote baz danne er ē taete 1435. daz er der werlte widerſtuont,

als alle ſîne gelîche tuont *wie es allen seinesgleichen ergeht* 136. daz herze mir dô alſô ſtuont als alle werlttôren tuont *wie es bei allen der Fall ist, die die Welt betört hat* 396. – daz ich ez tuon ſol unde ſehen 1098. ich weiz wol durch wen ich ez tuo 1158. ob du den tôt lîden muoſt und daz niht vil gerne tuoſt 1080. du enweiſt ouch rehte waz du tuoſt 1247. daz ez iemen gerne tuo 229. liebe gemahel, daz tuo 967. durch got daz tuont enzît 1155. ſwaz dirre gebûre gerne tete 276. wan daz ir vater aber tete vil manege drô unde bete 487. dô niemen durch ſî dô niht tete 1308. daz ſî die ſelben raete von ir ſelber herzen taete 1070. – die klage, des weinens tet in michel nôt 359. 997. die mir ie genâde tâten 965. er wolte ir ſanfte tuon den tôt 1216. daz iu niemen niht entuot 1331. der uns tuo daz er uns tuot 498. – ein vorhte diu tete ir wê 532. ez taete dîme herzen wê 846. – daz ichz iu kunt tuo 197. dô tet er in die rede kunt 1465. ſîn unwert tuot er mir ſchîn 416. – die (genâde) mir got hât getân 1484. die (genâden) got hâte an ime getân 1386. het ez iemen anders getân 507. weder ez bezzer getân möhte ſîn oder verlân 1005. wie der zwîvel iſt getân *beschaffen* den ich nu gewunnen hân 1117. – alſus ſô tet er ſich abe *entschlug, entäußerte sich* beſcheidenlîchen ſîner habe 257. daz ſî ſichs abe taete (*s. oben*) 1106. daz ich iu iht ûf tuo 1262. dâ von tuo zuo dînen munt 585.

tür *stf. Tür* er beſlôz im vor die tür 1183. dâ er ſtuont vor der tür 1224.

turren *prät. präs. v. sich getrauen* daz ich doch lîden getar, [dazn turrent = des enturrent *W.*] ir niht verdulden 1323.

twahen *stv. waschen* ſolhen bû fliehen den daz fiur und der hagel ſleht und der wâc abe tweht 792.

twingen *stv. zwingen* dâ twinget mich derzuo der jâmer iuwerr ſiechcit 910.

U.

übel *adj. böse* ſwaz den kumet in den muot, ez ſî übel oder guot 952.

über *präp. über* lâſtu uns über dîn grap geſtân 658. wan uns iſt über den fûlen miſt der pfeller hie geſpreitet 730. ſwer über des andern ſchulde bite 28. daz ſich got erbarmen geruochte über der ſêle heil 255. er truoc den arbeitſamen laſt der êren über rücke *auf dem Rücken, den Schultern* 69.

über *adv. präp.* im enwartlüber *er hatte nichts über* noch gebraſt 67.

übertragen *stv. vor etwas schützen, überheben* dar zuo er in übertruoc daz er dehein arbeit von frömdem gewalte leit 278.

üf *präp. auf* 1) *mit dat.* der in dem hoehſten werde lebet üf dirre erde 114. daz der ſēle rāt werde und lanclīp üf der erde 646. daz er üf ſīnem wege harte ſchoene worden was 1373. 2) *mit acc.* alſus was im der trōſt benomen üf den er dar was komen 238. ez gāt dir üf dīne hūt 588. ſwenn ez dir kumet üf die friſt 579. wan ſwenne er hie geringet und üf ſīn alter bringet den līp 602. mit dienſte brāhte ſīz üf die vart *dahin* 339. biſtu üf die rede brāht von bete oder dīnes herren drō 1066. ez iſt mir komen üf daz zil *so weit, dahin* daz 607. daz ich üf diz broede leben ahte harte kleine 696.

üf, üffe *adv. präp. auf* die maget er wider üf bant 1280 d. ir ſult ſī wider üf lāzen ſtān 1277. ſī rihten ſich üf zuo ir 543. daz ich iu iht üf tuo 1262. ſwaz man daz jār alſe lanc dar üf gearbeiten mac 795. dar üf er ſī vil vaſte bant 1207. dā hiez ſi der meiſter üf gān 1206. dā er dā ſiecher [üffe = üfe *W.*] lac 1445.

umbe, umb *präp.* 1) *um, für* daz ſī benamen ir leben umbe ir herren wolte geben 528. daz ich den jungen līp mac geben [umbe = um *H.*] daz ēwige leben 610. du welleſt dīn leben [umb = durch *Bech*] unſer beider fröude geben 648. daz der eine tac genuoc tiure ſī gegeben [umbe = um *H.*] daz ēwige leben 1148. diu waere mir ze lōne gegeben umbe diſe nōt 1295. [umbe = um *H.*, umb *Bech*] ſīne hulde und ſīnen gruoz ſō diente ſi ime 308. 2) *um, für, wegen; in betreff, in Hinsicht auf* ſus bat ſi genuoc [umb = umbe *W. u. Bech*] den tōt 1305. nu begunden im die wīſen rāten unde prīſen umb ēlīchen hīrāt 1453. ſīt ez alſus umbe iuch ſtāt daz man 918. waz möhte uns mē gewerren danne umb unſern herren 492. ez möhte in umbe ir herren vil harte wol gewerren 897. umbe ir herren ſmerzen wart ir riuwe alſō grōz 476. ſeuftent iuwer riuwe die ir dā habent umbe mich 739. des weinens tet in michel nōt umb ir viel lieben kindes tōt 998. daz ſī dar nāch deheine nōt liten umbe ir kindes tōt 1048. und ſage dir rehte umbe waz 1078. 3) ich hān diſen ſchemelīchen ſpot vil wol gedienet umbe *bei, gegenüber, von* got 384. die heten ouch vil wol [umb in = umbin *H.*] verdienet ēre unde guot 1438.

umbe *adv. präp. um* dar umbe hāt er ſich genant, daz 18. nu ſage mir wie dīn muot dar umbe ſtē 1095. iuwer angeſt iſt ein teil ze grōz dar umbe daz ich ſterben ſol 1125. war umbe untroeſtent ir mich 206. war umbe lāſtu uns niht ſlāfen 549.

umbevāhen *stv. umarmen* er umbevienc ſī 1492.

unde, und *conj. und* 1) unde 27. 73. 77. 81. 99. 122. [= und *W.*] 148. 155. 243. 301. 336. 337. 352. 355. 363. 398. 403. 468. 488. 530. 541. 566. 567. 597. 612. 617. 641. 642. [ouch *H. u. W.*] 651. 652a. 666. 672. 682. 723. 734. 735. 761. 793. 805. 843. 845. 858. 887. 891. 938. 994. 995. 1024. 1050. 1098. 1195. 1211. 1228. 1234. 1280c. 1290. 1299. 1315 1327. 1330. 1332. 1333. 1339. 1351. 1356. 1389. 1439. 1452. [= und *W.*] 1460. 1464. 1467. 1488. 1492. 1504. unde ouch 1252. 1334. unde *und der* ouch zuo mir armen hāt 810. die (ſchame) du von ſchulden danne hāſt unde *wenn du* nacket vor mir ſtāſt 1088. 2) und 12. 14. 22. 43. 45. 46. 49. 51. 52. 55. 71. 78 [= in *W.*] 79. [= unde *H., W. u. Bech*] 98. 126. 129. 133. 143. 145. 160. 168. 170. 173. 180. 181. 191. 209. 211. 239. 246. [= unde *H. u. W.*] 249. 253. 268. 274. 275. 287. 292. 298. 308. 319. 330. 338. 354. 358. 362. 364. [*fehlt Bech*] 388. 421. 426. 429. 431 (*zwei*). 450. 451. 473. 482. 484. 494. 495. 501. 511. 531. 535. 544. 562. [= unde *H.*] 570. 574. 590. 602. 615. 634. 643. 644. 646. 662b. 664. 671. [*fehlt Bech*] 673. 687. 714. 715. 721. 722. 738. 750. 758. 759. 763. 768. 772. 790. [= unde *H. u. Bech*] 791. 792. [= unde *Bech*] 804. 825. 826. 840. 857. 860. 867. [= unde *H.*, = *fehlt W. u. Bech*] 870. 876. 878. 880. 899. 929. 947. 954. 960. 962. 972. [= unde *W. u. Bech*] 975. [= unde *H. u. W.*] 989. 991. 1002. 1004. 1013. 1015. 1018. 1022. 1028. 1043. 1055. 1072. 1073. 1078. und daz [= ob du daz *Bech*] 1080. 1082. 1086. 1089. 1093. [= unde *H., W. u. Bech*] 1103. 1128. 1140. 1154. 1161. 1173. 1175. 1183. 1184. [= unde *H. u. Bech*] 1192. 1195. 1202. 1208. 1216. 1225. 1231. [= unde *H. u. Bech*] 1232. 1235. 1238. 1258. [= unde *H., W. u. Bech*] 1284. 1300. 1304. 1316. 1320. 1332. 1344. 1354. [*fehlt H. u. W.*] 1366. 1367. 1369. [*fehlt W.*] 1377. 1381. 1396. [= unde *H., W. u. Bech*] 1405. 1431. [= unde *H., W. u. Bech*] 1434. 1437. 1444. 1447. 1448. 1458. [= unde *Bech*] 1510. *und . . . zwar* [= er *W.*] 48. und ouch 226. 247. 265. 290. 448. 472. 620. 729. 1030. und dar zuo 39. 74. 210. und waere doch iemer ungeneſen 187. und was doch unmügelich 390. und ich doch verre baz dan ir 854. und waere der arzenīe alſō 216. und möhteſt duz erwerben 582. und wirſtu für diſe ſtunt der rede iemer mēre lūt 586. und lāze wir den ſterben 623. und lāſtu uns über dīn grap geſtān 658.

under *präp.* 1) *mit dat. unter, zwischen* ſi begunden ahten

under in 859. manc mislîchiu beſwaerde huop ſich dô under in, zwiſchen dem herren unde in drin 993. ez waere wol [under = undr *H.*] in beiden ein jaemerlîchez ſcheiden 1031. hie huop ſich ein michel ſtrît an dem râte under in 1469. unde hete, ſô man ſaget, under den kinden eine maget 302. daz man ſî zallen zîten vant [wan *Bech*] [under = undr *H.*] *nahe an* ir herren fuoze 325. daz unſer arbeit gar von iuwer zageheit under wegen belîbe *vergeblich sei* 1121. 2) *mit acc. unter* daz diu üppige krône werltlîcher ſüeze vellet under füeze *sinkt in den Staub* ab ir beſten werdekeit 88. daz mich der werlte ſüeze zuhte under füeze *herabzog, erniedrigte* 702.

underſnîden *stv. ein Kleidungsstück aus verschiedenfarbigem Tuche zusammensetzen; bunt, mannigfaltig, abstechend machen; untermischen* ir gruoz wart ſpaehe underſniten mit vil ſeltſaenen ſiten: ir herzeliebe wart alſô grôz daz in daz lachen begôz der regen von den ougen 1411.

undertân *p. adj. unterworfen* daz ich iu ſî undertân 817.

undertaenic *adj. unterworfen* daz im lîp unde guot iemer [undertaenic = undertaenec *W. u. Bech*] ſî 1489.

underwinden *stv. sich mit jemand, auf etwas einlassen; sich einer Person oder eines Dinges annehmen* der (meiſter) ſich mîn underwinden *mich in die Kur nehmen* getörſte oder wolte 438. ſwaz ich [mich für diſe ſtunde = für diſe ſtunde mich *W.*] arzenîen underwunde 946.

unerwert *p. adj. unverwehrt* mir waere der wille unrewert *an meinem Willen fehlte es nicht* 214.

unrewert *s.* unerwert.

ungeborn *p. adj. ungeboren* ſô waere er bezzer ungeborn 606.

ungeburt *stf. niedrige Geburt* ez enfrumet tugent noch êre für den tôt niht mêre dann ungeburt und untugent 721.

ungehabe *stf. übles Gebärden, Leidwesen* des wart ſô grôz ir ungehabe daz ir muoter dar abe unde ir vater wart erwaht 539.

ungelônet *p. adj. unbelohnt* der erkennet dieneſt harte wol und lât ſîn ungelônet niht 1161.

ungelouplich *adj. unglaublich* daz dûhte in ungelouplich 1063.

ungemach *stn. dasjenige, was die Ruhe stört, Unbehaglichkeit, Leid* dô wart dô michel ungemach und jaemerlich gebaerde 990. ze liebe wart ir ungemach 1046. der vil ſelten ie gewan dehein grôz ungemach 271.

ungenaeme *adj. unangenehm, Widerwillen oder Ekel erregend,*

abstoßend, unlieb daz ich vor kurzer ſtunt was vil ungenaeme, den liuten widerzaeme 1477.

ungeneſen *p. adj. nicht zu heilen* daz er genislich waere und waere doch iemer ungeneſen 187. des ſint ir iemer ungeneſen, got enwelle der arzāt weſen 203.

ungerne *adv. nicht gern* daz hōrte er vil ungerne 179.

ungeſamnet *p. adj. nicht gesammelt, nicht vereinigt* ungeſamnet was der rāt *stimmte nicht überein* 1454.

ungeſchriben *p. adj. nicht aufgezeichnet; nicht zu schreiben, zu beschreiben* ſī iſt iemer ungeſchriben diu fröude die ſī hāten 1400.

ungeſunt *stm. Krankheit* daz ir deheines liſt ze iuwerme ungeſunde niht geräten kunde 375.

unkunt *adj. unbekannt* dō was ir wille in vil unkunt 556.

unlange *adv. nicht lange* daz ir unlange doch mit mir iuwer fröude mügent hān 744.

unmaere *adj. Menschen und Dinge, an denen einem gar nichts liegt, die einen nicht wert dünken, daß man sich um sie kümmert, von ihnen spricht, sind einem 'unmaere'* wie genaeme er ē der werlte waere, und wart nu alſe unmaere *unlieb, zuwider* daz in niemen gerne an ſach 126.

unminnen *swv. das Gegenteil von Liebe beweisen, mit einem lieblos verfahren* nu ſihe ich gerne daz mich iuwer minne iht unminne 801.

unmügelich *adj. unmöglich* diu rede iſt harte unmügelich 189. daz daz waere unmügelich 234. und was daz doch unmügelich 390. nu iſt genuoc unmügelich daz ir 453.

unmüezekeit *stf. das Beschäftigt-sein* nu ſaz der meiger und ſīn wīp unde ir tohter bī im in ir unmüezekeit *bei ihrer Arbeit* 357.

unmuoze *stf. Beschäftigung, Geschäftigkeit* [mit ſüezer unmuoze = ſus *H. u. W.*] wonte [ſī = diu *W.*; ſuoze *H. u. W.*] ir herren [ze allen zīten *H. u. W.*] bī 326.

unnāch *adv. entfernt, bei weitem nicht* doch was er unnāch alſō rīch der gebürte und des guotes 44.

uns *s.* **wir.**

unſer *poss. unser sg. masc. nom.* unſer 110. *gen.* unſers 655. 662 c. 1374. 1481. 1506. *dat.* unſerm 807. *acc.* unſern 492. 508. *fem. nom.* unſer 108. 501. 722. 724. 1119. *dat.* unſer tohter iſt ze muote daz ſī 978. *neut. nom.* unſer 106. 722. *gen.* unſers 657.

untrōſt *stm. Entmutigung, entmutigende Lage* dā vand er vil ſchiere niht wan den untrōſt daz er niemer würde erlōſt 177.

untroeſten *swv. des Trostes, der Hoffnung berauben* war umbe untroeſtent ir mich 206.

untugent *stf. Untugend, Laster* ez enfrumet tugent noch ēre für den tōt niht mēre dann ungeburt und untugent 721.

unfrō *adj. betrübt* wan er was trürec unde unfrō 148. von dirre rede wurden dō trūric unde unfrō beide muoter unde vater 566. ſus geſāzen ſī beide riuwec unde unfrō 887. die naht beleip ſī unfrō und morne allen den tac 510. ſwer den andern fröuwet ſō daz er ſelbe wirt unfrō 824. ſus wārens alle unfrō 1009.

unwandelbaere *adj. untadelhaft* ſwie ganz ſīn habe waere, ſīn geburt unwandelbaere und wol den fürſten gelīch 42. daz ſī waere genuoc unwandelbaere 1172.

unwert *stn. Geringschätzung, Verachtung* nu wes unwert und wes nōt wart ie zer werlte merre 426. ſīn unwert tuot er mir ſchīn 416.

unze, unz *bis* 1) *präp.* ouch hāt mich werltlich geluſt unz her noch niht berüeret 691. daz ich unz morne leben ſol 707. – unz an ſīn, mīn ende 53. 457. alſus ſō tet er ſich abe beſcheidenlichen ſīner habe unz an ein geriute 259. vil nāhe hin unz an den tōt 1355. 2) *conj.* unz man des nahtes ſlāfen gie 470. unz man des andern nahtes gie ſlāfen 514. ſi gedāhten alſō verre unz dirre ſelbe būman alſus frāgen began 367. unz [daz *Bech*] ſī ſich bedāhten dō 888. – beitent unz daz diz ergē 1265. unze daz er durch die want ein loch gānde vant 1229. unz daz man mich zeim manne gebe 760.

üppic *adj. überflüssig, nichtig, eitel, übermütig* daz diu üppige krōne werltlicher ſüeze vellet under ſüeze ab ir beſten werdekeit 86.

ūz *präp. aus* ich ſnīde dich zem herzen und brich ez lebende ūz dir 1093. ich ſol von mīnen ſchulden ūz iuwern hulden niemer komen 814.

ūz *adv. präp. aus* ob ir iht ir herre die rede hete ūz erdrōt 1075. ich ziuhe dich ūz rehte blōz 1085.

ūzer *präp. aus* ir hulfe des tages der tōt [ūzer = ūz *H. u. W.*] werltlicher nōt 1110.

V.

vallen *stv. fallen* unſer bluome der muoz vallen 110. ſīn hōchvart muoſte vallen 151. daz diu üppige krōne werltlicher ſüeze vellet under

füeze ab ir beſten werdekeit 88. er viel von ſîme gebote ab ſîner beſten werdekeit 116. gotes hiuſern viel *zufallen, zuteil werden* daz ander teil 256.

valſch *adj. falsch, nicht so wie es sein soll; unredlich, treulos, betrügerisch* ouch het er niht ſô falſchen muot 1440.

valſch *stm. Unredlichkeit, Treulosigkeit, betrügerisches Wesen* ſîn herze hâte verſworn valſch unde alle törperheit 51.

varn *stv. sich von einem Orte zum andern begeben, fahren, gehen* unde fuor alſô drâte nâch der arzâte râte gegen Munpaſiliere 173. daz hôrte er vil ungerne, unde fuor gegen Salerne 180. ſus fuor gegen Salerne froelîch unde gerne diu maget mit ir herren 1049. dô fuor er gedrâte wider heim ze lande 1346. nu fuor er heim 246. ich wil mir unde iu beiden vil harte wol mite varn *mit einem verfahren, umgehen, gegen ihn handeln* 613. – unde begunde geben ſîn erbe unde ouch ſîn varnde guot *bewegliche Habe* 247.

vart *stf. Fahrt* mit dienſte brâhte ſîz ûf die vart *dahin* daz ſî 339.

varwe *stf. Farbe* mir iſt bî iuwern hulden diu broede varwe *die Farbe ängstlicher Schwäche* gar benomen 1139.

vaſte *adv. das überhaupt ein größeres Maß bezeichnet: fest, stark, schnell* unde behielt ouch vaſte den eit ſtaete unz an ſîn ende 52. dar ûf er ſî vil vaſte bant 1207. du wilt uns beiden daz leben vaſte leiden 650. mich reizet vaſte dar zuo 1157. er zwîvelte vaſte dran 1004.

vater *stm. Vater* wan daz ir vater aber tete vil manege drô unde bete 487. vater mîn 593. ſô bedenket ouch der vater ſich 740. von dirre rede wurden dô trûric unde unfrô beide muoter unde vater 567. aller der genâden wol der vater unde muoter ſol leiſten ir kinde 666. dîn muoter und dîn vater die enmugen 962. der vater und diu muoter ſprâchen 972. daz ir [muoter = vater *H., W. u. Bech*] dar abe unde ir [vater = muoter *H., W. u. Bech*] wart erwaht 541. ir vater unde ir muoter die erhuoben 995. daz dîn vater unde ich gerne leben 651. dô ſî zir vater füezen lac und ouch ir muoter 471. der muoter grimmigez leit und ouch des vater arbeit 1030. daz man muoter unde vater minne und êre biete 642. muoter, ich getrûwe dir und mînem vater her ze mir aller der genâden wol 664. daz er dem vater hete geſaget 459.

vazzen *swv. fassen in weitester Bedeutung* er iſt ein vil verſchaffen gouch der gerne in ſich vazzt *aufnimmt* den rouch 726.

veile *adv. feil, zu Kaufe* und waere der arzenīe alſō daz man ſī veile funde 217. er gewan ir ſwaz er veile vant 335.

verbern *stv. sich außer der Richtung nach einem gewissen Ziele halten, nicht haben, unterlassen, verschonen* die wirs geherret wāren, und ſī die niht verbāren beidiu mit ſtiure und mit bete *die schlimmere Herren hatten, von denen ihnen Steuern und Abgaben auferlegt wurden* 274.

verderben *stv. zugrunde gehen* ich enlieze iuch niht verderben 220. ē ich in ſihe verderben 563. ſō müezen wir verderben 624.

verdienen *swv. sich eines Lohnes oder einer Strafe wert machen* die heten ouch vil wol umb in verdienet ēre unde guot 1439.

verdriezen *stv. zu lange, beschwerlich, überlästig dünken* daz in des aller meiſt verdrōz ob er langer ſolte leben 244. wan in vil lützel des verdrōz ſwaz im geſchach durch in 288.

verdulden *swv. ertragen* daz ich doch līden getar, dazn turrent ir niht [verdulden = dulden *H., W. u. Bech*] 1323.

verenden *swv. zu Ende bringen* waz ir diu klage töhte, die niemen doch enmöhte verenden noch gebüezen 553.

vergelten *stv. zurück bezahlen* als ez dir got vergelten ſol 914. die triuwe die du an mir begāſt, die ſol dir vergelten got 943.

vergezzen *stv. vergessen* an dem enwas vergezzen deheiner der tugende 32. dō ſi vil gar vergāzen durch des kindes minne der zungen und der ſinne 878.

verjehen *stv. ausdrücklich sagen* als du uns hie hāſt verjehen 577. anders hāt mir mīn muot verjehen 764.

verkēren *swv. umkehren, in das Entgegengesetzte verändern, verwandeln* ſīn hōher muot wart verkēret in ein leben gar geneiget 82. er verkērte vil gedrāte ſīn altez gemüete in eine niuwe güete 1238.

verlieſen *stv. über etwas wegsehen, aufgeben, verzichten* daz wir den ſuln verlieſen und mit ime verkieſen beide guot und ēre 494.

verklagen *swv. durch Klagen abhärmen, entstellen* nu hete ſich ouch diu guote maget ſō gar verweinet und [verklaget = verklagt *H.*], vil nāhe hin unz an den tōt 1354.

verlān *stv. unterlassen* weder ez bezzer getān möhte ſīn oder verlān 1006.

verleiten *swv. verleiten, verführen* ſwen nu der blic verleitet 732.

verlieſen *stv. verlieren* daz wir den ſuln verlieſen 493. daz verliuſet ſchiere ein halber tac 796. ſī verlüre gar ir bete 1307. iſt ime diu ſēle danne verlorn 605. der enhāt niht mē verlorn wan beidiu

ſēle unde līp 734. ſō hān ich mīn arbeit und du dīnen līp verlorn 1103. muoz ich alſus verlorn hān die rīchen himelkrōne 1292.

verluſt *stf. Verlust, Verderben* jā iſt dirre werlte lēben niuwan der ſēle verluſt 689.

vermiſchen *swv. vermischen* unſer ſüeze iſt vermiſchet mit bitterre gallen 108.

vernemen *stv. hören* die (güete) ich von kinde ie vernam 523. nu vernam er daz ſī waere genuog unwandelbaere 1171. die (rede und den muot) ich von dir vernomen hān 662d. die engeſtlīche arbeit die ir mir vor hānt geſeit, die hān ich wol ān iuch vernomen 1133.

verre *adv.* 1) *fern, weit* wan daz der wec ſō verre was 1053. 2) *weit, viel, sehr* er beſwuor ſī vil verre 1073. ſi gedāhten alſō verre unz dirre ſelbe būman alſus frāgen began 366. nu begunde ouch der herre gedenken alſō verre an des kindes triuwe 1000. dō genādete ir der herre des willen harte verre 928. des tōdes des geneſe wir, und ich doch verre baz dan ir 854. ir hānt uns vil verre geliebet und geēret 974. daz ir mir alſō verre hānt die wārheit geſaget 1112.

verſagen *swv. versagen* dā von muoz iu diu helfe mīn durch alle nōt ſīn verſaget 223.

verſchaffen *stv. zum Unglück, zum Verderben bestimmen; verdammen* er iſt ein vil verſchaffen gouch der gerne in ſich vazzt den rouch 725.

verſchulden *swv. vergelten* wie ichz verſchulde wider in 1486.

verſehen *stv.* 1) *glauben, eines Dinges gewiß zu sein* wan ſī ſich des wol verſach 1108. 2) *hoffend auf etwas rechnen* wan er lützel ſich verſach daz doch ſider dō geſchach 969.

verſmaehelich *adj. verächtlich, schimpflich* in ein verſmaehelīchez leit 118.

verſmaehen *swv. verächtlich behandeln, verachtend, gering schätzen* nu verſmaehent mich die boeſen 412. derſt der [verſmaehete = verſmachte *H.*] vor gote 115.

verſprechen *stv. erklären, daß man etwas nicht will* ir enwellent dar zuo verſprechen *ablehnen, verschmähen* beidiu mīn ſilber und mīn golt 210.

verſtān *unregelm. v. sich einem Dinge entgegenstellen, um es nicht unbeachtet vorüber gehen zu lassen; wahrnehmen, verstehen* ob ir iuch rehter ſinne an mir verſtān kunnent 803. dō der arme H. alrēſt verſtuont ſich daz er der werlte widerſtuont 134.

verſuochen *swv. versuchen* daz er ſī verſuochte reht alſō vollecliehen ſam Jōben den rīchen 1362.

verſwern *stv. schwören, etwas nicht haben oder tun zu wollen; verschwören* ſīn herze hāte verſworn valſch und alle törperheit, und behielt ouch vaſte den eit 50.

verſwīgen *stv. verschweigen, mit Schweigen übergehen* nu [verſwīge wir = verſwīg wir *H.*, ſwīg wir *W.*, ſwīgen *Bech*] aber der nōt 756.

verſwingen *stv. aufhören sich zu schwingen* ſīn ſwebendez herze daz verſwanc 149.

vertragen *stv. mit Geduld ertragen* geturrent ir einen frömden tōt niht vertragen 1329. du vertrüegeſt doch wol mīnen tōt 425.

vervān *stv. fassen und vorwärts schaffen, ausrichten, fördern, frommen* ez möhte in umbe ir herren vil harte wol gewerren, und verviengen anders niht dā mite 899. ſwaz ich mich für diſe ſtunde arzenīen underwunde, und mich doch niht vervienge wan als ez doch ergienge 947.

verfluochen *swv. verfluchen, verwünschen* verfluochet und verwāzen wart vil ofte der tac 160.

verwāzen *stv. verfluchen, verwünschen* verfluochet und verwāzen wart vil ofte der tac 160. er ſī von mir verwāzen 798.

verwegen *stv. sich entschließen, etwas zu tun oder zu leiden* des einen ſī ſich gar [verwac = bewac *H. u. Bech*], gelebete ſī morne den tac, daz ſī benamen ir leben umbe ir herren wolte geben 525.

verweinen *swv. durch Weinen entkräften* nu hete ſich ouch diu guote maget ſō gar verweinet und verklaget vil nāhe hin unz an den tōt 1354.

verwürken *swv. verlustig machen, zugrunde richten* jā wiltu allez dīn heil an uns verwürken wider got 639. daz verworhte mir mīn tumber ſin 408.

verzagen *swv. zaghaft, unentschlossen werden* ich bin ein teil verzaget *mir wird ein wenig bange, daß ich wegen eurer Unentschlossenheit meinem Tode nicht entgegengehen soll* 1114. – ſō ſīz ir herren ſagte, daz er dar an verzagte *daß er Anstand nähme* 534. ſī wānde er waere dran verzaget *daß er die Sache aufgegeben habe* 1008. daz im daz herze und der ſin vil nāch was daran verzaget *daß er sich beinahe entschloß, es aufzugeben* 1203.

veſte *adj. fest* wan daz ich mich weſte des muotes alſō veſte daz ich ez wol mac dulden 1136. mir iſt bī iuwern hulden diu broede varwe gar benomen und ein muot alſō veſter komen daz ich 1140. ir waerent biderbe unde guot und hetent veſten mannes muot 1316.

veſte *stf. Festigkeit, Beständigkeit* dirre werlte veſte 97.

vier *zahlw. vier* dā ſol [uns viere der tōt = nu ſchiere der tōt mich *W.*] loeſen von aller ſlahte nōt 852a.

vil 1) *als subst. viel* des gab der herre ir vil 332. ſō vil ze Salerne von arzenīen meiſter iſt 372. von des genāden mir geſchach vil ēren unde guotes 403. ſwie vil dīns heiles ſtē an mir 424. ſwie vil ſī flüeche unde bete unde ouch ſcheltens getete 1333. der triuwen ſī ze vil 827. wan der triuwen iſt ze vil 1332b. 2) *als adv. viel, sehr* a) *mit adj.* du biſt vil alwaere 545. wē mir vil armen unde ouwē 1290. ouch was ſīn tugent vil breit 40. iuwer wirt vil guot rāt 917. umb ir vil lieben kindes tōt 998. wan in vil lützel des verdrōz 288. des wart vil maneger ſlahte ſīn gedinge 169. vil manege drō unde bete 488. als ſī vil manegen hāt gezogen 703. ir līp der was vil minneclich 1233. daz diſiu ſelbe ſiecheit waere vil mislich 167. er dūhte ſī vil reine 344. von dem gedanke wart ſī dō vil ringes muotes 530. mit vil ſeltſaenen ſiten 1412. ſin erkante ſich vil ſtaete 1105. wan ez hete diu vil ſüeze 461. daz iſt ein vil ſwacher rāt 1332b. daz ich vor kurzer ſtunt was vil ungenaeme 1477. dō was ir wille in vil unkunt 556. er iſt ein vil verſchaffen gouch 725. mit vil willeclichem ſite 900. — wan er wart rīcher vil dan ē 1430. b) *mit adv.* vil bitterlichen 1289. vil gar 362. 878. 1376. vil gedrāte 1238. vil gerne 371. 435. 679. 1080. 1280a. vil güetlich 1491. vil jaemerlichen 130. vil kleine 392. vil kūme 904. vil līhte 172. 751. 959. vil nāch 1203. vil nāhe 1355. vil ofte 161. vil ſchiere 176. 1021. vil ſēre 157. 1225. vil ſelten 270. vil tiure 1104. [vil = gar *W.*] ungerne 179. vil vaſte 1207. vil verre 974. 1073. vil froelichen 1059. vil willeclīche(n) 291. 1251. vil wol 71. 384. 559. 1188. 1438. vil harte wol 613. 898.

vinden *stv. finden* ichn kunde ze Salerne einen meiſter niender vinden 437. da ich volle fröude vant 837. ſwaz er dar an, eine rede die er geſchriben vant 3. 17. dā [vand = vant *W.*] er vil ſchiere niht wan den untrōſt 176. den beſten meiſter er dā vant 183. daz man ſī [zallen zīten vant = ſelten iender vant wan *Bech*] under ir herren fuoze 324. er gewan ir ſwaz er veile vant 335. den beſten zobel den man vant 1025. dā er ſīnen meiſter vant 1057. die er vil wol berāten mit ſīner arzenīe vant 1189. unze daz er durch die want ein loch gānde vant 1230. ob er iht des funde 9. daz man ſī veile funde 217. daz ſī an in der gehenge niht enfunde 537. daz er dā heime funde mit gemeinem munde niuwan laſter unde ſpot 1349. nu hāt ſīz an uns funden 984.

vingerlīn *stn. Fingerring* gürtel unde vingerlīn 337.

vinſter *adj. finster* ein ſwinde vinſter donreſlac 153.

vītā *latein* mēdiā vītā in morte sūmus 91. *u.* 92.

fiur *stn. Feuer* ſolhen bū fliehen den daz fiur und der hagel fleht 791.

fliehen *stv. fliehen* ze dem wil ich mich ziehen und ſolhen bū fliehen 790. daz du von mir niht enfliuheſt 421. dar flōch er die liute 260. ſō flōch ſī zallen ſtunden zuo ime 318.

fluht *stf. Flucht, Zuflucht* er was der nōthaften fluht 64.

fluoch *stm. Fluch* der müeſe unſern fluoch hān 508. ſwie vil ſī [flüeche = flēhe *W.*] unde bete unde ouch ſcheltens getete 1333.

vol *adj. voll* ſīn hof iſt alles rātes vol 780. ze vollem lobe 35. nu ſetzt mich in den vollen rāt 773. da ich [volle = ganze *H. u. W.*] fröude vinde 837.

volgen *swv. folgen* wie gerne ich iu des volgen wil daz ich iu triuwe leiſte 828. er volgte im zehant 1280c. und ouch der werlte nāch [volgende iſt = volgendiſt *H.*] 729.

volgeſagen *swv. völlig sagen* nu wer möhte volgeſagen die herzeriuwe und daz klagen, der muoter grimmigez leit und ouch des vater arbeit 1027.

vollebringen *unregelm. v.* 1) *vollständig von einem Orte zu dem andern bringen* do er ſī vollebrāhte hin als er gedāhte 1055. 2) *vollbringen* daz trūwe ich vollebringen 193. ob diz waere vollebrāht ſō waere ime der līp geneſen 1302.

volleclīchen *adv. völlig* daz er ſī verſuochte reht alſō volleclīchen ſam Jōben den rīchen 1363.

volleiſt *stm. vollständige Leistung, Fülle, Hilfe, Unterstützung* daz der heiliggeiſt der rede waere ir volleiſt *Hervorbringer* 864.

vollen *adv. völlig* diu vollen vrībaere 225. 447. iuwer maget enſī vollen guot 1177.

von 1) *präp.* a) *weg von, von* ſī wolte nie entwīchen von ir herren einen fuoz 307. dō ſī ir liebez kint von in gefrumten ſō geſundez hin 1033. ſi (rede), diz enkam von ir herzen nie 469. 513. dā ſol uns viere der tōt loeſen von aller ſlahte nōt 852b. dā von wart von ir herzen genomen alliu klage und ſwaere 1042. dō ſchiet in ſīn bitter leit von Jōbes gedultekeit 138. du muoſt von gotes hulden iemer ſīn geſcheiden 660. daz ich ouch die beide von dem tiuvel ſcheide 686. ich bin mit ganzer arbeit geſcheiden von gemache 769. er ſchiet ſī dō beide von allem ir eide 1368. daz du von mir niht enfliuheſt

421. b) *her von, von* des genüeget mich wol von dir 936. von gotes gebe ein süezer geist 348. der regen von den ougen 1415. ichn sol ouch niht mē von dir gern 939. als dir muoz von mir geschehen 1097. wan ich den līp von iu hān 818. von dem ich die genāde hān 1483. daz ich von dirre guoten maget mīnen gesunt wider hān 1494. dō holte der arme H. tiefen sūft von herzen 379. manegen sūft tiefen holte sī von herzen 475. von der doch daz gemüete ouch dem jungen kinde quam 1038. der wille sī ir von gote komen 874. die er von der werlte leit 144. daz er dehein arbeit von frömdem gewalte leit 280. daz du dich sō manege swaere von solher klage hāst an genomen 547. der die von dir nemen wolte 957. daz sī die selben raete von ir selber herzen taete 1070. die ich von kinde ie vernam 523. die ich von dir vernomen hān 662b. die du von schulden *aus zureichendem Grunde, mit Recht* danne hāst 1087. von schulden muosten sī dō von den genāden fröude hān 1384. und lāstu uns über dīn grap gestān von dīnen schulden *daß du die Ursache bist, durch dich* 659. ich sol von mīnen schulden ūz iuwern hulden niemer komen 813. wan ich ēre unde līp hān von ir schulden 1505. von welhen schulden *weshalb* erschrātent ir 1324. — er was von Ouwe geborn 49. der meister von Salerne 1280b. — von frömden landen die in nāch sage erkanden 265. wan von ir herzen daz bluot 452. — von sō gewanten sachen daz gotes ēren töhte 12. swaz mir für wirt geleit von guote oder von arbeit 192. — er sī von mir verwāzen 798. bistu ūf die rede brāht von bete oder dīnes herren drō 1067. — wir sīn von broeden sachen 105. nu enist aber nieman sō rīch noch von sō starken sinnen 201. ein kint von ahte jāren 303. sō vil ze Salerne von arzenīen meister ist 373. c) *vor; aus, durch, wegen* ir kument in sō grōze nōt vil lihte von armuot 751. der mir daz selbe wunschleben von sīnen genāden hete gegeben 394. wan ich in lützel ane sach von des genāden mir geschach vil ēren unde guotes 402. von iuwern gnāden hān ich die sēle und einen schoenen līp 670. sit ich nu sēle unde līp von iuwern genāden hān 683. von schulden muosten sī dō von den genāden fröude hān 1385. er viel von sīme gebote ab sīner besten werdekeit 116. von jāmer erkalte in der līp 875. dō ervolleten im diu ougen von jāmer alsō tougen 930. daz gegihte begunde brechen die muoter von leide 885. daz er ūf sīnem wege von unsers herren gotes pflege harte schoene worden was 1374. daz ich von sage wol die nōt erkenne 595. ein wēnic fröuwet er sich doch von eime trōste dannoch 164. von vorhten weinde ouch diu maget 1007. daz unser arbeit gar von iuwer zageheit

under wegen belîbe 1120. von dem gedanke wart ſî dô vil ringes muotes unde frô 529. von dirre rede wurden dô trûric unde unfrô beide muoter unde vater 565. dâ wirt [von jâren = der jâre *Bech*] niemen alt 784. b) *von, über, in bezug auf* er ſanc vil wol von minnen 71. diu maget von der ich iu ê hân geſaget 356.

von *adv. präp.* 1) *davon* dâ von gedâge, tuo zuo dînen munt 502. 585. waz mag ich dâ von ſprechen mê 1429. 2) *deshalb* dâ von muoz iu diu helfe mîn durch alle nôt ſîn verſaget 222. dâ von wart von ir herzen genomen alliu klage und ſwaere 1042. dâ von ſô ſol ich diſen tôt hân für eine ſüeze nôt 1165.

vor *präp. vor* unde nacket vor mir ſtâſt 1088. derſt der verſmaehete vor gote 115. vor dem deheines herzen tor fürnames niht beſlozzen iſt 1358. dâ er ſtuont vor der tür 1224. – diu ſî getruoc nie vor der zît 1023. und was als [vor = von *W. u. Bech*] zweinzic jâren 1377. daz ich vor kurzer ſtunt was vil ungenaeme 1476. – ich mag iuch eine wol bewarn vor ſchaden und vor leide 615.

vor *adv. präp. vor* und beſlôz im vor *vor ihm* die tür 1183. die ir mir vor *vorher* hânt geſeit 1132. wan du ſaehe wol hie vor daz hôh offen ſtuont mîn tor 385. hie vor was ich dîn herre und bin dîn dürftige nu 428.

vorder *adj. vorhergehend, früher* an der vordern naht 542.

vorhte *stf. Furcht* wan ein vorhte diu tete ir wê 532. von vorhten weinde ouch diu maget 1007.

vorhten *s.* fürhten.

frâgen *swv. fragen* unz er alſus frâgen began 368. und begunden ſî frâgen waz ir waere 483. möht ez mit iuwern hulden ſîn ich [frâgte = frâgete *W. u. Bech*] vil gerne 371. des du mich gefrâget hâſt daz ſage ich dir 434.

frî *adj. frei* der ê diz geriute und der ez dannoch biute, daz was ein frîer bûman, der vil ſelten ie gewan dehein grôz ungemach, daz andern gebûren doch geſchach, die wirs geherret wâren, und ſî die niht verbâren beidiu mit ſtiure und mit bete 269. mîn gert ein frîer bûman dem ich mînes lîbes gan 775. nu iſt ſî frî als ich dâ bin 1497.

vrîbaere *adj. heiratsfähig; freigeboren (Burdach, AfdA. 12, 197)* eine maget diu vollen [vrîbaere = êrbaere *H. u. Bech*, = hîbaere *W.*] und ouch des willen waere daz ſî den tôt durch iuch, mich lite 225. 447.

friſt *stf. Frist; anfangender, währender, abgelaufener Zeitraum* dar nâch für die ſelben friſt *von der Zeit an* hât er ze ſîner geniſt

dehein gedinge mēre 239. diu ſich in eines tages friſt *während eines Tages* an mīme lībe geenden mac 1144. ſwenn ez dir kumet ūf die friſt *wenn für dich der Augenblick kommt* daz des dehein rāt iſt 579.

friſten *swv. einem Dinge eine Frist geben, in der es bestehe; es bewahren, erhalten* den wil ich uns friſten mit alſō ſchoenen liſten 625.

friunt *stm. Freund* mīn lieber friunt 430. ſīne [friunt = friunde *W.*] die beſten 1387. er begunde beſcheidenlīchen ſīne armen friunde rīchen 252. er wolte nāch ſīnen friunden ſenden 1457.

frō *adj. froh* von dem gedanke wart ſī dō vil ringes muotes unde frō 530. daz ſī der rede waeren frō 902. des was ſī frō und gemeit 1192. daz ſī in ir gemüete ſīns gelückes waeren frōh 1383.

froelich *adj. fröhlich* dō der herre H. alſō geniete ſich ēren unde guotes und froelīches muotes und werltlīcher wünne 78. nu hānt froelīchen muot 1178.

froelīche(n) *adv. fröhlich* ſus fuor gegen Salerne froelīch unde gerne diu maget mit ir herren 1050. dō wart ime zehant vil froelīchen geſaget 1059.

frömde *adj. fremd* 1) *nicht zu unserm Lande oder Hause gehörig* er begunde beſcheidenlīchen ſīne armen friunde rīchen und trōſte ouch [frömde = frömede *W.*] armen 253. in klageten elliu diu lant dā er inne was erkant, und ouch von vrömden landen die in nāch ſage erkanden 265. 2) *nicht eigen* daz er dehein arbeit von frömdem gewalt *von der Macht eines andern* leit 280. geturrent ir einen frömden tōt *den Tod eines andern* niht vertragen 1329.

froſt *stm. Frost, Kälte* da eniſt [froſt = durſt *W. u. Bech*] noch hunger 786.

fröude *stf. Freude* ſīn ſwimmendiu fröude ertranc 150. ſchoeniu kint diu gar des mannes fröude ſint 300. jā ſoltu, liebiu tohter mīn, unſer beider fröude ſīn 654. da iſt ganziu fröude ān arbeit 788. diu (kint) lānt iuwer [fröude = fröwede *Bech*] ſīn 839. ſī iſt iemer ungeſchriben, diu fröude die ſī hāten 1401. ez enwart nie fröude merre danne in beiden was geſchehen 1406. er was der werlte fröude ein ſpiegelglas 61. du gihſt du welleſt dīn leben umb unſer beider [fröude = fröwede *Bech*] geben 648. daz ir unlange doch mit mir iuwer fröude mügent hān 745. da ich volle fröude vinde 837. der ir fröude ſtörte 1222. von ſchulden muoſten ſī dō von den genāden fröude hān 1385. diu den wīben wirret und ſī ze fröuden irret 772.

frouwe *swf. Frau; Bezeichnung in der Sprache der Höflich-*

ḳeit für jede Person weiblichen Geschlechtes, sie mag verheiratet oder unverheiratet sein ſîner gemaheln er dô pflac mit guote und mit gemache und mit aller ſlahte ſache als ſîner frouwen oder baz 1449.

fröuwelîn *stn. diminutiv von* 'frouwe' fröuwelîn *Geliebte,* nu ſage mir 1094.

fröuwen *swv. freuen* ein wênic fröuwet er ſich doch von eime trôſte dannoch 163. ſwer den andern fröuwet ſô daz er ſelbe wirt unfrô 823. des lobet er got und fröute ſich 145. des fröute ſich diu reine maget 903.

frum *adj. was so ist, wie es sein soll* 1) *nützlich, brauchbar* daz enmohte ir niht frum weſen : ſî muoſte iedoch geneſen 1335. 2) *trefflich, brav* als ein frumer ritter ſol, dem ſchoener zühte niht gebraſt 1340.

frumen *swv. förderlich, nützlich sein*; *frommen* waz [frumet = frumt *W. u. Bech*] daz ichz iu kunt tuo 197. nu [frumet = frumt *W.*] uns leider niht ein hâr unſer riuwe und dîn klage 500. ſô iſt dîn junger lîp tôt, und [frumet = frumt *W. u. Bech*] uns leider niht ein brôt 1082. ez [enfrumet = entfrumt *H., W. u. Bech*] tugent noch êre für den tôt niht mêre dann ungeburt und untugent 719.

fruo *adv. früh* wie biſtu hiute alſô fruo *früh auf* 909.

füeren *swv. führen, leiten* werltlich geluſt der hin zer helle füeret 692. und fuorte ſî beſunder 1072. hin [fuorte = fuort *H. u. W.*] er ſî zeſtunt in ſîn heimlich gemach 1180. und fuorte ſî wider dan hin zuo dem ſiechen man 1173.

fûl *adj. verfault* wan uns iſt über den fûlen miſt der pfeller hie geſpreitet 730.

fuoge *stf. Füglichkeit, gute Manier, passende Gelegenheit* nu ſprâchens alle gelîche, ez waere ein michel fuoge *es könnte sich nicht besser fügen* 1511.

fuoz *stm. Fuß* daz man ſî zallen zîten vant under ir herren fuoze 325. ſî wolte nie entwîchen von ir herren einen fuoz 307. dô ſî zir vater füezen *(im Bette)* lac 471. daz diu üppige krône werltlîcher ſüeze vellet under füeze *sinkt in den Staub* ab ir beſten werdekeit 88. daz mich der werlte ſüeze zuhte under füeze *herabzog, erniedrigte* 702. wan ez hete diu vil ſüeze ir lieben herren füeze ſtânde in ir ſchôzen 462. daz ir ougen regen begôz der ſlâfenden füeze 479.

für *präp. für, vor* dâ von ſô ſol ich diſen tôt hân für eine ſüeze nôt 1166. daz ſî iu für wâr geſeit 710. – der gerne für in ſtürbe

236. ich wil ē für in ſterben 564. do im ſîn gemahel dō bōt für ſînen ſiechtuom ir tōt 988. – daz waere für iuwer ſuht guot 232. ez enfrumet tugent noch ēre für *gegen* den tōt 720. – er was [für = über *W.*] *vor, mehr als* al ſîn künne geprîſet unde geēret 80. – wirſtu für diſe ſtunt *von dieser Stunde an* der rede iemer mēre lūt 586. ſwaz ich mich für diſe ſtunde arzenîen underwunde 945. dar nāch für die ſelben friſt 239.

für *adv. präp. vor* ſwaz mir für wirt geleit von guote oder von arbeit 191. und warf einen rigel für 1184. daz erhōrte der arme H. hin für *hinaus, draußen* dā er ſtuont vor der tür 1223. du enmaht es niht für bringen *leisten, ausführen* 576.

fürhten *unregelm. v. fürchten* ich fürhte, daz mich der werlte ſüeze zuhte under füeze 700. ich fürhte daz unſer arbeit gar von iuwer zageheit under wegen belībe 1119. wan ſî vorhten daz ſîn tōt ſî ſēre ſolte letzen 360.

fürnames *adv. im vollen Sinne des Wortes* vor dem deheines herzen tor [fürnames = vür – *Bech*] niht beſlozzen iſt 1359.

fürſte *swm. Fürst* ſîn geburt unwandelbaere und den fürſten gelīch 43.

W.

wāc *stm. bewegtes Wasser in einem Flusse, See oder Meer; Woge* ſolhen bū fliehen den der wāc abe tweht 792.

waenen *swv. glauben, vermuten* ſo er allergrüeneſt waenet ſîn 111. ſō wir aller beſte waenen leben 96. ſus wānden ſî die ſüezen geſweigen 554. alſus ſō wānde er ſî dō bēdiu mit bete und mit drō geſweigen 589. – ir waenent mir ſî wol geſchehen 763. ſî wānde er waere dran verzaget 1008.

waetlīche *stf. Schönheit* ſî was ouch ſō genaeme daz ſî wol gezaeme ze kinde deme rīche an ir waetlīche 314.

wage *swf. Wiege* dō er in der wagen lac 866.

wāge *stf. Wage* der milte ein glīchiu wāge 66.

wan *conj.* 1) *außer, als, als nur* wir hān niht gewiſſes mē wan hiute wol und morne wē und ie ze jungeſt der tōt 714. unde enhāt niht mē verlorn wan beidiu ſēle unde lîp 735. ſi engeloubten niemens ſage [wan = danne *W.*] ir ſelber ougen 1393. dā vand er vil ſchiere niht wan den untrōſt daz er 177. mir waere niht anders guot wan von ir herzen daz bluot 452. – mir wart niht anders dā geſaget

wan ich müeſte haben eine maget 446. waz mag ich dā von ſprechen mē? wan er wart rīcher vil dan ē des guotes unde der ēren 1430. – unde mich doch niht vervienge wan als ez doch ergienge 948. waz möhte ir nu gewerren, wan daz der wec ſō verre was 1053. 2) ez was lanc unde breit, wan daz *nur aber, gleichwohl* ez ſō wol niht enſneit als im waere liep geweſen 1212. 3) ſī hete deheine ſorge mē, wan *aber doch* ein vorhte diu tete ir wē 532. nu enwolte ſī es in niht ſagen, [wan daz = unde dō *H. u. W.*] *nur, außer daß, wenn nicht* ir vater aber tete vil manege drō unde bete daz ſī ez ime wolte ſagen 487. dō tet der arme H. leider niender alſō : wan *vielmehr, ſondern* er was trūrec unde unfrō 148. 4) ez waere wol under in beiden ein jaemerlīchez ſcheiden . . . wan daz *nur daß, wenn nicht* in ſenftet ir nōt diu reine gotes güete 1036. zwāre ichn waere her niht komen, wan daz *nur daß, wenn nicht* ich mich weſte des muotes alſō veſte 1135.

wan (wanne = wande + ne) *interrog. part. warum nicht* wan gedenkeſt du an ſīn gebot 640.

wan *conj.* 1) *denn* wan ez leit Jōb der guote mit gedultigem muote 139. – 165. 360. 385. 391. 461. 520. 584. 628. 730. 767. 841. 1332b. [wan dā mite = mit der geniſt *W.*] ich ſolte mīner ſühte geneſen 440. wan ſwenne er hie geringet 601. wan dā mir der tōt geſchiht 850. 2) *da, weil* wan in vil lützel des verdrōz ſwaz im geſchach durch in 288. – 401. 619. 818. 894. 969. 1044. 1108. 1143. 1402. 1504. *s.* wande.

wān *stm. das Glauben, Vermuten* ſus trou gouch mich mīn tumber wān 400.

wande *conj. weil* [wand = wan *W.*] ir diz niht entöhte 572. wand ich doch lihtes künnes bin 1170. *s.* wan.

want *stf. Wand* nu was doch ein dickiu want enzwiſchen iu unde mir 1326. und begunde bōzen an die want 1258. unze daz er durch die want ein loch gānde vant 1229. nu ſagent mirz her durch die want 1267.

war *stf. die Acht, Aufmerksamkeit, das Beachten;* war nemen 1) *bemerken* des nim ich wol dā bī war 1321. 2) *auf etwas Rücksicht nehmen, ſich dadurch bestimmen lassen* dō nam ich ſīn vil kleine war *hatte gar keine Acht auf ihn* 392. die ſines wortes naemen war 1462. 3) *beachten, mit Aufmerksamkeit betrachten* ſīner rede nam ſī war unde marhte ſī ouch gar 467.

war *pron. part. war-* war umbe untroeſtent ir mich 206. war umbe lāſtu uns niht ſlāfen 549.

war *interrog. pron. part. wohin* ſō flōch ſī zallen ſtunden zuo ime und niender anders war 319.

wār *adj. wahr* des muge wir an der kerzen ſehen ein wārez bilde geſchehen 102. *subst.* du hāſt wār *recht* 499. daz ſī iu für wār *für die Wahrheit* geſeit 710.

wārens *s.* weſen *u.* ſī.

wārheit *stf. Wahrheit* daz ir mir alſō verre hānt die wārheit geſaget 1113.

warten *swv. lebende Wesen warten (schauen aus, geben acht), indem sie die Augen auf etwas richten, um untergeben zu sein, um zu folgen* er warte ſīme gebote 1434.

wāt *stf. Gewand, im ganzen sowohl als zur Kleidung verarbeitet* ſchiere ſtuont ſī āne wāt 1194.

waz *s.* wer.

wē *weh* 1) *interjection* wē mir vil armen unde ouwē 1290. 2) *adv.* wir hān niht gewiſſes mē wan hiute wol und morne wē 714. ein vorhte diu tete ir wē 532. ez taete dīme herzen wē 846. ezn geſchach nie kinde alſō wē 1096.

wec *stm. Weg* wan daz der wec ſō verre was 1053. daz er ūf ſīnem wege harte ſchoene worden was 1373. ſō diente ſi ime alle wege *überall, immer* mit ir güetlīchen pflege 309. daz unſer arbeit gar von iuwer zageheit under wegen belībe *vergeblich sei* 1121.

weder *interrog. part. welches von den beiden* 1) er ſprach, kint, weder *beim Übersetzen zu unterdrücken* hāſtu dich diß willen ſelbe bedāht? oder biſtu ūf die rede brāht von bete 1064. 2) und zwīvelte vaſte dran weder *ob* ez bezzer getān möhte ſīn oder verlān 1005.

weder *conj. weder* nu enſchiuht mich weder man noch wīp 1479.

weide *stf. Weide* wan ſī got hete berāten mit lieber ougen weide *was den Augen Erquickung darbietet, Anblick* 1403.

weinen *swv. weinen* daz er ſēre weinen began 1003. von vorhten [weinde = weinte *H. u. Bech*] ouch diu maget 1007. diu muoter weinende ſprach 629. ſī bereite aber ein bat mit weinenden ougen 519. da enmüent diu weinenden kint 782. im waere ze weinenne geſchehen 1288.

weinen *stn. das Weinen* des weinens tet in michel nōt umb ir lieben kindes tōt 997. nu ſehent wie unſer lachen mit weinen erliſchet 407. die erhuoben michel weinen hie 996.

weizgot *interjection weiß Gott, fürwahr* diu wil ich weizgot ſelbe ſīn 925.

welch *interrog. adj. welch* lānt ſehen welch meiſter ir ſīt 1156. welch

kint getete ouch ie alſam 524. und begunden ſi frāgen welher hande ſwaere ſi alſō ſtille möhte klagen 484. von welhen ſchulden erſchrākent ir 1324.

wellen *unregelm. v. wollen, werden* ich wil 564. 612. 625. 693. 698. 789. 828. 925. 1116. 1279. 1330. 1501. 1503. 1507. des ich got iemer loben wil 608. ich wil iemer dā hin da ich 836. ich enwil 1256. du wilt 636. [zewāre *H. u. W.*, iedoch *Bech*] 649. wiltu 638. 662a. wil ez got 815. des iu got niht lōnen wil 1332c. wir wellen 986. ir welt 560. 831. – du welleſt 647. man [welle ſi = welles *H.*, = enwelles *Bech*] 1398. ich enwelle 834. 842. got enwelle = welle dan *W.*, = enwelle dan *Bech*] 204. ir enwellent 208. ſi, er wolte 306. 1216. nu enwolte ſi 486. er enwolte 1185. – der ſich mīn underwinden getörſte oder wolte 439. daz ſi ez ime wolte ſagen 489. daz ſi benamen ir leben umbe ir herren wolte geben 528. der die von dir nemen wolte 957. er wolte, diuhte ez ſi guot, nāch ſinen friunden ſenden 1456. daz ſi niht [enwolden = enwolten *W.*] ſi wenden noch enſolden 871.

wenden *swv. wenden* 1) ſi hete gar ir gemüete mit reiner kindes güete an ir herren gewant 323. 2) *abwenden, hindern, wegnehmen* welt ir mir wenden mīn heil 831. daz [ſi niht enwolden ſi = ſi ſi niht enwolden *H. u. Bech*] wenden noch enſolden des ſi ſich hete an genomen 872. 3) *bewandt, eine Bewandtnis habend, beſchaffen* ez iſt niht ſō gewant 1268. von ſō gewanten ſachen 12. ein ſus gewante ſiecheit 410.

wēnic *adj. wenig* ein [wēnic = wēnec *W.*] fröuwet er ſich doch von eime trōſte dannoch 163.

wer *interrog. pron. nom.* wer *wer* nu wer möhte volgeſagen die herzeriuwe 1027. – *gen.* nu wes unwert und wes nōt wart ie zer werlte merre 426. – *dat.* wem ſolt ich der genāden jehen niuwan iu zwein nāch gote 676. – *acc.* ich weiz wol durch wen ich ez tuo 1158. – *nom.* waz *was* waz wirret dir 544. waz möhte uns mē gewerren danne umb unſern herren 491. waz möhte ir nu gewerren wan daz der wec ſō verre was 1052. und begunden ſi frāgen waz ir waere 483. waz ſolte uns līp unde guot, waz ſolte uns werltlich muot 652a. f. waz *was für, wie viel* ēren uns benomen iſt 1298. – *gen.* ich enwelle mir erſcheinen, wes ich mir ſelber ſchuldic bin 835. – *acc.* waz frumet daz ichz iu kunt tuo 197. waz ir diu klage töhte 551. unz ſi ſich bedāhten dō waz in ir trūren töhte 889. du enweiſt ouch rehte waz du tuoſt 1247. waz mag ich dā von ſprechen mē 1429. ich ſage dir rehte umbe waz *weswegen* 1078.

werben *stv. hin und wieder gehen, um etwas zu betreiben* er hete ein wol werbendez *tätiges* wîp 298.

werdekeit *stf. hohes Ansehen, in dem man steht, Ehre, Herrlichkeit* daz diu üppige krône werltlîcher süeze vellet under füeze ab ir beſten werdekeit 89. er viel von ſîme gebote ab ſîner beſten werdekeit in ein verſmaehelîchez leit 117.

werden *stv. werden* 1) dô wart dô michel ungemach und jaemerlich gebaerde 990. daz bezzers willen niene wart 1425. – daz der ſêle rât werde und lanclîp ûf der erde 645. iuwer wirt vil guot rât 917. – dô wart ir nie dernâch ſô nôt, ſî verlüre gar ir bete 1306, 2) wirſtu für diſe ſtunt der rede iemer mêr lût 586. wirt er mir liep. daz iſt ein nôt : wirt er mir leit, daz iſt der tôt 765f. dâ [wirt = enwirt *Bech*] von jâren niemen alt, der alte wirt junger 784f. daz er ſelbe wirt unfrô 824. und wirt dîn ſchame harte grôz 1086. an hern H. wart wol ſchîn 112. manne unde wîbe wart er dô widerzaeme 123. und wart nu alſe unmaere 126. des wart ſîn herzeſêre alſô kreftic unde grôz 242. daz ſî im alſô heimlich wart 340. nu wes unwert und wes nôt wart ie zer werlte merre 427. umbe ir herren ſmerzen wart ir riuwe alſô grôz 477. des wart ſô grôz ir ungehabe 539. daz wart vil ſchiere bereit 1021. und wart nacket unde blôz 1195. ir gebaerde wart ſô jaemerlich 1286. ez enwart nie fröude merre 1406. ir herzeliebe wart alſô grôz 1413. wan er wart rîcher vil dan ê des guotes und der êren 1430. von dirre rede [wurden = wurdens *W.*] dô trûric unde unfrô beide muoter unde vater 565. – [ſolt ich werden = unde würde ich *Bech*] alt 700. daz er ûf ſînem wege von unſers herren gotes pflege harte ſchoene worden was 1375. daz ich geſunt worden bin 1485. – von dem gedanke wart ſî dô vil ringes muotes unde frô 529. des wart vil maneger ſlahte ſîn gedinge und ſîn ahte 169. diu maget wart rîches muotes 1016. daz herters muotes würde ein ander herre 365. – 3) ſwaz mir für wirt geleit von guote oder von arbeit 191. des wirſtu harte wol erlân 848. ſîn hôher muot wart verkêret in ein leben gar geneiget 82. an im wart erzeiget 84. verfluochet und verwâzen wart vil ofte der tac 161. wan im wart dicke geſeit 165. wie wol daz nu gedienet wart 286. mir wart niht anders dâ geſaget 445. ir vater wart erwaht 541. dâ von wart von ir herzen genomen alliu klage und ſwaere 1042. dô wart ime zehant vil froelîchen geſaget 1058. vil tiure wart ſî aber beſworn 1104. ir gruoz wart ſpaehe underſniten mit vil ſeltſaenen ſiten 1411. – daz er niemer würde erlôſt 178. ſô [würde = wurde *H.*] ich lîhte gote ent-

ſaget 705. 4) daz ſī zeiner aſchen wirt 103. ſīn honic wart ze gallen 152. ze liebe wart ir ungemach 1046. 5) wan ſī doch niht enkunden ir niemer werden āne daz 895. im enwart über noch gebraſt 67. der ouch vil jaemerlīchen dem miſte wart ze teile 131.

werfen *stv. werfen* er wirfet *wendet* diu ougen abe mir 417. und beſlōz im vor die tür und warf einen rigel für *legte vor* 1184.

werlt *stf. Welt* mir behaget diu werlt niht ſō wol 708. diu werlt was ie an iu betrogen 1318. der werlte fröude ein ſpiegelglas 61. alſus kund er gewinnen der werlte lop unde prīs 73. daz mich der werlte ſüeze zuhte under füeze 701. dirre werlte veſte, ir ſtaete, und ir beſte unde ir groeſte magenkraft, diu ſtāt āne meiſterſchaft 97. jā iſt dirre werlte leben niuwan der ſēle verluſt 688. wie genaeme er ē der werlte waere 125. daz er der werlte widerſtuont 135. die er von der werlte leit 144. wes nōt wart ie zer werlte merre 427. die in der werlte nieman mit nihte gewinnen kan 443. der diz niht wol bedenken kan und [ouch der werlt nāch = dirre werlte *Bech*] volgende iſt 729. daz ſchoener crēatiure al der werlte waere tiure 1200.

werltlich *adj. dieser Welt, diesem Leben zugehörig; weltlich* waz ſolte uns [werltlich = -līch *Bech*] muot 652b. ouch hāt mich [werltlich = -lich *H. u. Bech*] geluſt unz her noch niht berüeret, der hin zer helle füeret 690. daz diu üppige krōne werltlīcher ſüeze vellet under füeze ab ir beſten werdekeit 87. dō der herre h. alſō geniete ſich ēren unde guotes und froelīches muotes und werltlīcher wünne 79. daz hōh offen ſtuont mīn tor nāch werltlīcher wünne 387. ir hulfe des tages der tōt ūzer werltlīcher nōt 1110. im was der rehte wunſch gegeben ze werltlīchen ēren 57.

werlttōre *swm. den die Welt betört hat* daz herze mir dō alſō ſtuont als alle werlttōren tuont, den daz ſaget ir muot daz ſī ēre unde guot āne got mügen hān 396.

werltzage *swm. Erzzage* ir wārent ie alle iuwer tage und ſint noch hiute ein werltzage 1320.

wern *swv. währen, bei Kräften bleiben* daz uns niht enwerre und uns mīn lieber herre [were = wer *W.*] und alſō lange lebe unz daz man mich zeim manne gebe 759.

wern *swv. wehren, fern halten, verwehren, verbieten* ir welt mirz danne wern, ſō bin ich ze der arzenīe guot 560.

werren *stv. im Wege stehen, hemmen; Verdruß, Schaden, Not bereiten* waz wirret dir 544. diu den wīben wirret und ſī ze fröuden irret 771. daz uns niht enwerre 757.

wert *adj. von hohem Werte, tüchtig* unz daz man mich zeim manne gebe der rîche sî unde wert 761.

wert *stm. das wert sein, das Ansehen* der in dem hoehsten werde lebet ûf dirre erde, derst der versmaehete vor gote 113.

wesen *stv. sein* wie mac daz wesen 188. daz enmohte ir niht frum wesen 1335. wan ez muoz wesen 628. daz müeste ein solhiu sache wesen 442. und müeste ich iemer saelic wesen 1304. wiltu uns tohter wesen guot 662a. got enwelle der arzât wesen 204. daz er im bitende wese der sêle heiles hin ze gote 24. – was *prät. ind. war 1. pers.* 428. 1477. – *3. pers.* 1. 4. 5. 40. 44. 47. 49. 56. 60. 64. 70. 74. 80. 148. 237. 238. 262. 264. 269. [= enwas *Bech*] 281. 311. 320. 349. 390. 556. 904. 1026. 1041. 1053. 1192. 1203. 1211. 1233. 1283. 1301. 1318. 1326. 1375. [= *fehlt W.*] 1377. 1407. 1421. 1454. 1473. enwas 32. – *plu.* ir wârent 1319. sî wâren 273. 1378. 1409. 1512. [wârens = wâren si *W.*] 1009. – *conj.* ich waere 755. [ichn waere = ich enwaere *W. u. Bech*] 1134. – waere *3. pers.* 30. 41. 125. 167. 171. 186. [= waer *H., W. u. Bech*] 187. 214. 216. 226. [= waer *H. u. W.*] 232. 234. 448. 451. 483. 606. 864. [= waer *H., W. u. Bech*] 944. 1008. [= waer *H. u. W.*] 1031. 1044. 1171. 1200. 1213. [= waer *H.*, = enwaer *Bech*] 1288. 1294. 1302. 1303. 1467. 1511. enwaere 892. [= enwaer *H. u. W.*] 976. – *plu.* ir [waeret = waerent *W. u. Bech*] 199. ir waerent 1315. – si waeren 902. 1383. – wan daz ez sô wol niht ensneit als im waere liep gewesen 1213.

weste *s.* wizzen.

wetzen *swv. scharf machen, wetzen* dâ begunde erz ane strîchen harte müezeclîchen, dâ bî wetzen 1221.

wetzestein *stm. Wetzstein* nu lac dâ bî in ein harte guot wetzestein 1218.

wider *präp. gegen* wider *bei, mit* sich selben er dô sprach 1242. wider den niemen niht enmac 1246. wie ichz verschulde wider in 1486. jâ wiltu allez dîn heil an uns verwürken wider *bei, gegenüber* got 639.

wider *adv. wiederum, zurück* die maget er wider ûf bant 1280b. getrûwent ir mînem herren sînen gesunt wider geben 1153. daz ich von dirre guoten maget mînen gesunt wider hân 1495. dô er sîne maget wider kleite 1343. ir sult sî wider ûf lâzen stân 1277. er fuorte sî wider dan hin zuo dem siechen man 1173. dô fuor er gedrâte wider heim ze lande 1347.

widerſtān *unregelm. v. Widerstand leisten, gegen etwas sein; zuwider, widerlich sein* daz er der werlte widerſtuont, als alle ſīne gelīchen tuont 135.

widerzaeme *adj. widerwärtig, mißfällig* manne unde wībe wart er dō widerzaeme 123. daz ich vor kurzer ſtunt was vil ungenaeme, den liuten widerzaeme 1478.

wie 1) *adv. wie* wie mac daz weſen 188. wie ſol ez mir nu ergān, muoz ich alſus verlorn hān die rīchen himelkrōne 1291. wie kumet daz ir deheines liſt ze iuwerme ungeſunde niht geräten kunde 374. wie *wie kommt es, geht es zu, daß; aus welchem Anlasse, Grunde* biſtu hiute alſō fruo 909. – ſwaz er in hete ē geſpart, wie wol daz nu gedienet wart und wie ſchōne er ſīn genōz 286f. wie michel reht ich des hān 680. [wie = *fehlt H. u. W.*] gerne ich iu des folgen wil daz ich iu triuwe leiſte 828. – nu ſehent wie unſer lachen mit weinen erliſchet 106. ich ſage dir wie dir geſchiht 1084. nu ſage mir wie dīn muot dar umbe ſtē 1095. er enwolte in niht ſehen lān wie ir ende ſolte ergān 1186. wie ez dar nāch ergienge, waz mag ich dā von ſprechen mē 1428. – nu ſehent wie genaeme er ē der werlte waere 124. gedenke, wie grōz die arbeite ſint 632. ich wil iu rehte bejehen wie der zwīvel iſt getān 1117. do erzeigte der heilige Kriſt wie liep im triuwe und erbermde iſt 1366. – ſie enweſten wie gebāren 1410. nu rātet mir alle durch got, wie ichz verſchulde wider in 1486. 2) *conj. daß* er las dirre maere, wie ein herre waere ze Swāben geſezzen 30.

wīle *stf. Weile, Zeitraum* die wīle daz *so lange* er leben ſol ſō ſtāt iuwer ſache wol 621.

wille *swm. Wille* 1) *das Wollen, Entschluß oder Neigung etwas zu tun* mir waere der wille unrewert 214. dō was ir wille in vil unkunt 556. der wille ſī ir von gote komen 874. gotes wille müeze an mir geſchehen 1276. diu vollen vrībaere und ouch des willen waere daz ſī den tōt durch iuch, mich lite 226. 448. weder hāſtu dich diz willen ſelbe bedāht 1065. ſō man ir doch niht enmöhte benemen ir willen unde ir muot 891. nu enhil mich dīnes willen niht 1083. 2) *das was man will, wovon man will oder wünscht daß es geschehe* daz niemen in ſīnem künne ſīnen willen baz hete dan ich 389. 3) *der gute oder übele Wille womit man etwas tut, die Art wie man es mit einem meint* dīn wille iſt reine unde guot 938. dō genādete ir der herre des willen harte verre 928. daz bezzers willen niene wart 1425.

willeclich *adj. willig, gutwillig* daz was ir willeclicher gruoz 1421. mit vil willeclichem ſite ſprāchen ſī beide dō 900.

willeclîche(n) *adv. willig, gutwillig* daz er vil [willeclîche = -lîchen *H., W. u. Bech*] leit den kumber unde die arbeit 291. daz du diz leſterlîche leben daz dir got hât gegeben niht vil willeclîchen treiſt 1251.

wiltu *s.* wellen *u.* du.

wîp *stn. Weib, Frau* 1) *im Gegensatz zu dem Manne* ez ſî wîp oder man 727. muoter, ſaeligez wîp 681. nu gedenkent, ſaeligez wîp, müeterlîcher triuwe 736. ich bin ein wîp 1128. iuwer rede gezaeme eim wîbe 1122. diu den wîben wirret 771. – *jedermann* mich lobet man unde wîp und alle die mich ſehende ſint 672. manne unde wîbe wart er dô widerzaeme 122. – *niemand* nu enſchiuht mich weder man noch wîp 1479. 2) *Ehefrau, Gattin* er hete ein wol werbendez wîp 298. der meiger und ſîn wîp 354. 876. dîn wîp 431. dem meiger und ſînem wîbe 1396. daz ich ſî ze wîbe neme 1499. ſô wil ich ſî ze wîbe hân 1501. die gâben ſi ime ze wîbe 1513. ſô wil ich ſterben âne wîp 1503.

wir *pers. pron.* 1) *nom.* wir 95. 96. 101. 105. 493. 496. 504. 623. 624. 627. 652c. 713. [= *fehlt Bech*] 756. 853. 977. 980. 983. 986. 2) *gen.* unſer umb unſer beider fröude 648. jâ ſoltu unſer beider fröude ſîn 654. 3) *dat.* uns 90. 491. 498 (*zwei*). 500. 503. 506. 558. 577. 625. 639. 649. 652a. 652b. 662. 662a. 730. 757. 758. 921. 982. 984. 1082. 1176. 1298. 1301. 1517. 1520. 4) *acc.* uns war umbe lâſtu uns niht ſlâfen 549. und lâſtu uns über dîn grap geſtân 658. dâ ſol [uns viere der tôt = nu ſchiere der tôt mich *W.*] loeſen von aller ſlahte nôt 852a. ir hânt uns vil verre geliebet und geêret 974.

wirs *adv. comp. schlechter* die wirs geherret wären 273.

wirſtu *s.* werden *u.* du.

wîſe wîs *adj. erfahren, verständig, klug* er was hübeſch und dar zuo wîs 74. als in dô ſîn ſelbes muot und wîſer rât lêrte 249. nu begunden im die wîſen râten unde prîſen umb êlîchen hîrât 1451. und ſuochte ouch dâ durch geniſt der wîſen arzâte liſt 182.

wîsheit *stf. Verständigkeit* daz [die wîsheit = den wîſtuom *Bech*] und den ſin niemer erzeigen kunde dehein zunge in kindes munde 860. der in die wîsheit lêrte daz er ze gote kêrte ſîne kintlîche güete 867.

wîslîchen *adv. verständig* dô ez ſô wîslîchen ſprach 857.

witze *stf. Verstand, Einsicht, Weisheit* mir wonet iedoch diu witze bî daz ich von ſage wol die nôt erkenne daz des lîbes tôt iſt ſtarc unde ſtrenge 594.

wizzen *prät. präs. v. wissen* ich weiz wol daz er 741. 1162 . . . durch wen ich ez tuo 1158. du enweiſt ouch rehte waz du tuoſt 1247. daz du ouch dar zuo enweiſt ob 1252. got weiz wol, den Swäben muoz ieglich biderber man jehen 1422. zwäre ichn waere her niht komen, wan daz ich mich weſte des muotes alſō veſte 1135. ſine friunt die beſten die ſine kunſt weſten 1388. ſi enweſten wie gebären 1410.

wol *adv.* 1) *wohl, gewiß, ohne Zweifel* ſwie ganz ſin habe waere, ſin geburt unwandelbaere und wol den fürſten gelich 43. ez waere wol under in beiden ein jaemerlichez ſcheiden 1031. iu iſt allen wol kunt daz ich 1475. iu iſt allen wol geſaget daz ich 1493. ich getrūwe dir und mīnem vater her ze mir aller der genāden wol 665. daz ich von ſage wol die nōt erkenne 595. daz er erkennet wol daz ir 743. ich getar ez wol erlīden 1130. jā hān ich guotes wol die kraft 207. daz kunde wol gebären ſō rehte güetlichen 304. daz ſi ze rehter māze in wol gemīden kunden 317. ich mag iuch eine wol bewarn vor ſchaden 614. daz ich ez wol mac dulden 1137. den mac man wol gelouben 1397. man möhte wol genōzen ir kintlich gemüete hin ze der engel güete 464. wan du ſaehe wol hie vor 385. die hān ich wol ān iuch vernomen 1133. du vertrüegeſt doch wol mīnen tōt 425. ich weiz wol 741. 1158. 1162. got weiz wol 1422. 2) *völlig, nahezu* die riten unde giengen durch daz ſi in enpfiengen gegen im wol drīe tage 1391. 3) *gut, völlig* a) ein wol werbendez wīp 298. b) *mit p. p.* berāten 1188. erbeiten 297. ſō iſt geſchaffet wol mīn leben 778. c) wol geſunt 1370. d) *mit Verben* du hāſt mich des wol innen brāht 934. als ich ez wol bevinde 668. der arme H. ez enpfie tugentlichen unde wol 1339. daz hān ich ſelbe wol erſehen 1313. daz erzeigeſt du an mir wol 913. dem ich wol mīnes lībes gan 776. ſō daz ſi irs wol gunden 893. des genüeget mich wol von dir 936. ir waenent mir ſi wol geſchehen 763. daz ez iu wol gevalle 1508. daz es iuch [wol = *fehlt H. u. Bech*] gezeme 1500. daz ſi wol gezaeme ze kinde deme rīche an ir waetlīche 312. die kunde er wol gemēren mit aller hande reiner tugent 58. des nim ich wol dā bī war 1321. an hern H. wart wol ſchīn 112. ſō ſtāt iuwer ſache wol 622. wan ſi ſich des wol verſach 1108. – ſi hetenz harte wol bewant 1441. im gāt ſin pfluoc harte wol 779. des wirſtu harte wol erlān 848. des gunne wir ir harte wol 980. der erkennet dieneſt harte wol 1160. ich wil mir unde iu beiden vil harte wol mite varn 613. ez möhte in umbe ir herren vil harte wol gewerren 898. – der diz niht [wol = *fehlt Bech*] bedenken kan 728. du

maht mich des niht wol gewern 940. die enmugen dîn niht wol enbern 963. daz enwaere niht wol bekêret 976. dêswâr ir handelnt ez niht wol mit iuwer grôzen meisterschaft 1126. – dem ist iedoch niht ze wol *durchaus nicht wohl* 600. – und sanc vil wol von minnen 71. ich hân disen schemelîchen spot vil wol gedienet umbe got 384. sô mac man in vil wol ernern 559. die heten ouch vil wol umb in verdienet êre unde guot 1438. – swie wol er dô erkande daz er 1348. wie wol daz nu gedienet wart 286. – man sprach dô niemen alsô wol in allen den landen 36. wan daz ez sô wol niht ensneit 1212. mir behaget diu werlt niht sô wol 708. 4) *als subst.* wir hân niht gewisses mê wan hiute wol und morne wê und ie ze jungest der tôt 714.

wolken *stn. Wolke* ein trüebez wolken unde dic bedaht im sîner sunnen blic 155.

wonen *swv. an derselben Stelle sein, verweilen, wohnen* mit süezer unmuoze wonte sî ir herren bî 327. mir [wonet = wont *W.*] iedoch diu witze bî daz ich 594.

wort *stn. Wort* die sînes wortes naemen war 1462. daz ime der süft daz wort zerbrach 382. ir enwederz enkunde einic wort gesprechen 883.

wunder *stn. Wunder* 1) des nam in michel wunder *große Verwunderung ergriff ihn, er wunderte sich sehr* 1071. 2) wan ez anders wunder waere daz in ir herze niht zerbrach 1044.

wundern *swv. wundern* des wundert mich *ich wundere mich darüber* 377.

wünne *stf. Wonne* jâ soltu, liebiu tohter mîn, unser beider fröude sîn, gar unsers lîbes wünne 655. dô der herre H. alsô geniete sich êren unde guotes und froelîches muotes und werltlîcher wünne 79. daz höh offen stuont mîn tor nâch werltlîcher wünne 387.

wünneclich *adj. Freude erregend, anmutig* diz kint ist alsô wünneclich 1273.

wunsch *stm. die Idee höchster Vollkommenheit, das Höchste was man wünschen kann* im was der rehte wunsch gegeben ze werltlîchen êren 56.

wunschleben *stn. ein in jeder Hinsicht vollkommenes Leben* dô nam ich sîn vil kleine war der mir daz selbe wunschleben von sînen genâden hete gegeben 393.

Z.

zageheit *stf. Hasenherzigkeit, Verzagtheit* ich fürhte daz unser arbeit gar von iuwer zageheit *weil ihr so saumselig seid* under wegen

belîbe 1120. ich muoz engelten mînes herren zageheit, *weil er nicht* veſten mannes muot *hat* 1311.

zallen *s.* ze *u.* al.

ze *präp. zu* 1) *wohin* a) und bereite ſich [ze = zuo *Bech*] Salerne ſo er ſchiereſte mohte 1018. do enbôt erz heim ze lande 1379. dô fuor er gedræte wider heim ze lande 1347. als ich ze tanze ſüle gân 1142. ze den brüſten ſî ſich ſluoc 1284b. ich ſnîde dich [zem = zuo dem *Bech*] herzen 1092. – dô ſî daz kint dô ſâhen ze dem tôde ſô gâhen 856. ze dem wil ich mich ziehen 789. ſô lâzet mich kêren ze unſerm herren Jêſu Kriſt 807. daz er ze gote kêrte ſîne kintlîche güete 868. daz begunde er allez kêren ſtaeteclîchen hin ze gote 1433. daz er im bitende weſe der ſêle heiles hin ze gote 25. der iſt [ze = zuo *H., W. u. Bech*] der helle geborn 733. man möhte wol genôzen ir kintlich gemüete hin ze der engel güete 466. daz ir deheines liſt ze iuwerme ungeſunde niht geræten kunde 375. ze keinen ſtaten komen 505. der (klage) niemen mac zeim ende komen 548. des er ze ſolhen dingen pflac 1210. des ſol ich [ze = nâch *H. u. W.*] iuwerm gebote iemer vil gerne ſtân 678. – dar nâch für die ſelben friſt hât er ze ſîner geniſt dehein gedinge mêre 240. ich getrûwe dir und mînem vater her ze mir aller der genâden 664. daz ir mir alſolhez guot zeinem man niht muget geben 753. daz man mich zeim manne gebe 760. unde ouch zuo mir armen hât alſô grôze minne als zeiner küniginne 812. im was der rehte wunſch gegeben ze werltlîchen êren 57. – ſô bin ich ze der arzenîe guot 561. – ſô lîhte ze gewenenne 334. daz du gerſt ze lebenne 1245. do ez, diu ime ze lîdenne geſchach 141. 293. daz ir ze ſterbenne niht geſchach 1282. ime waere ze weinenne geſchehen 1288. dô ſî ir liebez kint von in gefrumten ſô geſundez hin niemer mê ze ſehenne in den tôt 1035. b) *das prädicat vertretend* daz ſî zeiner aſchen wirt 103. ſîn honic wart ze gallen 152. ze liebe wart ir ungemach 1046. c) *für, als* die gâben ſî ime ze wîbe 1513. ſô wil ich ſî ze wîbe hân 1501. daz ich ſî ze wîbe neme 1499. er gap in ze eigen daz lant 1442. daz ſî wol gezaeme ze kinde deme rîche 313. er geheizet daz ze miete 644. diu waere mir ze lône gegeben 1294. d) [ze grimme *wütend, grimmig, schrecklich* roufte ſî ſich = ſî gram unde roufte ſich *H. u. W.*] 1285. tugende die ein ritter in ſîner jugende ze vollem lobe *um vollkommenes Lob zu haben, im vollsten Sinne des Wortes* haben ſol 35. daz ſî ze rehter mâze *in richtigem Maße* in wol gemîden kunden 316. zewâre *s.* zware 2) *wo* a) dienſtman was er ze Ouwe 5. wie ein herre waere ze Swâben geſezzen 31. ſô vil ze Salerne

von arzenîen meiſter iſt 372. ich̃ kunde ze Salerne einen meiſter niender vinden 436. ez ſol ze Salerne geſchehen 852. – dō ſî zir vater füezen lac und ouch ir muoter 471. – wes nōt wart ie zer werlte merre 427. – er hete ze ſînen handen geburt und dar zuo rîcheit 38. – der rede iſt dir ze muote nu 956. unſer tohter iſt ze muote daz ſî 978. – wan hiute wol und morne wē und ie ze jungeſt der tōt 715. ze jungeſt dō bedāhte ſich ir herre 1011. als müeze ez uns allen ze jungeſt gevallen 1518. – diu den wîben wirret und ſî [ze = an *W.*] fröuden *bei, in ihren Freuden* irret 772. b) zallen ſtunden 318. ſā ze der ſelben ſtunde 881. [zallen zîten = ſelten iender *Bech*] 324. daz ſî [zir lebene = zer werlte *H. u. W.*] haben geſehen 675.

ze *adv. zu* dîne triuwe die ſint ze grōz an diſen dingen 575. iuwer angeſt iſt ein teil ze grōz 1124. da eniſt ze heiz noch ze kalt 783. der triuwen ſî ze vil 827. wan der triuwen iſt ze vil 1332d. dem iſt iedoch niht [ze = ſō *Bech*] wol 600.

zeim, zeiner *s.* ze *u.* ein.

zehant *adv. auf der Stelle, sogleich* der ſeite ime zehant ein ſeltſaene maere 184. dō wart ime zehant vil froelîchen geſaget 1058. des bewag er ſich zehant 1257. zehant dō liez er in dar in 1269. unde volgte im zehant 1280c.

zem, zer *s.* ze *u.* der.

zerbrechen *stv. brechen, zerbrechen* 1) ein ſwinde vinſter donreſlac zerbrach im ſînen mitten tac 154. daz ime der ſūft daz wort zerbrach 382. dō ez ſō wîslîchen ſprach unde menſchlich reht zerbrach 858. 2) daz in ir herze niht zerbrach 1045.

zergān *unregelm. v. auseinander gehen, ein Ende nehmen, vergehen* nu ſetzt mich in den vollen rāt der dā niemer zergāt 774. des genāde alſō ſtaete iſt daz ſî niemer zergāt 809. daz ēwige leben daz dā niemer zergāt 1149.

zerren *swv. reißen, zerreißen* ſî [zarte = zart *H.*] diu kleider in der nāt 1193.

zeſtunt *adv. auf der Stelle, sogleich* hin fuorte er ſî zeſtunt in ſîn heimlich gemach 1180. und machete in dō zeſtunt reine unde wol geſunt 1369.

zewāre *s.* zwāre.

ziehen *stv. ziehen* 1) er hiez die maget alzehant abe ziehen diu kleit 1191. ich̃ [ziuhe = ziuh *H.*] dich ūz rehte blōz 1085. 2) ze dem wil ich mich ziehen 789. zuo deme zōch ſich ſîn herre 283. – daz mich der werlte ſüeze zuhte under füeze als ſî vil manegen hāt gezogen 703.

zil *stn. Ziel* ez ist mir komen ūf daz zil *dahin* daz ich 607.

zir *s.* ze *u.* sī.

zīt *stf. Zeit* ez waere reht unde zīt 1467. nie vor der zīt 1023. [zallen zīten = selten iender *Bech*] 324.

zobel *stm. Zobel* hermīn unde samīt, den besten zobel den man vant, daz was der megede gewant 1025.

zücken *swv. schnell und mit Gewalt ziehen, zücken, fortreißen* daz mich der werlte süeze zuhte under füeze 702.

zuht *stf.* 1) *feine Sitten, feine Lebensart* er was ein bluome der jugent, der werlte fröude ein spiegelglas, staeter triuwe ein adamas, ein ganziu krône der zuht 63. sī brach ir zuht und ir sitte 1284. swaz dō scheltens ergie, der arme h. ez enpfie tugentlīchen unde wol, als ein frumer ritter sol, dem schoener zühte niht gebrast 1341. 2) *Züchtigung, Strafe* dō man die swaeren gotes zuht gesach an sīnem lībe 120.

zunge *swf. Zunge* daz die wīsheit und den sin niemer erzeigen kunde dehein zunge in kindes munde 862. dō sī vil gar vergāzen durch des kindes minne der zungen und der sinne 880.

zuo *präp. zu* sō flōch sī zallen stunden zuo ime und nieder anders war 319. und fuorte sī wider dan hin zuo dem siechen man 1174. zuo deme zōch sich sīn herre 283. sī rihten sich ūf zuo ir 543. daz man sī zuo dem herzen snite 450. – sus sprach er zuo der guoter 971. er sprach zuo ir herren 1175. zuo dem meister er dō sprach 1272. daz der meide tohte zuo ir kintlīchen spil 331. der ouch zuo mir armen hāt alsō grōze minne als zeiner küniginne 810.

zuo *adv. zu* 1) dar zuo *s.* dar 2) dā hoeret arzenīe zuo 198. dā hān ich michel angest zuo 1099. 3) dā von tuo zuo dīnen munt 585.

zwāre *adv. fürwahr* [zewāre = zwāre *W.*] ir welt mirz danne wern, sō bin ich ze der arzenīe guot 560. zwāre, mac daz niht ergān, sō wil ich sterben āne wīp 1502. zwāre dem sult ir mich geben, sō ist geschaffet wol mīn leben 777. [zwāre = zwār *W. u. Bech*] ichn waere her niht komen, wan daz ich mich weste 1134. zwāre jā enmac ich sīnes tōdes niht gesehen 1274. wan mir mac daz nieman erwern zwāre, ich enwelle ernern mīnen herren unde mich 842.

zwei *zahlw. zwei* wem solt ich der genāden jehen niuwan iu zwein nāch gote 677. belībe ich āne man bī iu zwei jār oder driu 748.

zweinzic *zahlw. zwanzig* vor [zweinzic = zweinzec *W.*] jāren 1377.

zwiſchen *dräd. zwischen* manc mislīchiu beſwaerde huop ſich dō under in, zwiſchen dem herren unde in drin 994.

zwīvel *stm. Ungewißheit, Besorgnis* entriuwen ich bin ein teil verzaget : mir iſt ein zwīvel geſchehen 1115. wie der zwīvel iſt getān den ich nu gewunnen hān 1117.

zwīveln *swv. unentschieden sein* er zwīvelte vaſte dran weder ez bezzer getān möhte ſīn oder verlān 1004.

Namen.

Abſolōn *Absalon* an im wart erzeiget als ouch an [Abſolōne = Abſalōne *W. u. Bech*] daz diu üppige krōne werltlīcher ſüeze vellet under füeze ab ir beſten werdekeit 85.

Hartman *Hartmann* der was Hartman genant, dienſtman was er ze Ouwe 4.

Heinrich *Heinrich* der arme Heinrich 133. 146. 205. 233. 284. 350. 378. 1012. 1223. 1270. 1338. 1474. der herre Heinrich 48. 75. der guote herre Heinrich 1372. an hern Heinrīche wart wol ſchīn 112.

Jēſus *Jesus* ſō lāzet mich kēren ze unſerm herren [Jēſu = Jēſū *H., W. u. Bech*] Kriſt 807.

Jōb *Hiob* dō ſchiet in ſīn bitter leit von Jōbes gedultikeit. wan ez leit Jōb der guote mit gedultigem muote 138f. alſe ouch Jōbe geſchach, dem edeln und dem rīchen 128. daz er ſī verſuochte reht alſō volleclīchen ſam Jōben den rīchen 1364. [= Jōb *H.*]

Kriſt *Christus* gewaltiger Kriſt 1297. der heilige Kriſt 1365. ze unſerm herren Jēſu Kriſt 807.

Munpaſiliere *Montpellier* und fuor alſō drāte nāch der arzāte rāte gegen Munpaſiliere 175.

Niklaus *Nicolas* der ouch ſante [Niklauſes = Niclauſes *W.*] pflac 865.

Ouwe *Aue* dienſtmann was er ze Ouwe 5. und was von Ouwe geborn 49.

Salerne *Salerno* gegen Salerne varn 180. 1049. der meiſter von Salerne 1280b. ze Salerne 372. 436. 852. 1018. [= Sālerne *H. u. Bech*].

Alphabetiſches Verzeichnis der Wörter, die bei Paul gar nicht oder in ganz anderer Form vorkommen.

A

ab *(H., W. u. Bech)* 200; abe *(H.)* 756. *s.* aber.

allen *(H. u. W.)* 327. *s.* unmuoze.

alſō *(H., W. u. Bech)* 1268. *s.* ſō.

an *(W.)* 772. *s.* ze; *(H. u. W.)* 1309. *s.* heben.

ander *(W.)* 915. *s.* dehein.

B

bärmde *(Bech)* 1366. *s.* erbermde.

beſchehen *(W. u. Bech)* 1115. *s.* geſchehen.

bewac *(H. u. W.)* 525. *s.* verwegen.

boeſen *(Bech)* 852b. *s.* nōt.

bortiure *(Bech)* 1147. *s.* genuoc.

būren *(H. u. W.)* 272. *s.* gebūre.

burt *(H. u. W.)* 42., *(H.)* 717. *s.* geburt.

D

dā *(W. u. Bech)* 1369. *s.* dō; *(Bech)* 1442. *s.* daz *best. art.*

dan *(W. u. Bech)* 204. *s.* wellen; *(H. u. W.)* 677. *s.* niuwan.

danne *(W.)* 582. *s.* ez; *(W.)* 1393. *s.* wan.

dar *(H.)* 680. *s.* des *dem. dron.*

daz *(Bech)* 888. *s.* unz.

dem *(W. u. Bech)* 330. *s.* maget.

den *(Bech)* 852b. *s.* nōt; *(H., W. u. Bech)* 1103. *s.* dīn *doss.*

der *(W.)* 199. *s.* des *dem. pron.*; *(W.)* 440. *s.* wan; *(Bech)* 784. *s.* von; *(W. u. Bech)* 852b. *s.* ſlahte.

der *(H.)* 202. *s.* der *rel. pron.*

des *(Bech)* 693. *s.* nu; *(Bech)* 728. *s.* bedenken; *(Bech)* 1423. *s.* jehen.

deweder z *(Bech)* 882. *s.* enweder z.

dez *(W.)* 903. *s.* der *dem. pron.*

dier *(H.)* 17. *s.* der *u.* er.

dirre *(Bech)* 729. *s.* werlt; *(Bech)* 756. *s.* der *best. art.*

diu *(H. u. W.)* 306., *(W.)* 326. *s.* ſī *fem. pron.*

dō *(H. u. W.)* 318., *(W.)* 622. *s.* ſō; *(H. u. W.)* 487. *s.* daz *conj.*

drāte *(W.)* 1238., *(W. u. Bech)* 1346. *s.* gedrāte.

du *(Bech)* 1080. *s.* daz *dem. pron.*

dulden *(H., W. u. Bech)* 1323. *s.* verdulden.

durch *(Bech)* 648. *s.* umbe.
durſt *(W. u. Bech)* 786. *s.* froſt.

E

ein *(H. u. W.)* 827. *s.* ſī *conj.*; ein *(Bech)* 883. *s.* einic.
enhabe *(Bech)* 713. *s.* haben.
eniſt *(Bech)* 931. *s.* iſt.
enquam *(W.)* 469. *s.* ne *u.* komen.
enſol *(H., W. u. Bech)* 939. *s.* ſuln.
enwaer *(Bech)* 1288. *s.* weſen.
enwas *(Bech)* 281. *s.* weſen.
enwelles *(Bech)* 1398. *s.* wellen.
enwirt *(Bech)* 784. *s.* werden.
er *(W.)* 48. *s.* und; *(nur W.)* 78 b.
ērbaere *(H.)* 225. 447. *s.* vrī-baere.
ers *(H., W. u. Bech)* 339. *s.* ſī *fem. dron. u.* er; *(H., W. u. Bech)* 1017. *s.* er *u.* ez.
es *(W.)* 1459. *s.* ſwar.
ez *(H., W. u. Bech)* 1326. *s.* nu.
ezn *(Bech)* 388. *s.* nieman.

G

ganze *(H. u. W.)* 837. *s.* vol.
gar *(W.)* 47. *s.* erkennelich; *(W.)* 124. *s.* genaeme; *(W.)* 179. *s.* vil; *(H. u. Bech)* 1201. *s.* ſō; *(W.)* 1346. *s.* drāte.
geiſt *(H., W. u. Bech)* 863. *s.* heiliggeiſt.
geiſten *(Bech)* 852 b. *s.* nōt.
gekleite *(Bech)* 1343. *s.* kleiden.
geniſt *(W.)* 440. *s.* wan.
gepflac *(H.)* 512. *s.* pflegen.
geſāzens *(H.)* 886. *s.* geſitzen *u.* ſī.
gram *(H. u. W.)* 1285. *s.* grimme.
grimmeclīchez *(Bech)* 1029. *s.* grimmec.
grimmez *(H. u. W.)* 1029. *s.* grimmec.
gunde *(H.)* 246. *s.* beginnen.

H

heileg *(W. u. Bech)*, heilic *(H.)* 863. *s.* heiliggeiſt.
helle *(Bech)*, hellenōt *(W.)* 852 b. *s.* nōt.
herre *(Bech)* 1474. *s.* arm.
hībaere *(W.)* 225. 447. *s.* vrī-baere.
hōchmuot *(H., W. u. Bech)* 82. *s.* hōch.

I

iedoch *(Bech)* 649. *s.* wellen.
iender *(Bech)* 324. *s.* ze.
im *(nur W.)* 78 a.
in *(W.)* 79. *s.* und.
ir *(H. u. W.)* 1029. *s.* der *best. art.*; *(Bech)* 1275. *s.* ſīn *poss.*
irn *(Bech)* 560. *s.* ir *2. pers. pron. u.* ne.
iſt *(H. u. W.)* 827. *s.* ſī *conj.*
iu *(Bech)* 1314. *s.* hoeren.

J

jā *(H., W. u. Bech)* 1268. *s.* meiſter.
jāhen *(W. u. Bech)* 901. *s.* ſprechen.

K

kein *(H.)* 862. *s.* dehein; keinen *(W.)* 437. *s.* ein.
kinde *(W. u. Bech)*, kinden *(H.)* 330. *s.* maget.

L

lancleben *(H.)* 646. *s.* lanclīp.
lāts *(H. u. W.)* 1161. *s.* lāzen.
lebete *(nur W.)* 78a.
līhte *(H. u. W.)* 832. *s.* lāzen.

M

mē *(H. u. W.)* 677. *s.* niuwan; *(W.)* 679. *s.* iemer.
mich *(W.)* 852b. *s.* wir.
mir *(H.)* 1500. *s.* iuch.
mit *(W.)* 440. *s.* wan.

N

nāch *(H. u. W.)* 678. *s.* ze.
nert *(W.)* 213. *s.* ernern.
niemē *(H.)* 1035. *s.* mē.
niht *(H.)* 21. *s.* iht; *(Bech)* 652b. *s.* du; *(Bech)* 883. *s.* einic.
nimer *(W. u. Bech)* 1035. *s.* niemer.
nu *(Bech)* 713. *s.* haben; *(W.)* 852a. *s.* wir; nune *(Bech)* 611. *s.* nu.

O

ob *(Bech)* 1080. *s.* daz *dem. pron.*
od *(H. u. W.)* 1066. 1067. *s.* oder.
ouch *(H. u. W.)* 329. *s.* ſō; *(H. u. W.)* 651. *s.* unde; *(Bech)* 827. *s.* ſīn *inf.*; *(Bech)* 838. *s.* doch; *(H. u. W.)* 1161. *s.* lāzen; *(H., W. u. Bech)* 1320. *s.* hiute.

Q

quaeme *(W.)* 584. *s.* komen.

S

ſchoener *(W)* 1189. *s.* ſīn *poss.*
ſchiere *(W.)* 852a. *s.* viere.
ſent *(H.)* 865. *s.* ſante.
ſelbe *(H., W. u. Bech)* 29. *s.* dirre.
ſelten *(Bech)* 324. *s.* ze.
ſī *(H., W. u. Bech)* 1309. *s.* heben.
ſine *(Bech)* 1441. *s.* ſī *pron. plu.*; *(Bech)* 1196. 1307. *s.* ſī *pron., fem. nom.*
ſīner *(W.)* 1187. *s.* einer.
ſich *(Bech)* 728. *s.* bedenken.
ſō *(Bech)* 600. *s.* ze.
ſolt *(Bech)* 652b. *s.* du.
ſōs *(Bech)* 1459. *s.* ſī *pron. plu.*
ſpāhe *(W.)* 1411. *s.* ſpaehe.
ſprāchen *(H.)* 863. *s.* jehen.
ſprechent *(H. u. W.)* 674. *s.* ſchoene.
ſuoze *(H. u. W.)* 326. *s.* unmuoze; *(nur W.)* 78b.
ſus *(H. u. W.)* 326. *s.* unmuoze; *(Bech)* 652b. *s.* du.
ſwaeren *(Bech)* 652b. *s.* du.
ſwacheit *(W. u. Bech)* 143. *s.* ſmācheit.
ſwaz *(W.)* 1459. *s.* ſwar.
ſwebete *(nur W.)* 78b.
ſwie *(Bech)* 1079. *s.* ob.
ſwīg *(W.)*, ſwīgen *(Bech)* 755. *s.* verſwīgen.

T

teil *(H. u. W.)* 827. *s.* ſī *conj.*
tougen *(Bech)* 485. *s.* ſtille.

U

über *(W.)* 80. *s.* für.
um *(H.)* 308. *s.* umbe.
umbin *(H.)* 1438. *s.* umbe *u.* er.
und *(W.)* 80. *s.* er; *(H. u. W.)* 487. *s.* wan; *(Bech)* 507. *s.* haben; *(W.)* 774. *s.* der *rel. dron.*; *(H. u. W.)* 830. *s.* ſelp; *(Bech)* 852b. *s.* ſlahte; *(H.)* 1057. *s.* dā; *(H. u. W.)* 1342. *s.* dō; unde *(Bech)* 700. *s.* werden; *(H. u. W.)* 1029. *s.* der *best. art.*; *(H. u. W.)* 1285. *s.* grimme; unde *(nur W.)* 78a. 78b.
uns *(Bech)* 652b. *s.* du.
ūz *(H.)* 1110. *s.* ūzer.

V

verſinnen *(Bech)* 728. *s.* bedenken.
vil *(H. u. W.)* 832. *s.* lāzen; *(Bech)* 1346. *s.* gedrāte.
flēhe *(W.)* 1333. *s.* fluoch.
von *(Bech)* 852b. *s.* ſlahte; *(W. u. Bech)* 1377. *s.* vor.

W

wan *(Bech)* 325. *s.* vinden; *(H. u. W.)* 651. *s.* daz *conj.*
werde *(nur W.)* 78a.
werlte *(H. u. W.)* 675. *s.* leben.
wir *(H., W. u. Bech)* *s.* ir *2. pers. pron.*
wirne *(H.)* 977. *s.* wir.
wurdens *(W.)* 565. *s.* werden.

Z

ze *(H. u. W.)* 327. *s.* unmuoze.
zehant *(Bech)* 1442. *s.* daz *best. art.*
zer *(H. u. W.)* 675. *s.* leben.
zewāre *(H.)* 649. *s.* wellen.
zīten *(H.)* 327. *s.* unmuoze.
zuo *(H.)* 680. *s.* des *dem. dron.*; *(H., W. u. Bech)* 733, *(Bech)* 1018. 1092. *s.* ze.
zwāre *(W.)* 649. *s.* wellen.

Reimverzeichnis.

Das Reimverzeichnis iſt nach den Ausführungen Karl Helms im Lit. Bl. vom Juli 1911 angelegt worden. Demnach habe ich nicht die nackten Reimworte, ſondern die Reimworte mit genauer Bezeichnung der grammatiſchen Funktion bei jeder Form angegeben, wo es gleichlautende Formen nötig machten. Bei dem Zeitworte habe ich weder den Infinitiv noch das Part. Prät. beſonders bezeichnet, wo die Form leicht zu erkennen war; die anderen Formen aber ſind durch Fürwörter oder durch Abkürzungen gekennzeichnet. Bei dem Prät. hielt ich es nicht für nötig, die erſte Perſon von der dritten zu unterſcheiden. Durch den beſt. Art. habe ich den Fall und die verſchiedenen Formen der Hauptwörter gekennzeichnet, wo es von Nutzen erſchien. Das Adj. hat, wenn es im Präd. ſteht, keine Bezeichnung erhalten.

Die Reime ſelbſt ſind nach der Häufigkeit der Reimworte angeordnet worden. Jeden Reim habe ich, wo es die Überſichtlichkeit erforderte, unter jedes Reimwort geſtellt. Am Ende des Reimverzeichniſſes folgt die alphabetiſche Liſte der Reimworte mit genauer Bezeichnung der grammatiſchen Funktion jeder einzelnen Form.

A

abe—abe (tuon): habe (*gen.*) 258; dar abe: diu ungehabe 539.

ac—der tac: er mac 795. 919. 1145. er enmac 1246. er lac 162. 982. der donreſlac 153. er pflac 512. er verwac 525; er lac: er pflac 472. 865. 1210. 1446. der tac 161. 981; er pflac: er lac 471. 866. 1209. 1445. den tac 511; er mac: der tac 796. 920. 1146. er enmac: der tac 1245; der donreſlac: den tac 154; er verwac: der tac 526.

ach—er ſach: er ſprach 1242. 1272. 1492. ez geſchach 128. 402. er jach 1198. er enſach: daz gemach (*'Zimmer'*) 1181. er erſach: ez geſchach 1282. er ſprach 629. daz ungemach 990. er verſach: ez geſchach 970. er ſprach 1107; er ſprach: er ſach 1241. 1271. 1491. er erſach 630. er verſach 1108. er zerbrach 382. 858. er geſprach: er gebrach 620; ez geſchach: er ſach 127. 401. er erſach 1281. er verſach 969. daz gemach 142. 294. daz ungemach 271; daz gemach: ez geſchach 141. 293. er enſach (:*'Zimmer'*) 1182. daz ungemach: er erſach 989. ez geſchach 272. er zerbrach 1045; er zerbrach: er ſprach 381. 857. daz ungemach 1046; er gebrach: er geſprach 619; er jach: er ſach 1197.

ache—dem gemache: mit maneger hande, aller ſlahte ſache 770. 1448.

achen—den ſachen: machen 11. daz lachen 106.

aft—die meiſterſchaft (*dat.* 1127): die kraft 207. 1128. diu magenkraft 99.

age—die tage: ſage (*dat.*) 1392. der werltzage 1320; diu klage: gedage (*imper.*) 502.

agen—ſagen: klagen 485. 490. den tagen 694. vertragen 1329. volgeſagen: daz klagen 1028.

aget—diu maget (*dat.* 1494): geſaget 356. 445. 459. 558. 921. 1059. 1493. er ſaget 301. verſaget 223. verzaget (*p. adj.*) 1008. 1203. getaget 904. verklaget 1354; geſaget: diu maget 355. 446. 460. 557. 922. 1060. (*dat.*) 1494. verzaget (*p. adj.*) 1114. er ſaget: die maget 302. entſaget: geklaget 706. verſaget: die maget 224; verzaget (*p. adj.*): diu maget 1007. 1204. geſaget 1113; geklaget: entſaget 705. verklaget: diu maget 1353; getaget: diu maget 903. aget = eit *s.* eit.

agte—er ſagte: er verzagte 534.

aht—erwaht: naht (*dat.*) 542.

ahte—ſlahte (*gen.*): diu ahte 170.

alle – alle (*acc. plu.*): ez gevalle 1508.

allen – allen (*dat. plu.*): gevallen 1518; vallen: gallen (*dat.*) 109. 152.

alt – alt: die gewalt 699. kalt 783.

am – er nam: er quam 1039. ich vernam: alſam 524.

an – der man (*dat.* 1174. *acc. plu.* 1464): dan (*adv.*) 1173. er gan 741. er gewan 1463. er kan 728. der būman: er began 368. ich gan 776. er gewan 270. nieman (*nom.*): er kan 444; er began: der būman 367. dran (*adv.*) 1004; er gan: der man 742. der būman 775; er kan: der man 727. nieman (*nom.*) 443; er gewan: der būman 269. man (*acc. plu.*) 1464; dan (*adv.*): dem man 1174; dran (*adv.*): er began 1003.

anc – den danc: den gedanc 1243; daz jār alſe lanc: er ranc 793; er ertranc: er verſwanc 149.

ande – heim ze lande: er erkande 1348. 1380.

anden – den landen: den handen 38. ſī erkanden 266.

ant – er vant: zehant 184. 1058. alzehant 1190. genant 4. 18. gewant 323. daz gewant 1026. die want 1229. daz hārbant 336; zehant: er vant 183. 1057. er bant 1280b. die want 1258. alzehant: er vant 1189. die hant: er bant 1207; er bant: die hant 1208. zehant 1280c. diu want 1326; daz hārbant: er vant 335; diu want: er bant 1325. er vant 1230. gewant (*p. adj.*) 1268. zehant 1257; gewant: er vant 324. gewant (*p. adj.*): die want 1267. bewant: daz lant 1442. daz gewant: er vant 1025; genant: er vant 3. 17; daz lant (*nom. plu.* 263): bewant 1441. erkant (*p. adj.*) 264; erkant (*p. adj.*): diu lant 263.

ap – der ſtap: daz grap 658.

ar – war (nemen): gar (*adv.*) 391. 468. dar (*adv.*) 1461. ich getar 1322; niender anders war: gar (*adv.*) 320.

arme – die arme: er erbarme 1090.

armen – er trōſte ouch frömde armen: erbarmen 254.

arn – varn: bewarn 614.

art – er wart: geſpart 285. die vart 339. heimvart (*dat.*) 1426.

as – er was: er genas 1054. 1376. er las 2; der adamas: daz ſpiegelglas 61.

aſt – ez gebraſt: den laſt 68. der gaſt 1342.

at – daz bat: die betteſtat 517.

ater – bat-er: der vater 567. 962. (*dat.*) 642.

az – baz: daz (*dem. pron.*) 1450. den haz 896. waz 1078.

Ā

ā – dā (*adv.*): vītā 92.

ābe – die Swābe: gābe (*dat.*) 1420.

āch – dar nāch: gāch (*adj.*) 953.

āfen – ſlāfen: ſtrāfen 550.

āge – māge (*gen. plu.*): diu wāge 66.

āhen – gāhen: ſī ſāhen 855.

āht – brāht: bedāht 1065. gedāht 933. vollebrāht: gedāht 1301.

āhte – er gedāhte: er vollebrāhte 1055.

āmen – ſī nāmen: āmen 1520.

ān – ich hān (*inf.* 399. 508. 745. 1292. 1385. 1501): ſtān 679. 684. 1277. 1496. ich beſtān 746. getān 507. 1386. 1484. (*p. adj.*) 1117. undertān (*p. adj.*) 817. ergān 1291. 1502. empfān 634. lān 662c. der wān 400; ſtān (ich 1141): ich hān 680. 683. 1278. 1495. gān 1142. 1206. erlān (*p. p.*) 848. ich beſtān: hān (*inf.*) 745; getān: ich hān 1118. 1483. (*inf.*) 508. 1385. verlān (*p. p.*) 1006; undertān (*p. adj.*): ich hān 818; gān: ich ſtān 1141. (*inf.*) 1205. ergān: hān (*inf.*) 1292. 1501. lān 1185; lān: ergān 1186. ich hān 662d. erlān (*p. p.*): ſtān 847. verlān (*p. p.*): getān 1005; empfān: ich hān 633; der wān: hān 399.

ār – daz hār: wār (hān) 499.

āren – ſī wāren: gebāren 1410. ſī verbāren 274. den jāren 1377; den jāren: gebāren 304. ſī wāren 1378; gebāren: den jāren 303. ſī wāren 1409; ſī verbāren: ſī wāren 273.

āſt – du hāſt: du lāſt 420. 433. du begāſt 942. du ſtāſt 1088.

āt – der rāt: den hīrāt 1453. ir lāt 1332a. er ſtāt 918. er zergāt 774; er zergāt: er hāt 810. den rāt 773. er ſtāt 1150; er ſtāt: der rāt 917. er zergāt 1149; er hāt: er zergāt 809; den hīrāt: der rāt 1454; ir lāt: der rāt 1332b; nāt (*dat.*): die wāt 1194; die wāt: nāt (*dat.*) 1193.

āte – drāte (*adv.*): dem rāte 174. gedrāte (*adv.*): er hāte 1237. 1345.

āten – ſī tāten: ſī rāten 966. (*inf.*) 1472; der kemenāten (*dat.*): berāten (*p. adj.*) 1188; ſī hāten: berāten (*p. p.*) 1402.

āzen – lāzen: verwāzen (*p. p.*) 160. 798; ſī ſāzen: ſī vergāzen 878.

Ae

aeme – genaeme: er gezaeme 312. widerzaeme 123; unge-

naeme: widerzaeme 1478; widerzaeme: genaeme 124. ungenaeme 1477; er gezaeme: genaeme 311.

aerde – diu gebaerde: diu beſwaerde 992.

aere – er waere: vrîbaere 225. 447. unwandelbaere 42. 1172. genisbaere 172. daz maere 29. 185. unmaere 126. diu ſwaere 484. 1043; vrîbaere: er waere 226. 448; unwandelbaere: er waere 41. 1171; genisbaere: er waere 171; diu ſwaere: er waere 483. 1044. alwaere 545; daz maere: er waere 30. 186; unmaere: er waere 125; alwaere: die ſwaere 546.

aeren – wir enbaeren: – 652c.

aete – er taete: ſtaete 1105. 1436. die raete 1069.

E

ebe – er lebe: er gebe 760.

eben – daz leben: geben 528. 609. 648. 687. 777. 1153. gegeben 56. 295. 695. 1147. 1250. leben (*inf.*): geben 246. 753. 1279. wir ſweben 95; daz wunſchleben: gegeben 394; geben: daz leben 527. 610. 647. 688. 778. 1153. (*inf.*) 245. 754. 1280; gegeben: daz leben 55. 296. 696. 1148. 1249. daz wunſchleben 393; wir ſweben: leben 96.

echen – brechen: ſprechen 635. 822. geſprechen 883. verſprechen 210.

ege – pflege (*dat.*): wege (*dat.*) 1373. (*acc. plu.*) 309.

ehen – ſehen: geſchehen (*inf.*) 102. 852. 1097. 1255; erſehen (*p. p.*): jehen 1314; geſehen (*p. p.*): geſchehen (*p. p.*) 1288. 1407. jehen 676. 1423. verjehen (*p. p.*) 577. geſehen (*inf.*): ſpehen 1228. geſchehen (*inf.*) 1276; geſchehen (*inf.*): ſehen 101. 851. 1098. 1256. geſehen (*inf.*) 1275. geſchehen (*p. p.*): geſehen (*p. p.*) 1287. 1408. bejehen (*inf.*) 1116. verjehen (*p. p.*) 764; jehen: geſehen (*p. p.*) 675. 1424. erſehen (*p. p.*) 1313; verjehen (*p. p.*): geſchehen (*p. p.*) 763. geſehen (*p. p.*) 578; bejehen (*inf.*): geſchehen (*p. p.*) 1115; ſpehen: geſehen (*inf.*) 1227.

elten – daz ſchelten: engelten 1310.

eme – ich neme: ez gezeme 1500.

erben – verderben: ſterben 564. 623. erwerben 219; ſterben: verderben 563. 624. erwerben 582; erwerben: verderben 220. ſterben 581.

erde – erde (*dat.*): dem werde 113. ez werde 645.

ern – gern (*inf.*): enbern 963. gewern 940.

erne—Salerne: gerne (*adv.*) 371. 435. 1017. 1050. 1280a. ungerne (*adv.*) 179.

erre—der herre: verre (*adv.*) 366. 928. 974. 1000. 1073. 1112. merre 427. 1406. ez enwerre 757.

erren—gewerren: herren (*dat.*) 1051. 1152. 1175. (*acc.*) 492. 897.

ert—wert: ir gert 762.

erzen—dem herzen: den ſmerzen 476. 1091. (dem) 380.

eſe—er leſe: er weſe 24.

eſen—weſen: geneſen (*inf.*) 441. 1336. (*p. adj.*) 627. 1303. ungeneſen (*p. adj.*) 187. 203; geweſen: geneſen (*inf.*) 1214; entweſen (*inf.*): geneſen (*inf.*) 985.

ete—diu bete: er tete 276. 487. 1308. er getete 1334.

ezzen—geſezzen: vergezzen 32.

E

eht—er ſleht: er tweht 792.

egeſt = eiſt *s.* eiſt.

eget = eit *s.* eit.

elte—er getwelte: er gequelte 352.

ende—daz ende: die miſſewende 54. er ſende 458.

enden—ſenden: enden (*inf.*) 1458.

enge—ſtrenge: die lenge 598.

ern—ernern: wern 560. erwern 841.

ert—ir ernert: unrewert 214. er ernert: beſchert 1254.

etzen—letzen: entſetzen 362.

eſte—diu veſte: ir beſte (*nom. fem. sg.*) 98. veſte (*adj.*): ich weſte 1135.

eſten—ſine friunt die beſten: die weſten 1388.

Ē

ē— wē: mē 531. 713. ē (*adv.*) 845. er ſtē 1095; ouwē: er ſchrē 1289; ē (*adv.*): ez ergē 1265. mē 1429. wē 846; mē: wē 532. 714. ē (*adv.*) 1430; ez ergē: ē (*adv.*) 1266; er ſchrē: ouwē 1290; er ſtē: wē 1096.

ēre—mēre: diu ēre 495. 719. ſēre 1225. diu herzeſēre 242; diu ēre: mēre 496. 720. ſēre 157; ſēre: die ēre 158. mēre 1226; diu herzeſēre: mēre 241.

êren—der êren (*dat.* 57): kêren 806. 1432. gemêren 58.

ēret—geēret: bekēret 976. verkēret 82.

ērte—er lērte: er kērte 868. er bekērte 250.

Ei

eide—ſī beide: dem leide 885. 1368. die beide: ich ſcheide (*conj.*) 686. beide (*als part.*): der weide (*dat.*) 1403; dem leide: eide 886. 1367. ich beſcheide 616; ich ſcheide (*conj.*): die beide 685; der weide (*dat.*): beide (*als part.*) 1404; ich beſcheide: dem 615.

eiden—beiden (*dat.*): leiden 611. 650. daz ſcheiden 1032. geſcheiden (*p. p.*) 661.

eiget—erzeiget: in ein leben gar geneiget 83.

eil—daz heil: daz teil 256. 637. 832.

eile—dem heile: ze teile 131.

ein—ein: harte guot wetzeſtein 1218.

eine—reine: eine (*als sw. adj.*) 343. kleine (*adv.*) 697.

einen—geweinen: erſcheinen 834.

eiſt—der geiſt: aller meiſt (*adv.*) 347; der heiliggeiſt: der volleiſt 864; du treiſt: du enweiſt 1252.

eiſte—ich leiſte: die meiſte (*acc. sg.*) 830; er leiſte (*präs.*): der meiſte 1164.

eit—daz leit: die arbeit 788. 1030. (*dat.*) 768. gedultikeit (*dat.*) 138. unmüezekeit (*dat.*) 357. werdekeit (*dat.*) 117; er leit: die arbeit 279. 292. die ſmādheit 143; leit (*adj.*): ſiechheit (*gen.*) 911; daz herzeleit: geſeit (*p. p.*) 710; diu arbeit: er leit 280. 291. daz leit 787. 1029. geſeit (*p. p.*) 1132. eines hāres breit (*adj. subst.*) 1101. zageheit (*dat.*) 1129; arbeit (*dat.*): daz leit 767. geleit (*p. p.*) 191. arbeit (*gen.*): geleit (*p. p.*) 20; — heit: diu ſiechheit: geleit (*p. p.*) 409. geſeit (*p. p.*) 165; ſiechheit (*gen.*): leit (*adj.*) 912; zageheit (*gen.*): miſſeſeit (*p. p.*) 1312; zageheit (*dat.*): diu arbeit 1119; gewonheit (*dat.*): geleit (*p. p.*) 516; die rīcheit: breit 40; die ſmāheit: er leit 144; die törperheit: den eit 52; geſeit (*p. p*): die arbeit 1131. daz herzeleit 709. diu ſiechheit 166. werdekeit (*dat.*) 89; miſſeſeit (*p. p.*): zageheit (*gen.*) 1311; geleit (*p. p.*): arbeit (*gen.*) 19. (*dat.*) 192. gewonheit (*dat.*) 515. die ſiechheit 410; — keit: werdekeit (*dat.*): daz leit 118. geſeit (*p. p.*) 90; gedultikeit (*dat.*): daz leit 137; unmüezekeit (*dat.*): daz leit 358; breit: die rīcheit 39. ez enſneit 1212. hāres breit (*als subst. acc.*): die arbeit 1102; diu kleit: bereit 1021. gemeit 1192; bereit: diu kleit 1022; den

eit: die törperheit 51; gemeit: diu kleit 1191; ez enſneit: breit 1211.

eite–er bereite (*prät.*): er kleite 1343.

eitet–geſpreitet: er verleitet 732.

I

iben–ſî beliben: ungeſchriben (*p. adj.*) 1400.

ic–ein trüebez wolken unde dic: den blic 156.

ich–lich (*s. auch* – lîch): unmügelich: ich 190. 389. der Heinrich 233. mich 454; mislich: genislich 168. der Heinrich 1474; allertegelich (*adv.*): ich 670; billich: mich 800; erkennelich: der Heinrich 48; genislich: mislich 167; güetlich: der Heinrich 350; jaemerlich: ſich 1285; minneclich: ſich 1234; ungelouplich: dich 1064; wünneclich: ich 1274; der Heinrich: ſich 76. 134. 145. 283. 1011. 1371. mich 206. 377. erkennelich 47. güetlich 349. mislich 1473. unmügelich 234; ſich: der Heinrich 75. 133. 146. 284. 1012. 1372. jaemerlich 1286. mich 739. minneclich 1233; mich: der Heinrich 205. 378. billich 799. dich 844. ich 1264. ſich 740. unmügelich 453; ich: unmügelich 189. 390. allertegelich (*adv.*) 669. dich 652. mich 1263. wünneclich 1273; dich: ich 651. mich 843. ungelouplich 1063.

iht–niht: ez geſchiht 850. 1084. diu geſchiht 261. er geſiht 414. er giht 1162.

il–vil: ich wil 828. (er) 1332c. dem ſpil 331; ich wil: vil 827. daz zil 607. er wil: vil 1332d; dem ſpil: vil 332; daz zil: ich wil 608.

in–in (*acc.*): der ſin 290. 315. 1202. ich bin 1485. diu meigerin 1437; in (*dat.*): drin (*zahlw.*) 535. 994. 1014. hin 1034. 1470. der ſin 860; in (*adv.*): ich enbin 1260. hin 1270. der ſin 408; der ſin: in (*acc.*) 289. 316. 1201. (*dat.*) 859. (*adv.*) 407. ich bin 1170. 1497; ich bin: der ſin 1169. 1498. hin 836. in (*acc.*) 1486; ich enbin: in (*adv.*) 1259; hin: in (*dat.*) 1033. 1469. in (*adv.*) 1269. ich bin 835; drin (*zahlw.*): in (*dat.*) 536. 993. 1013; diu meigerin: in (*acc.*) 1438.

inde–dem kinde: ich bevinde 668; der kinde: ich vinde 837.

inden–vinden: underwinden 438.

ingen–bringen: den dingen 575; vollebringen: daz gedingen 194.

inget–er geringet: er bringet 602.

inne – die minne: küniginne (*dat.*) 812. der ſinne 880; ez unminne: der ſinne 802.

innen – gewinnen: von minnen 71. den ſinnen 201.

int – daz kint: ſî ſint 574. 632. 673; diu kint: ſî ſint 300. 334. 950. daz rint 781.

ir – mir: dir 418. 423. 663. 936. 1093. ir (*pron. nom.*) 743. 907. 1328. ich enbir 1300; dir: mir 417. 424. 664. 935. 1094. ir (*pron. dat.*) 543. wir 504; ir (*pron. nom.*): mir 744. 908. 1327. wir 853. ir (*pron. dat.*): dir 544; wir: dir 503. ir (*pron. nom.*) 854; ich enbir: mir 1299.

irret – ez wirret: ez irret 772.

irt – ſî wirt: ſî birt 104.

iſchet – ez erliſchet: vermiſchet (*p. adj.*) 108.

iſt – iſt: der Kriſt 1297. 1365. (dem) 807. der liſt 374. 1360. die friſt 579. (*dat.*) 1144. den miſt 730; der Kriſt (*dat.* 807): iſt 808. 1298. 1366; der liſt: iſt 373. 1359. die geniſt 181; die friſt (*dat.* 1144): iſt 580. 1143. geniſt (*dat.*) 240; die geniſt (*dat.* 240): die friſt 239. den liſt 182; den miſt: iſt 729.

iſten – friſten: den liſten 626.

ite – mite (*adv.*): der ſite 900. 1284. er bite 28. er lite 923; er lite: mite (*adv.*) 924. der ſite 228. er ſnite 450; der ſite: mite (*adv.*) 899. 1283. er lite 227; er bite: mite (*adv.*) 27; er ſnite: er lite 449.

iten – underſniten: den ſiten 1412.

Î

î – bî (*adv.*): ſî (*fem. acc.*) 328. ich ſî 593. er ſî 1489.

îbe – dem wîbe: dem lîbe 121. 1395. dem lanclîbe 1514. er belîbe 1121; dem lîbe: dem wîbe 122. 1396. er belîbe 21; dem lanclîbe: dem wîbe 1513; er belîbe: dem lîbe 22. dem wîbe 1122.

îch – rîch: gelîch 43. deheiner ſîn gelîch 281. genislîch 199. *s.* ich.

îche – daz rîche: gelîche (*adv.*) 1515. waetlîche (*dat.*) 314; arm und rîche (*adj.*): gelîche (*adv.*) 1509.

îchen – dem rîchen: jaemerlîchen 130. Jôb dem rîchen: vollecliîchen (*adv.*) 1363; rîchen (*inf.*): beſcheidenlîchen (*adv.*) 251; güetlîchen (*adv.*): entwîchen 306; ſtrîchen: müezeclîchen (*adv.*) 1220.

îden – ſnîden: erlîden 1130.

în – ſîn (*inf.*): mîn (*poss. nom., dem subst. nachgesetzt*) 222.

369. 653. 916. daz mīn 926. mīn (*pers. pron. gen.*) 840. ſchīn 112. 416. daz vingerlīn 337.

īp – der līp: daz wīp 298. 354. 431. 672. 681. 736. 876. 1479.

īs – wīs: den prīs 73.

īſen – die wīſen: prīſen 1452.

īt – diu zīt: der ſtrīt 1468. zīt (*dat.*): der ſamīt 1024. enzīt (*adv.*): ir ſīt 1156.

Ie

ie – er gie: nie 469. 513; ez ergie: er enpfie 1338; die (*pron. nom. plu.*): hie 996.

ief – er ſlief: er rief 906.

iefen – ſī entſliefen: manegen ſūft tiefen 474.

iehen – ziehen: fliehen 790.

ienge – ez ergienge: er enphienge 1427. ez vervienge 947.

iengen – ſī giengen: ſī enpfiengen (*conj.*) 1390.

iere – gegen Munpaſiliere: ſchiere (*adv.*) 176.

ieſen – verlieſen: verkieſen 494.

iete – diu miete: er biete 643. er geriete 345.

ieten – ſī rieten (*conj.*): gebieten 1460.

iez – er hiez: er liez 342. 1062.

ieze – er lieze: er gehieze 570.

Iu

iu – iu: driu 748.

iuheſt – enfliuheſt: enſchiuheſt 422.

iure – diu crēatiure: tiure 1200.

iute – daz geriute: die liute 260. 1444. er biute 268.

iuten – den liuten: diuten 16.

iuwe – diu riuwe: diu triuwe 737. 820. 1001.

O

och – noch (*adv.*): doch 959; dannoch: doch 163. daz loch 584.

ogen – betrogen: gelogen 1317. gezogen 703.

ohte – er mohte: ez tohte 330. 1020.

ohter – enmoht·er: diu tohter 592.

ol – wol: er ſol 35. 599. 621. 666. 707. 914. 1125. 1159. 1340. er dol 979. vol 780.

olden—ſi enwolden: ſi enſolden 872.

olt—daz golt: holt 212.

olte—er wolte: er ſolte 440. 958.

omen—komen (*p. p., inf.* 505. 548): benomen 237. 506. 1139. genomen 547. 873. 1042. vernomen 1133.

or—daz tor: vor (*adv.*) 385. der ſpēculātor 1357.

orn—geborn: verlorn 734. verſworn 50; ungeborn (*p. adj.*): verlorn 605; verlorn: geborn 733. ungeborn (*p. adj.*) 606. beſworn 1104; beſworn: verlorn 1103; verſworn: geborn 49.

ot—der got: daz gebot 640. 816. 1481. der ſpot 383. 944. 1351.

ote—dem gote: dem gebote 116. 678. 1434. der bote 26.

Ö

öhte—er töhte: er möhte 14. er enmöhte 552. 890; er entöhte: er möhte 571.

Ō

ō—dō (*adv.*): unfrō 510. 566. 1009. ſus geſāzen ſi beide riuwic unde unfrō 887. frō 530. 902. 1383. alſō 196. 216. drō (*dat.*) 590; unfrō: dō (*adv.*) 509. 565. 888. 1010. ſō 823. alſō 147; frō: dō (*adv.*) 529. 901. 1384; alſō: dō (*adv.*) 195. 215. drō (*dat.*) 1067. unfrō 148; ſō: unfrō 824; drō (*dat.*): alſō 1068. dō (*adv.*) 589.

ōne—die himelkrōne: dem lōne 1167. 1294; diu krōne: Abſalōne (*dat.*) 85.

ōrte—er erhōrte: er ſtōrte 1222.

ōſt—den untrōſt: erlōſt 178.

ōt—der tōt: diu nōt 359. 426. 456. 595. 711. 716. 744 765. 932. 997. 1036. 1047. 1166. 1215. 1306. 1356. (*dat.*) 603. 852b. 1110. er bōt 987; tōt (*adj.*): die nōt 750. 1295. (*gen.*) 756. daz brōt 1082; erdrōt (*p. p.*): diu nōt 1076.

ōz—grōz: er begōz 478. 1414. blōz 1085. der genōz 1123. ez verdrōz 244; niht eins hāres grōz: blōz 1195; blōz: grōz 1086. (*subst.*) 1196; er begōz: grōz 477. 1413; der genōz: grōz 1124; er genōz: ez verdrōz 288; ez verdrōz: grōz 243. der genōz 287; ez bedrōz: er beſlōz 406; er beſlōz: ez bedrōz 405.

ōzen—ſchōzen (*dat.*): genōzen (*inf.*) 464.

Oe

oenet—er kroenet: er hoenet 826.

oeſen—erloeſen: die boeſen (*als subst.*) 412.

Ou

ouben—gelouben: rouben 1398.

ouch—der gouch: den rouch 726.

ougen—diu ougen: tougen (*adv.*) 520. 930. diu tougen 1394. daz lougen 1416.

oup—der ſtoup: daz loup 724.

ouwe—ze Ouwe: die ſchouwe 6.

U

u—du: nu 429. 956.

ugent—jugent (*gen.*): tugent (*dat.*) 59; diu jugent: diu untugent 721.

ugende—jugende (*dat.*): tugende (*gen. plu.*) 33.

uht—die zuht: diu miſelſuht 119; zuht (*gen.*): diu fluht 64.

ulden—den hulden: den ſchulden 659. 813. 1505. dulden 1137; den ſchulden: den hulden 660. 814. 1506. verdulden 1323; dulden: den hulden 1123; dulden: den hulden 1138; verdulden: den ſchulden 1324.

unde—er kunde (*conj.*): dem munde 862. er funde 217. er kunde: dem ungeſunde 375; er enkunde: ſtunde (*dat.*) 881; er funde: er kunde (*conj.*) 218. dem munde 1350. ſtunde (*acc. sg.*) 10; er enfunde: er gunde (*conj.*) 538; ſtunde (*acc. sg.*): ich underwunde 946. er funde 9; ſtunde (*dat.*): er enkunde 882; dem munde: er kunde (*conj.*) 861. er funde 1349; er gunde (*conj.*): er enfunde 537; ich underwunde: ſtunde (*acc. sg.*) 945; dem ungeſunde: er kunde 376.

unden—ſi gunden (*conj.*): ſi enkunden (*conj.*) 894. funden (*p. p.*) 984; ſi kunden: den ſtunden 318; ſi enkunden (*conj.*): ſi gunden (*conj.*) 893; ſi begunden: ſi enpfunden 481; gebunden: die ſchrunden 1231; hi enpfunden: ſi begunden 482; die ſchrunden: gebunden 1232; den ſtunden: ſi kunden 317; funden (*p. p.*): ſi gunden (*conj.*) 983.

under—daz wunder: beſunder 1072.

unger—der hunger: der alte wirt junger 785.

unnent—ir kunnent: ir gunnent 804.

unt—ſtunt (*dat.*): kunt 1475. unkunt 556; ſtunt (*acc. sg.*):

den munt 585; ſtunt (*acc. plu.*): den munt 1417; zeſtunt: geſunt 1179. 1370; kunt: der munt 1466. ſtunt (*dat.*) 1476; unkunt: ſtunt (*dat.*) 555; der munt: ſtunt (*acc. sg.*) 586. (*acc. plu.*) 1418. kunt 1465; geſunt: zeſtunt 1180. 1369.

us—ſūmus (*latein.*): alſus 94.

uſt—diu verluſt: der geluſt 690.

Ü

ücke—dem rücke: diu brücke 70.

ünne—dem künne: wünne (*nom.*) 655. (*dat.*) 387; daz künne: wünne (*gen.*) 79.

ür—für (*adv.*): tür (*acc.*) 1183. (*dat.*) 1224.

ürbe—er erwürbe: er ſtürbe 236.

Ū

ūt—lūt: die hūt 588.

Üe

üeret—berüeret: er füeret 692.

üete—diu güete: daz gemüete 321. 465. 521. 870. 1038. 1239. 1382.

üeze—die füeze: diu ſüeze (*subst.*) 87. 701. diu ſüeze (*adj.*) 461. 480.

üezen—gebüezen: die ſüezen (*adj. acc. sg.*) 554.

Uo

uo—dar zuo: ich tuo 1158. (*conj.*) 1262. (er) 229. (*imper.*) 967; dā . . . zuo 1099; dā . . . zuo: ich tuo 197. dar zuo 1100; derzuo: fruo 999; ich tuo: dar zuo 1157. dā . . . zuo 198; ich tuo (*conj.*): dar zuo 1261; er tuo: dar zuo 230; tuo (*imper.*): dar zuo 968; fruo: derzuo 910.

uoc—genuoc: er übertruoc 278; leides genuoc: er ſluoc 1284 b.

uochen—den buochen: ſuochen 8.

uochte—er geruochte: er verſuochte 1362.

uoge—diu fuoge: pfaffen genuoge 1512.

uont—ſī tuont: er widerſtuont 135. er ſtuont 395.

uoſt—muoſt: tuoſt 1080. 1247.

uot—guot: der muot 562. 662b. 891. 937. 951. 1178. 1235. 1316. 1455. daz bluot 231. 452. er entuot 1331. deheinen herren

alſō guot: er tuot 498; daz guot: der muot 248. 397. 618. 652b. 718. 1440. 1487. armuot (*dat.*) 751.

uote—dem muote: Jōb der guote 139. dem guote 977.

uoter—zuo der guoter: diu muoter 972.

uotes—des guotes: muotes 46. 78. 364. 404. 1016.

uoz—der gruoz: er muoz 1422. den fuoz 307.

uoze—dem fuoze: unmuoze (*dat.*) 326.

Alphabetiſches Verzeichnis der Reimworte.

A

abe *adv.*
Abſolōne *dat.*
adamas *nom.*
aht *stf., nom.*
alle *acc. plu.*
allen *dat. plu.*
allertegelich *adv.*
alſam *adv.*
alſō *adv.*
alſus *adv.*
alt *adj.* (werden).
alwaere *adj.* (ſin).
alzehant *adv.*
āmen *adv.*
arbeit *nom., gen., dat., acc.*
arme *stn., acc. plu.*
armen *adj., swo. acc. plu.*
armuot *dat.*

B

bant *3. prät.*
bat *acc. sg.*
bater *3. prät. u.* er.
baz *adv.*
bedāht *p. p.*
bedrōz *3. prät.*
began *3. prät.*
begāſt *2. präs.*
begōz *3. prät.*
begunden *3. prät.*
beide *nom., acc. plu. u. als part.*
beiden *dat. plu.*
bejehen *inf.*
bekēret *p. p.*
bekērte *3. prät.*
belībe *3. präs. conj.*
beliben *3. prät.*
benomen *p. p.*
berāten *p. p.*
bereit *adj.* (werden).
bereite *3. prät.*
berüeret *p. p.*
beſcheide *1. präs. ind.*
beſcheidenlichen *adv.*
beſchert *p. p.*
beſlōz *3. prät.*
beſtān *1. präs. sg.*
beſte *adj., swf. nom. sg.*
beſten *adj., swo. nom. plu.*
beſunder *adv.*
beſwaerde *nom.*
beſworn *p. p.*
bete *gen., dat., acc.*
betrogen *p. p.*
betteſtat *acc.*
bevinde *1. präs. ind.*
bewant *p. p.*
bewarn *inf.*
bī *adv.*

biete *3. präs. conj.*
billich *adj.* (ſîn).
bin *1. präs.; s.* enbin.
birt *3. präs.*
bite *3. präs. conj.*
biute *3. präs. conj.*
blic *acc.*
blōz *adj.* (werden, ziehen).
bluot *nom.*
boeſen *adj., sw. nom. plu., als subst.*
bōt *3. prät.*
bote *nom.*
brāht *p. p.*
brechen *inf.*
breit *adj.* (ſîn, *als subst.*)
bringen *inf.*
bringet *3. präs.*
brōt *acc. sg.*
brücke *nom.*
būman *nom. sg.*
buochen *dat. plu.*

D

dā *adv.*
dan *adv.*
danc *acc. sg.*
dannoch *adv.*
dar *adv.*
daz *dem. pron., acc.*
derzuo *adv.*
dic *adj.* (ein trüebez wolken unde dic).
dich *pron., acc.*
die *dem. pron., nom. plu.*
dingen *dat. plu.*
dir *pron.*
diuten *inf.*
dō *adv.*
doch *adv.*
dol *3. präs. conj.*
donreſlac *nom.*
dran *adv.*
drāte *adv.*
drin *zahlw., dat.*
driu *zahlw., acc.*
drō *dat.*
du *pron.*
dulden *inf.*

E

ē *adv.*
ein *unbest. art., nom. m.*
eine *zahlw., als sw. adj.*
eit *acc.*
empfān *inf.*
enbaeren *1. prät. conj.*
enbern *inf.*
enbin *1. präs. u.* en.
enbir *1. präs.*
ende *acc.*
enden *inf.*
engelten *inf.*
enkunde *3. prät. u.* en.
enkunden *3. prät. conj. u.* en.
enmac *3. präs. u.* en.
enmöhte *3. prät. conj. u.* en.
enmohter *3. prät.,* en *u.* er.
enpfie *3. prät.*
enpfunden *3. prät.*
enphienge *3. prät. conj.*
enphiengen *3. prät. conj.*
enſach *3. prät. u.* en.
enſchiuheſt *2. präs. u.* en.
enſneit *3. prät. u.* en.
enſolden *3. prät. u.* en.
entöhte *3. prät. conj. u.* en.
entſaget *p. p.*
entſetzen *inf.*
entſliefen *3. prät.*
entuot *3. präs. u.* en.
entweſen *inf.*
entwîchen *inf.*
enſliuheſt *2. präs. u.* en.
enſunde *3. prät. conj. u.* en.
enweiſt *2. präs. u.* en.
enwerre *3. präs. conj. u.* en.
enwolden *3. prät. u.* en.
enzît *adv.*
erbarme *3. präs. conj.*
erbarmen *inf.*
erde *dat.*
erdrōt *p. p.*
ēre *nom., acc.*
ēren *gen., dat. plu.*
ergān *inf.*
ergē *3. präs. conj.*

ergie *3. prät.*
ergienge *3. prät. conj.*
erhörte *3. prät.*
erkande *3. prät.*
erkanden *3. prät.*
erkant *p. adj.* (ſin).
erkennelich *adj.* (ſin).
erlān *p. p.*
erliden *inf.*
erliſchet *3. präs.*
erloeſen *inf.*
erlōſt *p. p.*
ernern *inf.*
ernert *3. sg. u. 2. plu. präs.*
erſach *3. prät.*
erſcheinen *inf.*
erſehen *p. p.*
ertranc *3. prät.*
erwaht *p. p.*
erwerben *inf.*
erwern *inf.*
erwürbe *3. prät. conj.*
erzeiget *p. p.*

G

gābe *dat.*
gāch *adj.* (ſin).
gāhen *inf.*
gallen *dat. sg.*
gan *1. u. 3. präs.*
gān *inf.*
gar *adv.*
gaſt *nom.*
gebaerde *nom.*
gebāren *inf.*
gebe *3. präs. conj.*
geben *inf.*
gebieten *inf.*
geborn *p. p.*
gebot *nom., acc.*
gebote *dat.*
gebrach *3. prät.*
gebraſt *3. prät.*
gebüezen *inf.*
gebunden *p. p.*
gedage *2. imper.*
gedāht *p. p.*
gedāhte *3. prät.*
gedanc *acc.*
gedingen *acc. sg.*
gedrāte *adv.*
geduldikeit *dat.*
geēret *p. p.*
gegeben *p. p.*
gehieze *3. prät. conj.*
geiſt *nom.*
geklaget *p. p.*
geleit *p. p.*
gelīch *adj.* (ſin).
gelīche *adv.*
gelogen *p. p.*
gelouben *inf.*
geluſt *nom.*
gemach *acc.*, = **'Zimmer' 1181.**
gemache *dat.*
gemeit *adj.* (ſin).
gemēren *inf.*
gemüete *nom., dat., acc.*
genaeme *adj.* (ſin).
genant *p. p.*
genas *3. prät.*
geneiget *p. p.*
genesen *inf., p. p.*
genisbaere *adj.* (ſin).
genislich. – lich *adj.* (ſin).
geniſt *dat., acc.*
genomen *p. p.*
genōz *nom. u. 3. prät.*
genōzen *inf.*
genuoc *adj.* (dunken, *subst.*).
genuoge *nom., plu. subst.*
gequelte *3. prät.*
geriete *3. prät.*
geringet *3. präs.*
geriute *acc.*
gern *inf.*
gerne *adv.*
gert *2. plu. präs.*
geruochte *3. prät.*
geſaget *p. p.*
geſchach *3. prät.*
geſchehen *inf., p. p.*
geſcheiden *p. adj.* (ſin).

geſchiht *3. präs. u. nom.*
geſehen *p. p., inf.*
geſeit *p. p.*
geſezzen *p. p.*
geſiht *3. präs.*
geſpart *p. p.*
geſprach *3. prät.*
geſprechen *inf.*
geſpreitet *p. p.*
geſunt *adj.* (machen).
getaget *p. p.*
getān *p. p., p. adj.* (ſîn).
getar *1. präs.*
getete *3. prät.*
getwelte *3. prät.*
gevalle *3. präs. conj.*
gevallen *inf.*
gewalt *acc.*
gewan *3. prät.*
gewant *p. p., p. adj.* (ſîn), *nom.*
geweinen *inf.*
gewern *inf.*
gewerren *inf.*
geweſen *p. p.*
gewinnen *inf.*
gewonheit *dat.*
gezaeme *3. prät. conj.*
gezeme *3. präs. conj.*
gezogen *p. p.*
gie *3. prät.*
giengen *3. prät.*
giht *3. präs.*
golt *acc.*
got *nom., acc.*
gote *dat.*
gouch *nom.*
grap *acc.*
grōz *adj.* (werden, ſîn; *subst.*).
gruoz *nom., acc.*
gunde *3. prät. conj.*
gunden *3. prät. conj.*
gunnent *2. präs.*
guot *nom., acc.*
guot *adj.* (dunken, ſîn, weſen; *appositiv*).
guote *dat., adj. siom.*
guoter *adj.* (zuo der guoter).
gnotes *gen. des substs.*
güete *nom., gen., dat., acc.*
güetlich *adj.* (ſîn).
güetlichen *adv.*

H

habe *gen.*
hān *1. präs., inf.*
handen *dat.*
hant *acc.*
hār *acc.*
hārbant *acc.*
hāſt *2. präs.*
hāt *3. präs.*
hāte *3. prät.*
hāten *3. prät.*
haz *acc.*
heil *acc.*
heile *dat.*
heiliggeiſt *nom.*
heimvart *dat.*
Heinrich *nom.*
herre *nom.*
herren *dat., acc. sg.*
herzeleit *nom.*
herzen *dat. sg.*
herzeſēre *nom.*
hie *adv.*
hiez *3. prät.*
himelkrōne *acc.*
hin *adv.*
hīrāt *acc.*
hoenet *3. präs.*
holt *adj.* (machen).
hulden *dat.*
hunger *nom.*
hūt *acc.*

I

ich *pron.*
in *adv.; pron. acc. sg., dat. plu.*
ir *pron. nom. plu., dat. fem.*
irret *3. präs.*
iſt *3. präs.*
iu *pron. dat.*

J

jach *3. prät.*
jaemerlich *adj.* (werden).
jaemerlîchen *adv.*
jâren *dat.*
jehen *inf.*
jugende *dat.*
jugent *nom., gen.*
junger *adj. comp.* (werden).

K

kalt *adj.* (ſîn).
kan *3. präs.*
kemenâten *dat. sg.*
kêren *inf.*
kêrte *3. prät.*
kinde *dat. sg., gen. plu.*
kint *nom. sg., nom. acc. plu.*
klage *nom.*
klagen *inf., acc. sg.*
kleine *adv.*
kleit *nom., acc. plu.*
kleite *3. prät.*
komen *p. p., inf.*
kraft acc.
crêatiure *nom.*
Kriſt *nom., dat.*
kroenet *3. präs.*
krône *nom.*
kunde *3. prät. ind. u. conj.; s.* enkunde.
kunden *3. prät.; s.* enkunden.
küniginne *dat.*
künne *dat., acc.*
kunnent *2. präs.*
kunt *adj.* (ſîn, tuon).

L

lac *3. prät.*
lachen *nom.*
lân inf.
lanc *adj.* (daz jâr alſe lanc).
lanclîbe *dat.*
lande *dat.*
landen *dat.*
lant *acc. sg., nom. plu.*
las *3. prät.*
laſt *acc.*
lâſt *2. präs.*
lât *2. präs. plu.*
lâzen *inf.*
lebe *3. präs. conj.*
leben *inf.; nom., acc. sg.*
leide *dat.*
leiden *inf.*
leiſte *1. präs. ind. u. 3. präs. conj.*
leit *3. prät.; nom., acc. sg.; adj.* (ſîn).
lenge *acc.*
lêrte *3. prät.*
leſe *3. präs. conj.*
letzen *inf.*
lîbe *dat.*
liez *3. prät.*
lieze *3. prät. conj.*
lîp *nom., acc.*
liſt *nom., acc.*
liſten *dat.*
lite *3. prät. conj.*
liute *acc.*
liuten *dat.*
loch *acc.*
lône *dat.*
lougen *acc.*
loup *nom.*
lût *adj.* (werden).

M

mac *3. präs.; s.* enmac.
machen *inf.*
maere *acc.*
mâge *gen. plu.*
magenkraft *nom.*
maget *nom., dat., acc.*
man *nom., dat.; acc. plu.*
mê *adv.*
meigerin *nom.*
meiſt *adv.*
meiſte *adj. sw. nom. m. u. acc. f.*
meiſterſchaft *dat., acc.*
mêre *adv.*
merre *adj.* (werden; freude merre).
mich *pron.*
miete *nom., dat.*

mîn *pron. gen.; poss. pron. (dem subst. nachgesetzt;* daz mîn).
minne *acc.*
minneclîch *adj.* (ſîn).
minnen *dat.*
mir *pron.*
miſſelſuht *nom.*
mislîch *adj.* (ſîn).
miſſeſeit *p. p.*
miſſewende *acc.*
miſt *acc.*
mite *adv.*
mohte *3. prät.; s.* enmohte.
möhte *3. prät.; s.* enmöhte.
müezeclîchen *adv.*
munde *dat.*
Munpaſiliere *acc.*
munt *nom., acc.*
muoſt *2. präs.*
muot *nom., acc.*
muote *dat.*
muoter *nom.*
muotes *gen.*
muoz *3. präs.*

N

nâch *adv.*
naht *dat.*
nam *3. prät.*
nâmen *3. prät.*
nât *dat.*
neme *1. präs.*
nie *adv.*
nieman *pron. nom.*
niht *neg. part.*
noch *adv.*
nôt *nom., gen., dat., acc.*
nu *adv.*

O

ougen *nom., dat. plu.*
Ouwe *dat.*
ouwê *adv.*

P

pflac *3. prät.*
pflege *dat.*
prîs *acc.*
prîſen *inf.*

Q

quam *3. prät.*

R

raete *acc. plu.*
ranc *3. prät.*
rât *nom., acc.*
râte *dat.*
râten *inf., 3. präs.*
reine *adj.* (dunken, *appositiv*).
rîch *adj.* (ſîn).
rîche *dat., acc.; adj. (als subst.,* bêde arm unde rîche; Jôben den rîchen).
rîcheit *acc.*
rîchen *inf., adj.* (Jôbe, dem edeln unde dem rîchen).
rief *3. prät.*
rieten *3. prät. conj.*
rint *nom.*
riuwe *nom., acc.*
rouben *inf.*
rouch *acc.*
rücke *dat.*

S

ſach *1. u. 3. prät.; s.* enſach.
ſache *dat.*
ſachen *dat.*
ſage *dat.*
ſagen *inf.*
ſaget *3. präs.*
ſagte *3. prät.*
ſâhen *3. prät.*
Salerne *dat., acc.*
ſamît *nom.*
ſâzen *3. prät.*
ſcheide *1. präs. conj.*
ſcheiden *nom.*
ſchelten *acc.*
ſchiere *adv.*
ſchîn *adj.* (werden, tuon).
ſchiuheſt *s.* enſchiuheſt.
ſchouwe *acc.*
ſchôzen *dat.*

ſchrē *3. prät.*
ſchrunden *acc.*
ſchulden *dat.*
ſehen *inf.*
ſende *3. präs. conj.*
ſenden *inf.*
ſēre *adv.*
ſī *1. u. 3. präs. conj.; pron. acc. f. sg.*
ſich *pron.*
ſiechcit *nom., gen., acc.*
ſīn *nom., acc.*
ſīn *inf.*
ſinne *gen. plu.*
ſinnen *dat. plu.*
ſint *3. präs.*
ſīt *2. präs.*
ſite *nom., dat., acc.*
ſiten *dat.*
ſlāfen *inf.*
ſlahte *gen.*
ſleht *3. präs.*
ſlief *3. prät.*
ſluoc *3. prät.*
ſmādheit *acc.*
ſmerzen *dat., acc.*
ſneit *s.* enſneit.
ſnīden *inf.*
ſnite *3. prät. conj.*
ſō *adv.*
ſol *1. u. 3. präs.*
ſolden *s.* enſolden.
ſolte *1. u. 3. präs.*
ſpēculātor *nom.*
ſpehen *inf.*
ſpiegelglas *nom.*
ſpil *dat.*
ſpot *nom., acc.*
ſprach *3. prät.*
ſprechen *inf.*
ſtaete *adj.* (ſīn, erkennen).
ſtān *inf., 1. präs.*
ſtap *nom.*
ſtāſt *2. präs.*
ſtāt *3. präs.*
ſtē *3. präs. conj.*
ſterben *inf.*
ſtōrte *3. prät.*
ſtoup *nom.*
ſträfen *inf.*
ſtrenge *adj.* (ſīn).
ſtrīchen *inf.*
ſtrīt *nom.*
ſtunde *dat., acc.*
ſtunden *dat.*
ſtunt *dat. u. acc. sg., acc. plu.*
ſtuont *3. prät.*
ſtürbe *3. prät. conj.*
ſüeze *nom., gen.; adj.* (*als subst.* diu ſüeze).
ſüezen *adj. (acc. f. sg.)*
ſūmus *latein.*
ſuochen *inf.*
Swābe *nom. plu.*
ſwaere *nom., acc.*
ſweben *1. präs. plu.*

T

tac *nom., acc.*
taete *3. prät. conj.*
tage *acc. plu.*
tagen *dat. plu.*
tāten *3. prät.*
teil *nom., acc.*
teile *dat.*
tete *3. prät.*
tiefen *adj.* (manegen ſūft tiefen).
tiure *adj.* (ſīn).
tohte *3. prät.*
töhte *3. prät. conj.; s.* entöhte.
tohter *nom.*
tor *nom. n.*
törperheit *acc.*
tōt *nom., acc.; adj.* (ſīn).
tougen *adv., acc. plu.*
treiſt *2. präs.*
triuwe *gen., acc.*
tugende *gen. plu.*
tugent *dat.*
tuo *1. präs. ind. u. conj.; 3. präs. conj.; 2. imper.).*
tuont *3. präs.*
tuoſt *2. präs.*
tuot *3. präs.*

tür *dat., acc.*
tweht *3. präs.*

U

übertruoc *3. prät.*
underſniten *p. p.*
undertān *p. adj.* (ſīn).
underwinden *inf.*
underwunde *1. prät. conj.*
ungeborn *p. adj.* (hīn).
ungehabe *nom.*
ungelouplich *adj.* (dunken).
ungemach *nom., acc.*
ungenaeme *adj.* (ſīn).
ungeneſen *p. adj.* (ſīn).
ungerne *adv.*
ungeſchriben *p. adj.* (līn).
ungeſunde *dat.*
unkunt *adj.* (ſīn).
unmaere *adj.* (werden).
unminne *3. präs. conj.*
unmüezekeit *dat.*
unmügelich *adj.* (ſīn).
unmuoze *dat.*
unrewert *adj.* (ſīn).
untrōſt *acc.*
untugent *nom.*
unfrō *adj.* (belīben, geſitzen, ſīn, werden).
unwandelbaere *adj.* (ſīn).

V

vallen *inf.*
vant *3. prät.*
varn *inf.*
vart *acc.*
vater *nom., dat.*
verbāren *3. prät.*
verderben *inf.*
verdrōz *3. prät.*
verdulden *inf.*
vergāzen *3. prät.*
vergezzen *p. p.*
verjehen *p. p.*
verkēret *p. p.*
verkieſen *inf.*
verklaget *p. p.*
verlān *p. p.*
verleitet *3. präs.*
verlieſen *inf.*
verlorn *p. p.*
verluſt *nom.*
vermiſchet *p. adj.* (ſīn).
vernam *1. prät.*
vernomen *p. p.*
verre *adv.*
verſach *3. prät.*
verſaget *p. p.*
verſprechen *inf.*
verſuochte *3. prät.*
verſwanc *3. prät.*
verſworn *p. p.*
vertragen *inf.*
vervienge *3. prät. conj.*
verwac *3. prät.*
verwāzen *p. p.*
verzaget *p. adj.* (ſīn).
verzagte *3. prät.*
veſte *nom.; adj.* (wizzen).
vil *als subst.*
vinde *1. präs.*
vinden *inf.*
vingerlīn *acc.*
vītā *latein.*
fliehen *inf.*
fliuheſt *s.* enfliuheſt.
fluht *nom.*
vol *adj.* (ſīn).
volgeſagen *inf.*
vollebrāht *p. p.*
vollebrāhte *3. prät.*
vollebringen *inf.*
volleclīchen *adv.*
volleiſt *nom.*
vor *adv.*
vrībaere *adj.* (ſīn).
friſt *dat., acc.*
friſten *inf.*
frō *adj.* (ſīn, werden).
fruo *adv.*
füeret *3. präs.*
füeze *acc.*
funde *3. prät. conj.; s.* enfunde.
funden *p. p.*

fuoge *nom.*
fuoz *acc.*
fuoze *dat.*
für *adv.*

W

waere *3. prät. conj.*
waetliche *dat.*
wāge *nom.*
wān *nom.*
want *nom., acc.*
war *acc.; adv.*
wār *acc.*
wären *3. prät.*
wart *3. prät.*
was *3. prät.*
wāt *acc.*
waz *pron.*
wē *adv.*
wege *dat. sg., acc. plu*
weide *dat.*
weiſt *s.* enweiſt.
werde *dat.; 3. präs. conj.*
werdekeit *dat.*
werltzage *nom.*
wern *inf.*
werre *s.* enwerre.
wert *adj.* (ſin).
weſe *3. präs. conj.*
weſen *inf.*
weſte *1. prät.*
weſten *3. prät.*
wetzeſtein *nom.*
wibe *dat.*
widerſtuont *3. prät.*
widerzaeme *adj.* (ſin, werden).
wil *1. u. 3. präs.*
wip *nom., acc.*
wir *pron.*
wirret *3. präs.*
wirt *3. präs.*
wis *adj.* (ſin).
wiſen *adj. sw. (als subst.).*
wol *adv.*
wolden *s.* enwolden.
wolte *3. prät.*
wunder *nom.*
wünne *nom., gen., dat.*
wünneclich *adj.* (ſin).
wunſchleben *acc.*

Z

zageheit *gen., dat.*
zehant *adv.*
zerbrach *3. prät.*
zergāt *3. präs.*
zeſtunt *adv.*
ziehen *inf.*
zil *acc.*
zit *nom., dat.*
zuht *gen., acc.*
zuo *adv.*

Anmerkung.

Als Druckfehler ſehe ich an: ime = ime 319. unz = uns 984. für = für 988. tot = töt 998. zit = zît 1023. ir = ir 1126. die = die 1387 bei Bech; alſo = alſō 955. do = dō 987 bei Haupt; und = unz 760. was = waz 1052 bei Paul; vil = viel 116. mitte = mite 329. ſüzer = ſüezer 711. dez = des 903. viel = vil 1080. ſtrichen = ſtrîchen 1219. leſterliche = leſterlîche 1249 bei Wackernagel.

Die bei Paul mit Ziffern und kleinen Buchſtaben bezeichneten Verſe (652 a—d. 662 a—d. 852 a—b. 1280 a—d. 1284 a—b. 1332 a—d.) finden ſich weder bei Haupt noch bei Wackernagel (außer 852 a—b.). Bei Bech, der den fehlenden Vers 652 d. ausgefüllt hat, fehlt nur 1280 a—d. Wackernagel allein hat die Verſe 78 a—b.

Bei Bech, Haupt und Wackernagel folgt Vers 337 auf Vers 338; bei Haupt und Wackernagel folgt Vers 1339 auf Vers 1340. Haupt und Bech leſen hiez er 1190, Wackernagel und Paul er hiez. Die Verſe 871—872 erſcheinen bei Paul und Wackernagel als: daz ſî niht enwolden ſî wenden noch enſolden; bei Haupt und Bech dagegen als: daz ſî ſî niht enwolden [noch wenden = wenden noch Bech] enſolden.

Nachträge.

Über gedräte = dräte ſ. E. Schröder, ZfdA. 50, 219; gearbeiten, gebüezen und dergl. Inf. mit ge- habe ich der Überſichtlichkeit wegen lieber als ſelbſtändige Verben angeſetzt; 'und wîſer rât lêrte' in z. 249 könnte man auch ganz gut mit „und weiſer Rat (andrer Leute) lehrte" überſetzen.

Druckfehler.

Punkt hinter adj. S. 6, Z. 15; 576 S. 12, Z. 11; kein Punkt hinter lac S. 5, Z. 19; got S. 16, Z. 16; und S. 16, Z. 19; genuoc S. 16, Z. 32.

S. 20, Z. 16. hinter diz lies ſ. bedenken; S. 28, Z. 14. erkennelich = -lich; S. 30, Z. 17. grâbe = grabe; S. 33, Z. 16. gebrach = gebraſt; S. 39, Z. 16. grâp = grap; S. 46, Z. 17. gottes = Gottes; S. 47, Z. 1. muōz = muoz; -lîch = -lich in den Stichwörtern bitter-, ē-, engeſt-, erkenne-, ete-, genis- und güetlich.

Wörterbuch der nordwestthüringischen Mundart des Eichsfeldes. Von Dr. Konrad Hentrich. 1912. VIII, 109 S. gr. 8. 4 ℳ.

Dieses mit Unterstützung des Vereins für Thüringische Geschichte und Altertumskunde herausgegebene Wörterbuch enthält diejenigen Wörter der Mundart, die entweder dem Schriftdeutschen gänzlich fehlen oder sich von diesem in Bedeutung, Bildung oder Geschlecht unterscheiden; ferner dem Schriftdeutschen entsprechende, kulturhistorisch bedeutsame Ausdrücke. Wie der Wortbestand sich in diesem Wörterbuch darstellt, wurde er in den Jahren 1902–1907 auf Wanderungen nach den wesentlich in Betracht kommenden Ortschaften gesammelt, und seitdem durch freundliche Mitarbeit Anderer ergänzt.

Die Hausnamen und Hauszeichen. Ihre Geschichte, Verbreitung und Einwirkung auf die Bildung der Familien- und Gassennamen. Von Ernst Grohne. 1912. 214 S. gr. 8. 6 ℳ.

Diese von der Universität Göttingen preisgekrönte Arbeit behandelt das für die Familien- und Stadtgeschichte nur sehr wenig bekannte und schwer zugängliche Gebiet der Hausnamen. Dem durch das ganze Reich verbreiteten Brauche der Hausnamen geht der Verfasser auf das umfassendste nach und bietet ganz neues, bislang unbekanntes Material.

Vergl. indogermanisch-semitisches Wörterbuch

von

Hermann Möller
o. Prof. an der Universität Kopenhagen

1911. XXXVI, 316 S. gr. 8°. Geh. 12 ℳ; in Ganzleinenbd. 13 ℳ.

Dem Wörterbuch ist ein ausführlicher Index beigegeben, der das zur Vergleichung herangezogene Wortmaterial nach Sprachen geordnet darbietet und damit die praktische Benutzbarkeit für den Sprachforscher erhöht.

Das Stadtrecht von Gortyn und seine Beziehungen zum gemeingriechischen Rechte. Von Geh. Justizrat Prof. Jos. Kohler und Professor Dr. E. Ziebarth. 1912. VIII, 140 S. 5 ℳ.

Diese Ausgabe bietet zuerst die Texte der großen Inschrift von Gortyn, die Inschriften der Nordmauer, der Volksbeschlüsse, und des Liller Papyrus im Original und in deutscher Übersetzung. Daran schließen sich juristische Ausführungen und rechtsgeschichtliche Untersuchungen.

Grammatiken der althochdeutschen Dialekte:

1. Bd.: **Altbairische Grammatik** von Prof. Dr. **J. Schatz** in Lemberg. Preis geh. 4,80 ℳ, geb. 5,40 ℳ.

In der Zeitschrift f. deutsches Altertum u. deutsche Lit. (Anzeiger Nov. 1908) findet sich eine 15 Seiten füllende Besprechung. Da heißt es zu Anfang:

„Schatz hat mit ehernem Fleiße das weitschichtige Material aus Denkmälern, Urkunden und Glossen, soweit sie für bairisch gelten können, zusammengetragen und gruppiert, und es ist ihm gelungen, für einzelne Erscheinungen eine Fülle von Belegen zu finden, über die man in anbetracht der Dürftigkeit altbairischer Texte geradezu staunen muß. Die Anordnung ist im großen und ganzen übersichtlich und gibt ein gutes Bild von der Entwicklung des Altbairischen vom Ausgang des 8. bis zum 11. Jh." Und zum Schluß: „Nun diese paar Mängel vermögen nicht den Wert des vortrefflichen Buches zu erschüttern, das uns endlich in den Stand setzt, die bairische Mundartenforschung auf feste, historische Basis zu gründen. Besonders hervorgehoben sei noch, daß es auch eine Reihe neuer wertvoller Beobachtungen enthält".

2. Bd.: **Altfränkische Grammatik.** Laut- und Flexionslehre von Dr. **J. Franck**, Professor an der Universität Bonn. Preis geh. 7,80 ℳ, in Leinwandband 8,40 ℳ.

Ztschr. d. Vereins f. rhein. u. westf. Volksbl. 1909, 2: „Ebenso planmäßig und übersichtlich wie die Lautlehre ist die Flexionslehre durchgeführt, das ganze Werk zeichnet sich durch eine wohltuende, ruhige Klarheit, aber auch durch streng wissenschaftlichen Ernst aus. . . . . Das sei aber noch an dem verdienstvollen Werke hervorgehoben, daß es eine feste, sichere Grundlage für die weitere Erforschung der fränkischen Mundart bildet und daß es als bahnbrechend und wegweisend angesprochen werden darf. Es verdient über den Kreis der Zunftgenossen hinaus Freunde und Verehrer zu gewinnen."

In Vorbereitung ist: **Altalemannische Grammatik** von Prof. Dr. **H. Bohnenberger.**

Otfrid der Dichter der Evangelienharmonie im Gewande seiner Zeit. Eine literar- u. kulturhistorische Studie von **E. Pfeiffer.** Geh. 2,60 ℳ, geb. 3,40 ℳ.

Die Gedichte Oswalds von Wolkenstein herausgegeben von **J. Schatz.** 1910. Geh. 6 ℳ, in Lwdbd. 6,60 ℳ.

Anastatische Neudrucke:

Deutsche Mystiker des 14. Jahrhunderts herausgeg. von **Franz Pfeiffer.** 1. Band: Hermann v. Fritzlar, Nicolaus v. Straßburg, David v. Augsburg. XLVIII, 612 S. (Leipzig 1845.) Neudruck 1907 geh. 12 ℳ, geb. 13 ℳ. 2. Band: Meister Eckhart. XIV, 687 S. (Leipzig 1857.) Neudruck 1906 geh. 12 ℳ, geb. 13 ℳ.

(Der 2. Band wird nicht mehr einzeln geliefert.)

Die Deutschen und die Nachbarstämme von **Kaspar Zeuß.** 2. unveränderte Auflage. 1904, anastatischer Neudruck der Ausgabe von 1837. 16 ℳ, in Halblederband 18 ℳ.

Ein Vergleich der neuen Ausgaben mit den Originalen zeigt, daß der mit großer Mühe hergestellte Neudruck von einigen Einzelheiten abgesehen das Original vollständig ersetzt. Der Zitate wegen ist wichtig, daß sich Zeile für Zeile der neuen Ausgabe mit der alten deckt.

Verlag von Vandenhoeck & Ruprecht in Göttingen.

Date Due

OCT 30 1979

CAT. NO. 23 233 PRINTED IN U.S.A.

TRENT UNIVERSITY
0 1164 0106911 1

PT1535 .Z82
Riemer, Guido Carl Leo
Wörterbuch und reimverzeichnis
au den Armen Heinrich Hartmanns
von Aue

DATE	ISSUED TO 149453
J.L.R.	[illegible] 9/9/74

149453